

151
(69)

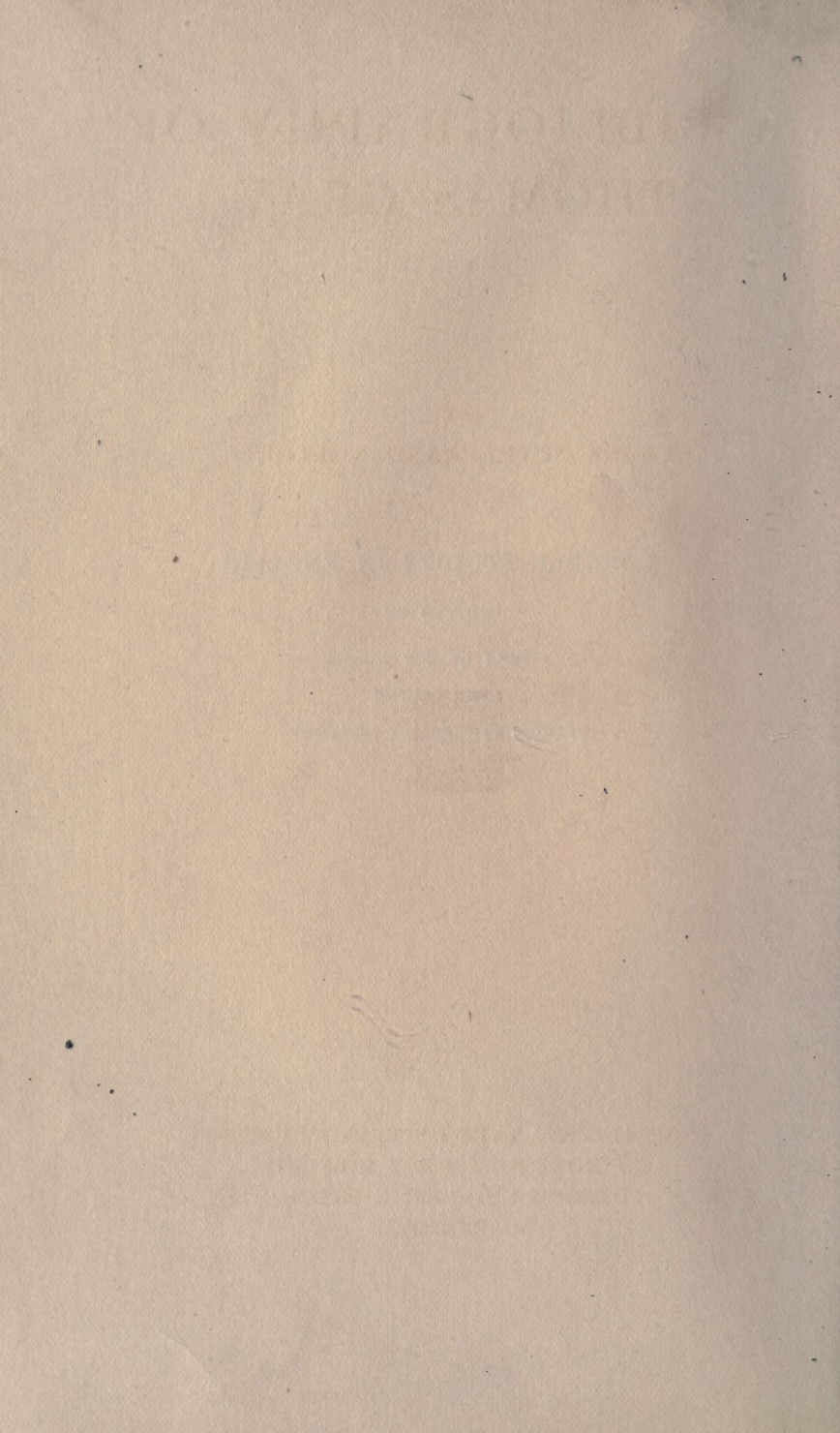
CORNELL STUDIES IN ENGLISH

EDITED BY

JOSEPH QUINCY ADAMS

LANE COOPER

CLARK SUTHERLAND NORTHUP



A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

BY
CLARK SUTHERLAND NORTHUP



NEW HAVEN: YALE UNIVERSITY PRESS
LONDON: HUMPHREY MILFORD
OXFORD UNIVERSITY PRESS
MDCCCCXVII

145 080.
29/1/11



Z
8368
.9
N68

COPYRIGHT, 1917
BY YALE UNIVERSITY PRESS
First published, March, 1917



THOMAE HERBERTO WARREN

COLLEGII B. MARIAE MAGDALENAE OXON.

PRAESIDENTE

EQUITI CLARISSIMO

CUIUS STUDIA IN GRAIUM POETAM IMPENSA

LITTERARUM SCIENTIAE

TANTOPERE PROFUERUNT

PREFACE

The aim of this bibliography is to present a complete record of the editions of Thomas Gray's works, together with a list of all the reviews, critical notices, and studies relating to him that have thus far appeared. I have made it as full as possible in order to indicate the extent of Gray's popularity and influence. Notwithstanding great diligence and pains, I have doubtless come far short of what I aim to do; for it is not to be expected that a bibliography compiled by any one person shall be complete. I can only hope that nothing of great importance has escaped me.

In the case of critical notices, one exception to the statement above must be made. I have not attempted to include all histories of English literature, the number of which is so great that the mention of even a considerable part would swell the list to an utterly unwieldy size, but have included only the most important of them.

I have marked the more important criticisms with an asterisk.

In designating libraries, the following abbreviations are employed:

- ALE, the Advocates' Library, Edinburgh.
- B, the Bodleian Library, Oxford.
- BKB, die Königliche Bibliothek zu Berlin.
- BM, the British Museum.
- BN, la Bibliothèque Nationale, Paris.
- BNF, la Biblioteca Nazionale, Florence.
- BNR, la Biblioteca Nazionale, Rome.
- BPL, the Boston Public Library.
- BRB, la Bibliothèque Royale de Belgique, Brussels.
- CU, the Cornell University Library, Ithaca, N. Y.
- CAU, the Cambridge University Library.
- COLU, the Columbia University Library, New York.
- DKB, die Königlich Öffentliche Bibliothek zu Dresden.
- HH, the library of the Earl of Crawford and Balcarres, Haigh Hall, Wigan, England.
- HU, the Harvard University Library, Cambridge, Mass.

JRM, the John Rylands Library, Manchester, England.

LC, the Library of Congress, Washington, D. C.

LP, the Liverpool Public Library.

NYP, the New York Public Library.

PC, Pembroke College Library, Cambridge, England.

TC, Trinity College Library, Cambridge, England.

UP, the Library of the University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.

YU, the Yale University Library, New Haven, Conn.

ZSB, die Züricher Stadt-Bibliothek, Zürich, Switzerland.

I desire to record my gratitude for valuable help to my colleagues, Professors Joseph Q. Adams, Lane Cooper, and Benton S. Monroe; to Mr. George F. Barwick, of the British Museum; to Mr. Alfred Rogers, of the Cambridge University Library; to Mr. Ralph L. George, of the University of Lyons; to Mr. William C. Lane, of the Harvard University Library; to Mr. Andrew Keogh and Professor Robert L. Sanderson, of Yale University; and to the courteous officials of all the libraries in which it has been my pleasure to work, especially those of the New York Public Library, the British Museum, the Bodleian, the Cambridge University Library, and the Bibliothèque Nationale.

C. S. N.

Columbia University, New York,
June 19, 1915.

CONTENTS

[The abbreviation employed is added in parenthesis.]

	PAGE
PREFACE	vii
SECTION 1. Bibliographies and Bibliographical Articles	1
“ 2. Complete Works, and Selections from both the Prose and the Poetry	2
“ 3. Poetical Works	10
“ 4. Selections from the Poetical Works	31
“ 5. Selections from the Prose Works	51
“ 6. Translations of Select Works	51
“ 7. Individual Works and Translations	55
Ad C. Favonium Aristium (Arist)	55
Ad C. Favonium Zephyrinum (Zeph)	55
Agrippina	56
Alcaic Fragment	57
Alcaic Ode (ALO)	57
The Alliance of Education and Government (Ed)	61
Amatory Lines	61
Architectura Gothica, see Essay on Norman Architecture.	
Barbaras aedes aditure mecum, see Ad C. Fav. Aristium.	
The Bard (Bard)	62
Cambri	68
The Candidate (Cand)	68
Caradoc	68
Carmen ad C. Favonium Zephyrinum, see Ad C. Fav. Zephyrinum.	
A Catalogue of Antiquities, etc.	69
The Characters of the Christ-Cross Row	69
A Chronological List of Painters	70
Collectanea and Conjectures	70
Comic Lines	70

Conan	70
Couplet about Birds	71
Criticisms of Architecture and Painting During a Tour in Italy	71
Dante, Canto 33, dell' Inferno	71
De Principiis Cogitandi (Cog)	71
The Death of Hoel	72
The Descent of Odin (Odin)	73
Diary	74
Elegiacs	74
An Elegy Written in a Country Churchyard (El)	74
The Enquiry, see Amatory Lines.	
Epitaph on a Child	156
Epitaph on His Mother	156
Epitaph on Mrs. Jane Clarke (EpCl)	156
Epitaph on Mrs. Mason, see Stanza.	
Epitaph on Sir William Williams (EpWms)	157
Essay on Lydgate, see Some Remarks on the Poems of John Lydgate.	
Essay on Norman Architecture	157
Essay on the Philosophy of Lord Bolingbroke	157
A Farewell to Florence	158
The Fatal Sisters (FS)	158
Fragment of a Latin Poem on the Gaurus	159
Fragments	159
From the Anthologia Græca, see Translations from the Anthologia Græca.	
Generic Characters of the Orders of Insects	160
Geographical Notes	160
Gothi	160
History	160
Histrio et Saltatio	160
Hymeneal on the Marriage of H. R. H. the Prince of Wales	160
Hymn to Adversity (Adv)	161
Hymn to Ignorance (Ign)	162
Imitated from Propertius, Lib. III, Eleg. 5, v. 1, 2	162
Imitation of Buondelmonte, see Song by Buondelmonte.	
Imitation of Martial	162

CONTENTS

xi

Impromptu, Suggested by a View, in 1766, of the Seat and Ruins of a Deceased Nobleman, at Kingsgate, Kent (Impr)	163
Impromptus	163
In D: 29am Maii	164
In 5tam Novembris	164
Inedited Sonnet	164
Inscription for a Wood Adjoining a Park .	164
Jemmy Twitcher, or The Cambridge Court- ship, see The Candidate.	
Journal in France, 1739	165
Journal in the Lakes	165
A Journey in Hades	166
Lacedæmon	167
Latin Poems	167
Letters	167
The Liberty of Genius	175
Life of Sir Thomas Wyatt, the Elder .	175
Literæ	175
A Long Story (LSt)	175
Luna Habitabilis	176
Marginalia	176
Mater rosarum, see Ad C. Fav. Zephyrinum.	
Miscellanea Classica	177
Noon-tide: an Ode, see Ode on the Spring (cf. Gosse, Gray, pp. 56 ff.).	
Notes of Travel	177
Notes on Aristophanes	177
Notes on Plato	177
Observations on English Metre	178
Observations on the Pseudo-Rhythmus .	178
Observations on the Use of Rhyme	178
Ode Attributed to Gray	178
Ode for Music, see Ode Performed in the Senate-House, etc.	
Ode on a Distant Prospect of Eton College (Eton)	179
Ode on Adversity, see Hymn to Adversity (cf. Gosse, Gray, p. 63).	
Ode on the Death of a Favourite Cat, Drowned in a Tub of Gold Fishes (Cat)	182

Ode on the Pleasure Arising from Vicissitude (Vic)	184
Ode on the Spring (Spr)	185
Ode Performed in the Senate-House at Cam- bridge, July 1, 1769 (Music)	187
Paraphrase of Psalm 84	189
Parody on an Epitaph	189
Petrarca, Part I, Sonetto 170	189
Play Exercise at Eton	189
Poetical Rondeau	189
The Progress of Poesy (PP)	189
Propertius, Lib. III. 5. v. Eleg. 19	192
Propertius, Lib. II. Eleg. 1	192
Remarks on the Letters Prefixed to Mason's Elfrida	193
Samuel Daniel	193
Sapphic Ode, see Ad C. Fav. Aristium.	
Sapphics	193
A Satire upon Heads, or Never a Barrel the Better Herring	193
Shakespeare Verses	194
Sketch of His Own Character (Sketch)	194
Some Remarks on the Poems of John Lyd- gate	194
Song	195
Song by Buondelmonte	195
Sonnet on the Death of Mr. Richard West (Sonnet)	196
Sophonisba to Masinissa	198
Stanza	198
Stanzas to Mr. Richard Bentley	198
Statius, Thebaidos vi. 646-688	199
Statius, Thebaidos vi. 704-724	199
Statius, Thebaidos ix. 319-327	199
Tasso, Gerus. Lib. Cant. XIV. St. 32	199
Thoughts and Verse Fragments	200
Tophet	200
Translations from the Anthologia Græca	200
The Triumphs of Owen (Owen)	201
The Vegtam's Kivitha, see The Descent of Odin.	

CONTENTS

xiii

	What's the Reason Old Fobus Has Cut Down	
	Yon Tree?	201
	Will	202
	Xenophon, Apologia Socratis	202
SECTION ^o 8.	General Criticism	202
" 9.	Note on the Manuscripts	250
APPENDIX.	Undated Editions	253
ADDENDA		255
INDEX		257

A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1. BIBLIOGRAPHIES AND BIBLIOGRAPHICAL ARTICLES

1859. SAMUEL AUSTIN ALLIBONE. In his *A critical dictionary of English literature and British and American authors, living and deceased, from the earliest accounts to the middle of the nineteenth century*, Philadelphia, 1859-91, i. 725-9. [1]

1864. WILLIAM THOMAS LOWNDES. In his *Bibliographer's manual of English literature*, new edition, revised by Henry G. Bohn, London, 1864, ii. 931-2. [2]

1888. THE BRITISH MUSEUM. In its *Catalogue of printed books*, Gowic-Great Ayton, London, Clowes, 1888, cols. 379-91, and *Supplement*, Goodhart-Gyürky, 1902, cols. 149-51. [3]

1889. EDMUND WILLIAM GOSSE. The bibliography of Gray. In *The Academy*, March 23, 1889, xxxv. 204-5. [4]

Comment by Sidney Crompton in same, March 30, p. 223.

1891. JOHN BRADSHAW. In his *Aldine edition of Gray's Poems*, London, Bell, 1891, pp. 305-19. [5]

1894. WILLIAM LYON PHELPS. In his edition of *Selections from Gray*, Boston, Ginn, 1894, pp. xxxv-xxxix. [6]

1902. The British Museum *Catalogue of printed books, Supplement*, 1902. See no. 3. [7]

1905. WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his *Register of national bibliography*, London, Constable, 1905-12, i. 229, iii. 125. [8]

1906. WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. *Gray's Poems*, 1768. In *Notes and Queries*, April 28, 1906, 10th series v. 321-3, May 26, p. 406. [9]

Comment by John Pickford in same, May 26, p. 406.

1909. ROSE M[AYARD] BARTON. In her edition of the *Elegy*, Boston, Heath, 1909, pp. 74-5. [10]

1910. CLARK SUTHERLAND NORTHUP. On some editions of Gray's Poems. In *Englische Studien* xliii. 149-58. Leipzig, 1910. [11]

1911. CLARK SUTHERLAND NORTHUP. In his edition of Gray's Essays and criticisms, Boston, Heath, 1911, pp. lii-liii. The Belles-Lettres Series, section iv. [12]

1912. In The poems and letters of Thomas Gray, London, Dent, 1912, p. xiv. Everyman's Library, no. 628. [12a]

1913. DUNCAN CROOKES TOVEY. In The Cambridge history of English literature, Cambridge, The University Press, 1913, 8vo, x. 504-6. [12b]

2. COMPLETE WORKS, AND SELECTIONS FROM BOTH THE PROSE AND THE POETRY

1775. The | poems | of | Mr. Gray. | To which are prefixed | Memoirs | of his | life and writings | by | W. Mason, M. A. | York: | Printed by A. Ward; and sold by J. Dodsley, Pall-mall, | London; and J. Todd, Stonegate, York. | MDCCLXXV. [13]

4to, pp. [iv], 416, 111, [2], consisting of p. [i], half-title, p. [ii], blank, p. [iii], title, p. [iv], blank, signatures A-Fff, a-o in 4s, and one page of errata. Frontispiece portrait and one plate. Underneath the portrait are the words, "W. Mason & B. Wilson Vivi memores delineaverere. Engrav'd by James Basire." ALE, B, BM (677. e. 17), BPL, HU, YU

Reviewed in *The Gentleman's Magazine*, June, 1775, xlv. 285-90; in *The Monthly Review*, May, 1775, lii. 377-87, July, 1775, liii. 1-11, August, pp. 97-104. Comment in same, p. 191. See also under no. 16.

The | poems | of | Mr Gray. | To which are prefixed | Memoirs | of his | life and writings | by | W. Mason, M. A. | The second edition. | London: | Printed by H. Hughs; | and sold by J. Dodsley, Pall-mall; | and J. Todd, Stonegate, York. | MDCCLXXV. [14]

4to, 2 vols., pp. [ii], 416; 109, [1]. Frontispiece portrait. See under no. 16. JRM, BN (Yk. 546), NYP, YU

The | poems | of | Mr. Gray. | To which are prefixed | Memoirs | of his | life and writings | by | W. Mason, M. A. | Dublin | Printed for D. Chamberlaine, J. Potts, [and others]. 1775. [15]

12mo, 2 vols., pp. [xxiv], 239; [ii], 250. Frontispiece. The memoirs come first. The poems and notes fill ii. 161-250. The Journal in the Lakes is printed as a letter, dated Oct. 18, 1769, in ii. 109-35. With

the Elegy is printed Robert Langrishe's Latin translation on alternate pages.

1776. Same. 1776.

[15a

12mo, 2 vols., pp. [xxiv], 280; [ii], 297, [i].

YU

In the Contents is the following: "Elegy, written in a country church-yard, with a most beautiful Latin translation, p. 248." In the Notes, ii. 294, we read: "To this edition *only* is added a most elegant Latin translation of the Elegy, by an Irish Gentleman at Eton College; which, by the Learned, is deem'd a most ingenious and capital performance." But in reality the Latin translation does not appear at all in this edition; since there is no gap in the pagination it could not have appeared at the place indicated. For this note I am indebted to Mr. Andrew Keogh, the obliging Librarian of Yale University.

1778. The | poems | of | Mr Gray. | To which are added | Memoirs | of his | life and writings, | by | W. Mason, M. A. | In four volumes. | Vol. I. | York: | Printed by A. Ward; and sold by J. Dods- | ley, Pall-Mall; T. Cadell, in the Strand, | London; and J. Todd, York. | MDCCLXXVIII. [16

Sm. 8vo, pp. [ii], 168, [1]; xv, [1], 161; [ii], 166; xiv, 239. Frontispiece portrait etched by W. Doughty from an original drawing. The poems fill volume i. B, BM (12272. bb. 16), BN (Yk. 2662-5), NYP, HU, YU

Concerning Mason's editions of 1775 and 1778 see Thomas F. Dibdin, The library companion, London, 1824, ii. 160.

1807. The works of Thomas Gray; containing his poems, and correspondence with several eminent literary characters. To which are added, Memoirs of his life and writings, by W. Mason, M. A. The third edition, carefully corrected. In two volumes. London. Printed for Vernor, Hood, & Sharpe [and others]. 1807. [17

8vo, 2 vols., pp. xi, [1], 316; xiii, [1], 324. Frontispiece portrait.

BM (12268. d. 3)

1814. The | works | of | Thomas Gray | with | memoirs of his life and writings | by William Mason | to which are sub-joined | extracts | philological poetical and critical | from the author's original manuscripts | selected and arranged | by Thomas James Mathias | ΣΟΦΙΑΝ ΕΝ ΜΥΧΟΙΣΙ ΠΙΠΕΡΙΑΩΝ. | Pindar. P. 6. | In two volumes | Vol. I. | London. | Printed by William Bulmer and Co. | Shakspeare Press | for John Porter in Pall-Mall Bookseller to | Her Royal Highness the Princess Charlotte | 1814 | [18

4to, 2 vols., pp. [vi], 581; [4], vii, [1], 634. Frontispieces, portrait.

B, CAU, JRM, ALE, BPL, HU

Contents. i. Poems. Notes, imitations, and variations. Memoirs of the life and writings of Thomas Gray, by William Mason. Memoir of the Rev. Norton Nicholls. Letters to Horace Walpole. ii. Metrum. Poetical, miscellaneous, classical. Geographical, relating to some parts

of India and of Persia. Some account of the Dialogues and of the Epistles of Plato. A specimen of some illustrations of the *Systema naturæ* of Linnæus. Postscript.

Published at 7 guineas. Rev. in *The Monthly Rev.* lxxviii. 384-397, December, 1815; in *The Classical Journal*, 1815, xi. 183-6. See also Dibdin's Library companion, London, 1824, ii. 332, n.

1816. The | works | of | Thomas Gray; | Vol. I. | Containing | the poems, | with critical notes; | a life of the author; | and an | essay on his poetry; | by the Rev John Mitford. | London: | Printed for J. Mawman, 39, Ludgate-street, | by S. Hamilton, Weybridge, Surrey. | 1816. [19

4to, 2 vols., pp. [2], clxxvi, [8], 242, [1]; xviii, [2], 586. Volume ii. contains the Letters, with important additions and corrections from his own MSS. Frontispiece portrait engraved by J. Hopwood.

JRM, CAU, BM (78. h. 15, 16), B, ALE, HU, YU

1820. The | poems and letters | of | Thomas Gray. | With memoirs of his life and writings, | by | William Mason, M. A. | London: | Printed by J. F. Dove, St. John's Square; | for R. Priestley, High Holborn; and W. Clarke, | New Bond Street. | MDCCCXX. [20-21

8vo, pp. [4], x, [5]-527. Frontispiece. Published at 10/6. HH, NYP Reprints Mason with the addition of Gray's letters to Walpole, from the quarto edition of Walpole's works.

1821. The works of Thomas Gray; containing his poems, and correspondence with several eminent literary characters. To which are added, Memoirs of his life and writings, by W. Mason, M. A. London. Printed by Thomas Davison, Whitefriars, for F. C. and J. Rivington [and others]. 1821. [22

Sm. 12mo, pp. xx, 545. Frontispiece, illum. t.-p. with vignette.

BKB, ZSB (cc. 2426)

Gray's | Letters and poems, | with a | life of the author. | New-York: | Published by R. & W. A. Bartow, and by W. A. | Bartow & Co. Richmond, (Vir.) | Gray & Bunce, Ptrs. | 1821. [23

Sm. 12mo, pp. 212. Frontispiece portrait and engr. t.-p. with vignette illus.

HU, BM (10920. a. 5)

The frontispiece is apparently a reproduction of the bust of Gray in Westminster Abbey.

1825. The | works | of | Thomas Gray, | containing his | poems and correspondence, | with | memoirs | of his | life and writings. | A new edition, | containing some additions, not before printed, with | notes by the various editors. | In two volumes. | Vol. I. | London: | Printed for Harding, Triphook, and Lepard, | Finsbury Square. | MDCCCXXV. [24

8vo, 2 vols., pp. [2], cxiv, 228; [4], xiii, [3], 365. Frontispiece portrait engraved by H. N. Crellin. LC, ALE, B (Ev. 25.515)

A second printing of this edition, which I have not seen, is dated 1826.

The | works | of | Thomas Gray. | In two volumes. | Vol. I. | [Emblem.] | Oxford. | Talboys and Wheeler. | M.DCCC.XXV. [25

8vo, 2 vols., pp. [2], cxiv, 228; [2], xiii, [1], 365. Frontispiece portrait engraved by H. N. Crellin. Substantially the same as the London edition. B (25.515)

1826. The works of Thomas Gray. 1826. See no. 24. [26

1827. The | works | of | Thomas Gray, Esq.; | collated | from the various editions. | With | memoirs of his life and writings, | by William Mason, M. A. | [Device.] | London: | Printed and published by J. F. Dove, | St. John's Square. | 1827. [27

8vo, pp. x, 446. Portrait. Includes Garrick's lines (p. 433), Ode on the death of Mr. Gray (pp. 434-5), verses by the Earl of Carlisle (pp. 435-7), verses from Mason's Garden (pp. 438-9), Fragment of an ode (pp. 440-2), Stanzas on the death of Mr. G. (pp. 442-3), The tears of genius (pp. 443-6), and Mason's epitaph (p. 446). HU

The letter to Mason, March 28, 1767 (Tovey, no. 296), and the Elegy in The selector, ed. J. G. Flügel, Leipsic, G. Reimer, 1827, 8vo, i. 174, ii. 106-9. CU [28

Gray's | letters & poems, | with a | life of the author. | New-York: | Published by W. A. Bartow. | John Gray & Co. Print. | 1827. [29

16mo, pp. 212. Frontispiece portrait. Has also an engr. t.-p.: Poems | by | Thomas Gray | with vignette and an inscription. Life, pp. 3-23. Letters, pp. 25-144. English poems, pp. 145-204. Index, pp. 205-12. BPL

1831. See the Grigg edition, no. 112, which includes both letters and poems. [29a

1835. The | works of Thomas Gray | Volume I | [Publisher's emblem.] | London | William Pickering | 1836 | [30

1835-43. Sm. 8vo, 5 vols., published at 25/-. Portrait [H. W. Smith sc., underneath which is, Even in our ashes live & T. Gray, and at the bottom the date, Jan. 1, 1837]. Edited by the Rev. John Mitford. Dedicated to Samuel Rogers. In the BM and colu copies volume i. is dated 1840; volume ii., 1835. In the BM copy marked 991. a. 10-12, the date of volume i. is 1836, although the advertisement is dated April, 1837; volumes ii., iii., are dated 1835; volume iv., 1836; and volume v., 1843. ALE, B, BM (991. a. 10-12), HU, colu, NYP, CU, BN (two copies)

Contents. i. Memoir, by J. Mitford. Poems. Posthumous poems and fragments. Extracts. Poemata. Extracts. ii. Essay on the poetry of Gray. Letters. iii. Letters, continued. iv. Letters, continued. Criticisms of architecture and painting during a tour in Italy. Addi-

tional notes. v. Letter by T. J. Mathias, occasioned by the death of Norton Nicholls. Reminiscences of Gray by Nicholls. Correspondence of Gray and Nicholls. Correspondence of Brown and Nicholls relative to Gray. Letters from Nicholls to Barrett. Notes. Prose works by Gray.

Also reissued in 1857-8. See nos. 35-36. Volume i. also appeared as no. 38 of the Aldine Poets. Volume v. was also issued separately; see no. 31.

1843. The | correspondence of Thomas Gray | and the Rev. Norton Nicholls | with other pieces hitherto | unpublished | Edited by the Rev. John Mitford | [Emblem.] | London | William Pickering | 1843 | HU, BPL, YU [31]

Sm. 8vo, pp. ix, [3], 332. Twelve copies were printed on tinted paper for Dawson Turner of Yarmouth. This volume was also issued as volume v. of the Pickering edition of Gray's Works; see no. 30.

1847. The letters and poems of Thomas Gray. In The | poetical works | of | Milton, Young, Gray, Beattie, | and Collins. | Complete in one volume. | Philadelphia. | Grigg & Elliot. | 1847. [32]

8vo, pp. var. Frontispiece. Gray fills pp. x, 47. Double columns. Apparently a reissue of no. 112, q.v.

1853. The | works of Thomas Gray | Volume I | [Publisher's emblem.] | London | William Pickering | 1853 |

NYP [33]

Sm. 8vo, 5 vols. Volumes ii. and iii. are dated 1835, volume iv., 1836, and volume v., 1843, as is the case in no. 30. In every respect except the date on the title-page of volume i., no. 33 seems to be identical with no. 30.

1857. Same as no. 32. Reprinted by J. B. Lippincott & Co., 1857. CU [34]

The poetical works of | Thomas Gray | [Publisher's device.] | London | Bell and Daldy Fleet Street | 1857 | [35]

8vo, pp. x (including portrait), cxii, 223. Edited by John Mitford. Half-title: The Aldine Edition | of the British | Poets | The poetical works of Thomas Gray |

1858. Same. Continuation, also edited by Mitford: The | works of Thomas Gray | Vol. II [III, IV] | London | 1858 |

HU [36]

1863. Poems | and | letters | by | Thomas Gray | [Emblem.] | London | Printed at the Chiswick Press | 1863 | [37]

4to, pp. xvi, 415. Portrait and three illustrations, all photographs. Reprinted in 1867, 1874, and 1879. NYP

Includes Walpole's sketch (pp. xiii-xvi).

1867. Same. 1867. See no. 37.

[37a]

1874. Same. 1874. See no. 37. [37b]

1879. Same. 1879. See no. 37. [37c]

Gray's Poems edited with Johnson's Life, and selections from Gray's Letters, by Francis Storr, M. A. London. Rivingtons. [38]

[1879.] 8vo, pp. vi, [2], 96. English School-Classics. Reprints Johnson's Life, pp. 1-15. New edition, [1882], same pagination. New [third] edition, [1886], same pagination. B, BM (12205. aaa. 40. 10-12)

First edition rev. in *The Academy*, April 24, 1880, xvii. 302; by F. B. Butler in same, July 31, 1880, xviii. 83; answer by Storr, Aug. 7, p. 101; reply by Butler, Aug. 14, pp. 119-20.

1881. Letter to West, July 16, 1740, and to Wharton, Apr. 26, 1744 (Tovey, nos. 42, 60), Journal in the Lakes (one paragraph on Grasmere, "Passed by the little chapel of Wiborn" . . .), Eton, Spr, PP, Adv, El in Robert Cochrane, *The treasury of English literature*, Edinburgh, William P. Nimmo & Co., 1881, large 8vo, pp. 282-88. NYP [39]

Sonnet to West, Letters to West, July 16, 1740, to Wharton, Apr. 26, 1744, to Nicholls, July 24, 1759 (Tovey, nos. 42, 60, 189) in H. Morley, *Shorter works in English prose*, London, Cassell, [1881], 8vo, pp. 285-8. Library of English Prose.

NYP [39a]

1882. Gray's Poems, etc. [1882.] See no. 38. [40]

1884. The works | of | Thomas Gray | in prose and verse | edited by Edmund Gosse | Clark Lecturer on English Literature at the | University of Cambridge | In four vols.—Vol. I. | Poems, Journals, and Essays | London | Macmillan and Co. | 1884 | BM, CU, HU [41]

8vo, 4 vols. Portraits and facsimile. The Eversley Series. New York. A. C. Armstrong & Co. Rev. by W. J. Rolfe in *The Literary World*, Mar. 7, 1885, xvi. 75-6 (several errors noted); by H. C. Beeching in *The Academy*, Jan. 24, 1885, xxvii. 53; in *The Saturday Review*, Jan. 24, 1885, lix. 121-22, quoted in *The Critic*, June 20, 1885, n. s. iii. 298-9; [by Thomas R. Lounsbury] in *The Nation*, March 5, 1885, xl. 204-6; in *The Athenæum*, Jan. 10, 1885, pp. 44-5; in *The Atlantic Monthly*, April, 1885, lv. 566-68; in *The Spectator*, May 9, 1885, lviii. 612-13; in *The Critic*, Feb. 14, 1885, n. s. iii. 74-5; by E. Teza in *Nuova Antologia*, Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 353-68. See also W. F. P[rideaux], Gray's Elegy, *N. & Q.*, July 18, Sept. 5, 1885, 6th ser. xii. 47, 188, and Edward H. Marshall, reply in same, Oct. 3, p. 278; D. C. Tovey, The text of the Wharton letters, in his edition of the Letters, 1900, i. 381-93.

Contents. i. Poems, Journals, and Essays. ii., iii. Letters. iv. Notes on Aristophanes and Plato.

An American edition by Gosse having been announced by Frederick A. Stokes & Co. of New York, Mr. Gosse complained in *The Athenæum*,

Oct. 5, 1895, p. 453; answer by Frederick A. Stokes & Co. through their treasurer, George F. Foster, Nov. 2, p. 609, stating that the plates were bought by them from the Worthington Co. in 1893; rejoinder by Gosse, Nov. 9, p. 645. This reprint appeared in 1895. LC, YU

In a New York auction catalogue a few years ago, I noted an offer of Gosse's edition, Providence, n. d., small 8vo, 4 vols. This may have been a printer's error.

Revised ed., 1902-6. Concerning this, see C. S. Northup in *Englische Studien* xlv. 115-6. Noticed in *The Bibliographer* (New York), Oct., 1902, i. 328.

1886. Gray's Poems, etc. [1886.] See no. 38. [42]

1887. Thomas Gray: Choix de poésies. Texte anglais, publié avec une introduction comprenant des extraits de la correspondance de Gray, des notes grammaticales et explicatives, par Émile Legouis. Paris. Hachette & Cie. 1887. [43]

18mo, pp. 138. Cart. Published at 1 fr. 50 c. Not in the BM.

BN (Yk. 213)

1888. Letters, poems, and selected prose writings of Thomas Gray; edited, with a biographical memoir, by J. N. Larned. Buffalo, N. Y. The Courier Co. 1888. [44]

12mo, 2 vols., pp. vii, [1], 351; iii, [1], 408. Portrait.

1890. Gray and his friends | letters and relics | in great part hitherto unpublished. | Edited by | Duncan C. Tovey, M. A. | Trinity College. | Cambridge: | At the University Press. | 1890 | All rights reserved | [45]

8vo, pp. xvi, 312. Contents. Introductory essay. i. Unpublished letters, chiefly of foreign travel. ii. Correspondence and remains of Richard West. iii. Gray to John Chute. iv. Gray to Percy and Brockett. v. Miss Speed to Gray. vi. Gray's Notes of travel. vii. Thoughts and verse fragments. viii. Collectanea and conjectures. ix. Latin poems.

BM (10921. e. 14), NYP

Rev. in *The Saturday Rev.*, Aug. 16, 1890, lxx. 201-2; in *The Spectator*, Oct. 4, 1890, lxx. 448-9; by E. Dowden in *The Academy*, Oct. 11, 1890, xxxviii. 309; [by Geo. E. Woodberry] in *The Nation*, Oct. 9, 1890, li. 293-4; in *The Athenæum*, Aug. 16, 1890, pp. 218-9. Cf. Mrs. Helen Toynbee in *N. & Q.*, Nov. 5, 1898, 9th ser. ii. 365-6, and D. C. Tovey in same, Dec. 3, pp. 452-3.

1894. Selections | from the poetry and prose of | Thomas Gray | edited | with an introduction and notes | by | William Lyon Phelps | A.M. (Harvard), Ph.D. (Yale) | Instructor in English Literature at Yale College | Boston, U. S. A. | Ginn & Company, Publishers | 1894 | [46]

Sm. 8vo, pp. [2], 1, [2], 179. Portrait. The Athenæum Press Series. Rev. by W. J. Rolfe in *The Critic*, June 2, 1894, xxiv. 373; in *The Harvard Graduates' Mag.*, Sept., 1894, iii. 143-4.

Contents. Introduction. Poems. Selections from the Letters. Journal in the Lakes. Notes.

1898. Spr, Eton, El, PP (extracts), Journal in the Lakes (extracts) in Andrew J. George, From Chaucer to Arnold: types of literary art in prose and verse, New York, Macmillan, 1898, 8vo, pp. 292-304. [46a

1902. The works of Thomas Gray in prose and verse. 1902-6. See no. 41. [47

Selections in William and Robert Chambers, Cyclopædia of English literature, new [4th] edition by David Patrick, LL.D., London, W. & R. Chambers, Ltd., 1902, large 8vo, ii. 359-67. [48

Letters (selections), Eton, Music (selections), PP (selections), Bard, El, Ed.

1912. The poems | of Thomas | Gray | with a selection | of letters | & essays | [Emblem.] | London: Published | by J. M. Dent & Sons Ltd | and in New York | by E. P. Dutton & Co | [49

1912. 16mo, pp. xxiii, [1], 390. Everyman's Library, no. 628. Introduction by John Drinkwater. Includes the English poems, most of the Latin poems, 150 letters, and the Metrum.

Rev. in *The Athenæum*, Sept. 21, 1912, p. 305.

In praise of Cambridge. An anthology in prose and verse, selected and edited by [Sir] Sydney [Philip Perigal] Waterlow. London. Constable & Co. 1912. 8vo. See pp. 3-5, 33-36. [50

Ign, p. 3. Letter to West, Dec., 1736 (Tovey, no. 4), pp. 3-4. Letter to Dr. Clarke, Aug. 12, 1760 (Tovey, no. 208), p. 4. Cand, pp. 4-5. Music, pp. 33-5. Letter to Warton, March 25, 1756 (Tovey, no. 129), and to N. Nicholls, June 24, 1769 (Tovey, no. 347), p. 36. See also pp. 35-6.

1915. The correspondence of Gray, Walpole, West and Ash-ton (1734-1771). Edited by Paget Toynbee. 1915. See no. 1248. [50a

A journey in Hades, i. 13-15. E lib. 6to Thebaidos, pp. 71-4. Fragments, pp. 93-4. Sapphic ode, pp. 184-6. Sapphics, p. 261. Zeph, pp. 302-3. Fragment on the Gaurus, pp. 334-6. Song by Buondelmonti, p. 343 and ii. 6-7. Farewell to Florence, ii. 6. Inscription for a wood, p. 44. Sophonisba to Masinissa, pp. 45-7. Spr, pp. 57-8. Cat, pp. 66-7. Cog iv, pp. 74-5. Characters of the Christ-Cross Row, pp. 81-4. Adv, pp. 111-13. Cand, pp. 226-7. Translation of Thebaid ix. 319-27, pp. 299-300.

1916. Eton, El, PP, Bard, FS, Sketch, Letters (Tovey, nos. 24, 26, 27, 92, 156) in Franklyn Bliss Snyder and Robert Grant Martin, A book of English literature, New York, Macmillan, 1916, 8vo, pp. 342-52. [50b

3. POETICAL WORKS

1756. Poems | by | Mr. T. Gray. | Containing, | I. Ode on the Spring. | II. Ode on the Death of a Favourite Cat, | Drowned in a Tub of Gold Fishes. | III. Ode on the distant Prospect of Eton | College. | IV. A Long Story. | V. Hymn addressed to Adversity. | VI. Elegy written in a Country Church- | yard. | Dublin: | Printed for George and Alexander Ewing, | at the Angel and Bible in Dame-street. | 1756. [51]

8vo, pp. 31. Reprints the six poems in Bentley's *Designs* of 1753 (see no. 178). Described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, May 26, 1906, 10th ser. v. 406. The only copy known to be in existence is in the possession of Mr. Edmund Gosse.

1768. Poems | by | Mr. Gray. | [Emblem.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLXVIII. [52]

Sm. 8vo, pp. [ii], 119, [2]. Some copies have also a half-title, which makes four preliminary pages. See also under no. 53. Published in July, 1768; according to Gosse, Gray, p. 178, before Oct. 2, 250 copies were sold. The price was 2/6.

JRM, CAU, BM (239. c. 5), BN (Yk. 2658-9), YU

Rev. by M. in *The Scots Mag.*, July, 1768, xxx. 361; in *The London Mag.*, March, 1768, xxxvii. 157 (six lines); in *The Critical Rev.*, May, 1768, xxv. 366-71 (reprints *The Fatal Sisters*, pp. 368-9); in *The Monthly Rev.*, May, 1768, xxxviii. 408.

Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Emblem.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLXVIII. [53]

Sm. 8vo, pp. [ii], 119, [2]. In smaller type than the previous edition; there was apparently no other change. R, BM (11607. bbb. 23), HU

Concerning this edition see F. W. D. in *N. & Q.*, Sept. 18, 1886, 7th ser. ii. 228, and Albert Hartshorne's reply in same, Oct. 2, p. 276. Both of Dodsley's editions are described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, Apr. 28, 1906, 10th ser. v. 321-22.

Poems | by | Mr Gray. | [Vignette on copper.] | Dublin: Printed by William Sleator | in Castle-Street. | 1768. [54]

12mo, pp. 187. Frontispiece. The Leaping Bard emblem on t-p., wdct., tail-pieces. BM (11632. de. 11), YU

Contents. Spr, Cat, Eton, LSt, Adv, PP, Bard, FSis, Odin, Owen. *Carmen elegiacum*, in *coemeterio rustico compositum*, by R. Lloyd, pp. 115-25. *Elegia scripta in coemeterio rustico, latinè reddita* [by C. Anstey], pp. 126-50, with the English on opposite pages. Ode on Ranelagh, addressed to the ladies, pp. 153-62. An evening contemplation in a college, pp. 163-73. The bard, a burlesque ode written by R. Lloyd and G. Colman, pp. 175-87.

Described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, Apr. 28, 1906, 10th ser. v. 322.

Poems | by | Mr. T. Gray. | This collection contains all the author's | poetical works, among which are three | never before published in Ireland. | Cork: | Printed by William Flynn, | for | S. Swiney, J. Bardin, T. White, & W. Flynn. | M.DCC.LXVIII. [55

Sm. 8vo, pp. 79. An evening contemplation in a college, pp. 73-9. In the Elegy the redbreast stanza is printed as stanza 30, just before the Epitaph. cu

The volume has this dedication:

To | Mrs. Elizabeth Gray, | as a chief promoter of it, | this edition, | of | Gray's Poems, | designed to exhibit a specimen of | the art of printing, | in this city, | is with all due respect | inscribed by | the editors.

The edition is described by W. F. Prideaux in *N. & Q.*, May 26, 1906, 10th ser. v. 406.

Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Robert and Andrew Foulis, | Printers to the University, | M.DCC.LXVIII. | *[sic] [56

4to, pp. [iv], 63, [1]. Page [i], title-page; p. [ii], blank; p. [iii], Advertisement; p. [iv], blank; pp. 1-63, text and notes; p. 64, Contents. Signatures, 2 leaves, A-H in fours. The text was furnished by James Beattie. Described by C. S. Northup in *Englische Studien* xliii. 149-55.

JRM, BM (83. k. 9), B, YU

1770. Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Monogram.] | London, | Printed for J. Dodsley, in Pall Mall. | MDCCLXX. [57

8vo, pp. [ii], 120, [1].

B, BM (11633. b. 29), HU, NYP, ZSB

1771. Poems | by | Thomas Gray. | [Vignette of sunrise, C. Grignon sc.] | Dublin: | Printed by Thomas Ewing, Capel-Street. | M.DCC.LXXI. [58

4to, pp. [iv], 69. Includes the English poems only. Apparently from the Glasgow edition of 1768 (see no. 56), which the printer in his dedication speaks of having received. Printed to remove "the reproaches which Ireland has long laboured under for bad printing."

HU, B (2804. d. 17)

1773. Poems by Mr. Gray. Edinburgh. Printed for J. Balfour and W. Creech. 1773. [59

Sm. 8vo, pp. [ii], 59. The British Poets, volume xlii.

BM (11604. a. 42)

Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Robert and Andrew Foulis, | Printers to the University, | M.DCC.LXXIII. [60

24mo, pp. [iv], 55. The text is the same as Beattie's, 1768 (see no. 56), with the notes at the foot of the page. The Ode for music is added.

BM (238. a. 27 (2))

1774. Poems | by | Mr. Gray. | To which is prefixed, | An Account of his Life. | [Emblem, an urn with fruit and flowers.] | London: | Sold by A. Millar in the Strand. [61]

[1774?] Sm. 8vo, pp. xv, [1], 155. P. [i], title; p. [ii], blank; pp. iii-xv, The life of Mr. Gray; p. [xvi], Contents; pp. 1-155, text. Register, A-K in eights, L, four leaves, M, two leaves. The verso of M2 is blank. Includes only the English poems.

The BM copy (11612. aaa. 26) has the autograph of Robert Burns, 1775, on the title-page.

1775. Poems | by | Mr. Gray. | [Vignette on copper.] | Dublin: | Printed by William Sleator, at N^o 51, | In Castle-street. | 1775. [62]

12mo, pp. 185, [6], (180-211), [4], (192-211), [1]. Pp. [1, 2], wanting; p. [3], title-page; p. [4], blank; p. [5], Contents [of pp. 1-176]; p. [6], blank; p. [7], Advertisement; p. [8], blank; pp. [9]-151, text of poems as in the first Dublin edition, 1768; p. [152], blank; pp. [153]-166, *Elegia scritta in cimiterio di campagna*, translated by Abbate Crocchi of Sienna; pp. [167]-176, Ode performed at the installation of His Grace Augustus Henry Fitzroy, Duke of Grafton; pp. [177]-183, Ode on the pleasure arising from vicissitude; pp. [184]-185, Ode on the death of Hoel; p. [186], Sonnet on the death of Mr. Richard West; p. [187], Epitaph on Mrs. Clarke; p. [188], Epitaph on Sir William Williams; pp. [177*]-211*,¹ Ode on Ranelagh, An evening contemplation in a college, and The bard, a burlesque ode, as in the first Dublin edition, pp. 153-187, except that whereas in that edition the sheets were signed H, I, here they are signed I, K; p. [189], *Elegia inglese | del signor | Tommaso Gray, | sopra un cimitero | di campagna | trasportata | in versi latini, | e | volgari.* | [Vignette.] | In Eblana CIOICCLXXVI. | Presso G. Sleator. | [L]; pp. 190-211, the *Elegy* in English, in Latin, by Giovanni Costa, and in Italian, by Giuseppe Gennari; p. [212], Index, which consists of the Contents of p. [5], plus the titles of poems on pp. [177]-211, and ignores pp. [177*]-211.* Frontispiece and tail-pieces. Register: 4 leaves; B-H in twelves; I, six leaves; [I], twelve leaves; [K], six leaves; [L], twelve leaves.

The above may be explained by saying that there were prepared two sets of pages 177-211: (a) the parodies which had appeared in the Dublin edition of 1768 on pp. 153-187; (b) five short poems by Gray, and the *Elegy* in English, Italian, and Latin; then both sets were bound up together, with (a) inserted between pages 188 and 189 of (b).

Described by C. S. Northup in *Englische Studien* xliii. 155-6.

BM (11633. aa. 22)

1776. Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Vignette.] | London: | Printed for J. Murray, No. 32. Fleet Street, | and C. Elliott, Edinburgh. | MDCCLXXVI. [63]

8vo, pp. [ii], 146. P. [i], half-title; p. [ii], blank; p. [1], title; p. [2], blank; p. [3], The Contents; p. [4], blank; pp. [5]-xviii, A short

¹ The stars are here used for convenience; they do not occur in the book itself.

account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [19]-146, text. Frontispiece and one plate.

The contents are the same as in the Millar edition of [1774?]; see no. 61. An irregular ode is now called Ode for music.

HH, BM (11633. e. 49)

1777. Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Andrew Foulis, | M.DCC.LXXVII. [64

24mo, pp. [iv], 56. The contents are the same as in the Beattie edition of 1768 (see no. 56), with the notes at the foot of the page. The Ode for music is added.

BM (11630. a. 5 (2))

1778. Poems | by | Mr. Gray. | A new edition. | [Vignette.] | London: | Printed for J. Murray, No. 32, Fleet Street. | MDCCLXXVIII. [65

12mo, pp. [vi], 158. 3 plates. P. [i], half-title; pp. [ii], [iv], [vi], blank; p. [iii], title, as given above; p. [v], dedication, to Sir Thomas Mills; pp. [i]-vii, Advertisement to this edition; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. [xi]-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [xxv]-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. [xxxiii]-xxxix, The tears of genius. An ode. To the memory of Mr. Gray. (By J. T——.); p. [xl], blank; pp. [41]-158, text.

NYP

1779. Poems by Mr. Gray. Dublin. 1779. [66

Cr. 8vo. I have not seen this.

Poems | by | Mr. Gray. | With a | biographical and critical | account of the author. | London: | Sold by R. Tomlins, J. Chandler, | D. Watson, and H. Middleton. | MDCCLXXIX. [67

8vo. Frontispiece. Contents. P. [i], title-page as given above; pp. [ii], [xviii], blank; pp. iii-xv, The life of Mr. Gray; p. xvi, An epitaph on Mr. Gray in Westminster Abbey, 1778; p. [xvii], Contents; pp. [19]-165, text.

1780. The | poetical works | of | Mr. Gray. | A new edition. | London: | Printed for the Booksellers in Town and Country. [68

[1780?] 8vo, pp. viii, 46. The frontispiece is a wretched woodcut of a churchyard.

BM (11633. df. 13)

Includes twelve English poems.

1782. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of the author. | [Quotation from the Ode to Adversity, ll. 41-48; Gray of himself.] | Edinburg: | At the Apollo Press, by the Martins. | Anno 1782. [69

24mo, pp. xxxiv, 94. P. [i], title-page; p. [ii], blank; p. [iii], second title-page; p. [iv], blank; pp. [v]-xxiv, Life; pp. xxv-xxviii, Will; pp. xxix-xxxiv, The tears of genius, by J. T[aite]; pp. 1-94, text. Register, A-G in sixes; H, five leaves. Bell's edition of The Poets of Great

Britain Complete from Chaucer to Churchill, no. 100. Bound with the works of C. Pitt, and Richard and Gilbert West. Portrait and engr. t.-p. [a scene illustrating the lines, On Thracia's hills the Lord of War Has curb'd the fury of his car]. BM (1066. c. 8), BN (Yk. 417), HU

1782. The poetical works of Thomas Gray, with the life of the author. London. J. Bell. 1782. [69a

24mo. Bound with The poetical works of Richard West. The Poets of Great Britain. See no. 74. BN (Yk. 417 and 526)

1786. Poems. | By | Mr. Gray. | A new edition. | [Publisher's emblem.] | London: | Printed for J. Murray, (No. 32.) Fleet- | Street. | MDCCLXXXVI. [70

Sm. 8vo, pp. [iv], 178. P. [i], engraved half-title: Poems; by Mr Gray. | [Engraving.] | London: Printed for J. Murray, No 32, Fleet Street; p. [ii], blank; p. [iii], title-page as above; p. [iv], blank; pp. [i]-vii, Advertisement; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. [xi]-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [xxv]-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. [xxxiii]-xxxix, The tears of genius. An ode. To the memory of Mr. Gray. (By J. T——.) ; pp. [xl], [xli], blank; pp. [42]-157, text of the poems; p. [158], blank; pp. 159-178, Notes. Register, half-title, A, six leaves, B-L in eights, M, four leaves. 6 plates. BM (11643. b. 36), B

The | poems | of | Mr. Gray. | With | notes | by | Gilbert Wakefield, B. A. | late Fellow of Jesus-College, Cambridge. |

Ingenium cui sit, cui mens divini-
or, atque os
Magna sonaturum, des nominis hujus honorem.

Horat.

Creative Genius; and the glow divine,
That warms and melts th' enthusiastic soul;
A pomp and prodigality of phrase:
These form the poet, and these shine in thee! |

[Monogram, G. K.] | London: | Printed for G. Kearsley, at Johnson's Head, | No. 46. Fleet-street. 1786. | Entered at Stationers-Hall. [71

8vo, pp. xxvi, [2], 207. Life, pp. v-xxii. Will, pp. xxiii-xxvi. English poems. B, BM (993. k. 10), ALE, HU, YU, CU

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, July, 1786, lvi. 591-93; by C. T. in same, Jan., 1788, lviii. 22-5; in *The Monthly Rev.*, June, 1787, lxxvi. 505-13. For a note on this edition, see Varro in *N. & Q.*, Feb. 22, 1851, 1st ser. iii. 138.

1787. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Glasgow: | Printed by Andrew Foulis, Printer | to the University. | M.DCC.LXXXVII. [72

Folio, pp. [6], xxiii, 116, 20. P. [1], half-title; p. [2], blank; p. [3], title-page as above; p. [4], blank; p. [5], Dedication to Sir Roger

Newdigate, Bt.; p. [6], blank; pp. i-xxiii, Life [chiefly from Mason]; p. [1], Contents; p. [2], blank; pp. 3-116, text; pp. 1-20, Notes.

BM (643. m. 8 (1)), ALE, YU, LP

Follows the text of Beattie (see no. 56) exactly, adding Music, Hoel, Sonnet, EpCl, EpWms, LSt, Vic, Essay I [Ed], Agrippina, Stanzas to Mr. Bentley, Ode [Sapphic ode], Fragmentum Alcaicum, Ode [Zeph], [Alcaic] Ode, Epistola [Sophonisba to Masinissa], Cog; Gray's notes; notes from Mason.

Also bound up with the poems of James Hammond, Lord Lyttleton, and William Collins. Also bound up with Collins alone.

Poems | by | Mr. Gray. | A | new edition. | London: | Printed for Osborne and Griffin, and | J. Mozley, Gainsbrough. | M.DCC.LXXXVII. [73

12mo, pp. 108. Contains Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FSis, Odin, Owen, El, Music; no notes. BM (11632. a. 21), BNB

1788. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of the author. | [Quotations, 7 lines from the Ode to Adversity, and Gray of himself.] | London: | Printed under the direction of J. Bell, | British Library, Strand, | Bookseller to His Royal Highness | the Prince of Wales. | 1788. [74

32mo, pp. 95, [1]. Frontispiece portrait, and (p. [1]) engr. t.-p. headed, Bell's Edition. | The Poets of Great Britain | complete from | Chaucer [to] Churchill. With vignette, illustrating the lines, On Thracia's Hills the Lord of War Has curb'd the fury of his Car. P. [i], title-page as above; pp. [ii], [iv], blank; p. [iii], a second title-page; pp. [v]-xxiv, Life; pp. xxv-xxviii, Will; pp. xxix-xxxiv, The tears of genius, an ode, to the memory of Mr. Gray. (By J. T——.) The English poems only.

1790. Poems. | By | Mr. Gray. | A new edition. | London: | Printed for J. Murray, (No. 32.) Fleet- | Street. | MDCC-LXXXX. [75-76

8vo, pp. [ii], 178. P. [i], title-page as above; p. [ii], blank; pp. iii-vii, Advertisement; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. xi-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. xxv-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. xxxiii-xxxix, The tears of genius; p. [xl], blank; pp. 41-157, text; p. [158], blank; pp. 159-178, Notes. Plates. BM (11631. bbb. 17)

1791. Pope, Thompson [*sic*] and Gray. Poesie inglesi colla traduzione in varie lingue. S. n. A. 1791. [77

I have not seen this.

BNF

1793. Poems | by | Mr. Gray. | Parma | Printed by Bodoni | MDCCXCIII. [78

4to, pp. [6], xxvi, [2], 107.

B, ALE, BN (Yk. 109-10), NYP, LC

Bound with it are Torelli's Italian translation of the Elegy, with the English, pp. [2], xix; Cesarotti's Italian translation, pp. [2], 10, [1]; and Costa's Latin translation, pp. [2], 7, [1].

Noticed by James Henry Dixon in *The American Bibliopolist*, June, 1875, vii. 125, and in *N. & Q.*, Apr. 3, 1875, 5th ser. iii. 265. Comment on Bodoni by H. K., Frank Rede Fowke, and Frederick Rule in same, May 15, 1875, p. 393.

200 ordinary copies and 100 large paper copies were printed.

1794. A | complete edition | of the | poets | of Great Britain. | Volume the tenth. | Containing | Young, Gray, B. West, Lyttleton, Moore, Boyce, Thompson, | Cawthorne, Churchill, Falconer, Lloyd, Cunningham, Green, Cooper, | Goldsmith, P. Whitehead, Brown, Grainger, Smollet & Armstrong. | [Vignette illustrating the Ode to Spring.] | London: Printed for Iohn & Arthur Arch. 23. Gracechurch Street. | And for Bell & Bradfute & I. Mundell & Co. Edinburgh. [79

1794. 8vo. Edited by Robert Anderson. The title-page for Gray (p. 183) reads as follows:

The | poetical works | of Thomas Gray. | Containing | odes, | epitaphs, | Elegy in a country church-yard, | A long story, | &c. &c. &c. | To which is prefixed | the life of the author. | [Warton's Sonnet to Gray.] | Edinburgh. | Printed by Mundell & Son, Royal Bank Close. | Anno 1794.

The whole of Gray occupies pp. 183-229. The life occupies pp. 185-213; the works, pp. 215-229.

CAU, BM (11607. ff. 1), BPL, BN (Yk. 258), NYP, YU

The life, based on Mason's work, incorporates the Latin and the posthumous English poems, Johnson's criticism, Temple's eulogy, etc.

1797. The | poetical works | of | Thomas Gray | consisting of | odes, miscellanies, | &c. &c. | London, | Printed by Ph. Le Boussonnier & Co. | . . . And sold by | The Author No. 38 Long-Acre [and others]. | 1797. [80

12mo, pp. [viii], 159. Has also a second title-page opposite in French. Followed by *Liste des souscripteurs pour cette ouvrage*, 5 pp. A French prose translation by D. B. (said to stand for Du Bois) is printed on alternate pages with the English. BM (991. g. 27 (2))

Rev. in *The Monthly Rev.*, Aug., 1797, n. s. xxiii. 461; in *The British Critic*, Jan., 1798, xi. 74-5 (reprints the Epitaph of the Elegy in French).

1798. Poésies | de | Gray, | traduites en français, | le texte vis-a-vis la traduction, | avec des notes et des éclaircissemens | également en français et en anglais; | ouvrage propre à faciliter l'intelligence de | la langue anglaise, particulièrement dans la haute | poésie. | Multum ille et veræ gloriæ, quamvis uno libro, meruit. | Quintil. | A Paris, | Chez Lemierre, éditeur et libraire. | rue Jacob, N^o 12, vis-a-vis la rue des Deux-Anges. | An VI. [81

1798. 8vo, pp. xii, 173, [2].

BM (1162. i. 19), BN (Yk. 244 and 2667), HU

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With | the life
of the author. | [Last 6 ll. of Taite's Tears of genius.] | [Em-
blem.] | Glasgow: | Printed by R. Chapman, for | Richard
Scott, Bookseller, | and sold by all the booksellers in Great
Britain. | 1798. [82

24mo, pp. 83, [1]. Frontispiece and portrait. The life occupies pp.
3-23; The tears of genius, pp. 24-8; the English poems, pp. 29-83.

BM (11609. aaa. 29), BPL, NYP, HU

1799. Poems by Thomas Gray, LL. B. containing odes,
epitaphs, Elegy, &c. &c. Ludlow. George Nicholson. 1799.

[83

16mo, pp. xxxi, [1], 32. On the title-page is a stipple portrait drawn
by J. Chapman from the painting by Wilson. B (280. o. 709)
Contains the English poems only.

The | poetical works | of | Thomas Gray, LL. B. | late Profes-
sor of Modern Languages and History in the University of Cam-
bridge: | with some account of | his life and writings. | The
whole | carefully revised; and illustrated by notes, | original and
selected. | To which are annexed, | Poems | written by, ad-
dressed to, or in memory of, | Mr. Gray; | several of which were
never before collected. | [Quotation, PP iii. 3. 1-4.] | London: |
Printed for J. Scatcherd, no. 12, Ave-Maria Lane. | 1799. [84

16mo, pp. lv, [1], 186. 3 plates, one of which is a portrait. The
preface is signed J. Edited by Stephen Jones. NYP

There was also apparently an 8vo edition with 6 plates.

The annexed poems include (1) Garrick's verses (see no. 1533), pp.
163-4; (2) West's Ode to May (see no. 1530), pp. 165-6; (3) Ode on
the death of Mr. Gray (see no. 1602), pp. 167-70; (4) Fragment of an
ode on the death of Mr. Gray (see no. 1600), pp. 171-5; (5) Stanzas on
the death of Mr. Gray, by A Lady (see no. 1604), pp. 176-7; (6)
Taite's Tears of genius (see no. 1582), pp. 178-85; (7) Mason's epitaph
on Gray in Westminster Abbey (see no. 1565), p. 186. The editor says
that only the second and the sixth of these were ever before collected.

The printer was C. Whittingham. 750 copies were printed at a cost
of £28 6d. See H. R. Plomer in *The Library*, Apr. 1, 1901, 2d ser. ii.
153; also same, 1896, viii. 563.

Rev. in *The European Mag.*, Nov., 1799, xxxvi. 326; in *The Gentle-
man's Mag.*, Oct., 1799, lxi. 2. 877-8.

1800. The | poetical works | of | Thomas Gray, LL. B. |
late Professor of Modern Languages and History in the Uni-
versity of Cambridge: | with some account of | his life and writ-
ings. | The whole carefully revised; and illustrated by notes. |
To which are annexed, | Poems | addressed to, and in memory
of, | Mr. Gray; | several of which were never before collected. |
Second edition, | considerably enlarged and improved. | Lon-

18 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

don: | Printed by C. Whittingham, | Dean Street, Fetter Lane; |
for T. N. Longman and O. Rees; F. and C. Rivington; [and
others, 4 ll. altogether.] | 1800. [85]

Sm. 8vo, pp. lvi, 223. Preface signed S. J. [i.e., Stephen Jones].

HH, BM (11609. aaa. 30), NYP

Life, pp. xvii-xlix. Will, pp. l-lvi. English poems, pp. 1-188. Miscellany, pp. 189-223.

To this second edition Jones added a literal translation of the original of Odin; a prose translation of the original of Owen; an imitation from the Gododin (= Caradoc, no. 463a, and Conan, no. 470b); the Hymeneal (see no. 1179); the Sapphic ode to West (= Arist); Zeph; and several other minor posthumous poems. To the miscellany about Gray he added the Earl of Carlisle's Ode on the death of Mr. Gray (see no. 1549) and Mason's Lines to the memory of Gray from his English garden, book iii, 1779 (see no. 1566).

1500 ordinary and 250 large paper copies were printed at a cost of £61 13s. 6d. See H. R. Plomer in *The Library*, Apr. 1, 1901, 2d ser. ii. 153.

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1801, lxxi. 157.

The | poems | of | Gray. | A new edition. | Adorned with
plates. | London: | Printed by T. Bensley, | Bolt Court, Fleet
Street, | for F. J. Du Roveray, Great St. Helens; | and sold by
J. Wright, Piccadilly; | and T. Hurst, Paternoster-Row. | 1800.

[86]

8vo, pp. xxx, 162. 6 plates. The BM copy is extra-illustrated by William Upcott with portraits, views, and other engravings; seventy pages of additional poems in MS.; and 150 pages of imitations and additional notes in MS.

BN (Yk. 243 and 2661 and Vélins 2374), LP, BM (C. 43. d. 27)

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1801, lxxi. 157-8; in *The Monthly Rev.*, Jan., 1801, n. s. xxxiv. 95; in *The British Critic*, Sept., 1800, xvi. 318.

Reissued in 1801.

LP, LC

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of
the author. | [Adv 41-48 and Sketch.] | London: | Printed and
published by | G. Cawthorn, British Library, Strand. | 1800.

[87]

24mo, pp. 101, [1]. Frontispiece portrait. Engr. t-p. (same as in no. 69); also a second title-page which reads as follows: The | poetical works | of | Thomas Gray. | Containing his | odes, miscellanies, | &c. &c. &c. | [14 ll. from Taite's Tears of genius.] | London: | Printed and published by | G. Cawthorn, British Library, Strand. | 1800. Bell's Edition xlviii. Reproduces no. 69 with some additions. NYP, YU

1801. The poems of Gray. A new edition. Adorned with plates. London. Printed by W. Bulmer & Co. 1801. [88]

8vo, pp. xxix, 162. Frontispiece and 5 plates. Some account of the life and writings of Gray, pp. vii-xxv. BM (11633. c. 25)

The poems of Gray. 1801. See no. 86. [89]

1804. The | poetical works | of | Thomas Gray, LL. B. | late Professor of Modern Languages | and History in the University | of Cambridge. | Philadelphia: | Printed for Benjamin Johnson, Jacob | Johnson, and Robert Johnson. 1804. [90]

12mo, pp. 207. Frontispiece.

NYP, BPL, HU

Pp. 173-204 include Poems addressed to, and in memory of, Mr. Gray.

1805. The poetical works of Thomas Gray. Collated with the best editions: by Thomas Park, Esq. F. S. A. London. Printed at the Stanhope Press by Charles Whittingham for John Sharpe. 1805. [91]

32mo, pp. iv, 99. Plate (illustrating The bard i. 2. ll. 5, 6). In The Works of the British Poets Collated with the Best Editions by T. Park xxx.

BM (1066. c. 42), LC, YU

The poetical works of Thomas Gray, containing his odes, miscellanies, . . . etc. With an account of the life and writings of the author. London, Printed by C. Cooke for W. Suttaby, Stationers Court, & C. Corral, 38, Charing Cross. 1805. [92]

32mo, pp. [iv], 68. Frontispiece (illustrating stanza 26 of the Elegy). In The selector, containing the poetical works of Gray, Goldsmith, Falconer, and Somerville, London, W. Suttaby and Crosby & Co. and C. Corral, 1806. . BM (11612. a. 20), cau (8700. d. 29), NYP

Life, pp. i-xxii. Will, pp. xxii-xxiv. Includes 17 English poems only, pp. 25-68.

The NYP copy has the following title page: The | poetical works | of | Thomas Gray. | Containing his | odes | miscellanies, | &c. &c. &c. | [14 ll. from Taite's Tears of genius.] | London: | Printed and embellished | under the direction of | C. Cooke.

Cf. no. 87. At the end are the words, C. Whittingham, printer.

1807. The | poetical works | of Thomas Gray. | With | the life of the author, | by Samuel Johnson, L. L. D. | [Quotation, ten lines.] | In one volume. | London: | Printed for Cadell and Davis; [etc., eleven lines.] | 1807. [93]

16mo, pp. 114. Portrait. Half-title: The poets of Great Britain | [Vignette.] | Gray. | [Quotation, two lines.] HU

1808. The poetical works of Thomas Gray. With the life of the author, by Samuel Johnson, LL. D. London: Printed for Charles Taylor, 108, Hatton Garden. 1808. [94]

8vo, pp. 27, [1]. Frontispiece portrait.

BM (11604. ff. 1), NYP

The | poetical works | of Thomas Gray. | Collated with the best editions: | by | Thomas Park, Esq. F. S. A. | London: | Printed at the Stanhope Press, | by Charles Whittingham, | 103, Goswell Street; | for J. Sharpe; and sold by W. Suttaby, |

Stationers' Court, Ludgate Street. | 1808. | In The British poets: with the most approved translations of the Greek and Roman poets, with dissertations, notes, &c. The text collated with the best editions, by Thomas Park, Esq. F. S. A. London. Printed for J. Sharpe. 1810-24. Vol. xlv. [95

32mo, pp. 99. Frontispiece (Bard i. 2. 5, 6). Garrick's verses, pp. 5-6. West's Ode, pp. 6-7. Mason's Epitaph, p. 7. English poems, pp. 9-79. Latin poems, pp. 80-99. LP, BN (Yk. 645), colv

This is a reprint of the Park edition of 1805 (see no. 91). The general title-page of the colv copy reads: The | works | of the | British poets, | collated with the best editions: | by | Thomas Park, F.S.A. | Vol. XXX. | Containing the | poems of Collins and Gray, | and | Falconer and Day. | London: | Printed for J. Sharpe, opposite Albany, | Piccadilly; and sold by | W. Suttaby, Stationers' Court, Ludgate Street. | 1808.

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With an | account of the life and writings | of | the author. | London: | Printed by W. Wilson, St. John's Square, | for J. Walker; | [and others, 7 lines]. | 1808. [96

Narrow 24mo, pp. 64. Frontispiece, illustrating El 98-100. Life, pp. 5-20, differing but slightly from the one in no. 82. English poems, pp. 21-64 (Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Owen, Hoel, Music, LSt, El, EpCl, Statius, S.etch). BPL, NYP, colv

Select British poets, containing the entire works of Milton, Young, Thomson, Gray, and Pope's translations of the Iliad and Odyssey; with portraits and lives. 1808-10. 8vo. [97

1810. The | works | of the | English poets, | from Chaucer to Cowper; | including the | series edited, | with | prefaces, biographical and critical, | by Dr. Samuel Johnson: | and | the most approved translations. | The | additional lives | by Alexander Chalmers, F. S. A. | In twenty-one volumes. | Vol. X. | Hughes, | Sheffield, | Prior, | Congreve, | Blackmore, | Fenton, | Gay. | London: | Printed for J. Johnson; [and others, 9 ll.]. | 1810. [98

8vo, pp. xi, [1], 598. Gray, pp. 135-58. Life by Johnson, pp. 137-43. English poems, pp. 145-58 (Spr, Cat, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS, Odin, Owen, EpCl, Impr, Music, LSt). B, BM (2041. f), cv, colv, NYP, HU, YU

The poetical works of Thomas Gray, containing his odes, miscellanies, &c. &c. &c. London. Printed for T. Mills by C. Whittingham. [99

[1810?] 24mo, pp. [2], xxiv, 68. Frontispiece, vignette in title-page. BM (11641. de. 6)

The Life fills pp. i-xxii; the Will, pp. xxii-xxiv.

1812. The poetical works of Thomas Gray. [100

1812. colv (824g79. 1), missing June 24, 1907.

✓ 1814. The poems of Thomas Gray. With critical notes, a life of the author, and an essay on his poetry, by the Rev. John Mitford. London. Printed for White, Cochrane, and Co. 1814. [101

8vo, pp. viii, clxxxiv, 271. Frontispiece [not in the BM copy, but mentioned p. vi, inserted by permission of Henry Downing Whittington of Downing College, Cambridge], portrait by Heath and Holl, after Eckhardt, and another portrait by Hopwood after Corbould.

BM (1347. h. 20), HH, CAU, HU

Life, pp. i-cx; Essay on Gray's poetry, pp. cxi-clxxxiv.

On this edition see Dibdin's Library companion, London, 1824, ii. 332, note. Mitford's copy with MS. corrections for the edition of 1816 is in the Harvard University Library.

1815. The poetical works of Thomas Gray. In The Works of the British Poets Collated with the Best Editions by T. Park xxxii. 1815. [102

So. Kens. Mus. (Forster)

A reprint of the Park edition of 1805 (see no. 91).

1816. Selections in Richard Lovell Edgeworth and Maria Edgeworth, Readings on poetry, Boston, Wells & Lilly, 1816. [102a

There was also a London edition. Rev. by Richard Henry Dana in *The North American Rev.*, May, 1818, vii. 69-86; reprinted in his Poems and prose writings, New York, Baker & Scribner, 1850, 8vo, pp. [132]-155.

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With an | account of the life and writings | of | the author. | London: | Printed for Suttaby, Evance, and Fox, | Stationers' Court; | and Baldwin, Cradock, and Joy, | Paternoster Row. | 1816. [103

24mo, pp. 72. Frontispiece (illustrating Odin, ll. 59 f.). BPL

1821. Same as the above. 1821. In The | selector. | Containing the poetical | works of | Gray, | Goldsmith, | Falconer & | Somerville. | [Vignette.] | London. | Published by Suttaby, Evance & Fox, Stationers' Court, | and Baldwin, Cradock & Joy, Paternoster Row. | 1815. [104

Engr. t.-p. and frontispiece (illustrating Odin 59, 60).

BM (11602. aa. 24), BNF

Memoir, pp. v-xxvi; Will, pp. xxvi-xxviii; English poems, pp. 29-72.

This is apparently a reprint of the Suttaby edition of 1805 (see no. 92).

The | poems | of | Thomas Gray, | embellished with engravings | from the designs of | Rich^d Westall R. A. | [Vignette, with Bard iii. 3. 17, 18.] | London; | Printed for John Sharpe, Piccadilly. | 1821. [105

A second title-page reads: The | poetical works | of | Thomas Gray. | London: Printed for John Sharpe, | Piccadilly; | by C. Whittingham, Chiswick. | M DCCC XXI.

16mo, pp. xxviii, [6], 134. Engr. t.-p. and 6 plates.

LP, NYP

Published in 12mo at 8/- and in 16mo at 5/6.

1822. The British Poets. | Including | translations. | In one hundred volumes. | LV. | Gray. Iago. | Chiswick: | Printed by C. Whittingham, | College House; | for J. Carpenter [and others, 5 lines]. | 1822. [106

The second title-page reads: The | poems | of | Gray, and Jago. | Chiswick: | From the press of C. Whittingham, | College House.

Sm. 8vo. Gray fills pp. 116. The NYP copy has a plate.

BM (11603. aa. 2), NYP, LC, colu

Life, by Johnson, pp. 7-20; Garrick to Mr. Gray, upon his Odes, pp. 21-22; West's Ode to Mr. Gray, on the backwardness of spring, in the year 1742, pp. 22-23; Mason's epitaph on Gray in Westminster Abbey, p. 24.

In The British Poets, including translations, vol. lv.

Gray. In The works of the British poets, with lives of the authors, edited by Robert Walsh, Jr., Philadelphia, J. Laval, 1822, xxix. 1-111. [107

12mo. Frontispiece (illustrating Bard 19, 20). BM (11602. a. 15)

1824. The poetical works of Thomas Gray. With a biographical sketch of the author. London: Published by Jones & Co. 1824. [108

32mo, pp. xvi, 48. Portrait and engr. t.-p. with vignette.

BN (Yk. 4067)

Has only the English poems.

1825. The poetical works of Thomas Gray. With a biographical sketch of the author. London. Published by Jones & Co. 1825. [109

8vo, pp. vi, [2], 12. Select British Poets, Cabinet Edition i.

BN (Yk. 852), BKB

1826. The | poetical works | of | Thomas Gray. | London: | Printed for John Sharpe, | and other proprietors; | by C. and C. Whittingham, Chiswick. | M DCCC XXVI. [110

32mo, pp. xxx, [2], 134. Engr. t.-p. with vignette and 5 plates by Richard Westall.

BM (11609. aa. 25), NYP

Critical observations, pp. vii-xxvii. Garrick to Mr. Gray, upon his Odes, pp. xxix-xxx. Mason's epitaph, p. xxx. English poems, pp. 1-104. Latin poems, pp. 105-34.

1828. The poetical works of Thomas Gray. With an account of the life and writings of the author. Nürnberg. Campe. 1828. [111

12mo. Published at 6 guilders.

1831. The | poetical works | of | Milton, Young, Gray, Beattie, | and Collins. | Complete in one volume. | Stereotyped by J. Crissy and G. Goodman. | Philadelphia: | John Grigg, No. 9. North Fourth Street. | 1831. [112]

8vo. Each author separately paged. The title-page for Gray reads: The | letters and poems | of | Thomas Gray | Gray has pp. x, 47. Life, pp. v-x. Letters, pp. 1-32. Poems (English only), pp. 33-47. The volume has a frontispiece group of portraits. BPL

1832. Same. 1832. BPL, NYP [113]

1836. Same. 1836. BPL, NYP [114]

1843. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Philadelphia: | Published by John Locken, | No. 311 Market Street. | 1843. [115]

32mo, pp. iv, 133. Frontispiece (illus. of El 3, 4). English and Latin poems. BPL

1844. The | poetical works | of | Collins, | Gray, and Beattie. | With a memoir of each. | New York: | Published by Turner & Hayden. | No. 10 John Street. | 1844. [116]

Sm. 8vo, pp. 308, [1], (iv-vi). Frontispiece. Gray fills pp. 61-134. Plate. Life, by Johnson, pp. 63-74. English poems, pp. 75-117. Verses by Garrick (see no. 1533), p. 118. West's To May (see no. 1530), p. 119. On the death of Mr. Gray (see no. 1602), pp. 120-21. Carlisle on the death of Gray (see no. 1549), pp. 122-4. Verses from Mason's English garden (see no. 1566), pp. 124-6. Stanzas on the death of Mr. Gray by A Lady (see no. 1604), pp. 129-30. Taite's Tears of genius (see no. 1582), pp. 130-34. Mason's epitaph (see no. 1565), p. 134. HU, BPL

1845. Gray's poetical works, English and Latin, illustrated; and edited with introductory stanzas by the Rev. John Moultrie, M. A. Eton. E. P. Williams. 1845. [116a]

8vo, pp. vi, [2], 142. Frontispiece and 10 plates.

B, CAUL (6. 84. 39)
Stanzas by Moultrie, pp. 1-13. English poems, pp. 15-102. Latin poems, pp. 103-42. Includes the parts of the Greek Anthology which Gray translated into Latin. Drawings by Charles W. Radclyffe; steel engravings by E. Radclyffe; woodcuts by Sly.

The BM copy has been missing since May 26, 1879. The edition is now very rare.

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 219-35; in *The Athenæum*, Aug. 2, 1845, p. 765.

1847. See no. 32. [116b]

Gray's poetical works, | English and Latin, | illustrated; | with introductory stanzas | by | the Rev. John Moultrie, M. A. | and | an original life of Gray, | (written expressly for this edition,) | by the Rev. John Mitford, M. A. | editor of the Aldine edition of the British poets, &c. &c. | Second edition. | Eton. |

24 *A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY*

E. P. Williams, printer and publisher; | and at | 5 Bridge Street, Blackfriars, London. | MDCCCXLVII. [117

8vo, pp. vi, [2], lxvi, [2], 142. Frontispiece portrait and engr. t.-p. with vignette. 10 plates. BM (1347. h. 21), NYP, HU

Same. 3d edition. 1851. CU, ALE

Same. 4th edition. 1853. In this, pp. lxvii-c, first appears the lecture on Gray by the Earl of Carlisle. YU

Same. 5th edition. 1854. B

Same. New edition. London. Griffin. 1862. 12mo. 5/-.

1848. The poetical works of Thomas Gray. With a biographical sketch of the author. London. William S. Orr & Co. [118

[1848?] 64mo, pp. xv, [1], 48. Life, pp. iii-xv. Diamond Classics. BM (11633. a. 23. 1)

1851. Cabinet edition | of | the British poets. | In four volumes. | Vol. I. Milton. | Cowper. | Goldsmith. | Thomson. | Falconer. | Akenside. | Collins. | Gray. | Somerville. | London: | Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden. | 1851. [119

8vo, pp. var. Frontispiece portraits of Gray, Milton, Akenside, Thomson, and Goldsmith. Gray, pp. vi, [2], 12. 17 English poems only. Also has engr. t.-p. with vignette. Brilliant (4-point) type. BM (2504. o. 1), BPL

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With illustrations by C. W. Radclyffe. | Edited, with a memoir, | By Henry Reed, | Professor of English Literature in the University | of Pennsylvania. | Philadelphia: | Henry Carey Baird, | Successor to E. L. Carey. | 1851. [120

8vo, pp. [ii], 334. Engr. t.-p. with vignette and 6 plates. Later published by J. B. Lippincott & Co. NYP, BPL, LC

The BM copy (11611. c) has been lost.

Gray's Poetical works. 1851. See no. 117. [121

The | poetical works of | Thomas Gray | [Emblem.] | London | William Pickering | 1851 | [122

Sm. 8vo, pp. xvi, cxxiv, 223. Portrait. The Aldine Edition of the British Poets. NYP, HU

1853. Same. 1853. BM (1066. e. 17), HU, colv [123

Concerning Appendix E of this edition, see Edmund Yates in *N. & Q.*, May 25, 1889, 7th ser. vii. 407; and a reply by W. E. Buckley in same, June 29, p. 517.

Gray's Poetical works. 1853. See no. 117. [124

The | poetical works | of | Thomas Gray. | Edited, | with a life, | by Rev. John Mitford. | Boston: | Little, Brown, and Co. | M.DCCC.LIII. [125

Sm. 8vo, pp. viii, cxviii, [2], 223. Portrait [H. W. Smith sc., underneath which is: Even in our ashes live &c T Gray]. The British Poets. BPL, NYP

Same. 1854.

HU, COLU, YU

Gray's Elegy and other poems. | The | poetical works | of | Thomas Gray. | "I would prefer being the author of that Poem | to the glory of beating the French to-morrow."— | GENERAL WOLFE, *the night before the capture of Quebec*, Sept. 13, 1759. | "Poetry, poetry,—Gray, Gray!"—DANIEL WEBSTER, *the night before his death*, Oct. 24, 1852. | With a brief memoir and notes. | Boston: James French. | 1853. [126

32mo, pp. 80. Memoir, pp. 5-8. English poems, pp. 9-63. Notes, pp. 65-80. BPL

1854. The poetical works of Thomas Gray. 1854. See no. 125. [127

Gray's Poetical works. 1854. See no. 117. [128

The | poetical works | of | Thomas Gray. | With | a biographical memoir of the author. [129

London. Nathaniel Cooke. [1854.] Large 8vo, pp. 22. In The Universal Library, Poetry iii. 157-78. 1 illus. The English poems only. B (270. e. 283), BM (12204. e. 10), HU

The | complete | poetical works | of | William Collins, Thomas Gray, | and | Oliver Goldsmith. | With | biographical sketches and notes. | Edited by | Epes Sargent. | Boston: | Phillips, Sampson and Company. | New York: J. C. Derby. | MDCCLIV. [130

12mo. Gray fills pp. [ii], 139.

The | poetical works | of | Thomas Gray. In The | poetical works | of | Thomas Gray, | Thomas Parnell, William Collins, | Matthew Green, | and Thomas Warton. | Edited by the | Rev. Robert Aris Willmott. | Illustrated by Birket Foster & E. Corbould. | London: | George Routledge and Co. | Farringdon Street. | New York: 18, Beekman Street. | 1854. [131

Sm. 8vo. Gray fills pp. 128. Frontispiece portrait and 1 plate.

Includes both English and Latin poems. Life, pp. 5-21.

B, BM (11603. e. 7), ALE

✓ Rev. in *The Athenæum*, Aug. 26, 1854, p. 1040.

1855. The life and poems | of | Thomas Gray. In The | poetical works | of | Johnson, Parnell, Gray, | and | Smollett. | With memoirs, critical dissertations, and | explanatory notes, | by the | Rev. George Gilfillan. | Edinburgh: | James Nichol, 9 North Bank Street. | London: James Nisbet and Co. | Dublin: W. Robertson. | M.DCCCLV. [132

8vo, pp. vii, [1], 254. Gray fills pp. 147-208. Life, pp. 149-60.

B, BM (11603. f. 12), ALE, colu, cu, yu

The poetical works of Thomson, Goldsmith, and Gray. London. T. Nelson & Sons. 1855. [133]

Sm. 8vo, pp. xxxii, 526. Gray fills pp. ix-xiv, xxv-xxviii, 463-526. The volume has frontispiece and plates but none illustrating Gray's works.

B, BM (11609. aaa. 37), yu

1857. The poetical works of Thomas Gray. Edited, with a life, by Rev. John Mitford. Boston. Little, Brown & Co. 1857. [134]

8vo, pp. viii, [4], cxviii, [2], 223. Portrait. Aldine Edition, same as that of 1853 (see no. 123).

BM (11609. bb. 16)

1858. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Sampson Low, Son & Co. [135]

[London. 1858.] Sm. 8vo, pp. xii, 124. Frontispiece and 7 plates: illustrations drawn by Birket Foster, and engraved by W. Palmer and E. M. Wimperis. Ornamental head- and tail-pieces drawn by W. Harry Rogers and engraved by Edmund Evans. Memoir, pp. v-viii. English poems only, pp. 1-112. Notes, pp. 113-24. Published at 5/-.

B, BM (11632. a. 22), NYP

Rev. in *N. & Q.*, Dec. 18, 1858, 2d ser. vi. 514.

1859. The poems of Thomas Gray. London. Groombridge. 1859. [136]

32mo. Published at 1/6.

Reissued in 1869 at 1/-.

1860. In Five centuries of the English language and literature. Volume CCCCC of the Tauchnitz Edition. Leipzig. Bernhard Tauchnitz. 1860. [136a]

16mo. English poems only, pp. [389]-429.

1862. Gray's Poetical works. 1862. See no. 117. [137]

1863. The | poetical works | of | Thomas Gray | English and Latin | Illustrated | The Eton edition | London: | Griffin, Bohn and Co. | Stationers' Hall Court | 1863 | [138]

8vo, pp. iv, 270. Portrait and engr. t.-p. with vignette. Illustrated (same as in Moultrie, 2d ed.). Edited by Moultrie. The introductory matter consists of the Life by Mitford (pp. 1-98), the Lecture on the writings of Gray by the Earl of Carlisle (pp. 99-140), and the Stanzas by Moultrie (pp. 141-54). English poems, pp. 155-238. Latin poems, pp. 239-70.

BM (11609. aaa. 31), BPL

The poetical works of Thomas Gray. London. Bickers (?). 1863. [139]

Published at 5/-.

1865. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With a

memoir. | [Wreath enclosing the words, Perennis | et | fragrans.] | Boston: | Little, Brown, and Company. | 1865. [140

8vo, pp. viii, cxviii, [2], 223. Portrait (same as in the Aldine Edition). British Poets. Memoir by Mitford. 100 copies printed. NYP

1866. The poetical works of | Thomas Gray | [Emblem.] | London | Bell and Daldy Fleet Street | 1866 | [141

Sm. 8vo, pp. [viii], cxii, 223. Portrait. Aldine Edition of the British Poets. 250 copies printed before stereotyping, for subscribers only.

Identical with volume i. of the Pickering edition, 1836 (see no. 30), except that the Advertisement, pp. ix-xiv, and Appendices D and E, pp. cxii-cxxiv, have been cut out and Appendices F and G have been changed to D and E. BM (2288. c. 12), NYP, CV

Poetic voices of the eighteenth century, comprising the poems of Gray, Beattie, Blair, Collins, Thomson, Kirke White, complete. London. Charles Griffin & Co. 1866. [142

8vo, pp. vi, 355. Gray, pp. [iii-v], 1-20. Portrait and facsimile of the Elegy, Pembroke MS. Also published in New York by Routledge. The English poems only. BM (11609. i. 7), B (280. l. 23)

The poetical works of Thomas Gray. London. C. Griffin. 1866. [143

8vo.

ALE

The | poetical works | of | Thomas Gray. | Sever and Francis. [144

[Cambridge. 1866.] 16mo, pp. xii, 128. Engraved title. Eight plates by Birket Foster. Head- and tail-pieces by W. Harry Rogers. Apparently this has a close connection with no. 135. BPL, HU

1867. The poetical works of Thomas Gray. London. Bickers. 1866 [1867]. [145

18mo. Published at 3/6.

1868. The poetical works of Thomas Gray. With introduction and notes by G[eorge] Candy. London. Longmans, Green & Co. 1868. [146

8vo, pp. xlii, 147. William Julius Jeaffreson, ed., British India Classics. Includes an analysis of Gray's metres. The English poems only. B (280. o. 944), BM (12204. a. 2)

1869. The poems of Thomas Gray. 1869. See no. 136.

[147

1870. The poetical works of Thomas Gray. New edition. London. Bell and Daldy. 1870. [148

Published at 1/6. Aldine Poets.

The | poetical works | of | Campbell, Goldsmith, | and Gray. | With memoirs of the authors. | [Emblem.] | London: | T. Nel-

son & Sons, Paternoster Row; | Edinburgh; and New York. |
1870. [149]

16mo, pp. 445. Gray, pp. 371-445. Life, pp. 373-8. English poems,
pp. 379-445. Illus. NYF

The poetical works of Thomas Gray. With a memoir by
Rev. John Mitford. Boston. Fields. 1870. [149a]

16mo, pp. cxviii, 223. Portrait. The British Poets. UP

1871. The poetical works of Thomas Gray. New York.
Putnam. 1871. [150]

Sq. 16mo. Illus.

1872. The poetical works of Thomas Gray. Eton edition.
London. Griffin, 1872. [151]

12mo. Published at 5/-.

1873. The poetical works of Thomas Gray. . . . Philadel-
phia. Hubbard Bros. 1873. [152]

8vo, pp. 120. Frontispiece portrait, plates. Parlor Treasury, Gems
of Poetry v. 4. 1. LC

1875. The poetical works of Thomas Gray. New edition.
London. Bickers. 1875. [153]

18mo. Illus. Published at 3/6.

The poetical works of Thomas Gray. London. Routledge.
1875. [154]

16mo. Illus.

1876. The poetical works of Thomas Gray. Red line edi-
tion. New York. James Miller. [155]

Date unknown. In print in 1876. Square 4to. Illus. Miller also
issued a Household edition, 16mo, and a Blue and Gold edition, probably
from the same plates.

The poems of Thomas Gray. With memoir by the Rev. John
Mitford. Boston. James R. Osgood & Co. [156]

Date unknown. In print in 1876. 18mo. Portrait.

Bloomfield's poems; Poems of Gray and Collins. Philadel-
phia. Lippincott. [157]

Date unknown. In print in 1876. 32mo. British Pocket Classics.

1878. The poetical works of Johnson, Parnell, Gray, and
Smollett. With memoirs, critical dissertations, and explanatory
notes. The text edited by Charles Cowden Clarke. London.
Cassell, Petter & Galpin. [158]

[1878.] 8vo. The life and poems of Thomas Gray occupy pp. 147-208.
Cassell's Library Edition of the British Poets, part 96. BM (1607. c)

The poetical works of Goldsmith and Gray, with memoir.
Boston. Houghton, Osgood & Co. [159-60]

[1878.] 8vo. Riverside Edition.

1880. The poetical works of Gray, Beattie, and Collins. A new edition. With notes, memoirs, and illustrations. London. Frederick Warne & Co. [161]

[1880.] Post 8vo, pp. x, [2], 483, [1]. The Lansdowne Poets, no. 33. Gray, pp. 1-132, complete. B (280. j. 728), BM (11604. b. 1/1)

The Chandos Classics. | The poetical works | of | Gray, Beattie, | and | Collins. | Reprinted from the best authorities. | With memoirs and notes. | [Publishers' monogram.] | London: | Frederick Warne and Co., | Bedford Street, Strand. [162]

[1880.] 8vo, pp. x, [2], 483, [1]. Poems of Gray, pp. 1-132; English and Latin. The Chandos Classics, no. 80. Apparently from the same plates as the Lansdowne ed. above, no. 161.

The poems of Gray, Parnell, Collins. New red line edition. London. Routledge. 1880. [163]

Post 8vo. Published at 3/6.

1883. The poetical works of Thomas Gray, Thomas Parnell, William Collins, Matthew Green and Thomas Warton edited by the Rev. Robert Aris Willmott; illustrated by Birket Foster and E. Corbould. London. George Routledge & Sons. [164]

[1883.] 8vo, pp. var. Gray has pp. 128, with the same text, frontispiece portrait, and illus. as in the edition of 1854. Routledge's Red Line Poets. B (2804. e. 1), BM (11604. ee. 18)

The poems of Thomas Gray. New York. White & Stokes. 1883. [165]

16mo.

1884. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Anson D. F. Randolph & Co., | 900, Broadway, New York. [166]

[1884.] 8vo, pp. xii, 124. Frontispiece, orn. t-p., 7 plates. 500 copies printed. The English poems only. cu

1885. The poetical works of Thomas Gray. With a life by the Rev. John Mitford. London. 1885. [167]

Sm. 8vo, pp. 223.

1887. The poetical works of Thomas Gray. London. George Routledge & Sons. 1887. [168]

16mo, pp. 254. Vignette in title-page. Routledge's Pocket Library, no. 27. Life, pp. ix-xxxv. BM (12208. aaaa. 23)

1889. The poems of Thomas Gray. New York. Dodd, Mead & Co. 1889. [169]

12mo. Laurel Series of the Poets.

1891. The poetical works of | Thomas Gray | English and Latin | edited, with an introduction, life, notes, | and a bibliography | by | John Bradshaw, M.A., LL.D. | Editor of Milton's Poetical works, Gray's Poems, and An | English anthology | [Emblem.] | London | George Bell and Sons | 1891 | [170 Sm. 8vo, pp. lxvi, 319. Portrait. Aldine Edition of the British Poets [xvi].

Contents. Introduction. Life and writings of Gray. Poems. Notes. Explanation of the prints in Bentley's "Designs." Appendix. Bibliography.

Announced in *The Academy*, Sept. 26, 1891, xl. 262. Rev. in *The Spectator*, Nov. 21, 1891, lxvii. 733; in *The Nation*, Jan. 28, 1892, liv. 74, very favorably; in *The Critic*, Oct. 10, 1891, n. s. xvi. 191 (note), Jan. 16, 1892, n. s. xvii. 33 (some faults pointed out); in *The Literary World*, Jan. 2, 1892, xxiii. 14; in *The Westminster Rev.*, Jan., 1892, cxxxvii. 111.

1894. Sir John Lubbock's Hundred Books. | The poetical works of | Thomas Gray | and | An essay on criticism, The rape of the lock, and | An essay on man | by | Alexander Pope. London and New York | George Routledge and Sons | Limited | [171

[1894.] 8vo, pp. iv, 216. Sir John Lubbock's Hundred Best Books, no. 70. Gray, pp. [i]-128. BPL, BM (O. 12207. l. 70)

1902. The poetical works of Thomas Gray. In A library of poetical literature, volume x. Introduction by Hamilton W. Mabie. New York. P. F. Collier & Son. 1902. [172-3

8vo, pp. v, [1], 454. A reprint of Bradshaw's edition (see no. 170). NYF

1905. The poems of Gray and Collins. London. George Newnes, Ltd. 1905. [174

18mo, pp. viii, 181, [1]. Also double engr. t.-p. Portrait. Gray, pp. 1-121. Pocket Classics. 2/6. Published in New York by Scribner. BM (12269. cc)

The poems of Johnson, Goldsmith, Gray, and Collins. Edited with an introduction and notes by Colonel T. Methuen Ward. London. George Routledge & Sons. New York. E. P. Dutton & Co. [175

[1905.] Sm. 8vo, pp. x, 358. Gray, pp. xxxvi-xliv, 211-70, 347-52. The Muses' Library. B (2804. f. 83 and 11607. ccc)

Rev. in *N. & Q.*, Aug. 19, 1905, 10th ser. iv. 159-60.

1908. The poetical works of Thomas Gray. Boston. Dana Estes & Co. 1908. [176

12mo. Cabinet Edition. British Poets Series.

1912. The poems | of | Johnson, Goldsmith, Gray, and Collins | edited | with an introduction and notes | by | Colonel T.

SELECTIONS FROM POETICAL WORKS 31

Methuen Ward | [Publisher's emblem.] | London: George Routledge & Sons, Limited | New York: E. P. Dutton & Co. [176a
[1912.] 16mo, pp. x, 358. Gray, pp. xxxvi-xliv, 211-70, 347-52. The Muses' Library. A reprint of no. 175.

4. SELECTIONS FROM THE POETICAL WORKS

1748. A collection of poems. | By several hands. | In three volumes. | [Vignette.] | London: | Printed for R. Dodsley at Tully's Head in Pall-Mall. | M.DCC.XLVIII. [177

12mo. Eton, Spr, Cat, ii. 261-9. Other editions of Dodsley's "Miscellany," as it was popularly known, were published in 1755, 1758, 1763, 1765, 1775, and 1782. See nos. 179, 181, 184, 186, 192, 196.

BM (11602. c. 7)

1753. Designs | by | Mr. R. Bentley, | for six | poems | by | Mr. T. Gray. | [Vignette.] | London: | Printed for R. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLIII. [178

Fol., pp. [iv], 35, [5], consisting of p. [i], half-title, drawings, etc., p. [ii], blank, p. [iii], t.-p. as above, p. [iv], blank, pp. 1-[36], text; pp. [37]-[40], explanation of the points. Printed on one side of the paper. Register wanting. Spr, 1-4; Cat, 5-7; Eton, 8-13; LSt, 14-23; Adv, 24-7; EL, 28-36. Each poem has a frontispiece, head-piece, initial letter, and tail-piece. For an explanation of these, see Bradshaw's edition, 1891.

BM (643. m. 7), HH, LP, BPL, HU

Noticed in *The Monthly Rev.*, June, 1753, viii. 477. See W. F. P[r]ideaux in *N. & Q.*, June 19, 1886, 7th ser. i. 488, and replies by G. F. R. B. and W. H. Patterson, July 31, ii. 99.

1755. A collection of poems in four volumes. By several hands. London. Printed by J. Hughs for R. & J. Dodsley. 1755. [179

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 267-76; EL, Adv, iv. 1-8.

1757. Odes | by | Mr. Gray. | ΦΩΝΑΝΤΑ ΣΥΝΕΤΟΙΣΙ— | Pindar, Olymp. II. | [Vignette.] | Printed at Strawberry-Hill, | For R. and J. Dodsley in Pall-Mall. | MDCCLVII. [180

Fol., pp. 21, consisting of p. [1], half-title, p. [2] blank, p. [3], title-page as above, p. [4] blank, pp. 5-21, text. Sign. A-E in twos and one leaf. The first book printed at Strawberry Hill. According to Gosse, Gray, p. 135, 2000 copies were printed.

ALE, B, JRM, LP, BM (840. 1. 5. (6) and 11632. g. 61. (4)),

BN (Yk. 107), NYP (two copies), LC, HU, YU

Rev. by Oliver Goldsmith in *The Monthly Rev.*, Sept., 1757, xvii. 239-43, repr. in his Works, Bohn edition, 1885, iv. 296-9; in *The Critical Rev.*, Aug., 1757, iv. 167-70. On Walpole's copy see *The Athenæum*, Apr. 12, 1902, pp. 468-9.

Reissued at Cambridge in 1769.

HU

A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1758. [181]

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 266-74; El, Adv, iv. 1-8; PP, Bard, vi. 321-32. 2 plates.

1762. An | elegy | written in a | country church yard. | With an | hymn | to | adversity. | By | Mr. Gray. | London: | Printed for J. James in New-Bond-Street, 1762. [182]

8vo, pp. 8. In *The Parnassium; or, Beauties of English poetry*. A new edition. London. W. Lane. [1762.] Each author separately paged. BM (11633. aa. 14)

Same. Also appeared in *A collection of modern poems*. . . . By several hands. London. J. James. 1762. Each author separately paged. B (280. o. 553) [183]

1763. A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1763. [184]

Apparently identical with the edition of 1758, q. v. (no. 181).

1765. Designs | by | Mr. R. Bentley, | for six | Poems | by | Mr. T. Gray. | [Vignette.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. | MDCCLXV. [185]

Fol., p. [vi], 55. Frontispiece and plates. Register, A-Z, aa, bb in twos. This consists of the Six poems printed on one side of the paper, as in 1753, and the Odes of 1757, printed on both sides, continuously paged. BM (82. l. 7)

Reissued in 1766.

Reissued in 1775.

Reissued in 1789.

HU
BM (1870. b. 18), NYP

A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1765. [186]

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 320-30; El, Adv, iv. 5-14; PP, Bard, vi. 384-97. 2 plates.

1766. Designs by Mr. R. Bentley, etc. 1766. See no. 185. [187]

1768. FS, Odin, Owen were printed in *The Annual Register*, 1768, ii. 211-16. [188]

1769. Odes by Mr. Gray. 1769. See no. 180. [189]

1770. Music, FS, Odin, Owen in G. Pearch, *A collection of poems by several hands* iii. 93-107. 1770. [190]

1775. Designs by Mr. Bentley, etc. 1775. See no. 185. [191]

A collection of poems, etc. 1775. See no. 177. [192]

In *The Universal Mag.*, Apr., 1775, lvi. 171-3, is printed the

SELECTIONS FROM POETICAL WORKS 33

Essay on Bolingbroke; also (p. 171) Detached sentiments (prose); (pp. 207-8) the Sonnet to West; (p. 208) EpWms.

[192a

1776. Several selections were printed in *The Monthly Rev.*, July, Aug., 1776, liii. 1-11, 97-104.

[192b

1777. Hoel, Sonnet, EpWms in J. Murray, A letter to W. Mason, A. M. precentor of York, concerning his edition of Mr. Gray's poems, London, 1777, pp. 60-2.

CU, BM (T. 1164 (11)) [193

1779. The | works | of the | English poets. | With | pref-
aces, | biographical and critical, | by Samuel Johnson. | Volume
the fifty-sixth. | London: | Printed by J. Rivington; | . . . |
MDCCLXXIX.

[194

Sm. 8vo. Gray, lvi. 323-71. Spr, Cat, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS,
Odin, Owen.

BN (Yk. 588), CU, BPL

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1779, xlix. 598-601.

Reprinted in 1790.

B, LC

1781. Impr, EpCl in J. Nichols, A select collection of poems,
London, 1781, vii. 350-51.

[195

1782. A collection of poems, etc. 1782. See no. 177.

[196

1784. Impr, Cand in The new foundling hospital for wit,
new edition, London, 1784, iv. 105-7. Music, pp. 144-52; on
alternate pp. with a parody; An epitaph in a country church-
yard in Kent, vi. 277.

[197

Reissued in 1786.

Arist, Zeph, ALO in Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784,
pp. 101-10. See no. 352.

[198

1786. The new foundling hospital for wit. 1786. See no.
197.

[199

1789. Designs by Mr. R. Bentley, etc. 1789. See no. 185.

[200

1790. The poetical works of Thomas Gray. In The works of
the English poets. With prefaces, biographical and critical, by
Samuel Johnson. London. Printed by R. Blyth. 1790.

[201

Sm. 8vo. Gray, lxiv. 183-247. See no. 194.

BM (238. d. 25), BN (Yk. 3092)

1792. Poems | selected and printed | by a small | party of
English, | who made this amusement a substitute | for society, |
which the disturbed state of the country | prevented their enjoy-
ing. | At Strasburg, | in the month of February | 1792.

[202

4to, pp. [ii], 91, [1]. El, pp. 18-23; Adv, pp. 53-6; Eton, pp. 57-60.

B, BM (1346. m. 24)

El, Adv, PP, in Johann Joachim Eschenburg, Beispielsammlung zur Theorie und Literatur der schoenen Wissenschaften, Berlin u. Stettin, Nicolai, 1788-95, iv. 45 ff., 192 ff., 278 ff., viii. 1. 136 ff. [202a

1793. The Poetics of Marcus Hieronymus Vida, Bishop of Alba; with translations from the Latin of Dr. Lowth, Mr. Gray, and others. By John Hampson, A. M. Sunderland. Printed by T. Reed for G. G. J. and J. Robinson, Paternoster-Row, and J. Johnson, St Paul's Church-Yard, London. 1793. [203

8vo, pp. [vi], xxiv, 256. Arist, A10, pp. 146-55, with an English translation. BM (78. d. 1), B (29934. e. 2)

Eton, Bard, FS, El in An English anthology, London, 1793-4, 8vo, ii. 70-93. TC [204

1795. Select poems from the works of Thomas Gray. Manchester. G. Nicholson & Co. 1795. [205

12mo, pp. [ii], 2, 2, 4, 2, 4, 5, [1], 4. The Literary Miscellany, no. 121. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, EpCl, El, each separately paged. BM (11633. a. 22)

1796. Same, reissued. The | literary miscellany : | or, | An assemblage | of | classical beauties, | in | prose and verse. | [Quotation from Memories of the year 2500, 11 ll.] | [Emblem.] | Printed by G. Nicholson and Co. | Palace-street, Manchester. | Sold by T. Knott, No. 47, Lombard-street; | and Champante & Whitrow, Jewry-street, London. | 1796. [206

32mo, pp. var. Label on the back, Prose and Verse. The first author included is Gray:

Poems | by | Thomas Gray; | containing | odes, | epitaphs, | Elegy, | Sonnet. | To which is prefixed | a sketch of the author's life. | [Warton's Sonnet.] | [Emblem.] | Manchester, | Printed at the office of G. Nicholson, No. 9, Spring-gardens. | Sold by T. Knott, No. 47, Lombard-street; | and Champante & Whitrow, Jewry-street, London. | Anno 1796.

32mo, pp. [ii], 17, [1], 4. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, Sonnet, EpCl, Sketch, El. NYP

Selections in Elegant extracts: | or, | Useful and entertaining | pieces of poetry, | selected for the improvement | of young persons: | . . . | [Vignette illustrating: Theirs is the Sunshine of the Breast.—Gray.] | London: | Printed for T. Longman [and others, 6 lines.] 1796. [207

8vo. El, Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Owen, Music, pp. 22-3, 473-80. Ed. by Vicesimus Knox. CV

1799. Ode de Gray sobre o progresso da poezia. Hymno de Gray à Adversidade. Ode de Gray vendo ao longe o collegio de Eton. Hamburg. [208

[1799.] 4to, unpagcd. Register, separate for each poem. PP, A-B in fours; Adv, A4; Eton, A4-B2. Advertencia dated Hamburg, 30 May, 1799. Bound with Dryden, Ode de Dryden para o dia de santa Cecilia. Traduzida em Portugues. BM (1466. k. 16. (1))

El (stanzas 22, 30-32) and Adv in *The English reader*, by Lindley Murray, London, 1799. [208a

There were many editions. In the New York edition of 1825 (George Peacock), 12mo, pp. 177, 179-80, 232-4. cu

Stanza 22 of the Elegy is cited as an illustration of "sound imitating reluctance."

1800. Spr, El in *Sequel to The English reader*, by Lindley Murray, London, 1800. [208b

There were many editions. In the Boston edition of 1825 (T. Bedlington), 12mo, pp. 132-3, 213-16; sketch of Gray's life, p. 270. The Elegy has no stanza divisions.

1801. FS, Odin in Matthew Gregory Lewis, *Tales of wonder*, London, W. Bulmer & Co., 1801, large 8vo, ii. 347-57. [209

Arist, Zeph, AlO, Cog iv in L. G. Kosengarten, *Rhapsodieen*, 1801, iii. 37-114. See no. 349. [210

1807. Vic, Adv in R. Southey, *Specimens of the later English poets*, London, 1807, ii. 428-33. tc [211

1808. Odes from the Norse and Welch [*sic*] tongues by Thomas Gray. In *The Port Folio*, June 25, 1808, n. s. v. 406. [212

Spr, Cat, Eton, Adv, El, PP, Bard in *The cabinet of poetry*, containing the best entire pieces to be found in the works of the British poets, London, Richard Phillips, 1808, sm. 8vo, v. 3-21. [213

Edited by Samuel Jackson Pratt. Portrait of Gray engraved by Caroline Watson. Life, pp. 1-2. BM (11604. f. 19)

1819. *Specimens of the British poets; with biographical and critical notices, and an essay on English poetry*. By Thomas Campbell. In seven volumes. Volume vi. Churchill, 1764, to Johnson, 1784. London. John Murray, Albemarle-Street. 1819. [214

8vo. Bard, Ed, Vic, Agrippina, pp. 187-210. cu

1824. Eton, El in David Davis, *Telyn dewi; sef gwaith prydyddawl*, Llundain, Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown, & Green, 1824, pp. 9-12, 23-33, 161-70, 178-9. With a Welsh translation. BM (11595. bb. 29) [215

Eton, Adv, El, PP, Bard in William Hazlitt, ed., *Select British poets*, London, Hall, 1824, 8vo, pp. 477-82. cu [216

1825. Same. In same, 2d edition, Select poets of Great Britain, to which are prefixed critical notices of each author, London, 1825, 8vo, pp. 449-53. tc [217

1828. Selections in Specimens of the lyrical, descriptive, and narrative poets of Great Britain, London, 1828. [218

Rev. in *The London Mag.*, July, 1828, 3d ser. i. 615-17, with praise.

1830. Spring, Eton, Adv in Le cabinet de lecture, Paris, 1830. [219

1836. El, Eton, Bard in Johann Wilhelm Heinrich Nolte und Christian Ludwig Ideler, Handbuch der englischen Sprache und Literatur, Poetischer Theil, Berlin, Nauck, 1836, pp. 244 ff., 409 ff. [219a

1837. Eton, PP, Owen (extract) in S. C. Hall, ed., The book of gems, London, Saunders & Otley, 1837, 8vo, pp. 154-61. [220

1850. Eton, El, PP, Odin in L. Herrig, British classical authors, Braunschweig, 1850, 8vo. [221

In the 90th edition, 1909, ed. by Max Förster, pp. 260-9.

ALO, Ign, Eton in Sir Edward S. Creasy, Memoirs of eminent Etonians, London, 1850, 8vo, pp. 301-2, 305, 307-8. [222

In the edition of 1876, pp. 335, 338-9, 340-43.

1852. Elegy, Cat in Beauties of English poets, Venice, 1852, 12mo, pp. 149-85. BM (889. g. 10), HU [223

See no. 736. New edition, 1886, under the title, Lord Byron's Armenian exercises and poetry; see no. 736a.

1853. Elegy written in a country church yard, and other poems. By Thomas Gray. New York. Robert Carter & Bros. 1853. [224

8vo, pp. 116. Engraved plates by R. S. Gilbert after paintings by Constable, Stothard, Cattermole, Landseer, and others. Noticed in *The Biblical Repository*, Jan., 1853, xxix. 142. yu

1856. El, Spr, Eton, Vic, Adv, PP, Bard in Joseph Payne, Studies in English poetry, new edition, London, A. Hall, 1856, 12mo. [225

This was the 4th edition. The 1st-3d I have not seen. 5th edition, Strahan, 1869; 6th edition, Lockwood, 1872; 8th edition, Crosby Lockwood & Son, 1881; 9th edition, 1888, pp. 60-66, 70-72, 123-7, 204-6, 422-34. Of these editions no further entry is here made.

1857. The Elegy in The household book of poetry collected and edited by Charles A. Dana, New York, Appleton, 1857. [226

SELECTIONS FROM POETICAL WORKS 37

In the 11th edition, 1869, large 8vo, with Eton, pp. 148-9, 731-33.

NYP

1860. Spr, El in *Celebria quædam Anglorum poemata latine reddita*: auctore Ricardo Ward, Londini, 1860, 4to, pp. 16-21, 79-97. BM (11602. h. 8) [227]

1861. The golden treasury of the best songs and lyrical poems in the English language. Edited by Francis Turner Palgrave. Cambridge. Macmillan & Co. 1861. [228]

Sm. 8vo, pp. [xii], 332. Vic, pp. 107-8; Cat, pp. 110-11; Bard, pp. 113-16; PP, pp. 130-33; Spr, pp. 136-38; El, pp. 142-6; Eton, pp. 155-57; Adv, pp. 158-9. Many times reprinted.

1868. Sonnet, PP, and El in *A household book of English poetry with notes* by Richard Chenevix Trench, London, Macmillan, 1868, 8vo, pp. 180, 194-7, 212-16. [229]

Eton, Adv, El in J. C. M. Bellew, *Poets' corner*, London, Routledge, 1868, 8vo, pp. 77-86. [230]

1869. The household book of poetry, etc. 1869. See no. 226. [231]

1870. Gray's odes: with notes, and a scheme of grammatical analysis. By William Stewart Ross. Edinburgh. Thomas Laurie. [232]

[1870.] 8vo, pp. 64. BM (11632. a. 23)

Eton, Adv, Bard, El, Spr, Vic in S. O. Beeton, *Beeton's great book of poetry from Cædmon and King Alfred's Boethius to Browning and Tennyson*, London, Ward, Lock, and Tyler, [1870], 8vo, nos. 907-12. Unpaged. NYP [233]

Amatory Lines, Tophet, Sketch, Cand (4 lines) with comments in Henry Philip Dodd, *The epigrammatists*, London, Bell & Daldy, 1870, 8vo, pp. 407-10. colu [234]

El, Spr in *A library of poetry and song being choice selections from the best poets with an introduction* by William Cullen Bryant, New York, J. B. Ford & Company, 1871 [cop. 1870], 8vo, pp. 219-20, 308. [234a]

Gray's odes. London. Society for Promoting Christian Knowledge. [235]

[1870.] Sm. 8vo, pp. 39. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Hoel, Owen, Music. BM (11643. bb. 35. (10))

1871. El, Cat, PP, in Francis H. Underwood, *A handbook of English literature*, Boston, Lee & Shepard, 1871, 8vo, pp. 176-84. [235a]

El, Eton, PP in Thomas Budd Shaw and William Smith, *Choice specimens of English literature, adapted to the use of*

American students by Benjamin M. Martin, New York, Sheldon & Co., [1871], 8vo, pp. 288-95. [235b]

1872. El, Adv, Eton, Bard, Odin, PP in A thousand and one gems of English poetry selected and arranged by Charles Mackay, LL. D., London, Routledge, 1872, 8vo, pp. 165-73.

NYP [236]

El, PP, Bard in Longer English poems, with notes, philological and explanatory, and an introduction on the teaching of English, ed. by J[ohn] W[esley] Hales, London, Macmillan, 1872, 8vo, pp. 79-90, 325-40. [237]

Gray's odes and Elegy with life and notes. London and Edinburgh. W. & R. Chambers. 1872. [238]

16mo, pp. 56. Chambers' English Classics for Use in Schools.

BM (12209. aaa. 34)

Adv, PP, Vic, El in Anthologia anglicana, a new selection from the English poets from Spenser to Shelley, with short literary notices, by Howard Williams, London, Longmans, 1873 [1872], 8vo, pp. 270-82. [239]

Gray's odes and Elegy, with annotations, grammatical and elucidatory, and an introduction. By J. G. Davis. London. Simpkin, Marshall, & Co. 1872. [240]

Sm. 8vo, pp. viii, 89. The School and College English Classics.

BM (12268. aaa. 10)

Three hundred lines of poetry from the works of Thomas Gray. With notes containing a full exposition of meanings and allusions. Adapted to the requirements of Standards IV., V., or VI., New Code. By a practical teacher. Edinburgh. Thomas Laurie.

[241]

[1872.] 8vo, pp. 23. El, Bard, Spr (stanzas 2-4).

BM (11643. bb. 35. (11))

1874. Gray's Elegy in a country churchyard and An ode on the pleasure arising from vicissitude. With notes for teachers and scholars. London. T. J. Allman. [242]

[1874.] 16mo, pp. 30. Allman's English Classics for Elementary Schools, no. 1.

BM (12205. cc. 8 (9))

Rev. in *The Athenæum*, Nov. 7, 1874, p. 607.

Eton, El, Bard in Parnassus, ed. by Ralph Waldo Emerson, Boston, James R. Osgood & Co., 1875 [Dec., 1874], 8vo, pp. 148-9, 169-71, 215-17. [243]

1875. Gray. Elegy written in a country churchyard, and Ode on a distant prospect of Eton College, with notes explana-

tory and etymological. By Theophilus D. Hall, M. A. Manchester. J. Galt & Co. London. Whittaker & Co. [244

[1875.] 8vo, pp. 24.

B, BM (11633. aaa. 22)

Reissued in 1879. 8d.

Gray: Elegy written in a country churchyard and Ode on a distant prospect of Eton College. Oxford. Clarendon Press. 1875. [245

Sm. 8vo, pp. 8. Text only.

B, BM (11601. e. 1. (12)), BPL

El, Eton in John G. Whittier, ed., Songs of three centuries, Boston, James R. Osgood & Co., 1876 [cop. 1875], 8vo, pp. 60-63. NYP [246

1876. The Elegy and Bard. By Thomas Gray. With biography and notes. Adapted to the standards of New Code. London. W. Stewart & Co. [247

[1876.] Sm. 8vo, pp. 16. Introduction signed W. S. R. [= W. Stewart Ross]. Stewart's School Classics. BM (12203. ccc. 27/4)

Sir Edward S. Creasy. Memoirs of eminent Etonians. 1876. See no. 222. [248

Gray's Elegy and Ode on a distant prospect of Eton College. Edited, with notes and paraphrase, by Francis Main, M. A. Intended for the use of pupils preparing for the Oxford local examinations in 1876. Oxford and London. James Parker & Co. 1876. [249

Sm. 8vo, pp. 40.

BM (11601. e. 1. (16)), B (280. g. 17 (6))

Select poems | of | Thomas Gray. | Edited, with notes, | by | William J. Rolfe, A. M., | formerly Head Master of the High School, Cambridge, Mass. | With engravings. | [Publisher's emblem.] | New York: | Harper & Brothers, Publishers, | Franklin Square. | 1876. [250

Sm. 8vo, pp. 143, [2]. Portrait, facsimile, and woodcuts. Life, by Robert Carruthers, pp. 9-15. Stoke-Pogis, by William Howitt, pp. 16-20. El, Spr, Cat, Eton, PP, Bard, Adv, pp. 23-70. Notes, pp. 71-143.

BM (11644. bb. 5), BPL, NYP, HU, LC

Revised editions, 1886, 1904.

Elegy written in a country churchyard, and other poems, by Thomas Gray. New York. Robert Carter & Bros. [251

Date unknown. In print in 1876. 8vo. Illus.

1877. Elegy written in a country churchyard, and other poems. By Thomas Gray. Illustrated. Boston. Jas. R. Osgood & Co. 1877. [252

16mo, pp. 88. Vest-Pocket Series of Standard and Popular Authors. El, LSt, Eton, Adv, PP, Bard. BM (11644. e. 18)

Bard, Zeph in Ein Beitrag zur Kenntniss der englischen Literatur . . . von J. Böhm, Ingolstadt, 1877. See no. 351.

[253]

1878. Spr, Eton, Adv, PP, Bard, Music, Vic, Cat, FS, El in James T. Fields and Edwin P. Whipple, eds., *The family library of British poetry from Chaucer to the present time (1350-1878)*, Boston, Houghton, Mifflin & Co., [1878], 1. 8vo, pp. 389-97. Portrait.

[254]

1879. Gray. *Elegy written in a country churchyard*, etc. 1879. See no. 244.

[255]

Gray's *Elegy and select odes*: "Eton College," "The bard," and "The progress of poesy." With biographical sketch, notes explanatory and critical, and examination questions, by J. S. Laurie. London. Central School Depôt.

[256]

[1879.] 8vo, pp. 40. Laurie's *Class-Books of English Literature*. 1/-.

BM (12200. aa. 30/1)

1880. El, Bard in *Literary studies from the great British authors* by Horace Hills Morgan, St. Louis, G. I. Jones & Co., 1880, 8vo, pp. xi, 186-94.

[256a]

1881. Adv, El in H. Morley, *Shorter English poems*, London, Cassell, [1881], 8vo, pp. 378-81.

[256b]

Portrait, with notes. *Library of English Literature*.

NYP

Spr, PP, Bard in Edmund W. Gosse, *English odes*, London, Paul, 1881, 16mo, pp. 100-115.

[257]

Rev. in *The London Guardian*, Nov. 9, 1881, p. 1608.

Elegy in a country churchyard, and other poems. By Thomas Gray. Illustrated. Boston. Houghton, Mifflin & Co. 1881.

[258]

32mo, pp. 88. *Modern Classics*, no. 17. El, LSt, Eton, Adv, PP, Bard.

1882. El, Spr, Vic (3 st.), Eton in *The Cambridge book of poetry and song, selected from English and American authors* by Charlotte Fiske Bates, New York, Crowell, [1882], 8vo, pp. 240-45.

[258a]

1883. El, Bard, Adv in *English verse, Chaucer to Burns*, edited by W. J. Linton and R. H. Stoddard, New York, Scribner, 1883, 8vo, pp. 263-72.

NYP [259]

1884. Spr, Eton, Adv, PP, Bard, El, Sonnet, Sketch, Impr in T. H. Ward, *The English poets*, London, Macmillan, 1884, 8vo, iii. 302-86.

[260]

SELECTIONS FROM POETICAL WORKS 41

Eton and El in A household book of English poetry selected and arranged with notes by Richard Chenevix Trench, Archbishop of Dublin, London, Macmillan, 1884, sm. 8vo, pp. 201-4, 218-22. [261]

Differs from the edition of 1868, q. v. (no. 229). NYP

1885. Clarendon Press Series. Gray. Selected poems, edited by Edmund Gosse. Oxford. Clarendon Press. 1885. [262]

8vo, pp. viii, 132. Clarendon Press Series. Published at 3/- and 1/6. BM (12205. o. 24)

Rev. in *The Cambridge Rev.*, May 27, 1885, vi. 350-52; in *The Athenæum*, May 9, 1885, p. 596.

Sonnet, Eton, El, Adv, PP, Bard, To Bentley in An English anthology from Chaucer to Tennyson selected and edited by John Bradshaw, London, Longmans, 1885, 8vo. [262a]

In the edition of 1894, pp. 289, 300-3, 313-18, 320-31, 343.

Gray's Elegy in a country churchyard and Bard. Annotated by William Davidson and Joseph Crosby Alcock. Newcastle-upon-Tyne. R. J. Porteus & Co., Ltd. [263]

[1885.] 8vo, pp. 32. Davidson & Alcock's English Classics. 2d. B (2799. f. 33)

1886. Select poems of Thomas Gray. 1886. See no. 250.

[264]

El, Adv, Bard in F. W. Farrar, With the poets, London, Suttaby & Co., 1886, 8vo, pp. 127-38. [265]

1887. Élégie | dans un cimetière de campagne | Le barde | poèmes par Thomas Gray | Édition classique | précédé d'une notice littéraire et biographique | accompagnée de notes grammaticales et philologiques | et suivie d'une traduction de l'Élégie | par M. A. Elwall | Professeur de Langue Anglaise au Lycée Henri IV | et à l'École des Mines | [Emblem.] | Paris | Imprimerie et Librairie classiques | Maison Jules Delalain et Fils | Delalain Frères, Successeurs | 56, Rue des Écoles | [266]

[1887.] 12mo, pp. xi, [1], 21. BM (11602. c. 44), BN

Elegy written in a country churchyard. Ode on Eton College. The bard. By Thomas Gray. With explanatory notes. London. Blackie & Son. [267]

[1887.] 8vo, pp. 32. Blackie's School Classics. BM (12200. c. 15/11)

El, Spr, Cat, Eton, Bard in Parodies of the works of English and American authors, collected and annotated by Walter Hamilton, London, Reeves and Turner, 1887-8, v. 1-3, 48, 49-50, 51-2, 54-6. [268]

1889. Clarendon Press Series | Gray | Selected poems | edited by | Edmund Gosse | Clark Lecturer in English Literature at the University | of Cambridge | with supplementary notes for the use of schools | by | Foster Watson, M. A. | Oxford | At the Clarendon Press | 1889 | [All rights reserved] [269]

Sm. 8vo, pp. viii, 156. English poems only. See no. 262.

BM (2320. aa. 16)

1891. Gray's poems edited with introduction and notes by John Bradshaw, LL. D. London. Macmillan. 1891. [270]

8vo, pp. xl, 148. Macmillan's English Classics. BM (11609. de. 31)

Announced in *The Academy*, Sept. 26, 1891, xl. 262. Rev. in *The Athenæum*, Aug. 1, 1891, p. 157; in *The Critic*, Jan. 16, 1892, n. s. xvii. 33; in *The Spectator*, Nov. 21, 1891, lxvii. 733.

Reissued in 1895, pp. 190. 1/9.

NYP

1892. Thomas Gray: Elegy written in a country churchyard with selections from the odes and sonnets. Illustrated title. New York. Putnam. 1892. [271]

Literary Gems, Fourth Series.

Selections in *Foliorum silvula*, part the first, being passages for translation into Latin elegiac and heroic verse, edited with notes by Hubert Ashton Holden. Cambridge. Deighton Bell & Co. 1892. [272]

8vo, pp. xiv, 700. See the index.

1893. Eton, Vic, PP, To Bentley, Sonnet, El in Henry Charles Beeching, A paradise of English poetry, London, Rivington, 1893, 8vo, i. 120-23, 169-70, 283-8, ii. 265, 292-6. [272a]

Thomas Gray. The Elegy, the Ode on Eton College, The bard edited by Elizabeth Lee. London. Blackie & Son. 1893. [273]

Sm. 8vo, pp. 31. Blackie's English Classics. BM (O. 12200. e. 3/9)

1894. Gray's Elegy and On the death of my [*sic!*] favourite cat. Leeds. A. Pedley & Sons. [274]

[1894.] 8vo, pp. 4. Pedley's Northern Poetry Cards, Upper Standards. B (2805. d. 24)

El, Bard in L. Dupont Syle, From Milton to Tennyson, Boston, Allyn & Bacon, 1894, 8vo, pp. 71-9; see also pp. 63-8. [274a]

1895. Gray: Select odes with notes explanatory of meanings and allusions. London. Macmillan. 1895. [275]

8vo, pp. 40. Macmillan's Series for Pupil Teachers. Eton, PP, Bard. BM (O. 12201. eee. 10/1)

Gray's poems, etc. 1895. See no. 270.

[276]

The Riverside Literature Series | Elegy | written in a country church- | yard and other poems | by | Thomas Gray | John Gilpin and other poems | by | William Cowper | With biographical sketches, introduc- | tions and notes | [Publisher's emblem.] | Boston New York Chicago | Houghton Mifflin Company | The Riverside Press Cambridge | [277]

[1895.] Sm. 8vo, pp. 96. Frontispiece portrait (as in the Aldine Edition). Riverside Literature Series, no. 74. Gray, pp. 5-49. Bard, El, Eton, Adv, Cat, PP.

1896. Cusack's edition of the Elegy written in a country churchyard, and the Ode on the spring by Thomas Gray. With copious notes, sketch of the poet's life, historical introduction, articles on metre, figures of speech, &c., and glossary of all the more important words in the text. London. City of London Book Depôt. 1896. [278]

8vo, pp. 54. 1/- net. Edited by J. Cusack. NYP

Same. Second edition. 1901.

8vo, pp. [vi], 56. BM (11633. de. 40)

Gray's Elegy written in a country churchyard, The bard, and Ode on a distant prospect of Eton College. With notes explanatory, analytical, and grammatical, embracing figures of speech and metre by the Rev. Henry Evans, D. D. Dublin. Blackie & Son, Ltd. 1896. [279]

8vo, pp. 48. English Classics for Intermediate Schools and Colleges. BM (12274. df), B

Chief poems of Thomas Gray, with life and notes. Leeds. A. Pedley & Sons. [280]

[1896.] 8vo, pp. 20. Pedley's Northern Series. Published at 1d. Spr, Eton, El, Bard. BM (12210. e. 4), B (2799. e. 74)

Selected poems of Gray, Goldsmith, and Collins. London. Review of Reviews Office. [281]

[1896.] 8vo, pp. 58. The Masterpiece Library, no. xl; The Penny Poets, no. 6. Gray, pp. 2-22. El, Eton, Bard, FS, Odin, Spr, Adv, Ign, PP, Music, Sketch, Cat. TC

1897. El, Spr, Eton, Bard in Charles Dudley Warner, Library of the world's best literature, ancient and modern, New York, R. S. Peale & J. A. Hill, 1897, 8vo, xi. 6626-36. [282]

1898. Thomas Gray: Ode on the spring, and The bard. With notes explanatory of the meanings and allusions. London. Macmillan. 1898. [283]

12mo, pp. 30. 6d. Macmillan's Series for Pupil Teachers.

Gray's English poems, original, and translated from the Norse and Welsh, edited with introduction and notes by D. C. Tovey, M. A. Cambridge. University Press. 1898. [284

Sm. 8vo, pp. xvi, 290. Pitt Press Series. Lines numbered. 4/-.
BM (2322. c. 56), BN (Yk. 530)

Rev. in *The Academy*, Sept. 10, 1898, liv. 243; by Br. Schnabel in *Englische Studien* xxvii. 285; by C. S. in *Revue Critique*, n. s. xlv. 332-3; in *The Athenæum*, June 25, 1898, p. 820.

Ode on the spring | and | The bard | by Thomas Gray. | Edited | with introduction and notes | by | D. C. Tovey, M. A., | Clark Lecturer at Trinity College, Cambridge. | Cambridge: | At the University Press. | 1898 | [All rights reserved.] [285

Sm. 8vo, pp. 52. The Cambridge Series for Schools and Training Colleges. From Tovey's larger edition in the Pitt Press Series (see no. 284).
BM (O. 12201. e. 4/11), BN (Yk. 561)

The bard and the Ode on the spring. Cusack's edition. With copious notes, sketch of the poet's life, appendices on figures of speech, prefixes, affixes, and imitative words, together with a complete glossary. London. City of London Book Depôt. 1898. [286

12mo, pp. 80. 1/- net.

Eclectic English Classics | Selections | from the poems of | Thomas Gray | edited by A. M. Van Dyke, M. A. | Department of English, Cincinnati High School | New York Cincinnati Chicago | American Book Company | 1898 | [287

8vo, pp. 80. Portrait. Eton, PP, Bard, El, Cat, FS, Spr, Adv, Vic, Odin, Ed, Stanzas to Bentley, Sonnet, Sketch.

Reprinted in 1910. See no. 326.

1899. El, Spring, Eton, Bard in Harry Thurston Peck, ed., Masterpieces of the world's literature, ancient and modern, New York, American Literary Society, [1899], 8vo, x. 5282-95.

[287a

Gray's | Odes and Elegy | with | life and notes | [Publisher's monogram.] | W. & R. Chambers, Limited | London and Edinburgh | 1899 | [288

16mo, pp. 64. Includes thirteen English poems. 4d.

An elegy in a country churchyard and Ode on a distant prospect of Eton College by Thomas Gray. Illustrated by J. T. Friedenson. London. John Lane. 1900 [1899]. [289

16mo, pp. 47, [1]. Frontispiece and 9 drawings. Flowers of Parnassus, no. 1.
B (2799. f. 170), BM (11646. a. 70)

Same. 1901.

NYP

SELECTIONS FROM POETICAL WORKS 45

Pope, Gray, Goldsmith. Selected poems. . . . Edited by George A[nsel] Watrous. Boston. Allyn & Bacon. [290
[1899.] 16mo, pp. v, [1], 131. The Academy Series of English Classics.

1900. El, Eton, Spr in The international library of famous literature, edited by Richard Garnett in association with Léon Vallée, Alois Brandl, Donald G. Mitchell, London, *The Standard*, [1900], 8vo, ix. 3941-5, xiii. 6015-17, xvii. 8089-90. 3 plates. [291

Cat, Eton, LSt, PP, El in Edward Arber, The Goldsmith anthology, 1745-1774 A. D., London, H. Frowde, 1900, 8vo, pp. 80-104. [292

Gray's poems. Part I. Elegy written in a country churchyard. The bard. Ode on a distant prospect of Eton College. The progress of poesy. With introductions and notes by Thomas Page. London. Moffatt & Paige. 1900. [293

Sm. 8vo, pp. 39. 4d. Moffat's School Classics. BM (12201. d. 23/2)

El, Bard (selection), PP (selection), Cat in The Oxford book of English verse 1250-1900 chosen & edited by A. T. Quiller-Couch, Oxford, The Clarendon Press, 1900, 8vo, pp. 516-28. [293a

1901. An elegy in a country churchyard, etc. 1901. See no. 289. [294

Ode on the spring and Elegy in a country churchyard by Thomas Gray. Edited with introduction and notes by D. C. Tovey, M. A. Cambridge. University Press. 1901. [295

8vo, pp. 67. 8d. Cambridge Series for Schools and Training Colleges. From Tovey's larger edition in the Pitt Press Series (see no. 284). BM (O. 12201. e. 4/23)

Cusack's edition of the Elegy, etc. 1901. See no. 278. [296

1902. Cat, El in Golden numbers, a book of verse for youth, chosen and classified by Kate Douglas Wiggin and Nora Archibald Smith, New York, McClure, Phillips & Co., 1902, 8vo, pp. 353-5, 612-17. NYP [297

1903. FS, Owen in War songs of Britain, selected by Harold E. Butler, London, Constable, 1903, 8vo, pp. 30-34. [297a

Elegy | written in a country church- | yard; Ode on the spring; | and Ode on a distant | prospect of Eton | College | By | Thomas Gray | London | Anthony Treherne & Co., Ltd. | 1903 | [298

64mo, pp. 71. Frontispiece. 6d. and 1/-. Waistcoat-Pocket Series, no. 4. Published in Philadelphia by the Henry Altemus Company.

Second edition, 1905.

1904. English poems by Thomas Gray. Edited by J. C. Baker, M. B. Guildford. The Astolat Press. 1904. [299

Sq. 16mo, pp. viii, [2], 100, [1]. Includes Gray's notes. Carefully edited. 1/6, net. BM (11647. dg. 5)

Select poems of Thomas Gray. 1904. See no. 250. [300

Gray, Burns, Cowper, etc. Select poems. Edited by H. B. Cotterill. London. Macmillan. 1904. [301

Cr. 8vo. 1/-.

Selections in Bliss Carman, ed., The world's best poetry, Philadelphia, John D. Morris & Co., 1904. [302

8vo. Eton, i. 244-7; El, iii. 270-5, illus.; Vic, v. 18-19; Spr, v. 79-80; Bard, viii. 34-9. colu

Gray's English poems | original and translated from | the
Norse and Welsh | edited by | D. C. Tovey, M. A. | formerly
Clark Lecturer at Trinity College, Cambridge | Cambridge: |
At the University Press | 1904 | [303

Sm. 8vo, pp. xvi, 291. Pitt Press Series. A reprint of the edition of 1898 (see no. 284).

Elegy in a country churchyard and other poems. With illustrations. Glasgow. David Bryce & Son. 1904. [304

64mo, pp. 383, [1]. Size of page, 1 15/16 x 1 3/8 in. Published in New York by Frederick A. Stokes Co. BM (C. o. e. 4)

Eton, Adv, El in F. St. John Corbett, A history of British poetry from the earliest times to the beginning of the twentieth century, London, Gay & Bird, 1904, 8vo, pp. 270-77. [305

1905. Elegy, etc. 1905. See no. 298. colu [306

Gray: Elegy written in a country churchyard and other poems edited by N. L. Frazer, B. A. London. Horace Marshall & Son. 1905. [307

Sm. 8vo, pp. 30, [2]. El, Eton, Bard, Spr, Adv. BM (12274. de.)

Bard, Eton, El in The treasure book of verse, being a reissue of poetry for home and school chosen and arranged by Anna C. Brackett and Ida M. Eliot, New York, Putnam, 1905, 8vo, pp. 185-9, 288-90, 292-6. NYP [308

Gray's Elegy and other poems. London. Bryce. 1905. [309
64mo. Illus. 1/- net.

1906. Gray's Elegy and odes. Oxford. Clarendon Press. [310

[1906.] 8vo, pp. 32. Select English Classics. 4d. El, Vic, Cat, Bard, PP, Spr, Eton, Adv, FS, Odin. B

SELECTIONS FROM POETICAL WORKS 47

1907. Eton, Cat, El, PP, Vic, Sketch in Margaret Lynn, A collection of eighteenth century verse, New York, Macmillan, 1907, 8vo, pp. 244-63, 453-7. [311

PP, El in A. J. Wyatt and S. E. Goggin, An anthology of English verse with introduction and glossary, London, W. B. Clive, 1907, 8vo, pp. 135-42. [312

Spr, Eton, El, PP, Bard, Odin in English poetry (1170-1892) selected by John Matthews Manly, Boston, Ginn, [1907], large 8vo, pp. 265-72. [312a

El, PP in J. C. Stobart, The Johnson epoch, London, E. Arnold, 1907, 8vo, pp. 32-40. cu [313

1908. El, Bard in English poems edited by Edward Chauncey Baldwin and Harry G. Paul, New York, American Book Company, 1908, 8vo, pp. 120-29, 372-5. [313a

Selections in Walter Cochrane Bronson, editor, English poems, Chicago, University of Chicago Press, 1908, 8vo, iii. 231-55, 475-86, 525-6. [314

Spr, Eton, Adv, Sonnet, Cat, El, PP, Bard, Vic, FS, Odin, Sketch. cu, NYP

1909. Elegy written in a country church-yard and other poems by Thomas Gray; together with The diverting history of John Gilpin and other poems by William Cowper. Edited with an introduction and notes by J[osiah] H[amilton] Castleman. New York. Macmillan. 1909. [315

16mo, pp. xxiii, 268. Portrait. Macmillan's Pocket American and English Classics.

Selections in The pageant of English poetry, edited by R. M. Leonard, London, H. Frowde, 1909, 8vo, pp. 197-205. [316

Spr, El, Cat complete, selections from Adv, PP, Vic, Eton. NYP

Merrill's English Texts | An elegy in a | country churchyard | and other poems | by | Thomas Gray | edited with an introduction and notes | by Cornelia Beare, Instructor in English, | Wadleigh High School, New York City | [Publisher's emblem.] | New York | Charles E. Merrill Co. | 44-60 East Twenty-third Street | [317

[1909.] 16mo, pp. 55. Frontispiece portrait. Merrill's English Texts. El, Vic, Eton, Bard.

Gray | Poems published in 1768 | London | Henry Frowde | 1909 | [318

8vo, pp. [x], 119, [5], 23. 2/6 net. Oxford Library of Prose and Poetry. Reprints the edition of 1768 (see no. 52); the Ode for music,

2d edition, 1769 (see no. 1402); the title-page of Six poems, 1753 (see no. 178); and A long story, from Six poems, 1753, pp. 14-23.

BM (11611. df. 25), cv
Announced in *The Athenæum*, Nov. 6, 1909, p. 558.

Spr, PP, Eton, Bard, Adv, Vic, El, Cat in William Stanley Braithwaite, editor, *The book of Georgian verse*, London, Grant Richards, 1909, 8vo, pp. 3 f., 115-28, 149-53, 163-8, 200 f., 1267.

[319]

El, PP, Bard in *The English Parnassus*, an anthology of longer poems with introduction and notes by W. Macneile Dixon and H. J. C. Grierson, Oxford, Clarendon Press, 1909, 8vo, pp. 238-47, 726-7.

BM [320]

Elegy written in a country | church-yard | together with a selection from | the odes and sonnets | By | Thomas Gray | [Emblem.] | New York and London | G. P. Putnam's Sons | The Knickerbocker Press |

[321]

N. d. [1909?] 24mo, pp. [iv], 84. Frontispiece portrait. El, Spr, Eton, Adv, PP, Bard, Music, FS, Odin, Owen, Hoel, Vic.

NYF

1910. El, Eton, PP (extract) in Jeanette L. Gilder, ed., *Masterpieces of the world's best literature*, New York, *Current Literature* Pub. Co., 1910, 16mo, iv. 210-18.

[322]

Longmans' English Classics | Thomas Gray's | Elegy | written in a country churchyard | and other poems | Oliver Goldsmith's | The deserted village | The traveller | and other poems | Edited with notes and an introduction by | James F. Hosie, Ph. M. | Head of the Department of English in the Chicago Normal College | New York | Longmans, Green & Co. | London, Bombay, and Calcutta | 1910 |

[323]

Sm. 8vo, pp. xvi, 80. Longmans' English Classics. El, Eton, Cat, PP, Bard.

Gray's Elegy and other poems. London. Siegle, Hill & Co. 1910.

[324]

Sm. 24mo, pp. 64. Langham Booklets. El, Eton, Adv, Cat, Spr, Bard, PP, FS.

Selections in Charles William Eliot, editor, *The Harvard classics*, New York, P. F. Collier & Son, 1910, 8vo, xl. (English poetry i.) 455-75.

[325]

El, Eton, Adv, Spr, PP, Bard, Vic, Cat. Facsimile of the Elegy from the British Museum MS.

Eclectic English Classics | Gray's | Elegy in a country | churchyard | and other selections | edited by | A. M. Van Dyke, M. A. | formerly Department of English, Cincinnati High

SELECTIONS FROM POETICAL WORKS 49

Schools | New York Cincinnati Chicago | American Book Company | [326]

1910. Sm. 8vo, pp. 80. Frontispiece portrait. Half-title, Gray's | Elegy in a country churchyard | (with other selections) | and | Goldsmith's | The deserted village | Goldsmith's poem, 32 pp., is bound with Gray. El, Eton, PP, Bard, Cat, FS, Spr, Adv, Vic, Odin, Ed, Stanzas to Bentley, Sonnet, Sketch. See no. 287.

Adv, Bard in Oswald Crawford, Lyrical verse from Elizabeth to Victoria, London, Chapman & Hall, [1910], 16mo, ii. 32-8. [326a]

El, PP in Twelve centuries of English poetry and prose selected and edited by Alphonso Gerald Newcomer and Alice E. Andrews, Chicago, Scott, Foresman and Company, [1910], 8vo, pp. 347-351. [326b]

1911. Poems by Thomas Gray. Ed. by A. J. F. Collins. London. W. B. Clive. 1911. [327]

8vo, pp. 136. University Tutorial Series.

Selections in Century readings for a course in English literature edited and annotated by J. W. Cunliffe, J. F. A. Pyre, and Karl Young, New York, The Century Co., 1911, large 8vo, pp. 396-404. [328]

Sonnet, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS.

Gray and his poetry. By S. E. Wimbolt. London. Harrap. 1911. [329]

16mo. The Poetry and Life Series. Published in New York by the Dodge Publishing Company.

Rev. in *The Athenæum*, July 8, 1911, p. 41; by Frank Gschwind in *Anglia Beiblatt*, June, 1913, xxiv. 177.

1912. Instructor Literature Series | Elegy | written in a country churchyard | and other poems by | Thomas Gray | Also selected poems of | William Cowper | [Emblem.] | Published jointly by | F. A. Owen Co., Dansville, N. Y. | Hall & McCreary, Chicago, Ill. [330]

[1912.] 8vo, pp. 32. El, Bard, Eton, Cat, pp. 3-18. No. 127.

El, Spr, Eton, Cat, PP, in Burton Egbert Stevenson, editor, The home book of verse, American and English, 1580-1912, New York, Holt, 1912, 8vo, pp. 1301-2, 1751-2, 2489-91, 2911-14, 3304-8. [331]

Cat, Spr, El, Bard in Percy Adams Hutchison, British poems from "Canterbury tales" to "Recessional," New York, Scribner, 1912, 8vo, pp. 245-56. [332]

Eton, El in Oscar Thiergen and Albert Hamann, English anthology, containing specimens of English poetry and prose, with lives of the authors, from the fourteenth century to the present day, Leipzig, Teubner, 1912, 8vo, pp. 122-6. [332a

El, stanzas 4-19, and Bard in A book of heroic verse chosen by Arthur Burrell, M. A., London, J. M. Dent & Sons, 1912, sm. 8vo, pp. 5-7, 13-7. [332b

Everyman's Library, no. 574. Reprinted in 1916.

1913. El, Eton, Bard, Adv, PP in Charles Swain Thomas, Selected lyrics from Dryden, Collins, Gray, Cowper, and Burns, Boston, Houghton Mifflin Co., 1913, 12mo, pp. vi, 89. Riverside Literature Series 219. [333

The Golden Treasury list of selections. See no. 228.

Gray's | Elegy and odes | Oxford | At the Clarendon Press | [334

N. d. [1913.] 16mo, pp. 32. Oxford Plain Texts. El, Vic, Cat, Bard, PP, Spr, Eton, Adv, FS, Odin.

1914. Bard, El in Waitman Barbe, Great poems interpreted with biographical notes of the authors represented, New York, Hinds, Noble & Eldredge, 1914, 8vo, pp. 49-76, 361. [334a

Adv (3 stanzas), PP (3 stanzas), Spr, Vic (1 stanza), El, Cat, Eton (5 stanzas) in The pageant of English poetry, London, Oxford Univ. Press, 1914, 8vo, pp. 197-205. [335

A reprint of no. 316.

Gray . . . English poems edited by R[obert] F[letcher] Charles . . . Cambridge. University Press. 1914. [335a

Sm. 8vo, pp. xxvii, 108.

LC, BN (Yk. 1176)

1915. Gray | Poems published in | 1768 | edited by | Arthur F. Bell | Oxford | At the Clarendon Press | 1915 | [335b

8vo, pp. lv, [7], 119, [5], 23, [1], 38. The text is that of no. 318, q.v. The introduction (fifty-five pages) and the notes (thirty-eight pages) have been added by the editor.

Cat, Eton, El, Adv, Sonnet, Vic in Lucius Hudson Holt, The leading English poets from Chaucer to Browning, Boston, Houghton Mifflin Co., 1915, 8vo, pp. xix, 244-8, 858-61. [335c

Eton, Sonnet, El, Bard in Henry S. Pancoast, English poetry from Beowulf to Stevenson, New York, Holt, 1915, 8vo, pp. 427-31. [335d

Sketch, Tophet in Oxford Garlands, Epigrams, selected by R. M. Leonard, London, Oxford University Press, 1915, 16mo, pp. 17, 50. [335e

El, Cat in The Greyfriar book of English verse selected and arranged for the use of junior forms by Guy Kendall with an introduction by Frank Fletcher, London, Longmans, 1915, sm. 8vo, pp. 131-6. [335f]

5. SELECTIONS FROM THE PROSE WORKS

1895. Selections from the journals and letters, with an introduction by John W. Hales, in Sir Henry Craik, English prose, London, Macmillan, 1895, 8vo, iv. 221-31. [335g]

1911. Essays | and criticisms | by | Thomas Gray | Edited with introduction and notes | by | Clark Sutherland Northup, Ph. D. | Assistant Professor of the English Language and Literature in Cornell University | Boston, U. S. A., and London | D. C. Heath & Co., Publishers | [336]

[1911.] 16mo, pp. liii, [1], 378. The Belles-Lettres Series, Section v. Contents. Introduction. Essays. Selections from the Letters. Notes.

Rev. in *The Times Lit. Supplement*, Aug. 24, 1911, x. 308; in *The Spectator*, Apr. 13, 1912, cviii. 586-87. Summaries of these by C. S. Northup in *Englische Studien* xlv. 127-8. Also rev. by J. W. H. Atkins in *The Modern Lang. Rev.*, Jan., 1914, ix. 113-15.

1914. Extracts from the letters to Mason, Dec. 19, 1756 [Dec. 1 or 2, 1758], and Nov. 9, 1758, and to West, Apr., 1742 (Tovey, nos. 52, 136, 178) and from the Essay on Lydgate in R. P. Cowl, *The theory of poetry in England*, London, Macmillan, 1914, 8vo, pp. 165, 180, 197-8. [337]

6. TRANSLATIONS OF SELECT WORKS

English

1775. The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, with An ode on the death of a favourite spaniel. London. Printed for J. Ridley, in St. James's Street. MDCCLXXV. [338]

4to, pp. 11. At the end signed E. B. G. [Edward Burnaby Greene; cf. H. Walpole, *Letters*, edited by Mrs. Toynbee, ix. 293]. A translation, in octosyllabic quatrains, aabb, of Ad C. Favonium Aristium, Alcaic fragment, Ad C. Favonium Zephyrinum, Alcaic ode. 1/-.

В, ВМ (11642. eee. 15), colv

Rev. in *The Monthly Rev.*, March, 1776, liv. 241.

1777. Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes. London. Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. 1777. [339]

4to, pp. 24. Includes Ad C. Favonium Aristium, Alcaic fragment, Ad C. Favonium Zephyrinum, Alcaic ode, Ode on the death of a spaniel [see Mason's Life of Gray]. 1/6. BM (840. l. 4. (9))

Rev. in *The Monthly Rev.*, Apr., 1777, lvi. 314.

1792. Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall. In two volumes. . . . Bath. Printed by R. Cruttwell; . . . M DCC XCII. [340]

8vo. Translation by F. of Arist, Zeph, Alcaic ode, i. 64-70. F. was probably W. Northam; see no. 360.

1793. John Hampson translated Ad C. Fav. Arist. and the Alcaic ode in his Poetics of M. H. Vida, etc., 1793, pp. 147-51, 153-55. See no. 203. [341]

French

1797. The prose translation by D. B. published in 1797 on alternate pages of The poetical works of Thomas Gray (see no. 80). [342]

See C. S. Northup, *Englische Studien* xliii. 156 f.

1798. Poésies de Gray, traduites en français, le texte vis-à-vis la traduction, avec des notes et des éclaircissemens également en français et en anglais. Paris. Lemierre. An VI [1798]. See no. 81. [343]

This translation has been attributed to Auguste Jacques Lemierre d'Argy, but is for the most part a reprint, with slight changes, of D. B.'s translation (see nos. 80, 342). See C. S. Northup, *Englische Studien* xliii. 157 f.

1822. Le cimetière | et | le Printemps de Gray, | traduits | par M. de Sapinaud, | auteur de la Traduction en vers français des Psaumes, | des élégies et notices vendéennes. | [Publisher's monogram.] Paris, | Imprimerie Anthelme Boucher, | Rue des Bons-Enfants, N^o 34. | M.DCCC.XXII. [344]

8vo, pp. 29. Includes the English of the Elegy. 1 fr. BN (Yk. 5296)

1828. Les | bucoliques | et | l'éplogue élégiaque | de Gray, | traduites en vers libres, | texte en regard, | par Hippolyte M. | [Publisher's monogram.] | Paris. | Imprimerie de E. Duverger, | Rue de Verneuil, N^o 4. | M.DCCCXXVIII. [345]

18mo de 6 feuilles. By Hippolyte Marvint. Includes the English of the Elegy. See no. 766. BN (Yc. 10497)

1830. L.-C. Hoyau translated Spr, Eton, Adv in *Le Cabinet de Lecture* in 1830. Reprinted in the following: [346]

1837. Poésies de Gray, | traduites en vers français, | Dediées | au Marquis d'Espinay Saint-Luc | par L.-C. Hoyau | Paris. | Chez Dentu et Gosselin, libraires, | Galerie d'Orléans, Palais Royal. | 1837. [347]

8vo, pp. 82, [1]. 2 fr. The bard is added. At the end the translator says: "Si le petit recueil que je publie mérite quelque attention, on pourra me reprocher d'y avoir omis l'ode pindarique intitulée *Le Progrès de la Poésie*: l'emploi de la fable, qui y domine, lequel n'est plus souffert dans un sujet moderne, m'a détourné de traduire ce morceau, si beau qu'il soit du reste. En outre, l'auteur n'y cite que les poètes de sa nation, et j'eusse été contrarié de me rendre l'interprète d'un patriotisme injuste." BN (Yk. 4071)

German

1776. Herrn Gray's | Gedichte. | Mit vorangesetzten Nachrichten | von seinen | Lebensumständen und Schriften | herausgegeben | von | W. Mason. | Aus dem Englischen übersetzt. | [Emblem.] | Leipzig, | bey Weidmanns Erben und Reich. 1776. [348]

8vo, pp. ii, 567. Portrait. A prose translation of the English poems by Carl Wilhelm Müller; cf. Holzmann & Bohatta, *Deutsches Anonymen-Lexikon*, Weimar, 1903, ii. 238, no. 7930. The Latin poems are reprinted without translations, pp. 541-67. Rev. in *Der deutsche Merkur*, März, 1777, i. 288. See Uebel, pp. 16 f. ZSB (WD. 377)

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his *Rhapsodien*, 1801, iii. 37-114, translated Arist, Zeph, the Alcaic ode, Cog iv (the Latin of these printed with the German), El, PP, Bard, Odin, Hoel. DKB [349]

1824. In his *Dichtungen*, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 203-24 are printed the trans. of Bard and El. DKB [350]

1877. Ein Beitrag | zur | Kenntniss der englischen Literatur. | Der Barde | und das lateinische Gedicht | Ad C. Favonium Zephyrinum | von | Thomas Gray, | metrisch übersetzt und erklärt | von | J. Böhm, | K. Lehrer der neueren Sprachen an der Gewerbschule zu Ingolstadt. | Ingolstadt 1877. | Druck von Gustav Hensolt, Firma G. Schröder. [351]

4to, pp. 11. Includes the original texts. cu

Italian

1784. Poesie liriche di Gray. Trasportate dall' inglese nel verso italiano dal D. M. Lastri. Libro memoratur Persius uno.

Martial. Firenze. Nella stamperia di Francesco Moücke. 1784. [352]

8vo, pp. 11. Includes Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, El; two letters from Count Algarotti to Howe (Dec. 12, 1762 and April 24, 1763) on Gray's poetry; and the Latin poems, text only, Arist, Zeph, Alcaic ode. B, BNF

1792. Il bardo e I progressi della poesia (Odi due), recate in versi italiani da Angelo Dalmistro. Venezia, tip. Valirasense. 1792. [353]

4to, pp. 39. BNF

1794. Same. Also in Versioni dall' inglese, raccolte e date in luce dall' Ab. Angelo Dalmistro, in Vinegia, nella stamperia di Carlo Palese, 1794. [354]

1813. Poemi inglesi | di | Tommaso Gray | recati | in verso italiano | da varj autori. | Milano | coi tipi di Gio. Silvestri | 1813. [355]

Sm. 8vo, pp. 168. Edited by Davide Bertolotti. Contents. Spr, by the editor; Cat, a literal translation in prose, and a paraphrase by Antonio Zamboni; Eton, by an unknown author; Adv, by the editor; PP, by Rainiero Calzabigi; Bard, by the editor; FS, by the editor; Odin, by the editor; El, by Cesarotti and by Torelli. ZSB

1847. Same. Venezia. G. Antonelli. 1847. [356]

8vo, pp. 76. Forms part of Parnaso straniero, volume xi., Inglese, Venice, 1848. Edited by Francesco Zanotti.

Latin

1775. Poema Alexandri Pope de homine, Jacobi Thomson, et Thomæ Gray selecta carmina, ex britanna in latinam linguam translata a Joanne Costa in seminario patavino academïæ præceptore, cum nonnullis ejusdem poeticis scriptionibus. Patavii. Typis Seminarii. 1775. [357]

4to, pp. [viii], 127, [1]. Gray, pp. 61-81, 123-7. Includes PP, Bard, El (two versions, both, apparently, by Costa).

Portuguese

1799. Ode de Gray sobre o progreço da poezia. Hymno de Gray à Adversidade. Ode de Gray vendo ao longe o collegio de Eton. 1799. See no. 208. [358]

Translated by A. de Araujo.

7. INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

AD C. FAVONIUM ARISTIUM

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 30-32.
See no. 13. [358a

TRANSLATIONS

English

1775. EDWARD BURNABY GREENE, in *The Latin odes of Mr. Gray, in English verse*, London, 1775, pp. 1-4. See no. 338. [359

Begins, Thy task the barbarous Seas to roam.
Also in *The Universal Mag.*, Jan., 1776, lviii. 39-40.

W. NORTHAM, in *The London Chronicle*, Sept. 5-7, 1775, xxxviii. 236. [360

Begins, 'Tis ours the barbarous courts to pierce. In octosyllabic couplets.

Reprinted in *Poems*, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, 1792, i. 64-6 (see no. 340). The group of three poems there printed is signed F.

1777. ANONYMOUS. In *Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes*, London, 1777, pp. 5-8. See no. 339. [361

1793. JOHN HAMPSON, in *The Poetics of M. H. Vida, etc.*, Sunderland, 1793, pp. 147-51. See no. 203. [362

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [362a

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his *Rhapsodien*, 1801, iii. 40-44. See no. 349. [363

Begins, Der du mit mir, Freund, die Barbarenschwelle.

AD C. FAVONIUM ZEPHYRINUM

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 87-88.
See no. 13. [363a

TRANSLATIONS

English

1775. EDWARD BURNABY GREENE, in *The Latin odes of Mr. Gray, in English verse*, London, 1775, pp. 5-7. See no. 338.

[364]

Begins, Parent of Roses, from whose wing.

Also in *The Universal Mag.*, Feb., 1776, lviii. 95-6.

1777. ANONYMOUS. In *Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes*, London, 1777, pp. 14-16. See no. 339.

[365]

1792. W. NORTHAM. In *Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall*, Bath, 1792, i. 66-8. See no. 340.

[366]

Begins, Soft parent of the vermeil rose!

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [366a]

1801. LUGWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his *Rhapsodien*, 1801, iii. 45-8. See no. 349. [367]

Begins, Der Rosen Mutter, welche der holde West.

1877. JOSEPH BÖHM, in *Ein Beitrag zur Kenntniss der englischen Literatur*, Ingolstadt, 1877, p. 11. See no. 351. [368]

Begins, O Rosenmutter, welche der zarte Hauch.

AGRIPPINA

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, *Life*, pp. 125-35. See no. 13. [368a]

1776. Several passages were quoted in *The Monthly Rev.*, July, 1776, liii. 1-5. [369]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [369a]

CRITICISM

1903. O. RITTER. *Zur Gray's Agrippina*, v. 98 f. In *Englische Studien* xxxii. 161-2. 1903. [370]

ALCAIC FRAGMENT

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, p. 33. See no. 13. [370a]
 1807. In *The Port Folio*, Sept. 12, 1807, n. s. iv. 161. [371]

TRANSLATIONS

English

1775. EDWARD BURNABY GREENE, in *The Latin odes of Mr. Gray*, in English verse, London, 1775, p. 5. See no. 338. [372]
 Begins, Fountain of tears, whose foster Mine.
 1777. ANONYMOUS. A fragment, imitated, and addressed to Sensibility. In *Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes*, London, 1777, pp. 9-13. See no. 339. [373]

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [373a]

ALCAIC ODE

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 117-18. See no. 13. [373b]
 In *The Monthly Rev.*, May, 1775, lii. 385. [374]
 In *The Gentleman's Mag.*, June, 1775, xlv. 291. [375]
 1791. Vv. 1-16 in *The European Mag.*, April, 1791, xix. 285. [376]
 In *The Universal Mag.*, June, 1791, lxxxviii. 402. [376a]
 With a description and picture of the Grande Chartreuse.
 1809. In Malte-Brun, *Annales des Voyages, de la Géographie et de l'Histoire* ix. 230-1, Paris, F. Buisson, 1809. [377]
 1824. In Sir Richard Colt Hoare, Bart., *Monastic remains of the religious houses at Witham, Bruton, and Stavordale, com~ Somerset, Frome, Crockers*, 1824, 4to, pp. 15-16, 17. [378]
 1825. In a review of Hoare in *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1825, xcv. 2. 533. [379]

1883. Reprinted by J. B. from Pickering, 1836 (see no. 30), in *N. & Q.*, June 9, 1883, 6th ser. vii. 445. [380]

1903. Reprinted by E. V. Lucas from Gosse, 1884 (see no. 41), in his *Works of Charles and Mary Lamb*, London, Methuen, 1903, i. 544. [381]

In E. V. Lucas, editor, *An idler's scrap-book*, London, Methuen, 1903, i. 544 f. [382]

TRANSLATIONS

English

1775. EDWARD BURNABY GREENE, in *The Latin odes of Mr. Gray*, in English verse, London, 1775, pp. 7-8. See no. 338. [383]

Begins, Hail the name, thou lov'st to grace.

ANONYMOUS. An imitation of Mr. Grey's Ode, etc. By a Gentleman of Sunderland. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1775, xlv. 491. [384]

Begins, Hear, awful genius of the solemn grove. 6 stanzas, in the metre of the Elegy. Reprinted by Stephen Jones, 1799 (see no. 84); also in *The Port Folio*, Sept. 12, 1807, n. s. iv. 162.

1776. W. NORTHAM. In *The Universal Mag.*, Jan., 1776, lviii. 40-1. [385]

Begins, Thou Genius of this place severe! 28 verses, in octosyllabic couplets.

Also in *Poems chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall*, Bath, 1792, i. 69-70. See no. 340.

1777. ANONYMOUS. In *Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes*, London, 1777, pp. 17-19. See no. 339. [386]

Begins, Great Genius, hear a wand'rer's prayer.

Rev. in *The Monthly Rev.*, Apr., 1777, lvi. 314.

1785. JOHN PINKERTON. In his *Letters of literature*, by Robert Heron, London, G. G. J. & J. Robinson, 1785, 8vo, pp. 298-300. [386a]

Begins, Oh, thou, the stern religion of this severe place. 5 stanzas, irregular lines, blank verse.

1786. EDMUND CARTWRIGHT. Ode from the Latin of Mr. Gray. In his *Poems*, London, 1786, pp. 64-5.

BM (991. k. 13. (2)) [387]

Same. In his *Poems*, 1803, p. 91.

1791. WILLIAM SEWARD. In *The European Mag.*, April, 1791, xix. 285. [388]

Begins, Oh, Genius of this hallow'd place. 38 lines.

Reprinted in *The Universal Mag.*, June, 1791, lxxxviii. 402-3, in *The poetical works of T. Gray*, editor S. Jones, London, 1799, pp. 114-15 (see no. 84), and in *The Port Folio*, Sept. 19, 1807, n. s. iv. 178.

1793. JOHN HAMPSON, in *The Poetics of M. H. Vida*, etc., Sunderland, 1793, pp. 153-5. See no. 203. [389]

1794. JAMES HAY BEATTIE. Ode. In his *Essays and fragments in prose and verse*, Edinburgh, 1794, pp. 122-3. [390]

W. F. Translation of Mr. Gray's Ode, written at the Grand Chartreux. In *The Gentleman's Mag.*, May, 1794, lxiv. 457-8. [391]

Begins, O Thou, whose Deity pervades. 5 stanzas, aabccb.

1800. ANONYMOUS. Translation of Gray's Latin ode, at the Grande Chartreuse. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1800, lxx. 2. 981. [392]

Begins, Thou Guardian of the awful place. 5 stanzas, abab.

1807. Mr. HOWE. In *The Port Folio*, Aug. 29, 1807, n. s. iv. 143. [392a]

Begins, Hail, genius of these shades severe. 5 stanzas. The translator was an American poet.

1810. ANNA SEWARD. Paraphrase of Gray's Alcaick ode, written in the album of the Grand Chartreuse, on his way back to England, after having visited the Italian cities with Mr. Walpole. In her *Works*, ed. Walter Scott, Edinburgh, John Ballantyne & Co., 1810, iii. 44-6. [393]

Begins, Hail, guardian of this deep severe retreat. 6 quatrains, rhyming abab.

"This attempt is boldly paraphrastic. It appeared to the translator that Gray must mean more than he has, at least, perspicuously expressed, when he says in this latin ode, that 'the sublime scenery round the Chartreuse inspires him with more religious reverence than the statues of Phidias, adorned with gold.' Strange, indeed, if it did not; since, though such objects may excite admiration of human skill, they have no obvious tendency to inspire devotion. Surely that was saying too little for those awful monuments of their Creator's power, which inevitably lift the serious and feeling heart to its God. The above English version ventures to make the poet say what he must have meant; that he there more powerfully feels the presence of the Deity, than amid the pomp of the Romish altars, adorned with pictures, and statues, steaming with incense, and blazing with gold. The translator also takes the liberty to add another, and more pious idea to that, with which Gray's latin ode somewhat abruptly concludes."

1815. PHILIP FRENEAU. Translation of Gray's Ode, written at the grand Chartreuse. In his Works, New-York, 1815, i. 95-6. BM (11686. a. 43) [394]

Also in his A collection of poems on American affairs, and a variety of other subjects, New York, David Longworth, 1815, 32mo, i. 95-6. Not reprinted by Pattee; cf. his edition iii. 405.

Begins, Thou genius of this sacred place. 6 stanzas, rhyming aabb.

1825. SIR CHARLES ABRAHAM ELTON (?). Extracts from this trans. in Excerptions from an idler's scrap-book in *The London Mag.*, March, 1825, n. s. i. 366-7. [395]

Reprinted in *The Works of Charles Lamb*, ed. E. V. Lucas, London, Methuen, 1903, i. 381-2, 544-5, vii. 979. The trans. was attributed by Mr. Dobell to Sir Charles A. Elton, and Mr. Lucas thinks this plausible. Begins, Dread somewhat! hallowing to thyself this spot. 5 stanzas.

1840. CLAUDE SCOTT, in his Oriental musings, and other poems, 1840 (?). [396]

Begins, Presiding Spirit! that here. This work is not listed in either the English or the American Catalogue, and is not in the BM.

Quoted from Scott in *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1841, n. s. xv. 71.

Before 1843. ROWLAND EYLES EGERTON-WARBURTON. Printed by J. B. in *N. & Q.*, June 9, 1883, 6th ser. vii. 445. [397]

Composed before 1843. Begins, Oh, thou! the Spirit 'mid these scenes abiding. 5 stanzas, in the metre of the Elegy.

Reprinted by D. C. Tovey in his edition of *The Letters of Gray*, London, 1900, i. 89, n. 2.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [397a]

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his *Rhapsodien*, 1801, iii. 50-51. See no. 349. [398]

Begins, Der ernsten Landschaft ernste Religion.

CRITICISM

1850. C. B. Gray's Ode. In *N. & Q.*, April 13, 1850, 1st ser. i. 382, June 8, ii. 31. [399]

Replies by W. (1.) in same, April 27, pp. 416-7; by G. B., Jan. 4, 1851, iii. 4.

1869. FRANCIS TRENCH. Gray and Juvenal. In *N. & Q.*, Oct. 30, 1869, 4th ser. iv. 359. [400]

1893. D. C. T[OVEY]. In *N. & Q.*, April 1, 1893, 8th ser. iii. 247. [401]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 61

THE ALLIANCE OF EDUCATION AND GOVERNMENT

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, *Life*, pp. 191-200. See no. 13. [401a]

1822. Sir Samuel Egerton Brydges, in *The Anti-Critic*, March, 1822, Geneva, W. Fick, 1822, pp. 110-13. [402]

TRANSLATIONS

French

1798. A. J. LEMIERRE D'ARGY, in *Poésies de Gray*, traduites en français, Paris, An VI [1798], pp. 109-31. Prose. See nos. 81, 343. [403]

Begins, De même qu'une plante malade décèle une terre avare.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [403a]

Latin

1787. R. SMITH translated vv. 38-107 in *Musæ etonenses*, 1787, ii. 152-5. [404]

AMATORY LINES

EDITIONS

1797. First published in Warton's ed. of Pope's Works, London, 1797, ii. 285, n. [404a]

Maria Poole, afterwards Dickons. *Delia will tell me*. In her Six canzonets and a lullaby for the voice, London, [1797?], fol. No. 3. BM (Mus. G. 358/8) [405]

1799. C. L. T. Etonensis, with comments, in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1799, lxi. 2. 642. [406]

1802. William Dance. "Sure Delia can tell me"; a ballad. London. 1802. [407]

Fol. BM (Mus. G. 361. 52)

1823. J. S. Wely, in *The Mirror*, Aug. 30, 1823, ii. 229-30. London. [408]

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 146. [408a]

THE BARD

EDITIONS

- 1757.** First published in 1757. See no. 180. [408b]
- 1775.** The bard. | A Pindaric poem, | by Mr. Gray. | Translated into Latin verse. | To which is prefixed | a dedication | to | the genius | of antient Britain. | Chester: | Printed by Poole, Barker, and Co. in Foregate-street. | M.DCC.LXXV. | [Price one shilling.] [409]
- 4to, pp. [ii], 25, consisting of p. [i], t.-p. as above, p. [ii], blank, pp. 1-3, Dedication, pp. 4-25, English and Latin texts. Reg., 1 leaf, B-D in fours, 1 leaf. By Rev. R. Williams, rector of Machynlleth. B (E. Pamph. 1724. (15)), BM (79. g. 16)
- Rev. in *The Monthly Rev.*, Feb., 1776, liv. 165.
- 1794.** In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J. Roach, 1794, iii. no. x, pp. 54-60. BM (11601. e. 21) [410]
- 1800.** John Wall Callcott. Weave the crimson web of war, a glee for 3 voices. The words from Gray. London. [411]
- [1800?] Fol. BM (Mus. G. 809. (40))
- The MS. of this is in the British Museum (Add. 27,637). Dates from 1786.
- 1810.** William Horsley. Cold is Cadwallo's tongue. A glee. (The poetry from Gray's Bard.) London. [412]
- [1810?] Obl. fol. BM (Mus. E. 600. s/7)
- 1837.** The bard by Gray. With illustrations from drawings by the Honourable Mrs. John Talbot. London. John Van Voorst. 1837. [413]
- 8vo, pp. [26]. 12 plates; vignette in t.-p. Ed. by John Martin. B, BM (11631. bbbb. 18), BN, NYF
- 1856.** The bard. A selection from Gray's Ode set to music for a baritone voice and chorus, by Edwin George Monk. London. Novello. [414]
- [1856.] Fol., pp. [viii], 82, [1]. Accompaniment for the piano. The B. M. dates this 1857. BPL (M. 280. 27), BM (Mus. H. 1109)
- A selection from Gray's Bard. An exercise for the degree of doctor in music, composed by Edwin George Monk, Mus. Bac. . . . To be performed in the Sheldonian Theatre . . . on Wednesday, March the 5th, 1856. [415]
- 4to, pp. 4. Words only. B (Oxon. C. 72. (100))
- 1891.** In Andrew Lang, The blue poetry book, London, Longmans, 1891, 8vo, pp. 244-7. [415a]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 63

1892. In *Lyra heroica*, a book of verse for boys selected and arranged by William Ernest Henley, London, Nutt, 1892, 8vo, pp. 80-85, 346. NYP [416]

1894. *The bard*. An ode by Thomas Gray. London. John Heywood. [417]

[1894.] 8vo, pp. 4. 1d. John Heywood's Recitation Card, Standards VI and VII, no. 20. B (2805. d. 24)

The bard. Leeds. A. Pedley & Sons. [418]

[1894.] 8vo, pp. 4. Pedley's Northern Poetry Cards, Upper Standards. B (2805. d. 24)

1914. In *Lyra historica*, poems of British history A. D. 61-1910, sel. by M. E. Windsor and J. Turrall, Oxford, The Clarendon Press, 1914, 8vo, pt. i., pp. 42-47. [419]

TRANSLATIONS

French

1797. D. B., in *The poetical works of Thomas Gray*, London, 1797, pp. 63-87. Prose. See nos. 80, 342. [420]

Reprinted by Lemierre, 1798. See nos. 81, 343.

Begins, *Que la ruine fonde sur ta tête, Roi sans pitié!*

1837. L.-C. HOYAU, in his *Poésies de Gray*, traduites en vers français, Paris, 1837. See no. 347. [421]

Begins, *Mille maux fondent sur ta tête*.

1841. D. BONNEFIN. *Le barde*. Ode prophétique. In *Écrin poétique de littérature anglaise*. Traduction en vers français, avec notes historiques, de poèmes, épisodes et fragments choisis de Lord Byron, Thomas Moore, Gray, Graham, etc. Par D. Bonnefin. Paris. Hachette. 1841. [422]

8vo, pp. ix, [1], 473, [1]. Gray, pp. 383-406. Begins, *Que la destruction s'attache à ton passage!* BN (Yk. 3493)

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER, in *Herrn Gray's Gedichte*, Leipzig, 1776. Prose. See no. 348. [423]

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his *Rhapsodien*, 1801, iii. 95-107, and his *Poesieen*, 1803, i. 86-97. See no. 349. [424]

Also in his *Dichtungen*, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 203-15. DKB
Begins, *Verdirb, verruchter Fürst*.

1877. JOSEPH BÖHM, in *Ein Beitrag Zur Kenntniss der engl. Literatur*, Ingolstadt, 1877, pp. 5-10. See no. 351. [425]

Begins, *"Fluch, verruchter Fürst, auf dich!"*

Greek

1795. ANONYMOUS. Vv. 18-22 were trans. in *The British Critic*, March, 1795, v. 244. [426]

Reprinted by Richard Payne Knight in his *Analytical inquiry into the principles of taste*, London, T. Payne and J. White, 1805, 8vo, p. 250.

Vv. 15-22 were trans. by RICHARD PAYNE KNIGHT in *The British Critic*, March, 1795, v. 252. [427]

On this see T. Grimes in *The Gentleman's Mag.*, May, 1830, c. 1. 389-91.

Italian

1784. M. LASTRI, in his *Poesie liriche di Gray*, Firenze, 1784. See no. 352. [428]

Begins, Te schiacci la ruina, o Re spietato.

1792. ANGELO DALMISTRO, in *Il bardo e I progressi della poesia*, Venezia, 1792. See no. 353. [429]

1808. GIOVANNI BERCHET. 1808. I have not seen the original edition. [430]

Begins, Lo sterminio, ti colga, o re crudele!

Reprinted in Giovanni Berchet, *Opere a cura di Egidio Bellorini*, Bari, Gius. Laterza & Figli, 1911, 8vo, i. 297-312. NYP

Rev. by Ugo Foscolo in *Giornale d'Incoraggiamento*, Milan, 1808. This was reprinted in his *Opere*, ediz. Le Monnier, Firenze, 1850, 16mo, i. 519-25.

1813. DAVIDE BERTOLOTTI, in *Poemi inglesi di Tommaso Gray recati in verso italiano*, Milano, 1813. See no. 355. [431]

Begins, Fiamma dal Ciel sulle tue trecce piova.

Also in *Poemi di T. Gray tradotti da varii*, Venezia, Antonelli, 1847.

1861. Il bardo. Versione di FAUSTINO BONAVENTURA. Treviso. 1861. [432]

8vo.

Latin

1775. GIOVANNI COSTA, in *Poema Alexandri Pope de homine*, etc., Patavii, 1775, pp. 69-77. See no. 357. [433]

Ode Pindarica, pro Cambriae vatibus, latino carmine reddita. Cantabrigiae, MDCCLXXV. Prostat venalis apud Richardum Matthews, Bibliopolam. [434]

Fol., pp. 15. Reg. A-D in twos. Signed E. B. G. [Edward Burnaby Greene]. BM (T. 950. (3))

Rev. in *The Monthly Rev.*, Apr., 1775, lii. 354-5.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 65

R. WILLIAMS, in *The bard*, Chester, 1775, pp. 5-25. See no. 409. [435]

Begins, *Tecum, tuisque exitium, Rex insolens.*

Welsh

1822. *Palestine*, a poem, by Heber; and *The bard*, an ode, by Gray; translated into Welsh by W. Owen Pughe. London. E. Williams. 1822. [436]

12mo, pp. viii, 75. *The bard* fills pp. 41-75. BM (872. i. 41. (2))

PARODIES AND IMITATIONS

English

1760. ROBERT LLOYD and GEORGE COLMAN. *The bard*, a burlesque ode. In Geo. Colman and R. Lloyd, *Two odes*, London, 1760. [437]

Begins, *Daughter of Chaos and old Night.*

Reprinted in *Poems* by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 175-87 (see no. 54); in Lloyd's *Works* of the English poets, London, 1810, xv. 93-4.

1764. EVAN EVANS. A paraphrase of the 137th Psalm. Alluding to the captivity and treatment of the Welsh bards by King Edward I. In his *Some specimens of the poetry of the antient Welsh bards*, London, 1764. [437a]

Reprinted by Edward D. Snyder in *Modern Philology*, April, 1914, xi. 566-71.

1779. The | Bostonian prophet. | An heroi-comico-serious-parodical-Pindaric | ode, | in imitation of *The bard*. | With | notes critical, satirical, and explanatory | by | the editor. | *Ridendo dicere verum quid vetat?* | London: | Printed for C. Etherington, No. 25, St. Paul's Churchyard. M, DCC, LXXIX. [438]

4to, pp. 14.

BM (164. n. 52)

Begins, *Ruin comes, thou luckless Land!*

1781. THOMAS PENROSE. *The harp*. In his *Poems*, London, 1781. [438a]

Cf. *The European Mag.*, March, 1782, p. 202, and E. D. Snyder, *Modern Philology*, April, 1914, xi. 573.

1786. SAMUEL ROGERS's *Ode to Superstition*, written in 1785, and published in 1786, is closely modeled after Gray. [438b]

In his *Poems*, London, Moxon, 1849, pp. 245-53. Cf. Vaughan, *The Romantic revolt*, p. 46.

1798. JAMES BOADEN. *Cambro-Britons*. London. 1798.

[438c

Act iii. scene 5 is a dramatization of The bard with the omission of the long prophecy. This scene is reprinted by E. D. Snyder in *Modern Philology*, April, 1914, xi. 576-8.

1799. THOMAS ERSKINE. The barber. In *The Spirit of the Public Journals*, London, 1799, iii. 319-23.

[439

Begins, "Ruin seize thee, Scoundrel Coe!" 9 stanzas.

Reprinted in *The Poetical Register*, 1810-11, London, F. C. & J. Rivington, 1814, viii. 327-31; in *Gradus ad Cantabrigiam*, London, John Hearne, 1824, pp. 10-11 (26 vv.); in *Oxford and Cambridge nuts to crack*, London, A. H. Baily & Co., 1835, pp. 194-8; by W. Hamilton, *op. cit.* v. 58-60.

1809. FALKLAND. Gray's Bard—(a parody). In *The Morning Post*, Dec. 8, 1809.

[440

Begins, "Ruin seize thee, ruthless John!"

Reprinted in *The Spirit of the Public Journals*, London, 1809, xiii. 338-42; in *The Covent Garden Journal*, 1810; by Hamilton, v. 56-7 (there called The bard, a Covent Garden ode).

Parody on Gray's Bard. In *The authentic and impartial life of Mrs. Mary Anne Clarke* by W. Clarke, London, T. Kelly, 1809, 2d ed. [not in the 1st ed.], pp. 136-40.

[441

Begins, "Ruin seize thee, ruthless W-d-e!" [=Wardle]. 10 stanzas.

1817. CHARLES TURNER. An elegy, with a parody of The bard of Gray, to the memory of Her late Royal Highness the Princess Charlotte of Saxe Cobourg. London. Printed for the author by W. M'Dowall. 1817.

[442

8vo, pp. 42. The parody occupies pp. 25-42. Begins, Thy will be done, O King of Kings!

B (280. e. 937. (1)), cv

1824. MARMADUKE LAWSON, M. P. The Union. In *Gradus ad Cantabrigiam*, London, John Hearne, 1824, pp. 114-18.

[443

Begins, "Ruin seize thee, senseless prig!" 9 stanzas.

Reprinted in *Facetiae cantabrigienses*, London, Charles Mason, 1836; by Hamilton, v. 57-8.

1834. Ode on a college feast day. In *Nuts to crack*, London, Baily, 1834, pp. 48-50.

[444

1879. H. PATTINSON [pseud. APIS MATINA]. Mr. Gladstone in Midlothian. In *The London World*, Dec. 17, 1879.

[445

Begins, "Ruin seize thee, reckless Guide!" 5 stanzas.

Second prize in *The World Parody Competition*. Reprinted by Hamilton, v. 60-1.

J. S. VAUGHAN [pseud. ETONENSIS]. Mr. Gladstone in Midlothian. In *The London World*, Dec. 17, 1879.

[446

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 67

Begins, "Ruin seize thee, ruthless Earl!" 4 stanzas.

First prize in *The World Parody Competition*. Reprinted by Hamilton, v. 60.

1880. F. B. DOVETON. Gladstone in Midlothian. (After Gray.) In his *Snatches of song*, London, Wyman & Sons, 1880, pp. 133-4. [447]

Begins, Plague upon thee, Earl of B—! 3 stanzas.

Reprinted by Hamilton, v. 61.

German

1792. B. 1792. See no. 1588. [447a]

CRITICISM

1779. THE GENTLEMAN'S MAG. Jan., 1779, xlix. 23-4. [448]

1793. FRANK SAYERS. In his *Disquisitions metaphysical and literary*, London, J. Johnson, 1793, 8vo, pp. 31-3. [449]

1805. RICHARD PAYNE KNIGHT, in his *Analytical inquiry into the principles of taste*, London, T. Payne and J. White, 1805, 8vo, pp. 249-52, 396-7. [450]

1809. THE PORT FOLIO. June, 1809, 2d ser. i. 515. [451]

1813. CHARLES LAMB, in *The Examiner*, Sept. 12, 1813, no. 298, p. 591. [452]

Reprinted by E. V. Lucas in his edition of *The works of Charles and Mary Lamb*, London, Methuen, 1903, i. 155-6, 443-4.

1822. CHARLES LAMB, in *The miscellany*, in *The London Mag.*, Dec., 1822, vi. 563. CU, BM [453]

Reprinted by Lucas in *Lamb's Works* i. 374, 540.

1879. GRANT ALLEN. Side-light on Gray's "Bard." In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1879, ccxlv. (n. s. xxiii.) 721-34. [454]
Valuable.

1884. C. R. ASHBEE. An error of the poet Gray. In *N. & Q.*, Apr. 19, 1884, 6th ser. ix. 306. [455]

Reply by Edw. Solly, May 3, pp. 355-6.

1891. JOHN BRADSHAW. Gray's "Bard." In *The London Times*, Jan. 5, 1891, p. 4, col. 6. [456]

Reprinted by Jonathan Bouchier in *N. & Q.*, Oct. 3, 1891, 7th ser. xii. 265.

Replies in *The Times* by C. A. A., grandson of Gilbert Wakefield, Jan. 8, p. 3, col. 6; by J. Millar Darling, Jan. 13, p. 6, col. 6; by G. Beresford Fitzgerald, Jan. 14, p. 14, col. 2.

1892. E. YARDLEY. *Gray's Bard* [vv. 29 ff.]. In *N. & Q.*, Dec. 17, 1892, 8th ser. ii. 485-6. [457]

Replies by C. C. B., Jan. 7, 1893, iii. 15; by F. C. Birkbeck Terry, Jan. 28, p. 75.

1899. ERNEST EDWIN DENNEY and PHILIP LYDDON-ROBERTS. *The bard and Ode on the spring parsed and analyzed*. London. Normal Correspondence College Press. 1899. [458]

8vo, pp. 24. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31 (12))

1901. — Gray's *The bard and Ode on the spring: a complete paraphrase*. Second edition. London. Normal Correspondence College Press. [459]

[1901.] 8vo, pp. 8. BM (12201. d. 31 (12))

CAMBRI

EDITIONS

1814. This was the title of an unpublished essay from which Mathias extracted Additional observations and conjectures on rhyme, printed in his edition, 1814, ii. 50-54. See no. 18. [459a]

1884. Reprinted by Gosse. 1884. See no. 41. [460]

1911. Reprinted by Northup. 1911. See no. 336. [461]

THE CANDIDATE

EDITIONS

1764. *The candidate*. By Mr. Gray. [Cambridge. 1764.] [462]

4to. Only one copy is known to be extant, and that is among the Webb papers in the Cambridge University Library. Described by E. W. Gosse in *The Academy*, March 23, 1889, xxxv. 204-5.

1782. Jemmy Twitcher, or *The Cambridge courtship*. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 39-40. [463]

Contributed by Adurfi. A misprint is pointed out in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1844, n. s. xxii. 164.

CARADOC

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, p. 106. See no. 13. [463a]

1882. In Gosse, *Gray*, p. 163. [463b]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 69

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [463c

A CATALOGUE OF ANTIQUITIES, ETC.

EDITIONS

1773. A catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties. [464

[London. 1773.] 16mo, pp. v, [1], 62. Originally written on the blank pages of Kitchen's English atlas. Omits the lists of writers on each place. 100 copies were privately printed by Mason.

B, BM (C. 28. a. 15)

1787. A supplement to the tour through Great-Britain, containing a catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations, in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties; by the late Mr. Gray, . . . to which are now added, by another hand, several additions. . . . London. Printed for G. Kearsley. 1787. [465

Sm. 8vo, pp. 119. The Catalogue fills pp. 1-62. Differs from the 1st edition only in having a new title-page.

B, BM (291. b. 37), YU

Corrections by P. B. in *The Gentleman's Mag.*, June, 1787, lvii. 468-9.

1799. The traveller's companion, in a tour through England and Wales; containing a catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations, in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties; by the late Mr. Gray. To which are now added, considerable improvements and additions, by Thomas Northmore, Esq. London. Printed for G. Kearsley. [466

[1799.] 12mo, pp. viii, 190.

BM (10349. bb. 7)

1800. The traveller's companion . . . by the late Mr. Gray. A new edition, to which are now added, considerable improvements and additions. London. Printed for G. Kearsley. [467

[1800?] 12mo, pp. iv, 190.

B, BM (10348. aaa. 5)

Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1800, n. s. xxxii. 109.

THE CHARACTERS OF THE CHRIST-CROSS ROW

EDITIONS

1843. First published by Mitford, 1843, in his Gray-Nicholls correspondence, pp. 217-21. See no. 31. [467a

A CHRONOLOGICAL LIST OF PAINTERS

EDITIONS

1783. A chronological list of painters from the revival of the art to the beginning of the present century. In *The art of painting of Charles Alphonse du Fresnoy*, translated into English verse by William Mason, M. A., York, printed by A. Ward, 1783, 4to, pp. 189-213 (the whole has pp. xix, [3], 213, [1]). [468
It has never been reprinted. BM (77. g. 7), HH, HU

COLLECTANEA AND CONJECTURES

EDITIONS

1890. Under this title Mr. Tovey printed some material in his *Gray and his friends*, Cambridge, 1890, pp. 273-91. See no. 45. [469]

CRITICISM

1898. HELEN TOYNBEE. A mistaken rendering of a note of Gray's. In *N. & Q.*, Nov. 5, 1898, 9th ser. ii. 365-6. [470
Reply by D. C. Tovey, Dec. 3, pp. 452-3.

COMIC LINES

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 138, iii. 296. See no. 41. [470a]

CONAN

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, pp. 106-7. See no. 13. [470b]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [470c]

COUPLET ABOUT BIRDS

EDITIONS

1843. First published by Mitford, 1843, in his Correspondence of Gray and Nicholls, p. 34. See no. 31. [470d]
1882. Also in Gosse, Gray, 1882, p. 158. [470e]

CRITICISMS OF ARCHITECTURE AND PAINTING
DURING A TOUR IN ITALY

EDITIONS

1836. In Gray's Works, London, Pickering, 1836, iv. 225-305. See no. 30. [471]
Never reprinted.

CRITICISM

- ✓ 1910. Gray's impressions are analyzed by C. S. Northup in his Addison and Gray as travelers, in Studies in language and literature in celebration of the seventieth birthday of James Morgan Hart, New York, Holt, 1910, pp. 416-30. [472]

DANTE, CANTO 33, DELL' INFERNO

EDITIONS

1849. Fifteen lines were quoted in *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1849, n. s. xxxii. 343. [473]
Gosse says (i. 157) that it had never been printed before 1884 (see no. 41.)

DE PRINCIPIIS COGITANDI

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 157-169. See no. 13. [473a]
1839. In Fasciculus carminum stylo Lucretiano scriptorum, auctoribus doctis quibusdam viris in sinu regiae scholae etonensis musarum disciplina olim institutis. Etonæ. Impensis E. P. Williams. 1839. [474]

8vo, pp. viii, 52. Gray, pp. 1-14. Edited by G. G. C. 4/-. Published also in 4to at 7/6. BM (1213. m. 36 and 37)
Announced in *The Gentleman's Mag.*, Apr., 1839, n. s. xi. 410.

TRANSLATIONS

English

1810. ANNA SEWARD. Translation of Gray's apostrophe, to the memory of his young friend, West, in his unfinished Latin poem, *De principiis cogitandi*. In her Works, ed. Walter Scott, Edinburgh, 1810, iii. 41-3. [475]

A translation of Book iv.

Begins, Thus far my youth has labour'd to explore. 48 lines, rhymed couplets.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [475a]

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his *Rhapsodien*, 1801, iii. 53-6. See no. 349. [476]

Begins, So weit hatt' ich getrost der Natur geheimeres Wirken.

THE DEATH OF HOEL

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, pp. 58-59. See no. 13. [476a]

1808. In *The Port Folio*, Aug. 20, 1808, n. s. vi. 123-24. With the Latin original. [477]

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. In *The poetical works of Thomas Gray*, London, 1797, pp. 121-3. See nos. 80, 342. [478]

In Lemierre's edition, 1798, pp. 105-7. See nos. 81, 343.

Begins, Que ne puis-je, tel qu'un torrent impétueux, me précipiter.

1837. L.-C. HOYAU. In his *Poésies de Gray*, Paris, 1837. See no. 347. [479]

Begins, Que ne puis-je comme un torrent.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [479a]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 73

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN. In his *Rhapsodien*, 1801, iii. 113-14. See no. 349. [480]
Begins, Hätt' ich nur des Waldstroms Kraft.

THE DESCENT OF ODIN

EDITIONS

1768. First published in 1768. See no. 52. [480a]
1788. In *The New Haven Gazette and Connecticut Mag.*, May 29, 1788, iii. no. 21. [481]
1808. In *The Port Folio*, June 25, 1808, v. 406. [482]
Cf. another, different, literal translation by another writer, in the same, July 23, 1808, n. s. vi. 55, 57.

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. In *The poetical works of Thomas Gray*, London, 1797, pp. 103-13. See nos. 80, 342. [483]
In Lemierre's edition, 1798, pp. 89-99, 171-3. See nos. 81, 343.
Begins, Le Roi des hommes se leva avec promptitude.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER, in *Herrn Gray's Gedichte*, Leipzig, 1776. Prose. See no. 348. [484]
1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his *Rhapsodien*, 1801, pp. 108-12. See no. 349. [485]
Begins, Rasch auf sprang der König gross.

Italian

1813. DAVIDE BERTOLOTTI, in *Poemi inglesi di T. Gray*, Milano, 1813. See no. 355. [486]
Begins, Ratto surse degli uomini il Sire.

PARODIES

1794. JAMES HAY BEATTIE. *The descent of Timothy: parody of Gray's Descent of Odin*. In his *Essays and fragments in prose and verse*, Edinburgh, 1794, pp. 191-5. [487]
Reprinted by Hamilton, v. 61-2.

74 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1804. HENRY BOYD. The witch of Lapland. In *The Poetical Register*, London, 1804, iv. 246-9. [488]

Also in *The European Mag.*, March, 1804, xlv. 223-4; in *The Annual Register*, 1804, pp. 905-7; in *The Gentleman's Mag.*, Apr., 1804, lxxiv. 352.

CRITICISM

1902. MRS. CLARE JERROLD. The Balder myth and some English poets. In *Saga Book of the Viking Club*, Jan., 1902, iii. 94-116. [488a]

Read Mar. 12, 1897. For discussion see same, Jan., 1898, ii. 11-5.

DIARY

EDITIONS

1845. Diary for the year 1755, from the original MS. In *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 229-35. [489]

CRITICISM

1878. W. N. STRANGEWAYS. Gray, the poet, on Thirlmere. In *N. & Q.*, May 11, 1878, 5th ser. ix. 365. [490]

1891. EDMUND WILLIAM GOSSE. Relics of Gray. In *The Athenæum*, Feb. 21, 1891, pp. 250-51. [491]

ELEGIACS

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, p. 75. See no. 13. [491a]

AN ELEGY WRITTEN IN A COUNTRY CHURCHYARD

EDITIONS

1751. An | elegy | wrote in a | country church yard. | [Publisher's emblem.] | London: | Printed for R. Dodsley in Pall-mall; | and sold by M. Cooper in Pater-noster-Row. 1751. | [Price six-pence.] [492]

4to, pp. 11, consisting of p. [1], title-page as above, p. [2], blank, p. [3], Advertisement, p. [4], blank, pp. 5-11, text. Reg. [A] 4, B 2.
BM (C. 59. e. 4), ALE

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 75

- Same. Second edition. 1751. 4to. LP [493]
 Same. Third edition. 1751. 4to. HU, ALE [494]
 Cf. *N. & Q.*, June 2, 1877, 5th ser. vii. 439. In this edition first appeared the extra stanza 30, beginning, There scatter'd oft, the earliest of the year. Omitted from 1753 on.
- Same. Fourth edition, corrected. 1751. 4to. HU [495]
 Same. Fifth edition, corrected. 1751. 4to. [496]
 Stanza's written in a country church-yard. In *The Mag. of Magazines*, Feb., 1751, ii. 160-61. BM (PP. 5440. c) [497]
 In *The London Mag.*, March, 1751, xx. 134-35. BM (157. l. 13) [498]
 In *The Scots Mag.*, March, 1751, xiii. 144-45. BM (2113. a) [499]
- The Epitaph appeared in *The True Briton*, March 6, 1751, p. 234, and the remainder appeared in the same, April 17, i. 16. 376-9, copied, as had been the Epitaph, from *The Mag. of Magazines*, revised from Dodsley, and with the redbreast stanza added at the end from *The London Mag.* [500]
 An | elegy | wrote in a | country church-yard. [500a]
 No title-page. N. p. N. d. [1751?]. Fol., 4 leaves.
 Described by E. Gosse in *The Athenæum*, Apr. 3, 1897, p. 445. Probably a pirated edition.
1752. An elegy wrote in a country church yard. Sixth edition, corrected. 1752. 4to. See no. 492. B [501]
 Same. Seventh edition, corrected. 1752. 4to, pp. 11. B (Godw. Pamph. 1696. (9)) [502]
1753. An | elegy | written originally in a | country church yard. | The eighth edition, corrected by the author. | London: | Printed for R. Dodsley in Pall-mall; | and sold by M. Cooper in Pater-noster Row. | 1753. | [Price six-pence.] [503]
 4to, pp. 11. BM (11631. g. 33 (2)), HU
- An Elegy. Written in a country church yard. In *The Union: or Select Scots and English poems*. Edinburgh. Archibald Monro and David Murray. 1753. [504]
 8vo, pp. [viii], 144. El, pp. 65-9. Has the redbreast stanza. According to a MS. note in the BM copy, edited by T. Warton. BM (11631. aa. 29)
 Second edition, 1759, 8vo; third edition, 1766, 12mo; new edition, 1796, 12mo.
1754. An elegy written in a country church yard. The ninth edition. 1754. 4to, pp. 11. See no. 492. BM (11632. g. 16), B (1696. (10)), LC [505]

1756. Same. Tenth edition. 1756. 4to, pp. 11. HU [506]
1759. Same. Eleventh edition. 1759. 4to, pp. 11.
BM (1162. i. 11. (2)), LP, YU [507]
1761. The grave, a poem. By Robert Blair. The sixth edition. To which is added, An elegy written in a country church-yard. By Mr. Gray. Edinburgh. Printed for William Gray. 1761. [508]
Sm. 8vo, pp. 40. El, pp. 34-40. BM (1162. c. 11), NYP
Same. Seventh edition. 1767. BM (900. f. 7. (1)) [509]
1762. In Robert Lloyd, Poems, London, 1762, 4to, pp. 238-57. [510]
In C. Anstey, *Elegia scripta in coemeterio rustico latine reddita*, Cantabrigiæ, 1762. See no. 820. [511]
1763. An elegy written in a country church yard. New edition. 1763. 4to, pp. 11. See no. 492. YU [512]
1765. In An elegy on the death of The guardian outwitted, an opera; written and composed by T. A. Arne, London, 1765. See no. 886. [513]
1767. In the beauties of English poesy, selected by Oliver Goldsmith, London, W. Griffin, 1767, 8vo, 2 vols. [514]
Goldsmith's brief preface is reprinted in his Works, edited by J. W. M. Gibbs, London, Bell, 1885, iv. 155. Bohn's Standard Library. Also in The world's best essays, St. Louis, Fred P. Kaiser, 1899, v. 1969.
1770. The | grave | a | poem. | By Robert Blair. | The house appointed for all living. | Job. | To which is added | An elegy | written in a | country church-yard, | by Mr. Gray. | A new edition. | Printed by Thomas Martin, Printer, Bookseller, Book-binder, and Letter | Case Maker, No. 76, Wood Street, Cheap-side, London. | Price six-pence. [515]
[1770?] 12mo, pp. 28. El, pp. 25-8. No stanza divisions.
BM (11632. aaa. 3)
1771. An | elegy | written in a | country church yard. | A new edition. | [Publisher's monogram.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-mall. | MDCCLXXI. | Price six pence. [516]
8vo, pp. 16. Frontispiece and head- and tail-pieces. See no. 492.
BM (11632. bb. 20), BPL
1772. The grave. A poem. By Robert Blair. . . . The 7th edition. To which is added, An elegy written in a country churchyard. By Mr. Gray. Boston. Reprinted by J. Boyles for J. F. Condry. 1772. [517]
8vo, pp. 45. Plate. LC

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 77

In Elegia inglese del signor Tommaso Gray . . . trasportata in verso italiano dall' Abbate M. C., Padova, 1772. See no. 796. [518]

In Elegia inglese del signor Tommaso Gray . . . trasportata in versi latini, e volgari, Padova, 1772. See no. 822. [519]

1774. In Robert Lloyd, Works, London, T. Evans, 1774, sm. 8vo, ii. 188-204. [520]

1775. An elegy written in a country church yard. New edition. 1775. 8vo, pp. 16. See no. 492.

BM (T. 197 (1)), NYP [521]

1776. In Gilbert Wakefield, Poemata latine partim scripta, partim reddita, Cambridge, 1776, pp. 60-74. See no. 825. [522]

In Elegia di T. Gray . . . in un cimitero campestre tradotta in versi italiani, Verona, 1776. See no. 799. [523]

This was reprinted in London about 1776.

An elegy written in a country church-yard. Elegia in cæmeterio rustico scripta, numeris elegiacis latinè reddita. Auctore Coll: Cant: Alumnus. London. Printed for J. Nicholson in Cambridge. 1776. [524]

8vo, pp. 25.

BM (11633. d. 2)

An elegy written in a country church-yard. A new edition. To which is added An evening contemplation in a college. Being a parody on Gray's Elegy. London. Printed for J. Nicholson, in Cambridge; and sold by C. Crowder, Paternoster-Row, and J. & F. Rivington, in St. Paul's Church-yard. 1776. [525]

8vo, pp. 24.

BM (11650. cc. 19. (15))

In Cambridge prize poems, 1776, ii.

YU [525a]

1777. In The repository, London, Edw. & Chas. Dilly, 1777, ii. 51-8.

BM (1079. h. 14. 2) [526]

1782. In Elegia . . . tradotta in versi italiani e ristampata da Agostino Isola, Cambridge, 1782. See no. 799. [527]

Elegy written in a country church-yard By Gray: and translated into Italian verse by J. Giannini, L. L. D. [*sic*]. Second edition. London. Printed for, and sold by, the Translator. 1782. [528]

4to, pp. [iv], 19. Frontispiece.

BM (78. g. 11), cau

1783. The grave . . . To which is added An elegy written in a country church-yard. By Mr. Gray. London. 1783. [529]

12mo, pp. 30, 6. El fills the last 6 pp.

BM (11632. c. 63)

In John Young, A criticism of the Elegy . . . London, G. Wilkie, 1783, pp. xiii-xx. See no. 1031. [530]

1785. Here rests, etc. In W. Tindal, Six vocal pieces for 2, 3 and 4 voices. . . . The words . . . from Shakespeare, Gray, and Guarini. Op. 1^{me}. No. 5. London. [531]

[1785?] Fol.

BM (Mus. H. 70/1)

✓ 1786. The grave; . . . to which is added Gray's Elegy in a country churchyard; with notes moral, critical, and explanatory [by G. Wright]. London. Printed for John Fielding. [532]

[1786.] 8vo, pp. [ii], 52. Frontispiece and engr. t.-p. with vignette. Gray, pp. ii-iv, 43-52. B (G. Pamph. 1264. 23), BM (79. a. 3)

Rev. in *The Monthly Rev.*, Nov., 1786, lxxv. 392; in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1787, lvii. 167.

1787. The grave; by Robert Blair: to which is added Gray's Elegy in a country church yard; with notes. . . . London. Scatcherd & Whitaker. [533]

[1787?] 4to, pp. 52. Plate.

NYP

The grave. A poem by Robert Blair. The house appointed for all living. Job. London, Sold by T. Scollick, and T. Wilson & R. Spence, York. 1787. [534]

12mo, pp. 48. El, pp. 37-43.

BM (11633. a. 5)

An elegy, written in a country church-yard. A new edition: as deliver'd by Mr. Palmer, at the Royalty Theatre, Goodman's Fields: London: Printed by J. Skirven for J. Griffith. [535]

[1787?] 8vo, pp. 11.

BM (11779. c. 88. (8))

Includes "the Epitaph as sung by Mr. Arrowsmith, Mr. Mallet, and Mr. Gaudry."

An edition with two plates (S. Shelley pinxt.; C. Taylor sculp.) was pub. Dec. 1, 1787, by C. Taylor, No. 10 near Castle St., Holborn. [536]

No stanza divisions.

1788. An elegy written in a country church-yard, by Gray. With a French and a Latin translation in verse. Croydon. 1788. See no. 742. [537]

An elegy written in a country church yard. New edition. 1788. See no. 492. YU [538]

1789. In William Woty, Poetical amusements, Nottingham, 1789, 8vo, pp. 100-112. BM (11645. g. 42) [538a]

On alternate pages with Woty's Latin translation.

In *The political passing bell*, Boston, 1789. See no. 917. [539]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 79

1790. The grave. . . . To which is added Gray's celebrated Elegy. . . . A new and correct edition. London. [540
[1790?] Sm. 8vo, pp. 40. Frontispiece. El, pp. 35-40.

BM (11641. aa. 4)

Another edition of the Elegy and The grave, called the 10th edition, was published at Perth in 1790. [540a
12mo. CAUL

Thomas Billington. Gray's Elegy set to music, etc. London. [541

[1790?] Fol. Op. VIII. BM (Mus. G. 805/9)

In The repository, 3d ed., London, C. Dilly, 1790, ii. 27-32. BM (239. g. 3) [542

The grave, a poem: altered into rhyme, from the blank verse, of Robert Blair. To which is added, Gray's celebrated Elegy, written in a country church-yard. Both illustrated with notes, and occasional remarks. London. Printed by R. Hawes for the Editor, Henry Lemoine. 1790. [543

8vo, pp. vi, 41. Gray, pp. 35-41. BM (992. h. 21. (4))

1791. Poesie inglesi di Alessandro Pope di Jacopo Thompson di Tommaso Gray con la traduzione in varie lingue. N. p. [Venezia? Palese?] 1791. [544

8vo, pp. var. Gray, pp. 26. BM (11631. bb. 70)

Contents. An elegy on a country's church-yard [sic], pp. 3-7; Cesarotti's Italian translation, pp. 9-18; Costa's Latin translation, pp. 19-25; Notes, p. 26.

1793. Elegia inglese | di | Tommaso Gray | sopra | un cimitero campestre | trasportata | in verso italiano | da | Giuseppe Torelli | Veronese. | Parma | Nel Regal Palazzo | MDCCXCIII | Co' tipi Bodoniani | [545

4to, pp. [iv], 19, [2], 10, [4], 7, [1]. Portrait after Eckhardt. Includes also Traduzione della stessa Elegia inglese dell' abate Michele Cesarotti and Thomae Gray Elegia in sepulchreto rustico conscripta latinis versibus reddita a Ioanne Costa. Cf. Este in *N. & Q.*, Sept. 25, 1875, 5th ser. iv. 255. The BM copy (840. m. 13) came from Strawberry Hill. JRM, BN

1794. In Musae berkhamstediensis, Berkhamsted, 1794, pp. 93-111. See no. 828. [546

Τῆς Ἑλεγείας, | ἥν | ΘΩΜΑΣ ΓΡΑΙΟΣ, | ποιητῆς ἀγγλικὸς, | ἐν | κοιμητηρίῳ ἀγροίκῳ ἐξέχυσσε, | μετὰ φρασὶς ἐλληνικῇ. | Graii elegia sepulchralis, | cultu græco donata, | curâ Caroli Coote, LL. D. | [Motto from Longinus περὶ Ὑψους Ὑπόμν. τμ. 5'.] | Londini: | Typis Josephi Cooper impressus est hic

libellus; | Prostatque venalis apud Franciscum et Carolum Riv-
ington, in Coemeterio Paulino; [et alios]. MDCCXCIV. [547

4to, pp. [ii], 17, consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, pp. 1-17,
English and Greek texts. Reg. A-C in fours. B, BM (641. l. 21. (2))

Elegeia | Thomæ Gray | graece reddita. | Curavit B. E.
Sparke, A. M. | Londini: | excudebat J. Nichols. | [Names of
dealers.] MDCCXCIV. [548

Sq. 4to, pp. 23, consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, p. [3],
title-page as above, p. [4], blank, p. [5], dedication, pp. 6-23, English
and Greek texts. Reg. A-C in fours. B, BM (641. l. 21. (4)), NYP

Elegia Grayiana | graece, | interprete | Stephano Weston, S.
T. B. | Hempston Parvæ rector. R. S. S. | Londini: | E typo-
grapheo J. Nichols. | Veneunt apud W. Clarke. | MDCCXCIV. [549

Fol., pp. 28, consisting of p. [1], title-page as above, p. [2], blank, p.
[3], dedication, p. [4], blank, pp. [5]-viii, Proæmium, pp. 9-27, English
and Greek texts, p. 28, Nota. Reg. A-G in twos. BM (641. l. 21. (3))

In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J.
Roach, 1794, i. 1. 53-60. BM (11601. e. 19) [550

1795. Elegia Grayiana | graece, | accedit etiam | epitaphium
in ecclesia episcopali | bristoliensi | et graece redditum, | inter-
prete | Edvardo Tew, A. M. | Coll. Etonens. Socio. | Londini: |
E typographeo J. Nichols; | Veneunt apud R. Faulder |
MDCCXCV. [551

4to, pp. 31, [1], consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, p. [3],
title-page as above, p. [4], blank, pp. v-viii, Lectori[bus], pp. [9]-31,
English and Greek texts, p. [32], blank, p. [33], errata. Reg. A-D in
fours. B, BM (641. l. 21. (5))

1796. Poems, | moral, | elegant and pathetic: | . . . | and |
original sonnets, | by Helen Maria Williams. | London: | Printed
for E. Newberry, [and others, 3 lines]. | 1796. [552

Sm. 8vo. Plate. El, pp. 141-51. HU

✓ 1797. A collection of poems, on religious and moral subjects.
Extracted from the most celebrated authors. Elizabeth-town.
Printed by Shepard Kollock for Cornelius Davis. 1797. [553

12mo, pp. [iv], 124. El, pp. 85-9. BM (11603. c. 6)

1800. The grave; to which is added Gray's Elegy, with notes.
. . . London. 1800. [554

8vo.

✓ 1801. Poems, moral, elegant and pathetic. London. Printed
for E. Newberry. 1801. [555

16mo, pp. [iv], 220. El, pp. 141-51. 1 illus. (for stanza 26). BN

1802. Fables by John Gay and by Edward Moore to which is added Gray's Elegy written in a country church-yard. Paris. Printed for Ant. Aug. Renouard. X-1802. [556]

8vo, pp. [ii], 102, [1]. El, pp. 95-102. BN (Yk. 3180)

Same, pp. 209, [3], 102, [1]. BM (12305. aa. 41) [557]

Elegy written in a country churchyard. Paris. A. A. Renouard. 1802. [558]

12mo. Cited from Quérard iii. 457. Probably from the same plates as nos. 556 and 557.

In Antoine M. H. Boulard, Traductions interlinéaires des six langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portugaise et hébraïque, Paris, Fuchs, 1802, 8vo, pp. 268-76, with a French prose translation. [559]

1803. In Robert Bloomfield, The farmer's boy, Wilmington, Del., 1803, 16mo, pp. 233-37. LC [560]

1804. The grave, a poem, by Robert Blair. To which are added An elegy in a country church-yard, by Gray. Death, a poem by Bishop Porteus. Evening reflections written in Westminster Abbey. And A soliloquy in a country church-yard by the Rev. Mr. Moore, of Cornwall. Plymouth-Dock. J. Haydon. 1804. [561]

8vo, pp. 51. El, pp. 28-33. B (2805. e. 178)

The grave. . . . With Gray's celebrated Elegy. . . . Newcastle. K. Anderson. 1804. [562]

12mo, pp. 36. Vignette in title-page. El, pp. 31-6. BM (11644. c. 54)

1805. La cimetière de campagne, élogie anglaise, de Gray, traduction nouvelle, en vers français [par Marie Joseph de Chénier]. Paris. Dabin. An XIII.—1805. [563]

8vo, pp. v, [1], 15. English and French texts on opposite pages. See no. 755.

Quérard, La France litt., 1829, iii. 457, cites also an edition of An XI (1803). Reprinted in various collections of the translator, and in 1828 at the end of an edition of Young's Night thoughts, Paris, H. Langlois, 18mo, 2 vols.

Elegy in a country church-yard. By Thomas Gray. With explanatory headlines, and a sketch of the life of the author, by the Rev. J. Evans, A. M. London. Printed by Dewick & Clarke for R. Dutton. 1805. [564]

16mo, pp. 15. Frontispiece.

Reprinted in 1806.

Also formed part of The poetic garland, 1808.

NYP
LC, BM (11602. aaa. 13)

Jonathan Battishill. Here rests his head. An elegiac glee.
London. [565]

[1805?] Fol.

BM (Mus. G. 808. f. 9)

1806. Gray's Elegy | in a | country church yard; | with a |
translation in French verse; | by L. D. | To which are added, |
the following imitations: | Nocturnal contempla- | tions in Bar-
ham | Downs Camp, | Evening contempla- | tions in a college, |
The nunnery, | and | Nightly thoughts in | the Temple. | With
anecdotes of the life of Gray, | and | some remarks in French;
by the editor. | Chatham. | Printed by C. & W. Townson, |
Kentish Courier Office. | 1806. [566]

Sm. 8vo, pp. [ii], xii, 65. BM (11601. dd. 10. (4)), B (2799. e. 134), NYP

There was also a different title-page having the following: Nocturnal
contemplations | in Barham Downs Camp, | Evening contemplations |
in a college, | The nunnery, | and | Nightly thoughts in the | Temple.
In all other respects this title-page was like the above.

Mentioned in *N. & Q.*, 1st ser. i. 101, 10th ser. ii. 175.

In Albert Joseph Ulpien Hennem, *Poétique anglaise*, Paris,
Valade, 1806, iii. 368-78. [567]

Elegy in a country churchyard. By Thomas Gray. 1806.
See no. 564. [568]

1807. In Robert Blair, *The grave, etc.*, Boston, H. Sprague,
1807, 24mo, pp. 40. NYP [569]

Elegant poems: containing, Pope's Essay on man, Blair's
Grave,—Gray's Elegy, Goldsmith's Traveller, and Goldsmith's
Deserted village. Gainsborough. Henry Mozley. 1807. [570]

12mo, pp. 119. Frontispiece illustrating El stanza 26. El, pp. 83-7.

Reissued in 1812.

BM (11644. cc. 15)

Reissued in 1814.

B (2805. f. 206)

12mo, pp. 120. El, pp. 85-9.

Reissued in 1826.

BM (11601. aa. 9)

1808. *The grave, a poem.* By Robert Blair. To which is
added Gray's Elegy in a country church yard. With notes moral,
and explanatory. Alnwick. Catnach & Davison. 1808. [571]

12mo, pp. 72. El, pp. 47-57, 70-2.

B (G. Pamph. 2769)

In Robert Blair, *The grave, etc.*, Boston, 1808, pp. 51-6.

BPL [572]

The poetic garland: sacred to virtue and humanity. 1808.
See no. 564. [573]

1812. In *Élégie de Thomas Gray . . . traduite en vers fran-
çais* par F. Fayolle, Paris, 1812, pp. 2-18. See no. 761. [574]

Elegant poems, etc., 1812. A reissue of no. 571, q. v. [575]

1814. Same. 1814. See no. 571. [576]

1815. The grave, a poem, by Robert Blair. To which are added, Gray's Elegy written in a country church-yard; and Parnell's Hermit. With biographical notices of the authors, from Dr. Anderson's edition of the British Poets. Edinburgh. William Blair. 1815. [577]

4to, pp. [ii], 107. Gray, pp. 5-8, 69-84. B (2804. d. 9)

The grave; by Robert Blair: to which is added Gray's Elegy in a country church yard. A new edition, with notes, moral critical and explanatory [*sic*]. Bungay. Printed by P. Mitchell. 1815. [578]

8vo, pp. [ii], iv, 39, [1]. El, pp. ii-iv, 33-40. BM (11649. cc. 27. (2))

1816. In Beilby Porteus, Bp. of London, and others, Solemnity . . . London, 1816, 16mo. NYP [579]

Elegy, written in a country church-yar [*sic*]. In Le champ du repos, ou Le cimetière Mont-Louis, dit DuPère Delachaise, Paris, par MM. Roger Père & Fils, 1816, ii. 401-7.

BM (10661. d. 18) [580]

Followed by Charrin's French and Torelli's Italian translation.

1817. L'Elegia di Tommaso Gray sopra un cimitero di campagna tradotta dall' inglese in più lingue con varie cose finora inedite. In Verona. Dalla Tipografia Mainardi. 1817. [581]

8vo, pp. 175. English, pp. 28-44. Followed by the Italian translations of Torelli, Cav. Domenico Trant, Cesarotti, Gennari, Lastri, Buttura, Baraldi, and Castellazzi; the French translations of Kérivalant and Grénus; the German translations of Müller and Kosengarten; the Latin translations of Costa, Anstey, Barbieri, and Venturi; the Hebrew translation of Venturi; and the Greek translation of Cipriani. Edited by Alessandro Torri. BM (11632. cc. 4), BKB

Rev. in *Die Allgem. Lit.-Zeitung*, Halle, 1819, no. 272.

Second edition, 1843. See no. 598.

1818. In Thomas Brand, The British Minerva, Hamburg, 1818, 8vo, pp. 72-8. [582]

With the Elegy written in Drury-Lane Theatre on opposite pages.

1822. Gray's Elegy; translated into Latin Ovidian verse. By the author of 'Lacon.' Second edition. London. Longman & Co. 1822. [583]

8vo, pp. 13. English, pp. 4-12. Has an extra stanza no. 27, Him have we seen the greenwood side along, etc., and the redbreast stanza, no. 31, just before the Epitaph. The translator was C. C. Colton.

BM (11652. cc. 11. (11)), YU

The first edition, which I have not seen, was issued in the same year. YU

In M. de Sapinaud, *Le cimetière et le Printemps de Gray*, Paris, Boucher, 1822. See no. 344. [584]

1823. Gray's *Elegy* translated into Latin verse, including the author's rejected stanzas, together with Dr. Edwards's additional lines. By D[aniel] B[amfield] Hickie. London. A. J. Valpy. 1823. [585]

8vo, 12 leaves. Signed D. Bamfield Hickie, Beacondale, nr Norwich, 10 Dec. 1822. Dedicated to Sheffield Grace of the Inner Temple.

1826. *Elegant poems; containing Pope's Essay on man, Blair's Grave, Gray's Elegy, Goldsmith's Traveller, Goldsmith's Deserted village.* Derby. Henry Mozley. 1826. [586]

Sm. 12mo, pp. 120. Frontispiece, illus. El st. 26 and vignette in title-page illustrating a country churchyard. El, pp. 85-7. BM (11601. aa. 9)

1827. Blair's *Grave*. | Gray's *Elegy*. | Porteus On death. | Dodd's *Prison thoughts*. | [Emblem.] | London: | Printed and published by J. F. Dove, | St. John's Square. | 1827. [587]

24mo, pp. [vi], 188. Has also an engr. t.-p. with vignette, frontispiece. Gray, pp. 25-30; vignette illus. in title-page. NYP

In Hippolyte M[arvint], *Les bucoliques et l'églogue élégiaque de Gray*, Paris, 1827, 18vo, pp. 194-212. See no. 345. [588]

1830. George Hargreaves. Full many a gem. Glee for four voices. . . . The poetry from Gray's *Elegy*. London. [589]
[1830?] Fol. BM (Mus. I. 531. /14)

1834. In Moses Severance, *The American manual; or, New England reader*, Geneva, N. Y., 1834, 16mo, pp. 220-23. cu [590]

Elegy | written in | a country church-yard. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | London: | John Van Voorst, 3, Paternoster Row. | MDCCCXXXIV. [591]

Sm. 8vo, pp. viii, 32 leaves, interleaved. 32 wdcts. from paintings by G. Barret, Copley Fielding, J. Constable, G. Cattermole, T. Stothard, P. Dewint, W. Boxall, S. A. Hart, Thomas Landseer, Frank Howard, W. Westall, A. W. Callcott, J. H. Nixon, A. Cooper, W. Mulready, J. W. Wright, Chas. Landseer, J. J. Chalon, H. Howard, R. Westall, Thales Fielding, C. R. Stanley, W. Collins. Printed on one side of the paper. Edited by John Martin. NYP

Rev. in *The Athenæum*, Nov. 22, 1834, p. 859; in *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1834, n. s. ii. 627.

Concerning the publisher see *The Athenæum*, July 30, 1898, p. 159.

1836. Same. 1836. cu [592]

1838. Gray's *Elegy* in a country churchyard translated into Latin elegiac verse, by the Rev. William Hildyard. London. John W. Parker. 1838. [593]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 85

8vo, pp. 29. English, pp. 6-28; Latin, pp. 7-29.

B (280. g. 14 (5)), ALB

1839. Elegy | written in | a country church-yard. | With versions in the | Greek, Latin, German, Italian, and French | languages. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | London: | John Van Voorst, 1, Paternoster Row. | MDCCCXXXIX. [594

8vo, pp. ix, 64 leaves. Vignette in title-page and 32 engravings (as in no. 591). The versions of the Elegy are printed on only one side of the paper. Includes Cooke's Greek, Hildyard's Latin, Gotter's German, Chénier's French, and Torelli's Italian version. Edited by John Martin.

B, LP, BM (1162. i. 20), NYP, HU, YU

Noticed in *The Athenæum*, July 13, 1839, p. 522.

1840. In *Souvenirs de collège d' Hippolyte Marvint*, Paris, 1840, pp. 201-16. See no. 767a. [595

1841. In *Arundines Cami*, Cambridge, 1841, pp. 144-55. See no. 839. [596

In 1841 E. C. Lucas published a series of 18 etchings to illustrate the Elegy. [597

Obl. 4to.

1843. Elegia | di Tommaso Gray | sopra | un cimitero di campagna | tradotta dall' inglese | in più lingue | con aggiunta di varie cose finora inedite | per cura del dottore | Alessandro Torri | Veronese | Edizione II accresciuta | Livorno | Tipografia Migliaresi | 1843 | [598

8vo, pp. 204. English, pp. 32-48. A new edition of no. 581, q.v. Includes the Italian translations of Torelli, Trant, Cesarotti, Gennari, Lastri, Buttura, Baraldi, Castellazzi, Elisabetta Sesler Bonò, Cav. Michele Leoni, Cav. Lorenzo Mancini, and Cavazzocca; the Latin translations of Costa, Anstey, Barbieri, Bene, and Venturi; the Hebrew translation of Venturi in Italian characters; the French translations of Lemierre (this is a mistake; see no. 750), Kérivalant, Grénus, Charrin, Chénier, and Chateaubriand; and the German translations of Müller, Gotter, Rupprecht, and Kosengarten.

BM (1465. k. 23), BKB, HU

1845. Elegy | written in | a country church-yard. | By Thomas Gray. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | With thirty-three illustrations, engraved on wood, | by R. S. Gilbert. | Philadelphia: | John W. Moore, 138 Chestnut St. | MDCCCXLV. [599

8vo, pp. [2], vi, 32.

NYP

In substance, apparently, the same as Martin's edition of 1834 (see no. 591), but with a different engraver.

Same. G. S. Appleton [and others]. 1850. 12mo. NYP, YU

1846. Gray's | Elegy | London. Longman and Co. 1846. | New York. Wiley and Putnam. [600

86 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

8vo, pp. [36]. Illuminated by Owen Jones. 31/6.

B, BM (C. 30. l. 6), BPL, NYP

Stanzas 1-3 and the rejected one beginning Hark how the sacred calm . . . were printed in *Anthologia oxoniensis decerp-sit* Gulielmus Linwood, London, 1846, p. 89. See no. 841. [601

1847. Elegy | written | in a | country churchyard, | by T. Gray. | Illustrated | by the | Etching Club. | London: | Published for the Etching Club, by J. Cundall, 12, Old Bond Street. | MDCCCXLVII. [602

Fol., pp. [3]. Portrait and 18 plates by T. Creswick, C. Stonhouse, R. Redgrave, H. J. Townsend, C. W. Cope, Frederick Tayler, John Bell, John C. Horsley. The name on the title-page is a facsimile of Gray's autograph. Printed on one side of the paper. Published at 42/-. Proofs, £3 13/6.

B, BM (Tab. 648. a.), NYP, ALE

Rev. in *The Athenæum*, Oct. 30, 1847, p. 1131.

Same. There was also a 4to ed. issued by the Etching Club, containing 21 leaves and 17 plates. NYP [603

In *The book of poetry*, London, James Burns, n. d., 16mo, pp. 52-7. BM (1162. c. 18) [604

In same, 2d ed., enlarged, 1847, 16mo, pp. 103-8.

BM (1467. a. 8) [605

1850. Elegy written in a country church-yard, etc. 1850. See no. 599. [606

1851. Poems for young people. Edinburgh. Wm. & Robt. Chambers. 1851. [607

16mo, pp. vii, [1], 173. Edited by William Chambers. El, pp. 36-41.

1852. Elegy written in a country church yard. Boston. 1852. [608

Sm. 4to. Portrait of Daniel Webster, of whose favorite poem this is a memorial edition.

Reissued in 1856.

In *Beauties of English poets*, Venice, 1852, pp. 149 ff. See no. 736. [608a

1853. An elegy in a country churchyard. By Thomas Gray. London. Joseph Cundall. 1853. [609

8vo, pp. 23, [1]. Vignette in title-page and 22 plates by R. S. Gilbert. Printed on one side, interleaved.

Rev. in *The Athenæum*, Dec. 17, 1853, p. 1508; in *The Art Journal*, March, 1854, n. s. vi. 72 (four plates reproduced).

Same. Second edition. 1854.

BRB

An elegy. . . . London. Low. 1853.

[610

Cr. 8vo. Illus. 7/6.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 87

In *Harper's Mag.*, June, 1853, vii. 1-6. [611]

With a woodcut for every stanza; a facsimile of the MS. of stanzas 1 and 32 and of Gray's autograph; and a woodcut of Stoke Pogis Church.

1854. An elegy | written in | a country churchyard. | By Thomas Gray. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | New York. D. Appleton and Co. | MDCCCLIV. [612]

8vo, 24 leaves. Printed on one side only, with a vignette on each printed page, interleaved. Illustrations drawn by Birket Foster (13), A Lady (7), George Thomas (3). HU, NYP

Reissued without date.

Elegy written in a country church-yard. Small paper edition. London. John Van Voorst. 1854. [613]

Sm. 8vo, pp. [36]. Engr. t.-p. with vignette and 32 illus. by various painters. Edited by John Martin. See no. 591. B, BM (1162. c. 39)

An elegy in a country churchyard. 1854. See no. 609. [614]

1855. A | gem book | of | British poetry: | with | biographical sketches. | By Samuel G. Goodrich. | Elegantly illustrated. | Philadelphia: | Published by E. H. Butler & Co. | 1855. [615]

4to. EL, pp. 123-31. Portrait.

HU

In Sanders' Young ladies' reader, New York, Ivison, Phinney & Co., [1855], 8vo, pp. 267-71. [615a]

An elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated with engravings by Birket Foster and others. London. Published for Joseph Cundall, by Sampson, Low, and Son, 47, Ludgate Hill. 1855. [616]

8vo. 28 illus. by Foster, engraved by Edmund Evans. The BM copy (1347. h.) has been lost.

Same. 1857.

Same. 1858.

Same. 1860.

Same. 1861.

1856. Elegy written in a country church yard. 1856. See no. 608. [617]

1857. An elegy written in a country churchyard. 1857. See no. 616. [618]

1858. In Charles A. Dana, The household book of poetry, New York, D. Appleton & Co., 1858, 8vo, pp. 710-12. NYP [619]

An elegy written in a country churchyard. 1858. See no. 616. [620]

1860. Same. 1860. See no. 616. [621]

- Gray's Elegy, in caligraphic costume, by Oliver B. Goldsmith. [622
[New York. 1860.] 8vo, 13 leaves. Engraved throughout. LC
1861. An elegy written in a country churchyard. 1861. See
no. 616. [623
Elegy, written in a country churchyard. New York. 1861.
[623a
8vo, pp. 25, [1]. Illus. colv
1862. In Choice poems and lyrics, London, Whittaker & Co.,
1862, pp. 77-82. BM [624
No division into stanzas.
A facsimile of the original autograph manuscript of Gray's
Elegy. Photographed by Messrs. Cundall, Downes & Co. Lon-
don. Sampson Low, Son, & Co. 1862. [625
4to, pp. [4]. 4 plates. This was the MS. bequeathed to Mason.
BM (1855. a. 6), NYP, YU
1863. An elegy . . . London. Sampson Low, Son, & Mars-
ton. 1863. [626
4to, pp. 15. Facsimile and 16 plates. NYP
Elegy written in a country church-yard. New York. 1863.
[627
4to. Vignettes. Printed on one side of the paper.
1864. In Some old favourites, London, Hamilton, Adams, &
Co., 1864. [628
16mo, pp. var. Gray, pp. 11. BM (11601. a. 14)
1866. Gray's Elegy. The borders designed and illuminated
by [Maria] Lady Willoughby. London. Printed and published
by Day & Son, Ltd. [629
[1866.] 4to, pp. 12. Illuminated borders with 2 vignettes on each
page. Printed on one side of the paper. B, BM (1871. e. 22)
Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. In
phonography: corresponding style. Interlinear translation.
London. F. Pitman. [630
[1866.] 12mo, pp. 16. BM (12991. bb. 19. (4))
1867. In The cottage library, Fourth, Favorite English
poems, New York, F. J. Huntington & Co., 1867, sm. 8vo, pp.
25-30. NYP [630a
1869. An elegy written in a country churchyard by Thomas
Gray. London. Sampson Low, Son, & Marston. 1869. [631

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 89

4to, pp. 15, [1]. Frontispiece, portrait in title-page, and 16 colored plates from drawings by R. Barnes, R. P. Leitch, E. M. Wimperis, and others. Facsimile of the Elegy from the Mason MS.

B, BM (11651. k. 16), ALE, HU

Also published in 8vo. The English Catalogue gives the date of this as 1868.

1871. Gray's Elegy, | translated into Greek elegiacs. | By | the Hon. George Denman, Q. C., M. P., M. A. | formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. | Cambridge: | Deighton, Bell, and Co. | Bell and Daldy, London. | 1871. [632

8vo, pp. 21.

B, BM (11408. c. 82), HU

Rev. in *The Athenæum*, Oct. 21, 1871, pp. 526-27.

1873. Elegy written in a country church yard. Philadelphia: Bradley & Co. Cincinnati: H. Howe. 1873. [633

8vo, pp. 10.

Same. Also in John W. Barber, comp., *The Bible looking glass*, Philadelphia, [1873], pt. B. LC, YU [634

Goldsmith's Traveller and Deserted village. Gray's Elegy written in a country churchyard. London. John Marshall & Co. 1873. [635

16mo, pp. 31. El, pp. 27-31. 2d.

BM (11642. a. 63. (7))

Printed by H. A. J. Munro with his Latin translation, Cambridge, Pitt Press, [1873]. See no. 846. [636

1874. In *The Franklin sixth reader and speaker*, ed. by George S. Hillard and Homer B. Sprague, New York, Taintor Bros., Merrill, & Co., 1874, 8vo, pp. 413-18. 1 illustration. [637

Elegy, etc. [1874.] See no. 685.

[637a

Elegy, | written in a country church yard. | By | Thomas Gray. | Elegie, | geschrieben auf einem Dorfkirchhofe. | Von Thomas Gray. | Uebersetzt von Niclas Müller. | Verlag von Nic. Müller, 48 Beekman Street, New York. | 1874. [638

8vo, pp. [15]. English and German on alternate pages.

BPL, NYP, HU, COLU

1875. An elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. London. Sampson Low, Marston, Low & Searle. [639

[1875.] Sm. 8vo, pp. 26. Vignette in title-page and 22 engravings by Birket Foster, E. V. B., and George Thomas. *The Choice Series*. Published at 2/6.

BM (11603. ccc. 10)

Same. New edition. 1889. 1/-.

Published in New York by Putnam.

Gray's Elegy | (written in a country churchyard) | translated into French | by | J. Roberts, M. A., | Fellow of Magdalene Col-

lege, Cambridge. | London: | Harrison and Sons: 59, Pall Mall. | 1875. [640]

8vo, pp. 19, [1]. English and French on opposite pages. Stanzas 1-3 and 30-32 are printed in red ink. B, BM (11643. bbb. 14. (15))

1876. Gray's Elegy rendered into Latin elegiacs, an attempt to shew that the mythology and poetry of Rome contains, and may have supplied, many of its images; to which is added Collins' Ode to Evening rendered into Latin alcaics. Oxford and London: James Parker & Co. 1876. [641]

Sm. 8vo, pp. 27. Errata pasted on p. 3. B, BM (11602. e. 4. (9))

Annotated poems of English authors. Edited by Edward Thomas Stevens and David Morris. Elegy in a country churchyard by Thomas Gray. London. Longmans. 1876. [642]

16mo, pp. 24. Vignette. 6d. and 4d. Published in Philadelphia by Lippincott.

Several corrections in *The Athenæum*, May 20, 1876, p. 699; acknowledged, Sept. 16, p. 361.

Same. 1878.

BPL

Elegy. . . . New York. Appleton.

[643]

Date unknown. In print, 1876. 12mo. Illus.

1878. Annotated poems, etc. 1878. See no. 642. [644]

1879. In *The high school readers*, Book V, London, Thomas Murby, 1879, pp. 73-80. With notes. [645]

In McGuffey's Sixth eclectic reader, Cincinnati, Van Antwerp, Bragg & Co., revised edition, 1879, pp. 108-13. 1 illustration.

CU [646]

In *The book of English elegies*. Edited by W. F. March Phillips. London. Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington. 1879. [647]

Sm. 8vo, pp. xii, 316. Gray, pp. 212-16, only 23 stanzas.

B, BM (11603. cc. 9)

Rev. unfavorably in *The Academy*, Feb. 22, 1879, xv. 162.

An elegy written in a country churchyard. New York. Robert Carter & Bros. 1880 [1879]. [648]

Obl. 32mo. Illus.

1881. In *The poetical reader*, suitable for the fourth standard of elementary schools, selected and arranged, with explanatory notes and concise lives of the authors, by James Booth. London. Longmans, Green & Co. 1881. [649]

8vo, pp. 224. Longmans' Modern Series. EL, pp. 117-22. 1 illus.

B (2805. f. 4)

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 91

Rev. in *The Academy*, Nov. 26, 1881, xx. 399; see also W. Webster, same, Dec. 17, p. 458.

In Golden poems, compiled by Francis F. Browne, Chicago, McClurg, 1881, 8vo. [649a

In the ed. of 1906, pp. 322-25.

Elegy written in a country churchyard. With biographical sketch, notes, etc. New York. Clark & Maynard. 1881. [650
16mo. Paper, 12 cents. English Classic Series.

1882. In Asabel C. Kendrick, ed., Our poetical favorites, Boston, James R. Osgood & Co., 1882, new and revised ed., 8vo, pp. 317-21. NYP [651

In Sheldon & Company's Modern school fifth reader, New York, 1882, 8vo, pp. 252-56. CU [652

1883. In Samuel Mecutchen, The fifth reader, Philadelphia, E. H. Butler & Co., 1883, 8vo, pp. 316-21. [653

Alfred Cellier. Gray's Elegy. Cantata composed expressly for the Leeds festival, 1883, arranged from the full score [for piano accompaniment] by Berthold Tours. London. Chappell & Co. [654

[1883.] Large 8vo, pp. [ii], 120. Piano and vocal scores.

BM (Mus. E. 1516), BPL (M. 275. 37. no. 2)

Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated by Harry Fenn. London. Elliot Stock. [655

[1883.] 8vo, pp. [32]. Frontispiece and 29 plates. With portfolio containing a pamphlet of 8 pp. on the MS. and a facsimile of the Mason-Pembroke College MS. 250 copies printed, besides 50 large paper copies. B, BM (11651. f. 22)

Published in Boston by Roberts Bros.

Rev. in *The Independent*, Dec. 6, 1883, xxxv. 1546; in *The Literary World*, Dec. 1, 1883, xiv. 412.

An elegy | written in | a country churchyard. | By Thomas Gray. | The artists' edition. | Philadelphia; J. B. Lippincott & Co. | London; John Slark, Busby Place, Camden Road. | 1884. [656

[1883.] 4to, pp. 47. Frontispiece and 21 plates by American artists. Printed on one side of the paper. Published in cloth at \$3.

BM (11651. i. 53)

Rev. in *The Independent*, Dec. 13, 1883, xxxv. 1577; in *The Academy*, Oct. 27, 1883, xxiv. 278-9; in Walford's *Antiquarian Mag.*, Feb., 1884, v. 86.

Same. London. Ward, Lock, Bowden & Co. 1893 [1892].

8vo, pp. 21. Illus. as above.

B, BM (11643. h. 32)

Gray's Elegy. | With | sketch of author, notes and questions, |

by | S. J. Horton, D. D., | Principal of the Episcopal Academy of Connecticut. | New Haven: | Tuttle, Morehouse & Taylor, printers. | 1883. [656a

8vo, pp. 24. Portrait. YU

In Giuseppe Scoppetta, *Saggi di doppia traduzione l'una corretta l'altra letterale*. Lanciano. R. Carabba. 1883. [657

8vo, pp. 125. Elegia, English and Italian, pp. 98-125. BNR

In *The Antiquarian Mag.*, Dec., 1883, iv. 285-8. [658

Edited by Joseph Maskell. Contains the six rejected stanzas inserted in their proper places. Without stanza divisions. BM, CU

An elegy. . . . Boston. Estes & Lauriat. 1883. [659

8vo. Illus. by B. Foster and others.

1884. In *Translations into Greek and Latin verse*, privately printed, 1884. See no. 846. [660

In A. S. Barnes & Co., *New national reader*, New York, 1884, 8vo, pp. 435-40. CU [661

Gray's Elegy | printed from the M. S. [sic] bequeathed by | the poet | to | Mason | edited by | Sir William Fraser Baronet | M.A. F.S.A. M.P. | Francis Harvey | 4, St. James's Street | London | [662

[1884.] 4to, pp. [13]. Cover side inscribed: Gray's Elegy curâ Sir William Fraser. 100 copies printed. B, BM (11632. h. 21), YU

Elegy written in a country churchyard. London. 1884. [663

Vignettes on wood by Landell, Byfield Gray, Williams, Jackson, Thompson, etc., after Barret, Fielding, Constable, Cattermole, Stothard, et al. Slip of errata.

1885. In William T. Harris, Andrew J. Rickoff, Mark Bailey, *The fourth reader*, New York, Appleton, 1885, 8vo, pp. 230-36. CU [664

Elegy written in a country church-yard, by Thomas Gray. Westminster. Walker & Thurgood. 1885. [665

16mo, pp. 8. 50 copies reprinted from the edition of 1768 on Whatman's handmade paper.

George E. Quinton. *Musa Elegeia*, being a setting to music of Gray's Elegy. London. [666

[1885.] 8vo. Cantata. P. F. score. BM (Mus. F. 1273. b. (7))

1886. In E. Fison and M. Ziegler, *Select extracts from British and American authors in prose and verse for the use of schools*, Halle, Gesenius, 1886, large 8vo. [667

In the 3d edition, pp. 114-15.

Gray's Elegy in a country churchyard illustrated by Norman

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 93

Prescott Davies with 16 facsimile reproductions from his original drawings in the possession of H. R. H. the Princess of Wales. With an introduction by Professor John W. Hales, of King's College, London. London. Field & Tuer. [668]

[1886.] 4to, pp. [2], v, [3], 15, [1]. Frontispiece and 15 plates. Printed on one side of the paper. BM (11642. h. 32)

1887. In M. A. Woods, *A second poetry book*, London, Macmillan, 1887, sm. 8vo, pp. 321-6. [669]

Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. London. Castell Bros. [670]

[1887.] 4to, pp. [32]. Frontispiece, engr. t.-p., and plates. B, BM (11642. cc. 35)

Elegy. . . . New York. E. & J. B. Young & Co. 1887. [671]
Sq. 12mo. Illus.

Elegy. . . . Boston. Lee & Shepard. 1888 [1887]. [672]
32mo. Golden Miniature Series. Illus. by B. Foster.

Three poems [The closing scene, by T. B. Read, the Elegy, and Goldsmith's Hermit]. Philadelphia. Lippincott. 1887. [673]
8vo. Illus.

1888. An elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. With illustrations by Alfred Woodruff. London. John Walker & Co. [674]

[1888.] 16mo, pp. [31]. Vignette in half-title and plates. Miniature Golden Floral Series. 1/6. B, BM (11630. aaa. 15)

1889. An elegy written in a country churchyard, etc. 1889. See no. 639. [675]

1890. Thomas Gray. *Élégie du cimetière de village par G. de La Quesnerie*. Ouvrage conforme au Programme du 10 août 1886. Paris. La Maison Quantin, A. Picard & Kaan. [676]

[1890.] 8vo, pp. 43. Portrait. 1 fr. Bibliothèque de l'enseignement secondaire spécial. BM (11641. df. 23), BN

Elegy . . . New edition. London. Low. 1890. [677]
Post 8vo. 1/-.

In *Sabrinæ corolla*, 4th ed., London, 1890, pp. 196-203. See no. 850. [678]

1891. Gray's Elegy and its author. Gray's Elegy written in a country churchyard with an introduction and illustrations from original photographs by Dr. J. L. Williams. Troy, N. Y. Nims & Knight. 1891. [679]

4to, pp. iii, [1], 41. Frontispiece and 20 plates.

Same. New edition. Boston. Joseph Knight. 1893.

94 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

- Same. London. James Bowden. 1898. BM (11646. i. 5)
1892. An elegy written in a country churchyard. 1892. See no. 656. [680]
- Elegy written in a country church-yard, by Thomas Gray; with etched illustration by William Goodrich Beal. Boston. S. E. Cassino. 1892. [681]
- Sm. 8vo, pp. [32]. Illus. LC
- Ecloga Graiana. | Latine reddidit | Robertus B. Kennard, M.A., | e Coll. di. Joh. Bapt. Oxon.; | Rector de Marnhull, Dorset. | [Quotation from Horace, A. P. 133-5.] | Oxonii: | apud Jacobum Parker et Socios. | MDCCCXCII. [682]
- 8vo, pp. 17, [1]. B (2799. c. 74), BM (11602. ff. 19. (8)), colv English, pp. 4-16; Latin, pp. 5-17.
1893. Gray's Elegy, etc. 1893. See no. 679. [683]
1894. Gray's Elegy and Goldsmith's Traveller and Deserted village. With explanatory notes, etc. by F. Gorse, M.A. London. Relfe Bros. [684]
- [1894.] 8vo, pp. 68, iv. Gray, pp. 5-19, 66-8. BM (11650. b. 62)
1895. In The speaker's garland and literary bouquet, Phila., P. Garrett & Co., 1895 (cop. 1874), ii. 8. 82-6. [685]
1896. Gray, Elegy written in a country church-yard. With notes explanatory of meanings and allusions. London. Macmillan. 1896. [686]
- 8vo, pp. 23. Macmillan's Series for Pupil Teachers. BM (11601. c. 33. (5))
1897. An elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Reprinted in facsimile from the original manuscript in the possession of Pembroke College. 1347 [Arms of Pembroke College] 1897. July 7, 1897. [687]
- [Cambridge.] Fol., pp. 4 [2 and 3 being blank]. B, BM (11641. l. 7)
1898. Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. Illustrated by R. W. A. Rouse. London. Aldine House. 1898. [688]
- Sm. 4to, pp. 49. Frontispiece and 11 plates. The Illustrated English Poems edited by Ernest Rhys. BM (11646. ff.)
- Same. New York. Dutton. 1899. \$1.50.
- Same. 1900.
- In Lights to literature, Book V, Chicago, Rand, McNally & Co., 1898, 8vo, pp. 103-8. colv [689]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 95

- In Facsimiles of seven important autograph letters . . . London, British Museum, [1898]. [690]
- In *Musa clauda*, Oxford, Clarendon Press, 1898, pp. 2-13. See no. 854. [691]
- Gray's *Elegy*, etc. 1898. See no. 679. [692]
1899. *Elegy*, etc., 1899. See no. 688. [693]
1900. Same. 1900. See no. 688. [694]
- In J. C. Bailey, *English elegies*, London, etc., John Lane, 1900, 8vo, pp. 141-45. *The Bodley Head Anthologies*. [695]
- Gray's *Elegy*, with a translation into Latin elegiac verse, by the late Sir Alexander J[ames] E[dmund] Cockburn. Boston. F. Dortman & Co. 1900. [696]
- Sq. 8vo, pp. 19. NYP, BPL, LC, HU
See *N. & Q.*, Dec. 11, 1880, 6th ser. ii. 466.
- In George Riddle, *A modern reader and speaker*, Chicago, Herbert S. Stone & Co., 1900, 8vo, pp. 581-85. [697]
- Elegy* . . . London. John Lane. 1900. [698]
- 16mo. Illus. by J. T. Friedenson. 1/6 net. *The Parnassus Series*.
- Gray's *Elegy* written in a country churchyard. London. Essex House Press. 1900. [699]
- Sm. 8vo, pp. 13, [3]. Frontispiece (tomb of the poet at Stoke Pogis Church) colored by George Thomson. Initials on each stanza colored by hand. 125 copies printed on vellum. BM (C. 42. c. 20)
- Evans's edition of Gray's *Elegy* written in a country churchyard. With complete paraphrase, copious notes, analysis and parsing of all difficulties, life of the poet, &c., by Ernest H. Moreton, A.C.P., and Arthur Howes, A.C.P. Redditch. Thos. Evans. 1900. [700]
- 8vo, pp. 48. BM (11633. df. 28)
1901. Gray's *Elegy* written in a country churchyard, with notes, paraphrase, &c. By T. W. Berry, F.C.S., and T. P. Marshall. Newport, Salop. London. Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co. [701]
- [1901.] 8vo, pp. 87. T. W. Berry's *Pupil Teacher and Scholarship Student Series of English Classics*. 1/-. BM (O. 12201. ee. 5/17)
- In *An English verse-book for the use of schools*, by the late Rev. T. U. Cross, 6th ed. revised and annotated by E. P. Rooper and H. M. Rankilor, London, Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co., 1901, 8vo, pp. 108-12. [702]
- Elegy* written in a country churchyard. New York and Boston. H. M. Caldwell Co. [703]
- [1901.] 24mo, pp. xii, 70. *Remarque Edition*. Frontispiece.

Gray's "Elegy." By A. E. Ikin, B.Sc., L.C.P. London. Normal Correspondence College Press. [704]

[1901.] 8vo, pp. 49. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31/13)

Same. Second edition.

Same. Third edition. [1903.] BM (12201. d. 31/82)

Elegy . . . With introduction and notes. New York. Silver, Burdett & Co. [1901.] In Oliver Goldsmith, The traveller and The deserted village, [etc.,] New York, [1900], 12mo, pp. 133-54. [705]

In Goldsmith, Gray, Burns, and other romantic poets of the eighteenth century, with biographical notes and hints for teaching, New York, University Publishing Co., 1901, 16mo. Standard Literature Series. [706]

In Laureata, a book of poetry for the young, ed. by Richard Wilson, London, Edward Arnold, [1901], 8vo, pp. 34-38. [707]

Helps to the study of Gray's "Elegy." With introduction, full text and notes. By M[oses] Gompertz. London. E. Ralph & Co. 1901. [708]

8vo, pp. 42. Facsimile of Gray's MS. Royal Standard Series. BM (O. 12200. gg. 9. (18))

1902. Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated by John Eyre, R.B.A. London. Ernest Nister. New York. E. P. Dutton & Co. Printed in Bavaria. [709]

[1902.] 8vo, pp. 48. Frontispiece, plates, and orn. designs. BM (11646. ccc. 41)

An elegy in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated in colours. London. Hurst & Blackett, Ltd. 1902. [710]
8vo, pp. [24]. Printed on one side of the paper. BM (11642. g. 41)

1903. Elegy . . . Salem, Mass. Samuel Edward Cassino. 1903. [711]

8vo. Unique Series. \$3.

Gray's "Elegy." [1903.] See no. 704. [712]

In Robert N. Whiteford, Anthology of English poetry, Beowulf to Kipling, Boston, Benj. H. Sanborn & Co., 1903, 8vo, pp. 129-34. [713]

In L. H. Jones, The Jones fifth reader, Boston, Ginn, 1903, 8vo, pp. 452-6. With a picture of Stoke Pogis Churchyard.

cu [714]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 97

1904. In Poems that every child should know, ed. by Mary E. Burt, New York, Doubleday, Page & Co., 1904, 8vo, pp. 306-11.

NYP [715]

Elegy. . . . New York. Thos. Y. Crowell & Co. 1904. [716
12mo. Illus. 50 cents, net. The Chiswick Series.

In Ernest Pertwee, The reciter's treasury of verse, serious and humorous, London, Routledge, 1904, 8vo, pp. 237-41. [717]

An elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. London. Geo. Routledge & Sons, Ltd. [718]

[1904.] 16mo, pp. 47. Frontispiece and plates. Printed on one side of the paper. The Broadway Booklets. Illus. BM (12204. p. 8/22)

Same. New York. Dutton. 1905. 75 cents.

Gray's Elegy in a country churchyard. San Francisco. Paul Elder & Co. [719]

[1904?] 16mo. Impression Classics 22.

1905. In Charles M. Gayley and Clement C. Young, The principles and progress of English poetry, New York, Macmillan, 1905, 8vo, pp. 126-32. [720]

An elegy . . . 1905. [721]

Imper. 8vo. Written on vellum, orn. initial letters, the first page with decorative floral borders, 3 water-color drawings. Executed by Mr. Sangorski.

An elegy, etc. 1905. See no. 718. [722]

Stanzas 1-14 in Heart throbs in prose and verse, Boston, Chapple Publishing Co., 1905, 8vo, pp. 60-62. [723]

Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray. Edited with introduction and notes by E. Bolus. London. J. M. Dent & Co. [724]

[1905.] Sm. 8vo, pp. [ii], 23. The Temple English Literature Series. BM (12204. p. 4/21)

1906. Same. In Goldsmith's Traveller and Deserted village, Gray's Elegy, Coleridge's Ancient mariner, Wordsworth's simpler poems, with introductions and notes. London. J. M. Dent & Co. [725]

[1906.] 12mo, pp. var. Frontispiece. Temple English Literature Classics. B (2805. f. 260), BM (12204. p. 4/12)

Elegy . . . In Ernest Pertwee, Lyra britannica, Part ii, London, George Routledge & Sons, Ltd., 1906, sm. 8vo, pp. 69-73. [726]

In Taddeo Wiel, Versioni da Thomas Gray, John Keats, Lord Byron, Percy Bysshe Shelley, Robert Browning, Venetia, Istituto Veneto di Arti Grafiche, 1906. [727]

8vo, pp. 118.

1907. Goldsmith's | The deserted village | Gray's Elegy in a country | churchyard | Edited | with introduction and notes | by | Louise Pound, Ph. D. | Professor of the English Language | University of Nebraska | [Emblem.] | Ginn and Company | Boston New York Chicago London | [727a]

1907. 16mo, pp. xxviii, 64. Standard English Classics. Elegy, pp. 15-31, 47-51, 61-4.

Reprinted in 1909.

In A treasury of English verse selected by Adam L. Gowans, illustrated by Stephen Reid, London, Gowans & Gray, 1907, 8vo, pp. 271-6. [727b]

1908. In G. E. and W. H. Hadow, The Oxford treasury of English literature, Oxford, the Clarendon Press, 1908, 8vo, iii. 202-6. [727c]

Heath's English Classics | Goldsmith's | The traveller | and | The deserted village | and | Gray's Elegy in | a country churchyard | edited by | Rose M. Barton, M. A. | Teacher of English, Wadleigh High School | New York City | D. C. Heath & Co., Publishers | Boston New York Chicago | [728]

1908. 16mo, pp. xxiv, 88. 2 portraits, including frontispiece. Elegy, pp. 63-88. NYP

1909. Goldsmith's The deserted village, etc. 1909. See no. 727a. [728a]

. . . Oliver Goldsmith's Traveller and Deserted village, also Thomas Gray's Elegy in a country churchyard, edited by Warren Fenno Gregory, A. M. Boston, Chicago. Sibley & Company. [728b]

[1909.] 16mo, pp. v, 94. The Students' Series of English Classics. On the cover, Handy Edition. LC

In Narrative and lyric poems for students edited by S. S. Seward, Jr., New York, Holt, 1909, sm. 8vo, pp. 203-7, 398-401. [728c]

1911. In The book of knowledge, edited by Arthur Mee, London, Educational Book Co., 1911, 8vo, vii. 2003-4. Illus. [728d]

The same, had, I believe, previously appeared in The children's encyclopædia iv. 2003-4.

1912. Gray's Elegy. Thomas Gray . . . Boston. The Bibliophile Society. 1912. [729]

8vo, pp. [30]. Frontispiece and illus. 69 copies printed. Title-page and text from copper plates engraved by Arthur N. Macdonald

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 99

for the Bibliophile Society. Illus. designed and etched by W. H. W. Bicknell.

In English poems with biographical notices, on the basis of a selection by Ludwig Herrig edited by Max Förster, Braunschweig, Westermann, 1912, 8vo, pp. 24-28. [729a]

In Vida D. Scudder, Shorter English poems, Chicago, Scott, Foresman & Co., 1912, 8vo, pp. 11-36. [730]

The Lake English Classics.

Elegy, etc. Philadelphia. George W. Jacobs & Co. 1912. [731]

Cadogan Booklets. 10 cents.

Elegy, etc. New York. Barse & Hopkins. 1912. [732]
16mo. Essex Series.

Elegy, etc. New York. Thomas Y. Crowell & Co. 1912. [733]

Elzevir Series, Sesame Booklets, and Miniature Series.

1913. Elegy, etc. New York. Barse & Hopkins. 1913. [734]

12mo. Students' Classics.

1914. Elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated by G. F. Nicholls. London. Black. 1914. [734a]

4to, pp. 78.

Elegy, etc. Cedar Rapids, Ia. The Torch Press. 1914. [735]
8vo. Illus. \$1.

In Otto Uebel, Grays Einfluss auf die deutsche Lyrik im 18. Jahrhundert, Heidelberg, Winter, 1914, 8vo, pp. 7-11. [735a]

Eight stanzas (12-19) in Oxford garlands, Patriotic poems, selected by R. M. Leonard, London, Humphrey Milford, Oxford University Press, 1914, 16mo, pp. 113-14. [735b]

1915. A facsimile of ll. 1-44 from Egerton MS. 2400, fol. 45 in the British Museum (see nos. 1996-7) is given in The international manuscripts: facsimiles from originals in the Department of Manuscripts, British Museum . . . with descriptions, editorial notes, references and translations by George F. Warner, London and New York, The International Library Co., [1915]. Also a copy of Gray's signature from the same MS., fol. 40. [735c]

Elegy, etc. Memorabilia, no. 5. London. Lee Warner. 1915. [735d]

Printed with Riccardi Press type, but without illus.

100 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

. . . The deserted village, by Oliver Goldsmith; Elegy written in a country churchyard, by Thomas Gray; edited with biographical sketches, portraits, and notes, by Helen Woodrow Bones. Chicago. Beckley-Cardy Company. [735e
[1915.] Sm. 8vo, pp. 32. Portraits. Progressive School Classics. 5 cents.

TRANSLATIONS

Armenian

1852. ANONYMOUS. In Beauties | of English poets | [Two lines in Armenian.] | [Emblem.] | Venice | In the Island of S. Lazzaro | 1852 | [736

16mo, pp. xv, [1], 233. Besides Lord Byron's Armenian translations, the volume contains poems and letters by Byron and others including the Elegy and Ode on the death of a favourite cat, pp. 149-185, English and Armenian on opposite pages.

This edition was not known to Mr. Coleridge; cf. his Bibliography of Byron in Byron's Works, Poetry vii. 149.

Begins, Hnchyê bghintsn aztarar knatsyelo awour. Pp. [149]-177. English on opposite pages.

1886. Lord Byron's | Armenian exercises | and poetry. | Venice | In the Island of S. Lazzaro. | 1886 | [736a

8vo, pp. 171, [1]. The title-page is dated 1886; the wrapper, 1870.

Bohemian

JOSEPH JUNGSMANN. See *N. & Q.*, April 29, 1911, 11th ser. iii. 338. [737

Dutch

1880. J. VAN KRIEKEN. Th. Gray, Het graf. Elegie. Uit het Engelsch door J. van Krieken. Rotterdam. 1880. [738

8vo. Noted by A. E. H. Swaen in *N. & Q.*, Feb. 25, 1911, 11th ser. iii. 145.

French

1765. Madame SUSANNE CURCHOD DE NASSE NECKER, married 1764, d. 1794. Élégie écrite sur un cimetière de campagne, traduite de l'Anglois de M. Gray. In *La Gazette littéraire*, 1765. [739

Reprinted in l'Abbé François Arnaud et J. B. A. Suard, Variétés littéraires, ou Recueil de pièces tant originales que traduites, concernant la philosophie, la littérature et les arts, Paris, Lacombe, 1769, 12mo, iv. 486-94. BN (Z. 28,915)

Another edition, 1770; a third, 1804.

Also in Antoine M. H. Boulard, Traductions interlinéaires, Paris, 1802, pp. 234-41 (see no. 559).

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 101

Prose. Begins, J'entends le son de la cloche funèbre qui annonce la fin du jour.

1770. A translation by the Marquis de VILLEVIELLE was mentioned by Gray in his letter to Nicholls dated May 22, 1770. I have been unable to find it. [740]

LOUIS PIERRE COURET DE VILLENEUVE. In *Le Mercure de France*, Nov., 1770. According to a writer in *The Literary World*, New York, 1849, v. 405, a trans. was made by Couret de Villeneuve. I have been unable to see it. [741]

Mr. Ralph L. George kindly communicates to me the first line: Déjà l'ashe du jour terminant sa carrière.

1788. PÈRE GUÉDON DE BERCÈRE. English t.-p. An elegy written in a country church-yard, by Gray. With a French and a Latin translation in verse. [742]

French t.-p. Élégie composée dans une cimetière de campagne, traduite en françois, vers pour vers, de l'Anglois de Gray, par Mr. P. G. D. B. Parisien. Maître de Langue Française à Croydon, Surrey. On y a joint une traduction de la même pièce en vers latins, par un membre de l'Université de Cambridge. Croydon. Imprimé aux dépens du traducteur françois. 1788.

8vo, pp. [ii], 21. Latin by G. Wakefield, pp. 4-21. French, pp. 5-21. Also published in Paris (Quérard iii. 457). B

Begins, Le son du couvre-feu dit le départ du jour.

Rev. in *The Monthly Rev.*, October, 1788, lxxix. 367-368.

MERLIN DE DOUAL. Imitation de l'Élégie de Gray. In *L'année littéraire*, 1788, vi. 198. [743]

F. N. Imitation de l'Élégie de Gray, sur un cimetière de campagne. 1788. [744]

Reprinted in *Le Magasin Encyclopédique*, 1795, v. 538 ff.

1796. J. F. N. DUSAULCHOY. Le cimetière de campagne: méditation imitée de Gray, poète anglais. In *Les soirées littéraires*, 1796, iii. 126 ff. [745]

1797. PIERRE JEAN GEORGE CABANIS. In *Mélanges de littérature allemande*, etc., 1797. 8vo. [746]

FRANÇOIS DE CHATEAUBRIAND. Les tombeaux champêtres. In *Le Journal de Peltier*, Londres, 11 déc. 1797. [747]

Begins, Dans les airs frémissants j'entends le long murmure. Hexameters, rhyming sometimes in couplets, sometimes abab, sometimes abba, variably.

Also in *Annales romantiques*, 1828, in his *Œuvres complètes*, Paris, Pourrat Frères, 1836, xxiv. 43 ff., in his *Œuvres*, 1841, x. 333 ff., and in Torri, 1843, pp. 181-84.

See Hermann Körding, Chateaubriand als Versdichter, Berlin, Ehering, 1913, pp. 153-4.

D. B. (said to be M. Du Bois, curé d'Angers). In *The poetical works of Thomas Gray*, London, 1797. See nos. 80, 342. [748
Begins, La cloche du couvre-feu tinte le clas du jour qui expire.
Prose, except the Epitaph, which is in verse, 13 ll.

Reprinted by Lemierre, 1798 (see no. 81). Lemierre d'Argy substituted prose for the verse of D. B. in the Epitaph.

NICHOLAS LE DEIST DE KÉRIVALANT [pseud. Le C[itoyen] KIVALANT] of Nantes. *Le cimetière de campagne*. In *Almanach des Muses*, Paris, Louis, An V (1797), pp. 147-52. [749

Begins, De la cloche du soir j'entends les sons funèbres.

Also in *Le Journal de Peltier*, Londres, 11 déc. 1797.

Same. Reprinted in a revised form in Millin, *Le Magazin Encyclopédique*, Paris, 1804. [749a

Here begins, Le jour baisse; du soir j'entends les sons funèbres.

Also reprinted in *Le Mercure de France*, 12 janv. 1805, and by Torri, 1817, pp. 109-14, and 1843, pp. 163-6.

[Madame DE LUYNES, née MONTMORENCY.] *A ma belle-mère*.—Traduction en vers de l'élegie de Gray sur un cimetière de village. Paris. Dampierre. 1797. [749b

12mo, pp. 8.

BN (Rés. Yk. 4344)

1798. AUGUSTE JACQUES LEMIERRE D'ARGY (1798) was not, as is sometimes stated, a translator of the Elegy, but merely revised and republished the translation by D. B., substituting a prose translation of the Epitaph for D. B.'s verse; see nos. 81, 343, 748. [750

Torri, 1843, pp. 157-61, reprints a translation "par M. Le Mierre, in quadernari a rime variamente alternate," which he says (p. 203) appeared at "Parigi, 1788 (nella sua versione di tutte le Opere di Gray)." It begins, L'éther se décolore, et ses feux ont pâli. But Torri is in error. In Lemierre's volume the translation begins, La cloche du couvre-feu tinte le clas du jour qui expire (cf. no. 748) and is in prose. I cannot now determine whose version Torri reprints; from the date I suspect it may have been either that of Merlin de Douai (see no. 743) or that of F. N. (see no. 744); I have not seen either one of these. If the date is wrong, it may have been any one of nos. 740, 745, 753, 760a, 763, or some one which I have not recorded at all.

1802. L'Abbé ANTOINE DE CURNAN, 1747-1814, Professor of French Literature at the Collège de France. *Élégie faite dans un cimetière de campagne*. In *La Décade Philosophique, Littéraire et Politique*, An X, no. 30, iv. 182-5. 1802. [751

Also published separately, n. p., n. d., 8vo, pp. 4. BN (Ye. 41,027)

Begins, La cloche du soir sonne et plaint la mort du jour. 130 lines, in iambic hexameter rhymed couplets.

Citizen HARRY, reviser. In Antoine M. H. Boulard, Traduc-

tions interlinéaires des six langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portugaise et hébraïque, Paris, 1802, pp. 268-76. [752
Begins, Le couvre-feu tinte la cloche du partant jour. Prose.

AD[RIEN, Comte de] S[ARRASIN]. In his *Quatre printemps* de Kleist, suivis du *Premier navigateur*, du *Tableau du déluge* (de Gessner), et d'une *Élégie* de Gray, sur un cimetière de campagne; poèmes imités en vers français par Ad. S . . . , Paris, Ch. Pougens, 1802, 8vo. [753

Cited from Quérard.

1804. M. GASTON. In the *Petite encyclopédie poétique*, Paris, 1804, p. 161. [754

Begins, Le jour fuit, et j'entends l'airain mélancolique.

1805. [MARIE JOSEPH BLAISE DE CHÉNIER.] Le cimetière | de campagne, | élégie anglaise, | de Gray, | traduction nouvelle, | en vers français. | [Emblem.] | A Paris, | chez Dabin, Palais du Tribunal. | An XIII.—1805. [755

8vo, pp. v, [1], 15.

BM (839. d. 28. (3)), BN (Yk. 5294), BPL

Begins, Le jour fuit; de l'airain les lugubres accents. Hexameter couplets, the Epitaph rhyming abab.

Rev. by G[inguené] in *La Décade Philosophique*, An 13, IIIe trimestre, 10 Floréal [April 30, 1805], xlv. 225-32; includes some extracts. The magazine here bears the title, *La Revue Philosophique, Littéraire et Politique*. BN (Z. 23,232), BPL

See also Vaughan, *The Romantic revolt*, London, 1907, p. 369.

Also in his *Poésies diverses*, etc., Paris, 1818, pp. 195 ff.

John Martin, in his edition of the *Elegy*, London, 1839, p. ix, erroneously ascribes this translation to Le Tourneur. The confusion is explained by the following title-page:

Les nuits d'Young, traduction de Le Tourneur, suivies de l'Élégie de Gray, sur un cimetière de campagne, traduite par le même, et en vers par M.-J. Chénier. Nouvelle édition, ornée de deux vignettes. Paris. H. Langlois Fils et Le Bailly. 1826.

18mo. 2 vols. Prose, il. 288-94; verse, il. 295-99. BN (Yk. 5200-1)

The prose begins, J'entends le son de la cloche lugubre qui annonce la fin du jour. Cf. no. 739.

Same. Paris, chez H. Langlois Fils et Le Bailly, Éditeurs, Rue Dauphine 13. 1828.

18mo. 2 vols. Prose, il. 298-304; verse, il. 305-9. BN (Yk. 5204-5)

Same. Paris. Froment. 1829.

18mo. 2 vols. Prose, il. 260-65; verse, il. 266-70. BN (Yk. 5206-7)

Same. Paris, chez Lebigre Frères, Rue de la Harpe 26. 1831.

18mo. 2 vols. Prose, il. 213-17; verse, il. 218-22. BN (Yk. 5208-9)

Same. À Paris chez Philippe, Rue Dauphine 20. 1834.

18mo. 2 vols. Avec figures. Pris 4 fr. Prose, ii. 254-9; verse, ii. 260-64. BN (Yk. 5210-11)

Same. Paris. Lebigre Frères. 1836.

18mo. 2 vols. Title-page as in Froment, 1829. Prose, ii. 186-90; verse, ii. 191-4. BN (Yk. 5213)

In John Martin's edition of the *Elegy*, London, 1839, pp. (1-63) (see no. 594).

Also in Torri's second edition, Livorno, 1843, pp. 175-79 (see no. 598).

Also in his *Poésies*, précédés d'une notice et accompagnées de notes par M. Ch. Labitte. Paris. Charpentier. 1844.

12mo. Pris 3 fr. 50 c.

LE TOURNEUR translated the *Elegy* into prose; see above under Chénier, no. 755. [756]

1806. L. D. Gray's *Elegy* in a country church yard; with a translation in French verse. Chatham. 1806. [757]

See no. 566. The translation occupies pp. 3-19. Begins, *Le rappel a marqué le jour en son déclin.*

Reprinted in Hamilton, v. 45-6.

ALBERT JOSEPH ULPYEN HENNET. In his *Poétique anglaise*, Paris, Valade, 1806, 8vo, ii. 368-79. See also i. 90, 246-7, 270, ii. 97, 414-21. [758]

Begins, *Le jour tombe, la cloche annonce qu'il expire.* Quoted by Barbier, *Bibliothèque d'un homme de goût* i. 425, and from him by Mitford, *Correspondence of Gray and Mason*, 2d edition, pp. 482-3.

1807. JACQUES LOUIS GRÉNUS. In *Fables diverses tant originales qu'imitées etc., et quelques autres poésies*, par Jacques Louis Grénus, édition ornée de huit gravures, Paris, 1807, 18mo, ii. 323-30. [759]

Begins, *L'ombre croît, le jour baisse, il fuit, et du repos.*

Reprinted by Torri, 1817, pp. 115-20 (see no. 581), and 1843, pp. 167-70 (see no. 598).

1808. P. J. CHARRIN, Lyon. *Le cimetière de village, imitation en vers de l'élegie de Gray par P. J. Charrin; suivi de Poésies diverses.* Paris. Delaunay. 1808. [760]

8vo. Quérard iii. 457. 2 francs. Begins, *De la cloche du soir j'entends les sons funèbres; . . .*

Elegy, written in a country church-yard [*sic*]. In *Le champ du repos, ou Le cimetière Mont-Louis, dit DuPère Delachaise*, par MM. Roger Père & Fils, Paris, 1816, 8vo, ii. 401-7.

With Charrin's translation, pp. 408-14, and Torelli's Italian translation, pp. 415-21. BM (10661. d. 18)

Also in Torri, 1843, pp. 171-74 (see no. 598).

1811. [JEAN-BAPTISTE-] HUGUES NELSON COTTREAU. Le bal du bois de Brévannes, poème, suivi de l'Épître à mon berceau, et d'une traduction du Cimetière de village, de Thomas Gray, par Hugues Nelson Cottreau. Paris. Cretté. 1811. [760a
24to, pp. 87. BN (Ye. 19,166)

1812. FRANÇOIS JOSEPH MARIE FAYOLLE. Élégie | de Thomas Gray, | sur un cimetière de campagne; | traduite en vers français, | par F. Fayolle. | Paris, | De l'imprimerie de J. B. Sajou, | Rue de la Harpe, n° 11. | 1812. [761
8vo, pp. 14. Extrait du *Magasin Encyclopédique*, août, 1812.

Begins, Le jour fuit: de l'airain j'entends les sons funèbres. 32 stanzas. Followed by Remarques sur l'élégie de Gray. BN (Ye. 21,994), BKB

Élégie | de Thomas Gray, | sur | un cimetière de campagne, | traduite en vers français | par F. Fayolle, | et suivie d'une traduction en vers italiens | par G. Torelli. [761a

Paris. P. Didot l'Aîné. 1812. 8vo, pp. 32. 100 copies were printed for private distribution. BN

1813. M. P. GUILLORY. Élégie sur un cimetière de campagne. Imitation de Gray. In *Le Moniteur Universel*, Dec. 31, 1813, p. 1462. CU [762

Begins, Déjà l'airain funèbre annonce le repos.

J. B. AUGUSTIN SOULIÉ [pseud. CHEVALIER de C.] in *Almanach des Muses* 1813, p. 241. [763

Also in *Les Annales de la Littérature et des Arts*, 1821, vi. 83, and in *Choix de poésies de divers auteurs anglais*, 1827.

F. D.-V. Le cimetière | de campagne, | imitation libre en vers français | de l'Élégie anglaise | de Gray. | Par M^r F. D.-V. | [Quotation from St. Pierre, *Études de la nature*.] | A Paris, | De l'imprimerie d' A. Egron, | Rue de Noyers, N° 49. | 1813. [764

8vo, pp. 8.

BN (Yk. 5295)

Begins, La cloche du soir sonne. . . . Aussi tôt la bergère.

30 copies were printed for private circulation.

1822. M. DE SAPINAUD. In his *Le cimetière et le Printemps*, Paris, 1822. See no. 344. [765

Begins, Du jour à son déclin sonne la dernière heure.

1828. HIPPOLYTE MARVINT. In his *Les bucoliques et l'églogue élégiaque de Gray*, Paris, Duverger, 1828, 18mo, pp. 195-213. See no. 345. [766

Begins, Le curfew fait entendre un accent lamentable.

1837. L.-C. HOYAU. In his *Poésies de Gray*, Paris, 1837. See no. 347. [767]

Begins, L'airain du jour mourant sonne la dernière heure.

1840. MARVINT was reprinted in a revised form in *Souvenirs de collège d'Hippolyte Marvint*, Paris, Schneider et Langrand, 1840, 12mo, pp. 202-17. [767a]

Here begins, Le couvre-feu murmure et la journée expire.

BM (11474. b. 39), BN (Ye. 27,425)

1875. J. ROBERTS. London, 1875. See no. 640. [768]

Begins, Le jour mourant s'en va, le couvre-feu gémit.

Rev. by G. Monod in *The Academy*, June 24, 1876, ix. 600-1.

1887. A. ELWALL. In his edition of the *Elegy and The bard*, Paris, 1887, pp. 8-12. [769]

Begins, La cloche du couvre-feu tinte le glas du jour qui s'enfuit. Prose. Follows Lemierre d'Argy rather closely (see nos. 81, 343).

1897. Thomas Gray. *Le cimetière de village. Élégie. Traduction de M. D. B.* Paris. Boyveau & Chevillet. 1897. [770]

Sm. 8vo, pp. 9. A reprint, with slight changes, of the text of 1797 (see nos. 80, 748).

BM (11603. bbb. 38. (2))

1912. ROBERT LOUIS SANDERSON. Gray's | "Elegy written in a country | churchyard." | Put into French verse by | R. L. S. | Yale University, New Haven, Conn. | May, 1912 | [771]

8vo, pp. [14].

Begins, L'airain tinte le glas du jour qui se termine.

German

Before 1771. ANONYMOUS. In a review of the anonymously edited *Beiträge zur deutschen Lektüre für Leser und Leserinnen*, Leipzig, bei Büscheln, [1773], in the *Frankfurter Gelehrten Anzeigen* (reprinted in the *Jubiläums-Ausgabe* of the *Sämtliche Werke* xxxvi. 40-41), Goethe writes as follows: "Den Herrn Verleger und übrige Freunde des Herrn Verfassers ersuchen wir, bloss die Übersetzung der Kirchhofselegie mit denen beiden prosaischen Übersetzungen, die man schon davon hatte, zu vergleichen. Und wozu eine neue prosaische, da wir die vortreffliche poetische von Gotter haben?" Uebel also refers to Adolf Laun, *Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter*, Oldenburg, 1886, p. 8. From these references it appears that two prose translations had been made before Gotter's poetical translation appeared, and that a third was included in the work reviewed by Goethe. Neither Uebel nor I, however, have been able to locate these two translations preceding Gotter's. [771a, b]

1771. FRIEDRICH WILHELM GOTTER. Elegie auf einem Dorfkirchhofe. In *Musen Almanach auf das Jahr 1771*, Göttingen, 1771, sm. 8vo, pp. 125-35. [772]

Begins, Die Abendglocke ruft den müden Tag zu Grabe. Hexameter rhymed couplets.

Das Grab aus dem Englischen des Robert Blair nebst Grays Elegie auf einem Dorfkirchhof. Regensburg in der Montag und Weissischen Buchhandlung. 1793. Munich HB

Sm. 8vo, pp. 108. Translation of Gray, pp. 89-108.

Also in Gotter's *Gedichte*, Gotha, bei Carl Wilhelm Ettinger, 1787, i. 88 ff., 132-45; in his *Werken*, Wien u. Prag, 1803, i. 102 ff.; in his *Gedichte*, Wien, 1816, 16mo, pp. 104-12; in *Deutsches Lesebuch*, Bremen, 1837, 8vo; in John Martin's edition of the *Elegy*, London, 1839, pp. (1-63) (see no. 594); in Torri, 1843, pp. 189-92 (see no. 598); and in Carl Redlich's reprint of the *Musen Almanach* for 1771, Stuttgart, Göschen, 1895 (*Deutsche Litteraturdenkmale des 18. u. 19. Jhs.* 52/3), pp. 60-4.

1773. ANONYMOUS. Prose. In *Beiträge zur deutschen Lektüre für Leser und Leserinnen*, Leipzig, [1773]. See no. 771a, b. [772a]

1776. CARL WILHELM MÜLLER. In his *Herrn Gray's Gedichte*, Leipzig, 1776. See no. 348. [773]

Begins, Die Abendglocke verkündigt das Ende des abscheidenden Tages. Prose.

Also in Torri, 1817, pp. 121-25 (see no. 581), and 1843, pp. 185-8 (see no. 598).

1794. GEORG FRIEDRICH NIEMEYER. In A collection out of some of the most approved English poets, viz. Pope, Milton, Dryden, Waller, Prior, Congreve, Gay, Young, Thomson, Gray, Akenside, Addison, Shakespere, Hannover, Ritscher, 1794, 8vo. [774]

Rev. in *Die neue allgemeine deutsche Bibliothek* xix. 1. 188 ff.

1795. DIE FÜRSTIN ZU NEUWIED. Gray's Elegie auf einem Dorfkirchhofe geschrieben. In *Die deutsche Monatsschrift*, Aug., 1795, ii. 304-8. DKB. [775]

Begins, Den Tag begräbt der Schall der Abendglocke.

1796. JOHANN GOTTFRIED SEUME. Elegie, geschrieben auf einem Dorfkirchhofe. In his *Obolen*, Leipzig, 1796, Bdch. i. [776]

Begins, Die Abendglocke tönt den Tag zur Ruh.

Also in his *Gesammt. Schriften*, Wiesbaden, 1825, iv. 244 ff., and in his *Sämmtliche Werke*, Leipzig, 1826, i. 6-12, *Gedichte*, 4. Ausg., preface dated 1814, and v. 16-22, *Obolen*, preface dated 1796. Cf. *Platens Tagebücher*, 1896, i. 726.

1797. KONRAD FRIEDRICH VON SCHMIDT-PHISELDECK. In his Briefe ästhetisches Inhalts, Erste Sammlung, Altona, J. F. Hammerich, 1797, 8vo, pp. 429 ff. [777]

1798. LUDWIG GOTTHARD [also THEOBOUL] KOSENGARTEN. In his Gedichte, 1798. [778]

Begins, Zu Grabe sinkt der abgeschiedne Tag. Metre of the original. Also in his Rhapsodien, 1801, iii. 79-84; in his Poesien, Neueste Ausg., Berlin, 1803, i. 131-7; in his Poesie originale e tradotte, Vienna, 1816, i. 123 ff.; in Torri, 1817, pp. 127-32 (see no. 581); in his Dichtungen, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 216-24 (DKB); in Torri, 2d edition, 1843, pp. 197-200 (see no. 598).

Rev. by J. G. Herder in *Erfurter Nachrichten*, Sept. 22, 1800; reprinted in his Werke xx. 352.

1805. BAPTISTA VON TSCHARNER in Chur. Neuer Versuch einer Uebersetzung der Elegie in einem Dorfkirchhofe geschrieben, von Gray. In *Isis: eine Monatschrift von deutschen und schweizerischen Gelehrten*, Zurich, May, 1805, pp. 469-74. [779]

Begins, Die Abendglocke halt dem Tag zur Ruh'. The following note precedes: "Der Zweck dieser neuen Uebersetzung war: In dem gleichen Sylbenmaasse des Originals, mit möglichster Rundung und Eleganz des Vortrags zwar die möglichste Treue zu vereinen, doch aber, wo es die Noth geboth, lieber die erstere als die letztere, ungleich wesentlichere Forderung aufzuopfern. Der Kenner wird erstaunen, mit welchem Glücke unser Uebersetzer sowohl seinem Urbilde, als den mancherlei deutschen Nachbildungen, auch der berühmtesten derselben, nachgerungen habe. Der Redakteur."

1812. JOHANN BAPTIST RUPPRECHT. In his Dichtungen der Britten in metrischen Übersetzungen, Poetical translations from the English, Part i, Vienna, 1812, pp. 62-8. [780]

Begins, Die Abendglocke ruft den Tag zur Ruh'. Metre of the original.

Also in Torri, 1843, pp. 193-6 (see no. 598).

1823. ANONYMOUS. Elegie, auf einem Landkirchhofe geschrieben nach Gray. In *The Kaleidoscope*, Liverpool, May 20, 1823, n. s. iii. 372-3; cf. p. 31. [781]

Begins, Des Dorfes Glocke schallt den Moor entlang.

1835. ANONYMOUS. Dorfkirchhofelegie. Full many a gem, etc. 2 stanzas with trans. In *Phönix*, no. 204, Literatur-Blatt no. 34, Aug. 29, 1835, p. 815, col. a. zsb [781a]

1856. ADOLF LAUN. In his Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenberg, B. Stalling, 1856, Programm, pp. [1]-7. [782]

Begins, Die Abendglocke ruft den Tag zu Grabe. 32 stanzas.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 109

- 1865.** JULIUS ALTMANN. In *Archiv* xxxvii. 157-60. [782a
Begins, Die Glocke tönt des Tages Grabgesang. 32 stanzas.
- 1867.** Prof. Dr. [WILHELM] CORTE. Elegie, geschrieben auf
einem Landkirchhofe. In *Archiv* xli. 217-20. [782b
Begins, Die Abendglocke tönt: der Tag erblich! 32 stanzas.
- 1874.** NICLAS MÜLLER. 1874. See no. 638. [783
Begins, Die Abendglocke lullt den Tag in Ruh.
- 1883.** OTTO EMANS. Grays auf einem Dorfkirchhof ge-
schriebene Elegie übersetzt. In *Archiv* lxix. 120-2. [783a
Begins, Die Abendglocke klagt den Tag zu Ruh.

Greek

- 1785.** WILLIAM COOKE. Aristotelis de poetica liber, textu
Gulstoniano; cum prælectione, versione, et notis editoris, Gulielmi
Cooke, A. M. Accedit Elegia Grayiana græce. Cantabrigiæ.
Typis Academicis excudebat J. Archdeacon. 1785. [784
8vo, pp. [6], xl, [2], 176. The Elegy is found on pp. 169-76.

BM (519. d. 29)

Begins, Νῦξ πέλει, οὐδ' ἄν' ἀγρὸς πυρὰ καλεται, οὐδ' ἄνὰ κόμας.

Also in Mathias's edition, 1814, i. 505-11 (see no. 18); and in J.
Martin's edition, 1839, pp. (1-63) (see no. 594). Rev. in *The Monthly*
Rev., July, 1787, lxxvii. 9; by T. De Quincey in *Blackwood's Magazine*,
Jan., 1845, lvii. 128, reprinted by De Quincey in his *Collected Works*, xii.,
1859, with some changes; in Masson's edition, Edinburgh, Blackwood,
1890, v. 202-3.

- 1793.** J. NORBURY. Elegeia Thomæ Gray, græcè reddita.
Etonæ. Excudit T. Pote; Veneunt etiam Londini apud T. Payne,
Mews Gate; J. Fletcher, Oxon. et J. et J. Merrill, Cantab. 1793.
[785

4to, pp. [iv], 9.

B, BM (79. c. 15)

Elegia | Thomæ Gray, | græcè reddita. | Editio altera emen-
data. | [Emblem.] | Etonæ: Excudit T. Pote; | Veneunt etiam
Londini apud T. Payne, Mews Gate; | J. Fletcher, Oxon. et J.
et J. Merrill, Cantab. | MDCCXCIII.

8vo, pp. [iv], 9. Dedication to John Brown of Clifton by J. Norbury.

BM (641. l. 21. (1))

Begins, Ἀγγέλλει κώδων βαρὺς ἥλιον καταδύντα.

Rev. in *The British Critic*, June, 1793, i. l. 79-81; in *The Monthly*
Rev., Sept., 1793, n. s. xii. 101-2.

- 1794.** CHARLES COOTE. 1794. See no. 547. [786

Begins, Κώδων δῆτα, φάους τέκμων ἀπίντος, ἐπηχεῖ.

Rev. in *The British Critic*, Feb., Mar., 1795, v. 132-42, 234-44; in
The Monthly Rev., April, 1796, n. s. xix. 396-8.

BOWYER EDWARD SPARKE. 1794. See no. 548. [787]

Begins, Κώδων ἡματος οἰχομένοιο βαρύκτυπος ἡχεῖ.

Rev. in *The British Critic*, Feb., Mar., 1795, v. 132-42, 234-44; in *The Monthly Rev.*, April, 1796, n. s. xix. 396-8.

STEPHEN WESTON. 1794. See no. 549. [788]

Begins, Ἥματος οἰχομένοιο βοᾷ χαλκὸς βαρυηχῆς.

Rev. in *The British Critic*, Feb., Mar., 1795, v. 132-42, 234-44; in *The Monthly Rev.*, April, 1796, n. s. xix. 396-8.

1795. JOHN PLUMPTRE. *Ecloga sacra Alexandri Pope, vulgo Messia dicta, græce reddita. Accedit etiam græce Inscriptio sepulchralis ex celeberrima elegia Thomæ Gray. Curante Johanne Plumptre, A. M. Canonico wigornienſe, et Collegii regalis, Cantabrigiæ, olim socio.* 1795. B, BM (78. h. 11) [789]

Ecloga sacra | Alexandri Pope, | vulgo | Messia | dicta, |
græce reddita. | Accedit etiam græce | Inscriptio sepulchralis |
ex | celeberrima elegia | Thomæ Gray. | Editio altera, emendata. |
Curante | Johanne Plumptre, A. M. | Canonico wigornienſi, | et
Collegii regalis, Cantabrigiæ, olim socio. | 1796.

The Epitaph only. English, p. 2; Greek, p. 3. BM (641. l. 21. (6))

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, April, 1796, lxvi. 317; in *The British Critic*, Oct., 1795, vi. 353-60 (reprints the translation, p. 360); in *The Monthly Rev.*, April, 1796, n. s. xix. 396-98.

EDWARD TEW. 1795. See no. 551. [790]

Begins, Τῇλ' ἡχεῖ κώδων νέον ἡματος ἀνομένοιο.

Rev. in *The British Critic*, June, 1795, v. 625-35; in *The Monthly Rev.*, April, 1796, n. s. xix. 396-98.

1817. ABBOT GIOSAFATTE CIPRIANI. In Torri, 1817, pp. 167-72 (see no. 581). Not reprinted in the second edition, 1843 (see no. 598). [791]

Begins, Τὴν μὲν ἀποιχομένην ἡχος νῦν ἡμέραν εἶπεν.

1860. RICHARD WARD. 1860. See no. 227. [792]

Begins, Σβέσσε πύρ' ἀ κώδων, ἐπὶ δ' ἀματι μόρσιμον ἀχει.

1871. GEORGE DENMAN. Gray's *Elegy*, translated into Greek elegiacs. 1871. See no. 632. [793]

Begins, Ἥμαρ ἀποιχομένον κατοδύρεται αἶλινα κώδων.

Hebrew

1817. ABBOT GIUSEPPE VENTURI. In Torri, 1817, pp. 153-65 (see no. 581), in Hebrew characters, and 1843, pp. 145-55 (see no. 598), in Italian characters. [794]

Begins, Rafe ajòm lanharòv: en Kol Sofàr. In quadernari, rhyming alternately. Cf. *The Literary World*, New York, Nov. 10, 1849, v. 405.

Hungarian

1827. ROSSI JÁNOS. Elegia | egy falusi temetőre | Gray
tamás Után. | Vitéz de Rossi János ferencz urnak, | tisztelt
barátjának ajánlja | deáky zsigmond. | Romában [Rome]. | De
Romanis Fülöp és Miklósnál. | 1827. [795]

8vo, pp. 7.

Begins, Hirdeti a' lemenő napot a' szomor esti harangszó.

Italian

1772. MELCHIORRE CESAROTTI. Elegia inglese del signor
Tommaso Gray sopra un cimitero da campagna trasportata in
verso italiano dall' A. M. C. Padova. Giuseppe Comino. 1772.
[796]

8vo, pp. 27. English and Italian. Italian, pp. 7-27.

B, BM (79. c. 13), BNF

Begins, Parte languido il giorno: odine il segno.

See also no. 544. Also published with Torelli's Italian and Costa's Latin translation by Bodoni, Parma, 1793 (see no. 546); in *Scelta di poesie di sentimento*, 1808-9, i. 65-77 (colu); by Molini e Landi, Florence, 1810; in Bertolotti's *Poemi inglesi di T. Gray recati in verso italiano da varj autori*, Milano, Silvestri, 1813 (see no. 355); by Torri, 1817, pp. 68-76 (see no. 581), and 1843, pp. 67-74 (see no. 598); in *Carmi funebri di Ugo Foscolo e di Tommaso Gray con alcuni cenni critici di Giuseppe Pecchio* (Volterra), 1835, 12mo, pp. 21-28; in *Poemi di Tommaso Gray tradotti da varii, Venezia, Antonelli, 1847* (see no. 356). Cf. Teza, p. 363; Vaughan, *The Romantic revolt*, p. 439.

Also published by Palese, Venice, 1791.

1772. ABBATE GIUSEPPE GENNARI. 1772. See no. 822. [797]
Begins, Nunzio del di che parte intorno suona.

Elegia inglese | del signor | Tommaso Gray, | sopra un cimi-
terio | di campagna | transporta [*sic*] | in versi latini, | e volgari. |
[Vignette.] In Eblana CIOCCCLXXVI. Presso G. Sleator.

With Costa's Latin translation (see no. 62).

Also in Torri, 1817, pp. 77-83 (see no. 581), and 1843, pp. 75-80 (see no. 598).

1775. ABBATE CROCCHI. Elegia scritta in cimiterio di cam-
pagna. In Sleator's ed., Dublin, 1775, pp. 153-66. [798]

Begins, Il bronzo vespertin con flebil rombo. Metre of the original.
P. 166, another translation of the Epitaph in a different metre.

1776. GIUSEPPE TORELLI. Elegia | di | Tommaso Gray |
poeta inglese | per esso scritta | in un cimitero campestre | tra-
dotta | in versi italiani | [Emblem, head of a woman, body of a
slender lion, tail, three teats, wings, by the feet a skull.] | Ex

Gem. ant. Thes. Med. | Ant. Barat. sculp. | In Verona.
MDCCLXXVI. [799]

8vo, pp. 21. Printed at Verona, 1776, by Gli Eredi di Agostino Carattoni. Italian, pp. 9-21. BM (T. 2262. (1)), BN, BNF, colu

Begins, Segna la squilla il dì, che già vien manco.

The British Museum has a copy of what is apparently a London reprint (1776?) of the Verona edition (1162. l. 47). 8vo, pp. 19. English and Italian. Italian, pp. 7-19. Print begins on p. [6].

Also in Consiglio ad un giovane poeta del Sig. [Martin] Sherlock, n. p., n. d. [1779?], 8vo, pp. 123-35. The whole has pp. [vi], 136. English, pp. 124-34. Italian, pp. 123-35. BN

See *N. & Q.*, July 30, 1904, 10th ser. ii. 92.

Fourth edition, London, 1780, pp. 111-21. Cf. *N. & Q.*, 11th ser. iii. 145.

Elegia | di | Tommaso Gray | poeta inglese | per esso scritta |
in un cimitero campestre | tradotta | in versi italiani | e ristam-
pata da | Agostino Isola | mastero [*sic*] di lingua italiana nell'
Universita di Cambridge. | [Emblem.] | Sold by the Editor, and
J. Deighton, Bookseller, in Cambridge. | MDCCLXXXII.

8vo, pp. 19. English, pp. 6-18; Italian, pp. 7-19.

B (Godw. Pamph. 2138 (6)), NYP, colu, yu
Carattoni's edition was reprinted at Verona in 1786. 8vo, pp. 21.

BNF

Torelli's translation was also reprinted by Bodoni, 1793 (see no. 546); in Dalmistro's *Versioni dall' inglese* (see no. 354) by Palese, Venice, 1794 (see no. 354); by Gardiner, London, 1798; by A. A. Renouard, Paris, 1801, 12mo; with Fayolle's French translation, Paris, 1812, q. v. (761a); in Bertolotti's volume by Silvestri, Milan, 1813 (see no. 355); by Lebègue, Paris, 1816; by Roger, Paris, 1816 (see no. 580); in Torri, 1817, pp. 29-45 (see no. 581), and 1843, pp. 33-49 (see no. 598); in Davide Bertolotti, *Amore e i sepolcri*, Milano, Società Tipogr. de' Classici Italiani, 1823, ii. 10 ff.; in Giuseppe Torelli, *Opere varie in verso e in prosa*, Pisa, Capurro & Co., 1833-4, i. 43-51 (the Univ. of Pennsylvania has a copy, 858 T 6 35 vol. 1); in J. Martin's edition, 1839, pp. (1-63) (see no. 594); in *Poemi di T. Gray tradotti da varii*, Venezia, Antonelli, 1847 (see no. 356).

See Robert Richie, Letter to John Strange, in Torri, 1817, pp. 47-8 (see no. 581), and 1843, pp. 51-2 (see no. 598); also *Varianti della prima versione del Torelli colle osservazioni critiche del Richie, e colle risposte del traduttore* in Torri, 1817, pp. 49-67, and 1843, pp. 53-66; also Teza, p. 363 (see no. 816).

1782. J. GIANNINI. *Elegy written in a country church-yard*
By Gray: and translated into Italian verse by J. Giannini, L. L.
D. [*sic*]. Second edition. London. Printed for, and sold by,
the Translator. 1782. [800]

4to, pp. [iii], 19. Frontispiece. Italian, pp. 2-18.

B, BM (78. g. 11), ALE

Begins, Piange la squilla 'l giorno, che si muore.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 113

A new edition apparently came out in 1786. 4to. Frontispiece by Bartolozzi.

Rev. in *The Monthly Rev.*, March, 1786, lxxiv. 233.

1784. MARCO LASTRI. Florence. Mouke. 1784. See no. 352. [801]

Begins, Piange la squilla il giorno moribondo.

Also in Torri, 1817, pp. 85-9 (see no. 581), and 1843, pp. 81-4 (see no. 598).

1801. ANTONIO BUTTURA. First published, according to Torri, in *La Domenica*. [802]

Elegia di Gray. In *L'arte poetica di Boileau Despréaux* recata in versi italiani da Antonio Buttura, Veronese, Parigi, P. Didot, 1806, 8vo, pp. 130-86. BM (1065. h. 28)

Also, according to Torri, in *La Décade Philosophique*, 30 Messidore, An IX (1801). Also republished by Fain in 1811, and by Torri, 1817, pp. 91-5 (see no. 581), and 1843, pp. 85-8 (see no. 598).

Begins, Già la squilla ferale il giorno piagne.

1810. PAOLO-GIUSEPPE BARALDI. Modena. Società Tipografica. 1810. [803]

Begins, Io sento il suono della campana dolente, che annunzia la fine del giorno. Ninety-seven lines in prose; the rest in versi sciolti.

Also republished at Modena, Vincenzi e Co, 1825; and in Torri, 1817, pp. 97-102 (see no. 581), and 1843, pp. 89-92 (see no. 598).

1815. ELISABETTA SESLER BONÒ. In *La morale inglese*, Venice, Alvisopoli, 1815, pp. 65 ff. [804]

Begins, Suona il sacro bronzo. È questo il segno del dì spirante. Prose.

Also in Torri, 1843, pp. 97-100 (see no. 598).

MICHELE LEONI. Turin. Pomba. 1815. [805]

Begins, Segna la squilla il giorno che si more. Versi sciolti.

Also published by Mainardi, Verona, 1817. Also in Torri, 1843, pp. 101-5 (see no. 598).

1817. MICHEL ANGELO CASTELLAZZI. In Torri, 1817, pp. 103-7 (see no. 581), and 1843, pp. 93-6 (see no. 598). [806]

Begins, Segna la squilla il venir men del giorno.

DOMENICO TRANT. In Torri, 1817, pp. 28-45 (see no. 581), and 1843, pp. 32-49 (see no. 598). [807]

Begins, Il rintocco della campana segna il partente giorno. Prose.

1821. DOMENICO GREGORI. In *Scelta di poesie di più celebri autori inglesi*, recati in versi italiani, Roma, 1821, sm. 8vo, i. [808]

1825. LORENZO MANCINI. Elegia scritta in un cimitero campestre d'Inghilterra da Tommaso Gray trasportata in italiano nel

metre dell' originale. In Il saggio sopra l'uomo d' Alessandro Pope, La lettura d'Eloisa ad Abelardo del medesimo autore, l'Elegia sopra un cimitero campestre di Tommaso Gray. Traduzioni di Lorenzo Mancini Fiorentino. Firenze. Tip. di Luigi Ciardetti. 1825. [809

8vo, pp. 137-47. The whole has pp. xxv, 147. Bibl. Ricc. Flor.
Begins, Cadde il sole: fumar le sparse ville. 36 stanzas.
Also in Torri, 1843, pp. 107-12 (see no. 598).

1835. FRANCESCO CAVAZZOCCA. Verona. Bisesti. 1835.

[810

Begins, Lo squillo annunzia il venir men del giorno.
Also reprinted in Torri, 1843, pp. 113-17 (see no. 598).

1863. ERNESTO MONACI. Il cimitero di campagna. Elegia di Gray versione dall' inglese. [By Ernesto Monaci; dedicated to Richard O'Conner.] [N. p.] Tipografia Chiassi. [811

Dated April 15, 1863. 8vo, pp. 7.
Begins, Già della squilla il flebile rintocco.

1868. GREGORIO CAMISANI. Il cimitero campestre, tradotto da Greg. Camisani. Milano. Guigliermini. 1868. [812
8vo, pp. 8. Sold at L. .50.

1869. GIACOMO ZANELLA. Elegia de Tommaso Gray scritta in un cimitero campestre. (Saggio di traduzione.) In *Nuova Antologia*, Firenze, Giugno, 1869, xi. 414-17. colu [813

Also reprinted separately, 8vo, pp. 4.

Begins, Piange la squilla il dì che si fa scuro.

Also in his *Varie versione poetiche*, Firenze, Successori Le Monnier, 1887, 32mo, pp. 145-50. The whole has pp. ix, [1], 340. Cf. Wiel, pp. 30 f.

1874. ANGELICA PALLI. 1874. This is mentioned by Teza in *Nuova Antologia*, 3d ser. xxiii. 363. I have not seen it. [814

1883. GIUSEPPE SCOPPETTA. 1883. See no. 657. [815

1889. E. TEZA. In *Nuova Antologia*, Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. (whole no. cvii.) 363-68. [816

Begins, Mesta compiangi il dichinar del giorno. Blank verse; Epitaph in running lines.

1901. GIOVANNI LORIA. Sopra un cimitero campestre; elegia, nuova versione italiana in versi di Giovanni Loria. Udine. Del Bialaco. 1901. 8vo, pp. 16. BNF [817

1906. TADDEO WIEL. 1906. See no. 727. [818

1910. NICOLA RIGHI. L'elegia scritta in un cimitero campestre, voltata in prosa da Nic. Righi. Firenze. Campolmi e Sevieri. 1910. [818a

8vo, pp. 13.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 115

Japanese

1882. ANONYMOUS. In *Shintaishi-Sho* (Poems in new style), Tokio (?), 1882. [819]

Latin

1762. CHRISTOPHER ANSTEY and WILLIAM HAYWARD ROBERTS. *Elegia scripta in coemeterio rustico latinè reddita. Cantabrigiae. Typis Academicis excudebat J. Bentham.* 1762. [820]
4to, pp. [ii], 15. English, pp. 2-14; Italian, pp. 3-15.

cau, B (1696 (11)), HY, YU
Begins, Audin' ut occiduæ signum Campana Diei. Hexameter. The edition of 1778 has many alterations. Later editions begin, Ingeminat signum occiduæ campana diei. There is a copy in Stowe MS. 865, fol. 86-94, in the British Museum.

Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1762, xxvi. 386-7. The Epitaph is quoted.

Also reprinted in *Poems* by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 126-50 (see no. 54), same, Dublin, 1775 (see no. 62); *Editio nova prioribus emendatior*, Londini, J. Dodsley, 1778, 4to, pp. [iv], 15 (in this the introductory lines are signed C. A. et W. H. R.); by Palese, Venice, 1794; in C. Anstey, *Works*, London, 1808, pp. 374-82 (BM, 78. h. 14); in *Censura literaria*, London, 1809, x. 319-24, from the first edition; in Mathias's edition of Gray, 1814, i. 397 [497]-404 [504] (see no. 18); in Torri, 1817, pp. 139-45 (see no. 581), and 1843, pp. 123-28 (see no. 598).

Concerning this translation see Henry Francis Cary, *Lives of English poets* from Johnson to Kirke White, London, Henry G. Bohn, 1846, 8vo, p. 189; reprinted from *The London Mag.*, Jan., 1822, v. 27.

ROBERT LLOYD. In his *Poems*, London, 1762, pp. 239-57.

[821]

Begins, Audistin! quam lenta sonans campana per agros.

Also (*Carmen elegiacum*, in *cœmeterio rustico compositum*) in *Poems* by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 115-25 (see no. 54); in Lloyd's *Works*, London, T. Evans, 1774, ii. 189-205; in the Dublin edition of 1775, pp. 115-25 (see no. 62); in Anderson's *British Poets*, 1794, x. 687-8; in Chalmers, *Works of the British Poets*, London, 1810, xv. 139-41.

1772. Abbate GIOVANNI COSTA. *Elegia inglese del signor Tommaso Gray sopra un cimitero di campagna transportata in versi latini, e volgari.* In Padova. Giuseppe Comino. 1772.

[822]

8vo, pp. 29. Latin, pp. 9-29; Italian (Gennari), pp. 8-29.

BM (79. d. 10), colv

Begins, Æs triste ingeminat cedentis signa diei.

Also reprinted, Patavii, 1775 (see no. 357), with another version.

The second version (pp. 123-7) begins, Languidi fugam diei nuntiat missus cavo.

The first version was also reprinted in Sleator's edition, Dublin, 1775 (see no. 62); by Palese, Venice, 1791 (see no. 544); by Bodoni, Parma, 1793 (see no. 545); by Torri, 1817, pp. 133-37 (see no. 581), and 1843, pp. 119-22 (see no. 598).

ANTONIO EVANGELJ. Thomae Gray elegia in rusticum sepulchretum, ex anglico in latinum conversa. Padova. 1772. [823

1775. ROBERT LANGRISHE, Eton College. In Gray's Works, ed. Mason, Dublin, 1775, ii. 205-13. [824

Begins, Vespertina notat finem campana diei. See nos. 15, 15a.

1776. [GILBERT WAKEFIELD.] An elegy written in a country church-yard. Elegia in cæmeterio rustico scripta, numeris elegiacis latinè reddita. Auctore * * * Coll: Cant: Alumno. London. Printed for J. Nicholson in Cambridge. 1776. [825

8vo, pp. 25. Latin, pp. 3-25. Anonymous. See *N. & Q.*, 11th ser. iii. 145, iv. 91. BM (11633. d. 2), YU

Begins, Vesper adest, lugubre sonat campanula; tardis.

Also in his *Poemata latine scripta, partim reddita . . . a Gilberto Wakefield A. B. et Coll. Jesu apud Cantab. socio*, Cambridge, J. Archdeacon, 1776, 4to, pp. 60-75, 7c (H. 1. 48 (18)). This is reviewed in *The Monthly Rev.*, April, 1777, lvi. 314. Cf. C. W. Brodribb in *N. & Q.*, Aug. 12, 1911, 11th ser. iv. 135. Portions of the translation are inserted in his notes on the Elegy, 1786, pp. 168-88 (see no. 71). Also in De Berchère's edition, 1788, pp. 4-21 (see no. 742). Criticized by T. E. Kebbel in *Macmillan's Mag.*, Jan., March, 1875, xxxi. 253-8, 472; by H. A. J. Munro in same, Feb., April, pp. 340-6, 533-4.

1786. J. WRIGHT. Elegia scripta in sepulchreto rustico latine reddita cui subjiciuntur alia poemata a J. Wright. Londini. Veneunt apud T. Lewis, in vico dicto, Russell St., et B. White, Fleet St. 1786. [826

4to, pp. 55. Latin, pp. 1-19. Sold at 2/-. B (Godw. Pamph. 1727 (8))

Begins, Triste dat occidui signum campana diei.

Rev. in *The Monthly Rev.*, March, 1786, lxxiv. 231-33.

1789. WILLIAM WOTY. In his *Poetical amusements*, Nottingham, 1789, 8vo, pp. 101-13. BM (11645. g. 42) [826a

Begins, Decessum graviter pulsat Campana diei.

1793. G. ΔΟΓΟΙ ΕΠΙΤΑΦΙΟΙ. In *The Gentleman's Mag.*, Jan.-April, 1793, lxiii. 69, 166, 261-2, 360. [827

Begins, Vesper adest—finem resonat campana diei.

1794. JOHN DUPRÉ. In *Musae berkhamstedienses: or Poetical prolusions by some young gentlemen of Berkhamsted School*. Berkhamsted. W. McDowall. 1794. [828

8vo, pp. viii, 146, [1]. Elegy, English and Latin, pp. 93-111. Latin, pp. 96-110. B, BM (11408. c. 6)

Special title-page: A translation of Gray's Elegy, into Latin verse,

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 117

by J. D. and spoken by John Warde, of Berkhamsted School, Public Day, Wednesday, Octo^r 2d, 1793. Birkhamsted. W. McDowall. 1793.

Begins, *Funera vergentis resonat campana diei*.

See *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 90.

1802. NELSON KERR. In his *Poematia*, auctore Nelson Kerr, LL. B., Coll. Johan. Bapt. Oxon., London, 1802, 8vo, pp. 19 ff.

[829

Begins, *Ædibus e sacris lapsæ sonat hora diei*. Elegiacs.

Cf. *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91, whence this is cited.

1808 (?). PERCY BYSSHE SHELLEY. A translation of the Epitaph, made in 1808 or 1809, was published in Medwin's *Life of Shelley*, 1847, i. 48, and reprinted in Forman's ed. of *Shelley's Works* iv. 315-16.

[830

A comparison with Wakefield's version was made by Edward Bensly in *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91; correction in same, p. 135.

1810. C. A. WHEELWRIGHT. *Elegia in cæmeterio rustico scripta*. In his *Poems original and translated* including versions of the *Medea* and *Octavia* of Seneca, London, printed by A. J. Valpy, 1810, 8vo, pp. 244-51.

B [831

Begins, *Ultima nocturnas sonuit campana per auras*. Elegiacs; Epitaph in alcaics.

Second edition, 1811. See *N. & Q.*, 10th ser. i. 487, 11th ser. iii. 64, iv. 91.

1817. GIOVANNI FRANCESCO BARBIERI, Verona. In Torri, 1817, pp. 147-52 (see no. 581), and 1843, 129-34 (see no. 598).

[832

Begins, *Editus aere cavo lumen cessare diurnum*. Hexameter.

BENEDETTO DEL BENE, Verona. *Thomae Gray carmen de sepulcreto rustico latine redditum a Benedicto Benio Veronesi. Veronae. Ex Typographia Mainardiana.* 1817.

[833

8vo, pp. 8.

BM (T. 2265. 7), BNF

Begins, *Deficit ecce dies: iterato concava pulsu*.

Also in Torri, 1843, pp. 135-40 (see no. 598).

Abbate GIUSEPPE VENTURI. In Torri, 1817, pp. 153-64 (see no. 581), and 1843, pp. 141-56 (see no. 598).

[834

Begins, *Dies ad occasum vergit: En sonitus tubae*. Prose after the Vulgate. In the 1st edition the Epitaph was given in Del Bene's translation; in the 2d edition Costa's second translation of the Epitaph in trochaics was substituted.

1822. CHARLES CALEB COLTON. *Gray's Elegy; translated into Latin Ovidian verse.* 1822. See no. 583.

[835

Latin, pp. 5-13. Begins, *Vespertina focos Campana extinguere jussit*.

1823. DANIEL BAMFIELD HICKIE. Gray's Elegy translated into Latin verse. 1823. See no. 585. [836]

Begins, Iudicium occiduæ resonat campana diei.

Mentioned in Valpy's *Classical Journal* xxvii. 190; *N. & Q.*, 11th ser. iii. 145.

1824. S. N. E. London. 1824. 4to. [837]

Begins, Triste sonans, lentè tinnit campana per agros.

The same person apparently wrote *The murdered maid*; or, *The clock struck four!!!* A drama in three acts, Warwick, 1818. Cf. *N. & Q.*, 11th ser. iv. 90.

1838. WILLIAM HILDYARD. 1838. See no. 593. [838]

Begins, Audin' ut occiduæ sonitum campana diei.

Rev. in *The Quarterly Rev.*, March, 1842, lxix. 449-53.

Also in John Martin's edition, 1839, pp. (1-63) (see no. 594).

Gray's Elegy | in Latin verse | by | The Rev. William Hildyard, M. A., | Rector of Market Deeping. | . . . | Tompkinsville, N. Y. | Frederick Dortman & Co. | 1898. [838a]

Sm. 4to, 4 leaves. Latin only.

HU

Cf. *N. & Q.*, July 30, 1904, 10th ser. ii. 92.

1841. JOHN HEYRICK MACAULAY. In *Arundines Cami*, Cambridge, University Press, 1841, pp. 144-55. [839]

Begins, Depositi sonat exequias campana diei.

Third edition, 1846. In the 5th edition only five stanzas are given, pp. 184, 202, 252; and in the 6th edition the translation does not appear at all.

Rev. in *The Quarterly Rev.*, March, 1842, lxix. 449-53. Cf. *N. & Q.*, 10th ser. i. 487, ii. 92-3.

1843. MURPHY. A translation in versi lirici by Murphy is mentioned by Torri, 1843, p. xv; I have not seen it. [840]

1846. GOLDWIN SMITH. In *cœmeterio*. In *Anthologia oxoniensis decerpsit Gulielmus Linwood*, M. A., Londini, 1846, no. lii, p. 89. [841]

Begins, Rettulit exequias lucis vox ferrea; reptat. Stanzas 1-3 and the rejected stanza beginning Hark how the sacred calm. . . . Signed G. S. Cf. *N. & Q.*, 10th ser. ii. 175-76.

1849. HENRY STRAHAN DICKINSON. *Elegiam a Thoma Grayio in coemeterio rustico conscriptam, latinè reddidit H. S. Dickinson*, A. M. Ipswich. R. Deck, Printer. MDCCCXLIX. [842]

Begins, Nola sonans obitum pulso notat ære diei.

See *N. & Q.*, Jan. 31, 1857, 2d ser. iii. 88, July 30, 1904, 10th ser. ii. 92-3.

1856. THOMAS MEDWIN. In his *Nugæ*, Heidelberg, 1856, pp. 1-6. [843]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 119

Elegiacs; Epitaph in sapphics. Indebted to Shelley and Wakefield. Cf. E. Bensly in *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91-2.

About 1860. HENRY THOMAS LIDDELL, Earl of RAVENSWORTH. I have not seen this. It is not in his *Carmina latina*, London, 1865. [844

1871. Sir ALEXANDER J. E. COCKBURN, Lord Chief Justice. Elegia. [845

No title-page. [1871?] 4to, pp. 4. BM (C. 40. i. 19)
Begins, Vespertina obitum plangit campana diei. Elegiacs.
Reprinted, 1900. See no. 696.

1873. HUGH ANDREW JOHNSTONE MUNRO. Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray of Peter-House and Pembroke-Hall in the University of Cambridge and now printed at the University Press by C. J. Clay M. A. [846

Latin title: Incipit Thomae Grai cantabrigiensis elegorum liber in sepulcreto quodam rustico conscriptus anglie nunc autem ab H. A. I. M[unro]. T. C. A. et ipso cantabrigiensii Nasonianis numeris latine redditus. Academicis Formis excudebat C. I. Clay.

[1873.] Privately printed. 4to, pp. [17]. TC (H. p. 33 (9))
Begins, Clangor ab æde diem mæret sollemnis adeptam.

Praised by R. Ellis in *The Academy*, Jan. 17, 1874, v. 59. Rev. by T. E. Kebbel in *Macmillan's Mag.*, Jan., 1875, xxxi. 253-58; Munro replied in Feb., pp. 340-6; Kebbel rejoined in March, p. 472; Munro answered in April, pp. 533-34.

Described by C. W. Brodribb in *N. & Q.*, Aug. 12, 1911, 11th ser. iv. 135.

Also in his (privately printed) *Translations into Greek and Latin verse*, 1884, sig. 5/1b-6/2a, reprinted and published 1906, pp. 34-43; cf. *N. & Q.*, 11th ser. iv. 91. Three stanzas were quoted in *The Evening Post*, Jan. 8, 1907.

1875. HENRY SEWELL. Gray's Elegy, translated by Henry Sewell, late Attorney-General of New Zealand. (*Amici recensuerunt.*) 1875. [847

N. p. 4to, pp. [8]. B (300. h. 13)

Begins, Campana insonuit;—pratis armenta relictis. Elegiacs. English and Latin in parallel columns.

Cf. *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91.

Bradshaw, p. 316, also cites an edition at Romford, 1876, 8vo.

1876. ANONYMOUS. 1876. See no. 641. [848

Begins, Devexum cecinere diem pulsa ara, boumque. Noticed in *N. & Q.*, Aug. 5, 1876, 5th ser. vi. 120.

1877. GAVIN HAMILTON. Gray's Elegy, translated into Latin elegiacs, by G. H. (countryman of George Buchanan). Edinburgh. Douglas & Foulis. 1877. [849

12mo, pp. 7.

BM (11642. a. 63. (9))

Begins, *Æris ab æde diem nunc clangor clamat ademptam*. Omits the Epitaph. 29 stanzas.

BENJAMIN HALL KENNEDY. In his *Between whiles, or Way-side amusements of a working life*, London, Bell, 1877, 8vo, pp. 86-93, and in *Sabrinæ corolla*, 4th ed., London, Bell, 1890, pp. 196-203. [850]

1879. J. PYCROFT. Brighton. 1879. 8vo. [851]

1884. HENRY J. DODWELL. *Gray's Elegy*, in Latin and English. Translated by Henry J. Dodwell M. A., Oxon. Broadmoor Criminal Lunatic Asylum, June 12th, 1882. London. M. Walbrook. 1884. [852]

8vo, pp. 7. English, pp. 2-6; Latin, pp. 3-7. B (2804. e. 6)

Begins, *Edidit interitum vox ærea ritè diurnum*. Elegiacs. See *N. & Q.*, 11th ser. iv. 90.

1892. ROBERT B. KENNARD. 1892. See no. 682. [853]

Begins, *Vesperis aera sonant pereuntis damna diei*.

1898. SIDNEY GEORGE OWEN. In *Musa clauda*, Oxford, The Clarendon Press, 1898, 8vo, pp. 2-13. [854]

1901. Canon J. W. SHERINGHAM. *Graiana Elegia*. J. W. Sheringham M. A., Archdeacon and Canon of Gloucester. Price one shilling. For Tewkesbury Abbey restoration. [855]

Gloucester. Printed by H. Osborne. 1901. 8vo, pp. 7.

B (2799. e. 134 (14))

Begins, *Murmure jam lento pecudes perprata vagantur*.

Preceding the translation is this: *Doctiores prævenere, humilis sequor*.

Described in *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 91.

1903. WILLIAM A. CLARKE. *Elegia Graiana in coemeterio rurali scripta latine reddidit Willelmus A. Clarke*. Oxonii. B. H. Blackwell. 1903. [856]

8vo.

B (2799. e. 177)

Rev. in *N. & Q.*, Jan. 16, 1904, 10th ser. i. 58-9.

Undated. ANONYMOUS. *Elegia a Thoma Grayio in coemeterio rustico conscripta*. [857]

N. p., n. d. 8vo, pp. 7.

TC (III. 10. 161 (7))

Begins, *Nunciat interitum perituræ nola diei*.

Portuguese

1792. ANTONIO DE ARACEJO. Privately printed at Lisbon about 1792. BM (1466. k. 16 (1)) [858]

Reprinted by Antoine Marie Henri Boulard in his *Traductions interlinéaires des 6 langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portu-*

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 121

gaise et hébraïque, Paris, Fuchs, Messidor, An X [1802], 8vo, pp. 234-41 (the whole has pp. viii, 276). BN (Z. 61687)

Begins, Do lume o sino ao dia moribundo. English opposite.

Reprinted by M. Sané in his *Grammaire portugaise*.

Four lines are quoted by J. R. in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1839, n. s. xii. 470. Cf. *N. & Q.*, Oct. 12, 1850, 1st ser. ii. 306.

1837. HENRIQUE ERNESTO DE ALMEIDA COUTINHO. O cemiterio da aldea, canto elegiaco de Thomas Gray, traduzido em verso Portuguez por H. E. A. C. Segunda edição. Porto. Typographia Commercial Portuense. 1837. [859

8vo, pp. 11.

BM (11452. cc. 11)

Russian

1802. VASILY ANDREEVITCH ZHUKOVSKY. Selskoe kladbishche, Greeva Elegiya perevedennaya sv Angliyskago. In *Viestnik Evropy* (The Courier of Europe), Dec., 1802, no. 24, chasti vi, pp. 319-25. [860

Begins, Uzhe blyednyeyet den, skryvayas za goroyu. Dedicated to A. I. Turgeniev.

Reprinted in 1849. In Zhukovsky's Works (Polnoe sobranie sochineniy), ed. A. S. Arkhangelsky, St. Petersburg, Marks, 1902, the translation occurs among the poems for 1801. See i. 13-5.

It is in most of the reading books recommended by the Russian Minister of Education, and is to be found in most Russian anthologies. This statement is made by H. G. Ward in *N. & Q.*, Feb. 25, 1911, 11th ser. iii. 145.

1839. In 1839, while on a visit to Windsor, Z. made a second translation, illustrated by a sketch of St. Paul's Churchyard which he made with his own hand. Cf. *N. & Q.*, May 5, 1906, 10th ser. v. 357. [861

Begins, Vecherni kolokol pechalno zavvyvayet. Reprinted by Arkhangelsky along with no. 860. Arkhangelsky regards this as a very early version, which he prints for the first time. It must be borne in mind, however, that Zhukovsky was only nineteen when no. 860 was published.

Spanish

About 1823. JOSÉ ANTONIO MIRALLA. Traduccion. De una Elegia, escrita por Gray en el cementerio de una yglesia de aldea. By J. A. M. [862

Printed on one side of a quarto sheet of paper, without place or date, one page. The BN copy (Yg. 2299) is addressed A Monsigneur L'Eveque Gregoire, and the rest of the name [iralla] is written out in the same ink.

Begins, La esquila toca et moribundo dia.

Traduccion de la Elegia | escrita por Gray en el cementerio de una iglesia de aldea. | Por Don Jose Ant. Miralla, | En Filadelfia, año de 1823. | [Quotation of three lines from Dante.]
[862a

[Boston. 1854.]

Apparently a newspaper article separately printed. 27 in. long by 2¼ in. wide, verso blank, dated "Roxbury, Oct. 21st, 1854." Prefixed is a brief notice of Miralla, a Havana merchant who visited America in 1822-23. Reprinted from a "periodical" published "in Spain, of which a gentleman in Boston has a copy." HU

An elegy in a country churchyard. Translated into Spanish by José Antonio Miralla, with an introduction by Charles F. Bradford. [862b

1854. 16mo. Newspaper cuttings.

BPL

Gray's Elegy. | Translated into Spanish by Don Jose Antonio Miralla. | Privately printed. [862c

The above occurs on the front cover. On the back: Oubery & Co., Printers, 587 Mission St. [San Francisco].

[1904?] 8vo, pp. 15 and cover. English and Spanish texts on opposite pages. The Spanish is headed: Traduccion de la Elegia | escrita por Gray en el cementerio de una iglesia de aldea. | Por Don José Ant. Miralla | En Filadelfia año de 1823. HU, BPL

1839. ANONYMOUS (?). Referred to by J. R. in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1839, n. s. xii. 470. [863

1860. [H. L. DE VEDIA.] Elegia escrita en un cementerio campestre tr. en verso castellano. [864

N. p., n. d. [preface dated 1860]. 24 mo, pp. 16.

UP (Br 972. 6 (MS 43))

Welsh

1798. D. DAVIES. Myfyrdod | ar Einioes ac Angeu | a ysgrifenydd mewn | Mynwent yn y Wlad, | ym mrig yr Hwyr. | Wedi ei droi o Saesonaeg T. Grey. Caerfyrddin. I. Evans. 1798. [865

12mo, pp. 8. No title-page.

BM (872. k. 14. (5))

Begins, Dacew ddolef y ddyhudd-gloch.

Also in D. Davis, *Telyn dewi, Llundain*, 1824, pp. 23-33. See no. 215. [865a

1831. THOMAS LLOYD JONES. In his *Beauties of Welsh poetry*, Denbigh, 1831, pp. 178-83. [866

Cf. *N. & Q.*, 11th ser. iv. 92.

1908. Rhif 1. | Barddoniaeth Gymreig | at wasanaeth Ysgolion Elfenol a Chanolraddol, | Dan olygiaeth T. J. Thomas, B.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 123

Sc. (Sarnicol). | Myfyrdod | ar | Einioes ac Angau, | gan |
 Davis Castell-Hywel. | Wedi ei droi o Saesonaeg Thomas Gray. |
 Llandyssul: | J. D. Lewis, Gomerian Press. | 1908. [867

8vo, pp. 16. Portrait of D. Davis.

BM (11595. de.)

Begins, Dacw ddolef y ddyhudd-gloch, Yn oer ganu cnull y dydd.

PARODIES AND IMITATIONS

English

1753. [JOHN DUNCOMBE.] An | evening contemplation | in
 a | college. | Being a parody on the | Elegy | in | a country
 church-yard. | By another gentleman of Cambridge. | London: |
 Printed for R. and J. Dodsley in Pall-mall and sold | by M.
 Cooper in Pater-noster Row. 1753. | [Price sixpence.] [868

4to, pp. 12.

BM (11630. e. 23), HU, YU

Published anonymously.

Begins, The curfew tolls the hour of closing gates. 33 stanzas.

Also in Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., London, Dryden Leach, 1763, vii. 34-9; in *The Oxford sausage*, London, J. Fletcher & Co., 1764, pp. 36-42 (BM, C. 70. b. 6); 2d ed. of same, 1772 (cf. J. Pickford, *N. & Q.*, May 26, 1906, 10th ser. v. 406); about 1765 in pp. [31]-41 of some 4to volume, n. p., n. d. (BM, 11630. e. 13 (17*)); in *Poems by Mr. Gray*, Dublin, 1768, pp. 163-73 (see no. 54); in *Poems by Mr. T. Gray*, Cork, 1768 (see no. 55); in *An elegy, etc.*, London, Nicholson, 1776, pp. 17-24 (see no. 525); in *Cambridge prize poems*, 1776, ii. (vii); in *The repository*, 1777, ii. 71-6, 2d edition 1783, and 1790, ii. 45-50; in *Roach's Beauties of the poets of Great Britain*, London, 1794, i. 2. 42-7; in [Vicesimus Knox, editor,] *Elegant extracts*, London, 1796, Poetry ii. 765-6; in *Gray's Elegy, etc.*, 1806, pp. 33-43 (see no. 566); in J. G. Flügel, *The selector*, Leipsic, 1827, ii. 109-13; in Hamilton, v. 3-5. See no. 898.

1760. JAMES COPYWELL [pseud. of WILLIAM WOTY]. *The Long Vacation*. Hei mihi. In his *The shrubs of Parnassus*, London, Printed for the author, 1760, 16mo, pp. 12-13. CU, NYP [869

Begins, My Lord now quits his venerable seat. 7 stanzas.

Also, presumably, in Woty's *Poetical works*, London, W. Flexney, 1770, 18mo, 2 vols., which I have not seen (LC). Also in George Smeeton, *Doings in London, or Day and night scenes in the metropolis*, London, G. Smeeton, 1828, p. 357 (5 stanzas). See also no. 960.

EDWARD MOORE. An elegy, written among the ruins of a nobleman's seat in Cornwall. In *The Universal Mag.*, 1760, xviii. Supplement, pp. 373-4. [870

Begins, Amid these venerable drear remains. 16 stanzas.

Also in Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., London, 1763, viii. 88-90; in Bell's *Classical arrangement of fugitive poetry*, Lon-

don, John Bell, 1789, ix. 43-6; in Anderson's *British Poets*, 1794, x. 322-23, from *The poetical calendar*.

[JOHN SCOTT, of Amwell.] Four elegies: descriptive and moral. London. Printed for J. Buckland & others. 1760.

[871

4to, pp. [ii], 23, [1].

I. Written at the approach of Spring. Begins, Stern Winter hence with all his train removes. 20 stanzas. II. Written in the hot weather, July, 1757. Begins, Three hours from Noon the passing shadow shows. 17 stanzas. III. Written in Harvest. Begins, Farewel the pleasant Violet-scented shade. 24 stanzas. IV. Written at the approach of Winter. Begins, The Sun far Southward bends his annual way. 21 stanzas.

1761. JOHN CUNNINGHAM. An elegy on a pile of ruins. London. Printed for H. Payne & W. Cropley. 1761. [872

4to, pp. [ii], 13.

Also in *The Universal Mag.*, Oct., 1761, xxix. 213 (24 stanzas); in F. Fawkes and Wm. Woty, *The poetical calendar*, 2d edition, London, Dryden Leach, 1763, vii. 10-16; in A collection of poems by several hands, London, G. Peare, 1770, 8vo, i. 108-14; in Anderson's *British Poets*, 1794, x. 721-2; edited by J. Evans, London, 1806, sm. 8vo, pp. 16; in Pratt's *Cabinet of poetry*, London, 1808, v. 183-87.

Woodstock Park: an elegy. London. 1761.

[873

Attributed to Hugh Dalrymple. Lounsbury, *Studies in Chaucer*, New York, 1892, iii. 239, quotes three stanzas.

1762. An elegy, written among the tombs in Westminster Abbey. London. Dodsley. 1762. [873a

4to. Price 6d.

Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1762, xxvi. 356-58 (quotes 8 stanzas). Also in *The Universal Mag.*, Apr., 1762, xxx. 208 (16 stanzas); in Bell's *Classical arrangement of fugitive poetry*, London, John Bell, 1789, ix. 36-42.

Possibly here belongs also *The nunnery*; see no. 882. [873b

1763. Elegy. In Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., 1763, vi. 68-70. BPL [874

Begins, 'Tis fate commands—reluctant I depart. 17 stanzas.

The foundlings. | An | elegy. | [Emblem.] London: | Printed for William Flexney, near Grays-Inn [sic] | Gate, Holbourn. | MDCCLXIII. [875

4to. Begins, Far from the madding Tumults of the Town. 21 stanzas. One stanza quoted by Hamilton, v. 43. HU

[EDWARD JERNINGHAM.] The magdalens: an elegy. By the author of *The nunnery*. Second edition. London. Printed for R. & J. Dodsley. MDCCLXIII. [876

4to, pp. 12.

BM (11632. g. 61)

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 125

First edition also 1763.

Begins, See to yon fane the suppliant nymphs repair. 27 stanzas.

Also in his Poems on various subjects, 1767, pp. 10-16; in his Poems, London, Robson, 1774, 12mo, pp. 1-7 (cv); in his Poems and plays, 9th edition, London, 1806, i. 1-10.

Love elegy. Written at ——— College, Oxford. In Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., London, 1763, v. 119-21. [877]

Begins, The solemn hand of sable-suited night. 15 stanzas. Probably the same as no. iv of *Elegies* on different occasions; see no. 890.

STEPHEN PANTING. Four elegies. [Morning. Noon. Evening. Midnight.] In Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., London, 1763, viii. 20-34. [878]

ABRAHAM PORTAL. A morning elegy. In Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., 1763, xii. 65-8. [879]

——— An evening elegy. In same, pp. 69-72. [880]

1764. Elegy written in a garden. In *The Universal Mag.*, July, 1764, xxxv. 43-4. [881]

Begins, What mingled beauties here conspire to please! 13 stanzas.

[EDWARD JERNINGHAM.] The | nunnery. | An | elegy. | In imitation of the | Elegy in a church-yard. | Son pittore anche io.—Corregio. | London: | Printed for R. and J. Dodsley, at Tully's-Head, Pall Mall. | [Price sixpence.] [882]

N. d. The D. N. B. gives the date as 1762? 4to.

Begins, Retirement's Hour proclaims the tolling bell. 33 stanzas.

Also in his Poems, London, Robson, 1774, 12mo, pp. 119-26 (27 stanzas). cv

GEORGE KEATE. The ruins of Netley Abbey. A poem. London. R. & J. Dodsley. 1764. [883]

4to, pp. 11.

An imitation. B

J. S. An elegy. Written at the approach of spring. In Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., 1764, iii. 5-8. [884]

[JOHN WAGSTAFFE.] An elegy written in a Quakers' burial ground. To which is added The country Quaker. London. 1764. [885]

Fol. Price 5/-. Cited from Halkett & Laing.

1765. An elegy on the death of The guardian outwitted, an opera. London. Printed for W. Nicoll, in St. Paul's Church-Yard. 1765. [886]

4to, pp. [ii], 17.

BM (11630. d. 8. 6)

Begins, The shrill bell rings the knell of "Curtain rise." 32 stanzas.

Has Gray's Elegy at the foot of the page.

Also in *The repository*, 1777, ii. 83-9, and 3d edition, 1790, ii. 57-63; in *Hamilton*, v. 6-7.

The opera, by Dr. Thomas Augustine Arne, a physician, was acted at Covent Garden six nights in December, 1764. For a memoir and portrait of Dr. Arne, see *The Universal Mag.*, Apr., 1784, lxxiv. 169-72.

An elegy written in Covent-Garden. London: Printed for J. Ridley, in St. James's St. [887

[1765?] 4to, pp. 11. Vignette on title-page (a malefactor being taken in a cart to execution). BM (11630. e. 13. (18))

Begins, St. Paul's proclaims the solemn midnight hour. 32 stanzas. In his advertisement the author remarks that he "thinks any Apology to Mr. Gray for the Use he has made of his incomparable Poem altogether needless: A Work, from its Originality, Sentiment, and poetical Elegance, as superior to all Praise as he fears the following is obnoxious to Censure."

Also in *The repository*, 1777, ii. 59-64, in same, 2d edition, 1783, and in same, 3d edition, 1790, ii. 33-8; in *The Morning Herald*, 1798, volume ii.; in *The Spirit of the Public Journals*, 1798, ii. 140-43; in *The Poetical Register*, 1804, London, F. & C. Rivington, 1806, iv. 470-74; 2 stanzas quoted in *N. & Q.*, May 3, 1862, 3d ser. i. 356, another in same, Sept. 6, 1862, 3d ser. ii. 199, see also same, Aug. 11, 1883, July 12-Sept. 20, 1884, 6th ser. viii. 107, x. 37, 112-3, 239; in *Hamilton*, v. 7-9.

[EDWARD JERNINGHAM.] An | elegy | written among the | ruins of an abbey. | By the author of *The nunnery*. | [Publisher's monogram.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. | MDCCLXV. | [Price six pence.] [888

4to, pp. 14.

B, BM (11602. h. 16. (1))

Begins, Where sighs the Zephyr to yon lonely tree. 34 stanzas.

Also in *The Universal Mag.*, Mar., 1765, xxxvi. 151 (17 stanzas); in his *Poems on various subjects*, London, J. Robson, 1767, 1st collected edition, 8vo, pp. 67-75 (BM, 11602. f. 23); in G. Pearch, *A collection of poems by several hands*, London, G. Pearch, 1770, 8vo, ii. 117-22. Not in his *Poems and plays*, 9th edition, London, 1806.

1766. O. JAQUES. The funeral. An elegy. In *The London Chronicle*, April 12-15, 1766, p. 356. [889

Begins, The Muse, by melancholy evening led. 38 stanzas.

1768. Elegies on different occasions. London. Printed for C. Bathurst. 1768. [890

4to, pp. [ii], 32.

B (G. Pamph. 1730 (5))

I. Written in the year 1761. Begins, O Happiness! thou wish of every mind. 16 stanzas. Pp. 1-5. II. Written in the year 1762. Begins, Now the brown woods their leafy load resign. 13 stanzas. Pp. 6-9. III. Written in the year 1763. Begins, The dewy morn her saffron mantle spreads. 14 stanzas. Pp. 10-13. IV. Written at ——— College, Oxon., 1763. Begins, The solemn hand of sable-suited night. 15 stanzas. Pp. 14-17 (see no. 877). V. Written September 1, 1763. Begins, When the still night withdrew her sable shroud. 8 stanzas. Pp. 18-20. VI.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 127

Written June, 1764. Begins, Thee, sad Melpomene, I once again. 11 stanzas. Pp. 21-3. VII. Written in February, 1766. Begins, Now has bright Sol fulfilled his circling course. 11 stanzas. Pp. 24-26. VIII. Addressed to a pine-tree. Written May, 1766. Begins, The ruffian North has spent his savage power. 8 stanzas. Pp. 27-9. IX. Written Aug. 24, 1767. Begins, O Rising Sun! on this auspicious day. 8 stanzas. Pp. 30-32.

1769. An elegy written in St. Bride's Church-Yard, on Tuesday the third of January, 1769, etc. London. Fry. 1769. [891 Fol. Price, 6d.

On the election of Mr. Wilkes as an alderman. Noticed in *The Gentleman's Mag.*, March, 1769, xxxix. 157, where it is pronounced "a very indifferent imitation."

MARCUS. Epitaph. In *The London Chronicle*, July 27-29, 1769, xxvi. 103. [892

Begins, Here rests his head upon the lap of earth One nor to fortune nor to fame unknown. 3 stanzas. A savage attack on Gray for writing the Installation ode.

Also in *The repository*, 1777; in Ackermann, *History of the University of Cambridge*, London, 1815, i. 75; in Hamilton, v. 7; and in A. S. Martin, *On parody*, New York, Holt, 1896, 8vo, pp. 72-73.

1770. [HUGH DOWNMAN.] An elegy wrote under a gallows. With a preface concerning the nature of elegy. London. Printed for the author. [893

[1770?] 4to, pp. 15.

BM (1465. e. 10 (3))

Begins, Dun-vested Twilight now along the sky.

Two stanzas quoted by Hamilton, v. 43. Hamilton gives the place and date Edinburgh, 1768. *The Dictionary of National Biography* (art. by J. Westry-Gibson) gives them as London, 1775.

Elegy by a young gentleman of Oxford. In *The Universal Mag.*, June, 1770, xlv. 321. [893a

Begins, The parting sun reflects its ev'ning ray. 12 stanzas.

1772. Hackfall: an elegy. In *The new foundling hospital for wit*, London, J. Almon, 1772, v. 108-10. [894

Begins, To Hackfall's calm retreat, where nature reigns. 17 stanzas. Apparently not in the earlier editions.

1773. CHARLES JENNER. Town eclogues. 2d ed. London. T. Cadell. 1773. [895

4to, pp. [iv], 40.

Eclogues 5 and 6, pp. 30-4 and 35-40, contain reminiscences and imitations of the *Elegy*. ^B

1775. An elegy written at a Carthusian monastery in the Austrian Netherlands. London. Printed for M. Folingsby. 1775. [896

4to, pp. 14. Price, 1/-.

Begins, The pensive Train of Contemplation sweet. 44 stanzas.

Rev. (with some extracts) in *The Gentleman's Mag.*, December, 1775, xlv. 580-1.

An elegy written on a poor, honest man, who lived and died an honour to his species in the most enviable obscurity. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1775, xlv. 339-40. [897

Begins, Low in a fruitful vale, where Naiads guide. 17 stanzas.

1776. [JOHN DUNCOMBE.] In 1776 "An Oxonian" pirated An evening contemplation in a college (see no. 868) as follows:

A parody on Gray's Elegy. By an Oxonian. London. Printed for the author, and sold by J. Wheble, 22, Fleet St. 1776. [898

4to, pp. 13.

BM (163. m. 20)

It now began, The bell now tolls the hour of closing gates, and there were a score or so of other verbal alterations. It sold for 1/-. Rev. and exposed in *The Monthly Rev.*, April, 1776, liv. 340. Cf. *N. & Q.*, Aug. 17, 1861, 2d ser. xii. 128.

1777. An elegy, written in Westminster Hall during the Long Vacation. In *The repository*, 1777, ii. 77-82. [899

Also in same, 2d edition, 1783, and in same, 3d edition, 1790, ii. 51-6; in Hamilton, v. 9-10.

Begins, The courts are shut—departed every judge. 34 stanzas.

THOMAS WARTON. Ode written at Vale-Royal Abby [*sic*] in Cheshire. In his *Poems*, a new edition, with additions, London, T. Becket, 1777, 12mo, pp. 30-34. [899a

Begins, As Evening slowly spreads his mantle hoar. 23 stanzas. Shows strongly the influence of Gray. Miss Clarissa Rinaker, *The Sewanee Rev.*, April, 1915, xxiii. 153, n. 21, thinks there was no prior edition.

1778. RICHARD CUMBERLAND. Evening. An elegy. To the memory of the late Marquis of Granby. In his *Miscellaneous poems*, London, 1778, pp. 17-21. BM (11643. k. 25) [900

Begins, Now sinks the day-star to his wat'ry bed. 20 stanzas.

—— Morning. An elegy. To the memory of the late Marquis of Tavistock. In his *Miscellaneous poems*, London, 1778, pp. 11-16. [901

Begins, The last and brightest of the starry train. 20 stanzas.

JOHN DUNCOMBE. An elegy written in Canterbury Cathedral. Canterbury. Printed by Simmons & Kirkby for J. Dodsley, in Pall-mall, London. 1778. [902

4to, pp. [vi], 18. Engr. t.-p. Price, 1/-. BM

Begins, Within these long-drawn isles, where Cynthia's light. 41 stanzas. Merely a loose imitation. Rev. unfavorably in *The London Rev.*, 1778, App., vii. 504.

1782. THOMAS EDWARDS. Additional stanzas for the Elegy. In *The Gentleman's Mag.*, March, 1782, lii. 120. [903]

Supplied by A. B.

Begins, Some lovely fair, whose unaffected charms. 2 stanzas.

Also in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1793, lxiii. 166, n.; in *The Port Folio*, Oct., 1815, 3d ser. vi. 396-7; in *N. & Q.*, Jan. 20, 1877, 5th ser. vii. 46; and in *The Athenæum*, Jan. 28, 1888, p. 115. See also no. 1074.

THOMAS PENROSE. The curate: a fragment. In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1782, lii. 86-7. [904]

Begins, O'er the pale embers of the dying fire. 15 stanzas. Loosely imitative.

Also in Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 477-9.

Y. Elegy on Mr. Maurice Evans. In *The European Mag.*, Jan., 1782, i. 66-7. [905]

1783. JOHN BRUNDISH, d. 1786. An elegy on a family-tomb, translated into Italian verse, by a friend of the author. Cambridge. Printed by J. Archdeacon. 1783. [906]

8vo, pp. 15.

BM (11632. c. 27)

Begins, Thou dome of death! by lonely musings led. 21 stanzas.

The English also appeared in *The European Mag.*, Jan., 1786, ix. 49-50.

1784. An elegy written in St. Stephen's. In The history of the Westminster election, London, J. Debrett, 1784. [907]

Begins, Gazettes now toll the melancholy knell. 16 stanzas.

Also in Hamilton, v. 10.

WILLIAM LIPSCOMB. Elegy on the death of George Lord Lytelton. In his Poems, Oxford, 1784, 4to, pp. 16-9.

B (Godw. Pamph. 1696 (19)) [908]

Begins, If virtue bids us kindred worth deplore. 16 stanzas.

Lord Mayor's Day. A mock elegy. In The new foundling hospital for wit, new ed., 1784, v. 224-6. Not in earlier editions. [909]

Begins, The sun creeps slowly o'er the eastern hills. 13 stanzas.

Five stanzas quoted in Hamilton, v. 43-4.

1785. Elegiac verses to the memory of a married lady. [910]
N. p. N. d. Conjectured, about 1785. B (Poetry WD. 1271 (1))

W. P. Elegy written at Florence. Geneva. 1785. [911]
4to, pp. 8. BM (11631. g. 33 (4))

Begins, In that blest Isle by Heaven's high favor born. "On the burying place called Campo Santo made lately about three miles from Florence on the road to Bologna."

WILLIAM TAYLOR, 1755-1843. A parody made at Cambridge (c. 1785?) is in B. M. MS. Add. 37,683, fol. 77. [912]

Some of his parodies are printed in The Taylor family, pp. 621 ff.

1786. HENRY HEADLEY. A parody on Gray's Elegy, written in a country church-yard, the author leaving college. In his Poems and other pieces, London, J. Robson, 1786, pp. 26-31.

[918]

Begins, The sullen Tom proclaims the parting day. 31 stanzas. The college was Trinity College, Oxford.

Also in his Poetical works, edited by T. Park, London, 1808, pp. 24-9. There has 32 stanzas, "the last five written by a friend."

1787. S. N. An elegy, written in Kensington Garden, Aug., 1787. In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1787, lvii. 1107-8.

[914]

Begins, Here, far from noise and care, secure I lie. 14 stanzas. Loosely imitative.

1788. N. Elegy, written in a Grub-Street garret. In *The Trifler*, no. 5, June 28, 1788, i. 65-8.

BM [915]

Begins, Now sinks the sun within the azure main. 25 stanzas.

The Trifler was written at Westminster School by Mr. Aston, later Lord Aston, Mr. Upton, Mr. Slade, and Mr. Taunton, afterward Justice Taunton. This information is conveyed in a MS. note in the BM copy.

Rev. by Wintoniensis in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1788, lviii. 704-5.

Also in *The Literary Mag. and British Rev.*, Sept., 1789, iii. 217-8; in Hamilton, v. 10-11.

1789. WILLIAM LISLE BOWLES. Elegy, written at the Hotwells, Bristol, July, 1789. Inscribed to the Rev. W. Howley, Fellow of Winchester College. London, Cadell & Davies. [916]

Begins, The morning wakes in shadowy mantle grey. 25 stanzas.

Also in his Poetical works, Paris, Galignani, 1829, pp. 110-11, and Edinburgh, Nichol, 1855, i. 32-5. Two stanzas are quoted by Hamilton, v. 44.

The | political passing bell: | an | elegy. | Written in a country meeting house, April, 1789. | Parodized from Gray; | and | accompanied with a correct copy of the sublime | original. | For the entertainment of those, who laugh at | all parties. | [Quotation from Horace with imitation in English.] | [Monogram.] | Printed at Boston, | by Isaiah Thomas and Company. | MDCCLXXXIX.

[917]

8vo, pp. 15. Begins, Clear sounding bells announce th' eventful day. 32 stanzas. Original, pp. 4-14; parody, pp. 5-15.

HU, BPL

1790. An elegy. | In imitation of Gray. | Written in | the King's Bench Prison, | by a minor. | Printed for the Author; and sold by R. Lea, Greek St. | MDCCXC.

[918]

4to, pp. 20.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 131

Begins, The surly crier rings his nightly knell. 30 stanzas.
Also in *Hamilton*, v. 17-8.

1791. HORTENSIVS. Elegy written in a lingering illness. In *The European Mag.*, Oct., 1791, xx. 305-6. [919]

J. B. Meditations, written in a church-yard. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1791, lxi. 661-2. [920]

Begins, When night with moistening dews bespreads the ground. 26 stanzas.

W. HAMILTON REID. Elegy on the waste near the Charter-House. In *The European Mag.*, Oct., 1791, xx. 306-7. [921]

1794. G. W. Evening reflections written in Westminster Abbey. In *Roach's Beauties of the poets of Great Britain*, London, 1794, i. 1. 1-6. [922]

Also in *The grave*, etc., 1803, pp. 34-36. See no. 561.

1795. CORPORAL TRIM. Nocturnal contemplations in Barham-Down Camp, 1795. In *The Gentleman's Mag.*, June, 1801, lxxi. 549-50. [923]

Begins, The moon slow-setting sends a parting ray. 32 stanzas.

Also in *The Port Folio*, Oct. 31, 1801, i. 352; in L. D.'s edition of the *Elegy*, 1806, pp. 21-31 (where it is signed H.) (see no. 566); and in *Hamilton*, v. 20-1.

1796. MICHAEL BRUCE. Elegy: to Spring. In his *Poems on several occasions*, a new edition, Edinburgh, John Paterson, 1796, sm. 8vo, pp. xvi-xviii, 116-23. B (2799. e. 195) [924]

Begins, 'Tis past: the iron North has spent his rage. 23 stanzas. The original edition was published by Logan.

Also (*Elegy*, written in spring) in *The Pratt cabinet of poetry*, London, 1808, v. 429-31; and in *Choice poems and lyrics*, London, Whittaker & Co., 1862, pp. 186-88.

P. COURTIER. Elegy, written in Westminster-Abbey. In *The Universal Mag.*, Feb., 1796, xcvi. 136-7. [924a]

Begins, Secluded from the giddy scenes of mirth. 12 stanzas.

EDWARD HAMLEY. Reflections in Netley Abbey. In his *Poems of various kinds*, London, Cadell, Jr., & Davies, 1796. [925]

Begins, Alone, unseen, at this mild sober hour.

Rev. in *The Monthly Rev.*, Aug., 1796, n. s. xx. 471-2, where thirteen stanzas are quoted.

A GENTLEMAN. A paraphrase on Gray's *Elegy*, written on the unfortunate catastrophe of the late Mr. Henry Weston, who was executed for forgery, July 1776. By a Gentleman. London. Tiffin. 1796. [926]

4to. Price, 1/-.

Rev. in *The Monthly Rev.*, Aug., 1796, xx. 470.

1797. Elegy on the tomb of some sailors ship-wrecked on the coast of Cornwall. In *The Universal Mag.*, Apr., 1797, c. 287-8. [926a]

Begins, Here lie in peace, life's changeful voyage o'er. 8 stanzas.

1798. S. An elegy, written in St. Stephen's Chapel. In *The European Mag.*, March, 1798, xxxiii. 189-91. [927]

Begins, The Abbey bell now tolls the hour of One. 29 stanzas.

1799. An elegy in a London churchyard. In *The Morning Post*, July 18, 1799, vol. iii. (Hamilton gives the date Nov. 28.) [928]

Begins, Great Tom now sounds the close of busy day.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1799, iii. 103-6; in *The Port Folio*, Dec. 5, 1801, i. 392; 2 stanzas quoted in *N. & Q.*, May 3, 1862, 3d ser. i. 356; 17 stanzas in Hamilton, v. 18-9.

THEODERIT. Elegy on a quid of tobacco. In *The Annual Anthology*, Bristol, Riggs & Co., 1799, i. 19-21. [929]

Begins, It lay before me on the close-grazed grass. 10 stanzas. Reprinted in *The smoker's garland*, Liverpool, *Cope's Tobacco Plant Office*, 1889, sm. 8vo, ii. 86-8. *Cope's Smoke Room Booklets*, no. 6.

1800. C. An elegy, written in a London church-yard. In *The Annual Anthology for 1800*, Bristol, 1800, pp. 247-53. [930]

Begins, St. Paul's now sounds the close of busy day. 32 stanzas.

Apparently a mere revision of An elegy in a London churchyard, *The Morning Post*, July 18, 1799. See no. 928, and cf. W. C. Beetenson in *N. & Q.*, Jan. 5, 1901, 9th ser. vii. 8. See also no. 964.

Also in *The Universal Mag.*, Sept., 1800, cvii. 229-30.

1802. Elegy, written in Poets' Corner, Westminster Abbey. In *The Spirit of the Public Journals*, 1802, vi. 131-32. [931]

Begins, Now sinks the hum, confus'd of busy care. 15 stanzas.

Two stanzas quoted in *N. & Q.*, July 5, 1862, 3d ser. ii. 17; and one in Hamilton, v. 44.

1803. DAVID CAREY. Elegy, written at a Xmas feast in the country. In his *The pleasures of nature; or, The charms of rural life, with other poems*, London, Vernor & Hood, 1803, pp. 101-9. [932]

Begins, The clock proclaims the welcome dinner hour. 32 stanzas.

Also in Hamilton, v. 13-14.

OMICRON. Imitation of Gray. Epitaph on "The Pic-Nic," written in a newsman's shop. In *The Morning Post*, 1803. [933]

Begins, Here lie, enwrapt within a dirty sheet. 3 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1803, vii. 142; in Hamilton, v. 39.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 133

1806. Epitaph on a noted highwayman. In *The Spirit of the Public Journals*, 1806, vol. x. [934]

Begins, Here, high suspended on a gibbet, hangs. 2 stanzas.
Also in Hamilton, v. 39.

J. T. R. Nightly thoughts in the Temple. In *Elegy*, etc., 1806, pp. 55-65 (see no. 566). [935]

Begins, St. Dunstan's bells proclaim departing day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 19-20.

A SAILOR. An imitation of Gray's *Elegy*. Written by a sailor. London. Printed by George Cooke, 1806. [936]

Begins, The setting sun now gilds the mountain tops.
One stanza quoted in Hamilton, v. 317.

1807. Parody. In *The Port Folio*, Oct. 24, 1807, n. s. iv. 271-2. [937]

Begins, The State-House clock proclaims the midnight hour. 32 stanzas.

1808. ROBERT LOVELL. The decayed farm-house. In his *Poetical works*, ed. Park, London, 1808, pp. 31-4. [938]

Begins, 'Mid mighty ruins mouldering to decay. 26 stanzas.

Sir JOHN HENRY MOORE. *Elegy* written in a college library. In his *The new paradise of dainty devices*, London, Almon, 1777 (pub. anon.). [939]

Begins, The chapel bell, with hollow mournful sound. 31 stanzas.

Also in his *Poetical trifles*, Bath, 1778, 12mo; in his *Poetical works*, edited by Thos. Park, London, 1808, pp. 7-11; in *Elegant extracts from the British poets*, 1824; and in Hamilton, v. 22-3.

1809. H. P. HOUGHTON. An evening's contemplation | in a French prison; | being a humble imitation of Gray's *Elegy* in a country | church yard. | By H. P. Houghton, | now an English prisoner at Arras in France. | London. J. Burditt. 1809. [940]

8vo, pp. 8.

BM (11602. ee. 1. (10))

Begins, The Sun's bright orb, retiring, dimly glares. 32 stanzas.
For the title, cf. no. 868.

Four stanzas quoted in Hamilton, v. 43.

1810. *Elegy* in Newgate. In *The Satirist*, Aug. 1, 1810, vii. 159-64. [941]

Begins, The curfew tolls the hour of locking up. 32 stanzas.

Six stanzas quoted by Hamilton, v. 317. "The whole of it is bitterly personal and offensive."

1811. ALFRED. Alas! Poor fallen Sir Francis! *Elegy* written in Westminster Hall. In *The Morning Post*, London, May 20, 1811. [942]

134 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Begins, The Judges toll the knell of Burdett's fame.

Reprinted in *The Spirit of the Public Journals*, 1811, xv. 225, and by Hamilton, v. 24-5. Five stanzas were quoted in *N. & Q.*, July 5, 1862, 3d ser. ii. 17, and five by C. Fortescue Yonge in same, Jan. 21, 1893, 8th ser. iii. 44-5.

On the proceedings consequent on the imprisonment of Sir Francis Burdett and the legal decisions against him.

Epitaph on a late administration. In *The Morning Chronicle*, Jan. 18, 1811. [943]

Begins, Here rest their Heads in Power's and Honour's grave. 3 stanzas.

Also in Hamilton, v. 18.

JOHN TAYLOR, 1757-1832. Elegy. A parody. In his Poems on several occasions, London, Murray, 8vo (the whole has pp. 246); also Edinb., 1811, 12mo, 2 vols. [944]

Begins, The ruin spread by war is wisely o'er. 32 stanzas.

Also in *The Satirist*, May 1, 1812, x. 373-9. The first stanza quoted in Hamilton, v. 317.

1812. Elegy, written in Bartlemy Fair, at five o'clock in the morning. In *The Morning Chronicle*, Sept. 14, 1812, vol. xvi. [945]

Begins, The clock-bell tolls the hour of early day. 13 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1812, xvi. 21-2. Two stanzas quoted in *N. & Q.*, May 3, 1862, 3d ser. i. 356. Also in Hamilton, v. 11-2.

J. B. FISHER. The pettifogger. Written in Westminster Hall, during the Long Vacation of 1812, and addressed to a little attorney! In *Town-Talk*, 1819 or earlier. [946]

Begins, The courts are shut, departed every Judge. 24 stanzas. Plagiarized from An elegy written in Westminster Hall during the Long Vacation (see no. 899), with only slight variations.

Also in Plaintive tales, by a comedian, Chelsea, London, W. Tilley, 1819; and in Hamilton, v. 25-6.

J. Elegy. Written in Drury-Lane Theatre. Te sequor, o Grayiæ gentis decus. In *The Poetical Register*, 1808-9, vii. 361-65. London. F. & C. Rivington. 1812. [947]

Begins, The prompter rings the lofty curtain down. 31 stanzas. Also in Hamilton, v. 12-3.

A political parody. In *The British Press*, Sept. 14, 1812. [948]

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 32 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1812, xvi. 307-10; in *The Mirror*, 1825, p. 131; two stanzas quoted in *N. & Q.*, May 3, 1862, 3d ser. i. 356; 6 stanzas in Hamilton, v. 39-40.

1814. COLIN MACLAURIN. Parody on Gray's celebrated
Elegy in a country church-yard. Edinburgh. 1814. [949]

Privately printed. 12mo.

Begins, The bell now tolls, soon after dawn of day. 31 stanzas.

Also in *The Court of Session garland*, Edinburgh, Thomas G. Stevenson, 1839 (150 copies printed), pp. 95-100. This was republished about 1888 by Hamilton, Adams & Co., London. 17 stanzas in Hamilton, v. 320.

[HORACE TWISS.] Elegiac stanzas, on returning at day-break through an alley in London, from a ball at Lady ——'s: being a paraphrase of "An elegy written in a country churchyard," by Thomas Gray, Esq. In *Posthumous parodies and other pieces*, compiled by several of our most celebrated poets, London, John Miller, 25, Bow St., 1814, 8vo, pp. 49-58 (the whole has pp. xi, [1], 102, [1]). [950]

Begins, The watchman drawls the hour of dawning day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 14-5.

Sir WILLIAM YOUNG. See no. 985, which belongs to the early part of the century. [950a]

1816. Elegy in St. Stephen's Chapel, May 30, 1816. In *The new Tory guide*, London, J. Ridgway, 1819, pp. 80-87. [951]

Begins, The candles tell the close of parting day. 31 stanzas.
Twenty-four stanzas reprinted by Hamilton, v. 40-1.

1817. EDWARD DANIELL. Elegy written the second day after imprisonment. In *The gaol: a collection of poems, and detached pieces, written in confinement*, London, n. d. [dedication July, 1817], 8vo, pp. 17-18. The whole has pp. 31.

B (8^o BSP. 173) [952]

Begins, Here, 'midst the confines of a gloomy gaol. 7 stanzas.

The grave of the convict. An elegy. London. John Hatchard. 1817. [953]

8vo, pp. 16.

B (8^o BSP. 173)

Begins, Morn, sweetly blushing, leaves her dewy bed. 37 stanzas.

Rev. in *The Literary Gazette*, Oct. 25, 1817, ii. 261-2 (reprints seven stanzas). HU, YU

1818. THOMAS BRAND. Elegy on a pair of breeches, thrown upon a dunghill by a miser. In *The British Minerva*, Hamburgh, 1818, p. 80. [954]

Begins, Here rest my breeches on the lap of earth. 5 stanzas.

Also in Hamilton, v. 22. The title here reads, *Elegy on a pair of breeches. Thrown upon a dust-heap by a miser.*

Elegy, supposed to be written on a field of battle. London. John & Arthur Arch. 1818. [955]

8vo, pp. iv, 36.

BM (T. 875. (2))

Begins, The wrathful storm hath swept along the dale.

Two stanzas quoted by Hamilton, v. 44. Inspired by Gray: loosely imitative.

Elegy to the memory of Thomas Gainsborough. In *The Suffolk garland*, Ipswich, 1818, pp. 289-95. B (2805. e. 35) [956

Verses written after the funeral of Billy Twigger, of Hadleigh. In *The Suffolk garland*, Ipswich, 1818, pp. 300-2.

B (2805. e. 35) [957

1820. PETER DANIEL. An elegy, written in St. Pancras Churchyard, by Peter Daniel, formerly of the English College of Douay. London. 1820. [957a

8vo.

1821. [WILLIAM THOMAS THOMAS, pseud. W. T. MONCRIEFF.] Prison thoughts. Elegy written in the King's Bench: in imitation of Gray. Lines written on the back of a "horse." And all the world's at law. By a collegian. London. John Lowndes. 1821. [958

12mo, pp. 29, [1]. Elegy, pp. 5-21.

BM (11641. b. 15)

Begins, The turnkey rings the bell for shutting out. 32 stanzas.

Also in George Smeeton, *Doings in London, or Day and night scenes in the metropolis*, London, G. Smeeton, 1828, pp. 300-4; in Hamilton, v. 16-7.

1823. Elegy on the death of Bow-Fair, 1823. In *The London Mag.*, April, 1823, vii. 491-2. BM, CU [959

Begins, The Bow-bell tolls the knell of Bow-fair fun. 11 stanzas.

A combination, by the editor, of two elegies. 34 stanzas omitted.

Reprinted in *The Mirror*, May 10, 1823, i. 442-3. Also in Hamilton, v. 23.

W. R * * * * *. The Long Vacation. In *The Mirror*, Apr. 19, 1823, i. 392. [960

Begins, My lord now quits his venerable seat. 7 stanzas.

Also (3 stanzas) in *The Mirror*, May 28, 1831, xvii. 367; in Hamilton, v. 23-4. Apparently a reprint of no. 869.

Supplement to Gray's Elegy in a church yard. Quoted from an American newspaper, dated Rhode Island, in Stephen Collett, A. M. [= Thomas Byerley], *Relics of literature*, London, Thomas Boys, 1823, pp. 19-21. [961

Begins, No airy dreams their simple fancies fired. 9 stanzas.

Also in Hamilton, v. 42-3.

1824. D. S. Lucubrations in an apothecary's shop. In imitation of Gray's Elegy. In *The Mirror*, Dec. 25, 1824, iv. 459-60. [962

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 137

Begins, The twilight curtains round the busy day. 32 stanzas.
One stanza quoted in Hamilton, v. 24.

1825. EDWARD. Elegy. Dedicated to * * *. A parody on Gray. In *The Mirror*, Feb. 26, 1825, v. 131-2. BM [963]

Begins, The pealing clock proclaims the close of day. 31 stanzas.
One stanza quoted by Hamilton, v. 24, and 10 on p. 41.

An elegy written in a London churchyard. According to a statement quoted in Hamilton, v. 48, a poem with this title appeared in *The literary sketch book*, London, 1825. [964]

May be a reprint of no. 930.

1826. The last of the lotteries. In *The Literary Gazette*, June 10, 1826, p. 364. [965]

Begins, The Chancellor has passed the stern decree. 14 stanzas.
Also in Hamilton, v. 15-16.
Public lotteries were abolished by act of Parliament in 1826.

1828. Legs in Tattersall's yard. In *The Spirit of the Age*, 1828. [966]

Begins, The dustman tolls the coming of the morn. 20 stanzas.
Also in Hamilton, v. 46-7.

1831. TOGATUS. An elegy, written in the Long Vacation. In *The Gownsmen*, Cambridge, Jan. 14, 1831, ii. 82-3. [967]

Begins, The vacant seats proclaim the "parting day." 5 stanzas.
Also in Hamilton, v. 26.

1832. THOMAS DIBDIN. Woes of change, | or | The lachrymatory lament | of | Laudator Temporis (et Rerum) Act i. | By Thomas Dibdin, Esq. In *The Comic Magazine*, London, 1832, i. 194-201. [968]

Begins, Improvement tolls the knell of what, of yore. 15 stanzas.
Also in Hamilton, v. 26-7.

WILLIAM DOBSON, in *N. & Q.*, July 19, 1862, 3d ser. ii. 55, quotes from memory a parody of the Epitaph published at the time of the Reform Bill agitation. I have not found the original. [969]

Begins, Here rests his head upon a lap of earth, A youth to fortune (not to fame) well known.

The gambler. "Seven's the main!" In Pierce Egan's *Book of sports*, no. xv, London, 1832, pp. 230-2. [970]

Begins, The lamps refract the gleam of parting day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 27-8.

1833. GEOFFREY GIMCRACK. Parody on Gray's Elegy. In *Gimcrackiana*, or Fugitive pieces on Manchester men and

manners ten years ago, by Geoffrey Gimcrack, Manchester, Wil-
mot Henry Jones, 1833, pp. 26-34. [971

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 30 stanzas.

Seventeen stanzas reprinted (Dry goods: an elegy. A Manchester
parody) by Hamilton, v. 28.

1834. Parody on Gray's Elegy in a country churchyard.

[971a

Begins, St. Bride's has knelled the parting hour of night. A clipping
of this is preserved in the Yale University Library, in Gray's Poems,
1865.

1843. HOTSPUR. Elegy in a London theatre. Not by Gray.
In *Bentley's Miscellany*, 1843, xiii. 554-5. [972

Begins, The curtain falls—the signal all is o'er. 21 stanzas.

Also, with alterations and omissions, in *The Bentley ballads*. The
first two stanzas quoted in *N. & Q.*, May 17, 1862, 3d ser. i. 398. Also
in Hamilton, v. 29.

1844. Meditations on Mr. Barry's new Houses of Parlia-
ment. Written on board the Lily steam-boat. In *Punch*, 1844,
vii. 150. [973

Begins, The wharf-bell tolls the knell of starting steam. 6 stanzas.

Also in Hamilton, v. 28-9.

1846. HORACE SMITH. Evening; an elegy. By a poetical
carman. In his *Poetical works*, London, 1846, 8vo, ii. 85-6.

[973a

Begins, Apollo now, Sol's carman, drives his steed. 5 stanzas.

1847. Night thoughts. (After Gray.) In *The Man in the*
Moon, 1847, ii. 10. 212. [974

Begins, St. Martin tolls the hour of long past day. 5 stanzas.

Also in Hamilton, v. 30.

1848. M. W. H. Elegy, written in a city churchyard. In
Hood's Mag., June, 1848, ix. 555-8. B [975

Begins, Away from care—apart from earthly toil. 31 stanzas.

Two stanzas quoted in Hamilton, v. 44.

1849. An elegy, written in a London churchyard. By a
tradesman in the vicinity. In *Punch*, Sept. 15, 1849, xvii. 111.

[976

Begins, The sexton tolls the knell till parting day. 19 stanzas.

Also in Hamilton, v. 30. Cf. *N. & Q.*, March 15, 1862, 3d ser. i. 220.

1851. WILLIAM H. MURRAY. In The farewell and occasional
addresses delivered by W. H. Murray, Esq., in the Theatres
Royal and Adelphi, Edinburgh; with a biographical sketch, Edin-
burgh, James G. Bertram & Co., 1851, 12mo, pp. 69-70 (the
whole has pp. [iv], 160). [977

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 139

Begins, If I might venture, friends, to parody. 6 stanzas, one being introductory.

Spoken at the Adelphi, June 25, 1836. Reprinted by John Pavin Phillips in *N. & Q.*, March 29, 1862, 3d ser. i. 255.

1852. Elegy for the Crystal Palace. 1852. [977a

Adapted from Gray. There is a copy among the Forster Mod. Pamphlets, no. 393, at the So. Kensington Museum.

Ruined halls. In *Punch*, 1852, xxii. 255. [978

Begins, Deserted are the Courts of Common Law. 8 stanzas.

1853. Elegy on a betting-office. (By the proprietor.) In *Diogenes*, Dec. 3, 1853, ii. 268. [979

Begins, Remove the lists,—take down the green baize board. 6 stanzas.

Also in Hamilton, v. 31.

Elegy written in a London church-yard. In *Diogenes*, Feb. 5, 1853, i. 57. [980

Begins, St. Clement's tolls the knell of parting day. 16 stanzas.

Also in Hamilton, v. 30-31.

Elegy written in a railway station. In *Punch*, Feb. 26, 1853, xxiv. 88. [981

Begins, The Station clock proclaims the close of day. 18 stanzas.

Also in Hamilton, v. 31-2. Cf. *N. & Q.*, April 26, 1826, 3d ser. i. 339.

1856. Elegy. Written near a suburban station house. By a ticket-of-leave man. In *Punch*, Nov. 29, 1856, xxxi. 217. [982

Begins, The muffin-bell proclaims the parting day. 26 stanzas.

Also in Hamilton, v. 32-3. Cf. *N. & Q.*, March 8, 1862, 3d ser. i. 197.

Also in James Parton, *The humorous poetry of the English language from Chaucer to Saxe*, New York, Mason Brothers, 1856, 8vo, pp. 478-80.

1860. An imitation of Gray's Elegy, after the manner of Pope; intended to cheer and animate the spirits, instead of depressing them—which, whatever the beauty of that incomparable poem, must be confessed to be too often felt as the effect of it. [983

N. p., n. d. [1860?]. 8vo, pp. 9. Frontispiece. BM (11643. g. 35)

Begins, Yon glowing light that blushes in the East. 32 stanzas.

1861. Gray's Elegy [a parody]. (Written in the rooms of the Geographical Society, in the presence of Du Chaillu's collections.) In *Punch*, July 6, 1861, xli. 7. [984

Begins, Westminster Clock proclaims the close of day. 22 stanzas.

1862. Sir WILLIAM YOUNG. The camp. A parody on Gray's Elegy in a country churchyard. Ed. by William James Smith. In *N. & Q.*, May 31, 1862, 3d ser. i. 432-3. [985

The author was governor of the Island of Tobago, where he died in 1815.

Begins, The ev'ning sun declares the day is spent. 31 stanzas.

1865. A lunatic parody. Parodies on the poets. No. 1. By Our Original Lunatic. In *Fun*, April 1, 1865, viii. 23. [986

Begins, The curlew rolls amidst the darting spray. 6 stanzas.

Also in Hamilton, v. 33.

1867. Elegy, written in the House of Commons. In *Echoes from the Clubs*, July 24, 1867, i. 172. [987

Begins, The big clock tolls the knell of parting day. 20 stanzas.

Also in Hamilton, v. 33-4.

FIGARO. An elegy, written in town. A respectful remembrance of "Gray's Elegy." In *Banter*, ed. George Augustus Sala, Sept. 16, 1867, i. 35. [988

Begins, The porter tolls the bell on starting day. 15 stanzas.

Reprinted (An elegy on the departed season) in Hamilton, v. 47-8.

Newall's Buildings. An elegy composed on the left side of Market Street. In *The Free Lance*, Manchester, June 8, 1867, i. 196-7. [989

Begins, The clanging crow-bar rings the pile's decay. 26 stanzas.

The first stanza quoted in Hamilton, v. 42.

1870. Sir GEORGE HAYES. A Temple elegy. Edited and illustrated by H. B. [Hans Busk]. Printed and sold in aid of Captⁿ Hans Busk's Lifeboat Fund. [990

N. p., n. d. [1870?]. 4to, pp. 19. Printed on only one side of the paper. BM (11641. g. 57)

Begins, The garden bell proclaims the knell of day. 25 stanzas.

Same.

[991

Afterwards revised and enlarged to 32 stanzas, beginning, The Gard'ner's bell proclaims the close of day. Reprinted (Written in the Temple Gardens by the late Mr. Justice Hayes) in *Random recollections of the Midland Circuit*, by Robert Walton, 2d series, London, The Chiswick Press, 1873; in Hamilton, v. 317-8 (there begins, The gard'ner rings the bell at close of day); in *Hayesiana*, London, Butterworth, 1892 [1891], 8vo, pp. 45-50 (the whole has pp. [4], xviii, 82). Formerly attributed to William Hayes; cf. *N. & Q.*, March 18, 1911, 11th ser. iii. 204.

1874. H. L. Elegy, written over an old pipe-box. In *Cope's Tobacco Plant*, Sept., 1874, i. 646. [992

Begins, The postman hits his last rat-tat to-day.

Twenty-one stanzas reprinted by Hamilton, vi. 131-2.

1875. An elegy on cremation. In *Scribner's Monthly*, July, 1875, x. 398. Quoted from *The Bewildered Querists*. [993

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 141

Begins, Above yon mantel, in the new screen's shade. 4 stanzas.
Also in Hamilton, v. 34.

Lament of the Eminent One [Henry Irving]. In *The Figaro*,
Oct. 6, 1875. [994]

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 9 stanzas.
Six stanzas reprinted in Hamilton, v. 34.

1876. Elegy. Written in Rotten Row by a disconsolate swell.
In *Funny Folks*, Aug. 12, 1876, vii. 52. [995]

Begins, The Park proclaims the season's had its day. 10 stanzas.
Also in Hamilton, v. 34-5.

ALEXANDER WILSON. Verses to the memory of an engaging
youth, uncommonly attached to learning. In his Poems and
literary prose, ed. A. B. Grosart, Paisley, Alexander Gardner,
1876, ii. 223-4. [996]

Begins, Here, Stranger! pause, and sadly o'er this stone.
Four stanzas modeled after the Epitaph.

1877. Cremorne: an elegy. In *Funny Folks*, Oct. 20, 1877,
iii. 122. [997]

Begins, The builder tolls the knell of Cremorne's day. 11 stanzas.
Also in Hamilton, v. 36.

A. W. MACKENZIE. Elegy written in a country rink. In *Idyls*
of the rink, 2d ed., London, Hardwicke & Bogue, 1877, pp. 8-13.
[998]

Begins, The church clock strikes the knell of parting day. 19 stanzas.
Also in Hamilton, v. 35-6.

1881. Lord CHELMSFORD. Circuit elegy. By the late Lord
Chelmsford. [999]

Copies were printed and sent to the members of the Bar Mess, July
12, 1881.

Begins, The trumpets sound the coming of the Judge. 32 stanzas.
Also reprinted by K. L. Munden in *Edgbastonia*, Nov., 1884, iv. 172-
4; and in Hamilton, v. 36-7.

Passage from Lord Grey's Elegy. In *Punch*, Sept. 10, 1881,
lxxxi. 114. [1000]

Begins, Rads tolls the knell of England's passing day. One stanza.
Quoted in Hamilton, v. 42.

1882. Gray's Elegy. (In an Irish prison.) In *Punch*, Sept.
2, 1882, lxxxiii. 106. [1001]

Begins, They think to toll the knell of prisoned Gray. 4 stanzas.
Two stanzas in Hamilton, v. 38.

C. E. TISDALL. Elegy on a favourite washerwoman, Mrs.
Bridget Mulligan. In *The Elocutionist*, July 15, 1882, i. 35.
[1002]

Begins, Farewell old friend and memory ever dear. 13 stanzas.
Also in Hamilton, v. 37-8, 48.

1883. The whistle shrieks the knell of parting day. In Frances Awdry and eight others, *The miz-maze or The Wink-worth puzzle*, London, Macmillan, 1883, p. 76. One stanza. [1003]

Also in Hamilton, v. 48, where it is attributed, apparently, to Miss Charlotte M. Yonge.

1885. JOSEPH GRINNELL DALTON. Pensive in a boneyard. In *Lyra bicyclica*, 2d ed., Boston, E. C. Hodges & Co., 1885, p. 140. [1004]

Not in the 1st edition, 1880.

Begins, Perhaps in this selected spot are laid. 1 stanza.

Also in Hamilton, v. 42.

Elegy written in a town church yard. In *The Yorkshireman's Comic Annual*, 1885. [1005]

Begins, The church-bells peal the message—"Come and pray!" 32 stanzas.

Eighteen stanzas reprinted in Hamilton, v. 41-2.

WILLIAM MAGINN. Elegy written in a ball-room. In his *Miscellanies in prose and verse*, London, Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington, 1885, i. 24-6. [1006]

Begins, The beaux are jogging on the pictured floor. 20 stanzas.

One stanza quoted in Hamilton, v. 318. "Does not continue in the vein of parody."

1886. The S. K. king's requiem. In *Truth*, Nov. 11, 1886. [1007]

Begins, The turret clock proclaims the hour eleven. 7 stanzas.

Also in Hamilton, v. 38.

1887. The author [a parody on the Epitaph]. 1887 or earlier. One stanza is quoted by Hamilton, v. 42. [1008]

Begins, No longer seek his failings to disclose.

Full many a man who now doth cheat the printer, etc. In *Quads*. 1887 or earlier. One stanza. Quoted in Hamilton, v. 42. [1009]

The nunnery. (Not the same as Jerminham's poem.) 1887 or earlier. One stanza in Hamilton, v. 44. [1010]

Begins, Now pants the night breeze thro' the darken'd air.

Parnell-egy written in a Westminster Palace-Yard. In *Moon-shine*, April 30, 1887. [1011]

Begins, The clock-tow'r tolls the bell of coming day.

Fourteen stanzas reprinted in Hamilton, v. 38-9.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 143

- A perversion. 1887 or earlier. In *Hamilton*, v. 42. [1012]
 Begins, Full many a flower is born to blush unseen. 1 stanza.
- The scales. 1887 or earlier. In *Hamilton*, v. 42. [1013]
 Begins, The piano sounds the knell of parting day. 1 stanza.
1888. E. B. ANSTEE. Wimbledon—an elegy. July 21st,
 1888. In *The Volunteer Record and Shooting News*, London,
 Aug. 11, 1888. [1014]
 Begins, The sound of gunfire marked the closing day. 19 stanzas.
 Also in *Hamilton*, v. 319-20.
- The Elegy travestied. In *The Umpire*, Manchester, May 5,
 1888. [1015]
 Begins, The shops are closed—the sign of closing day.
 Nineteen stanzas in *Hamilton*, v. 318-9.
1891. O. K. Elegy. Written in the University Church Yard.
 (On the agricultural future.) In *The Granta*, Cambridge, June
 12, 1891, iv. 383-4. [1016]
 Begins, The curfew tolls the knell of passing day. 12 stanzas.
1893. K. E. T. W. Elegy. (Written in a Cambridge Court
 at the end of Term.) In *The Granta*, Cambridge, April 22,
 1893, vi. 272-3. [1017]
 Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 12 stanzas.
1896. K. Elegy written during the "General." In *The
 Granta*, Cambridge, May 30, 1896, ix. 333. [1018]
 Begins, St. Mary's tolls the knell of parting day. 15 stanzas.
1897. Valentine vagaries. In *The Granta*, Cambridge, Feb.
 13, 1897, x. 179-81. [1019]
 1. To Selwyn. Begins, Far from the madding crowd's ignoble strife.
 1 stanza. 2. To Certain Dignitaries. The Union to Its President. Be-
 gins, Large was his confidence, his smile sincere. 1 stanza. 3. To
 Oxford. Begins, Let not the Cantab mock their useless toil. 2 stanzas.
1911. THE LAMPOON, Harvard. Were Thomas Gray in col-
 lege. Quoted in *The Harvard Graduates' Mag.*, March, 1911,
 xix. 570. [1020]
 Begins, The chimes of "Harvard" tell the coming day. 5 stanzas.
1913. Tribute written in a country newspaper. In A. Stod-
 art-Walker, *The Moxford book of English verse, 1340-1913*,
 London, Eveleigh Nash, 1913, sm. 8vo, pp. 38-43. [1021]
 Begins, The Big-Ben tolls the knell of parting day. 32 stanzas.
- GEORGE ELLIS. Elegy written in a college library. In Walter
 Jerrold and R. M. Leonard, *A century of parody and imitation*,
 London, Milford, 1913, 8vo, pp. 81-5, 401-2. [1021a]
 Begins, The chapel bell, with hollow mournful sound. 32 stanzas.

1916. If Gray had had to write his Elegy in the cemetery of Spoon River instead of in that of Stoke Pogis. In *The Century*, September, 1916, xcii. [793]. [1021b]

Has reference to Edgar Lee Masters' Spoon River anthology. Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 12 stanzas.

French

1782. Abbé JACQUES DE LILLE. Les jardins, ou L'art d'embellir les paysages. Paris. Valade. 1782. [1022]

8vo, pp. 141. 8th edition, 1801. Imitated stanza 22. Quoted by D. B.; see his pp. 84, 140 (no. 80).

Quel homme, vers la vie, au moment du départ,
Ne se tourne et ne jette un triste et long regard;
A l'espoir d'un regret ne sent pas quelque charme,
Et des yeux d'un ami n'attend pas une larme?

1794. M. CREUZÉ DE LESSER, in his *Les tombeaux*, composed in 1794, imitated a passage in the Elegy. 16 verses quoted by Fayolle, pp. 13, 14 (see no. 761). [1023]

1796. LOUIS DE FONTANES. Le jour des morts dans une campagne. In *Le Magasin Encyclopédique*, Paris, 1796. [1024]

Reprinted in *Almanach des Muses*, Paris, Louis, An V, 1797, pp. 45-52; by Chassaignon, Paris, 1823, 8vo, pp. 8; and elsewhere. A Latin translation was published by Crapart, Paris, 1815, 18mo.

Before 1812. A free imitation was inscribed in the Garden of St. Leu in the palace of the King of Holland. Fayolle, p. 13, reprints 15 lines (see no. 761). [1025]

German

1771. LUDWIG HEINRICH CHRISTOPH HÖLTY. Elegie auf einem Dorfkirchhof. In *Anthologie der Deutschen*, 1772, iii. 201, with the added note, "Keine Nachahmung des Gray, sondern nur Ausführung derselben Idee." [1025a]

"Sieht man etwas näher zu, so entdeckt man, dass es zwar keine sklavische Nachahmung der 'Elegy' ist, wohl aber eine sich Manchmal im Ausdruck sehr eng anschliessende Nachempfindung, wobei sich stellenweise sogar wörtliche Entlehnungen feststellen lassen; gleich der Anfang gibt nicht nur ganz die Stimmung der 'Elegy,' sondern auch die ganze Situation."—O. Uebel (see no. 1992c), p. 19.

Reprinted in L. C. H. Hölty's *Sämtliche Werke kritisch u. chronologisch hrsg. von Wilhelm Michael*, Weimar, Gesellschaft der Bibliophilen, 1914, 8vo, i. 34-7.

L. H. C. HÖLTY. Elegie auf einen Stadt-Kirchhof. [1025b]

A companion piece to no. 1025a. Cf. Uebel, pp. 20 f. Reprinted in Michael's edition, i. 40-3.

Latin

1822. QUIDAM. Fragments of—not a translation, but—a loose distant imitation of Gray's Elegy. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1822, xcii. i. 72. [1026

Imitates stanzas 6, 7, 11-17, 19, 20.

CRITICISM

1751. [JOHN HILL.] The inspector, containing a collection of essays and letters lately published in a new daily-paper, called *The London Daily Advertiser, and Literary Gazette*. London. W. Shropshire. 1751. [1026a

8vo, pp. [iv], 78. Contains an essay on the Elegy.

HU

THE MONTHLY REVIEW. "This excellent little piece is so much read, and so much admired by every body, that to say more of it, would be superfluous." Feb., 1751, iv. 309. [1027

Misquoted in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 235.

1762. CHRISTOPHER ANSTEY. Ad poetam. Prefixed to his Latin translation of the Elegy, Cantabr., 1762, and many times reprinted, e. g. in his Works, London, 1808, pp. 374-5. [1028

Same. Translated into English by Edmund Cartwright, in Gray's Poems, 1786, pp. 81-3. [1029

1767. HUGH KELLY. In *The Babler*, Feb. 19, 1767, i. 55, 237-9. [1030

✓ 1783. *[JOHN YOUNG.] A criticism on the Elegy written in a country church yard. Being a continuation of Dr. J——n's criticism on the poems of Gray. London. Printed for G. Wilkie. 1783. [1031

8vo, pp. xx, 90.

ALE, BM (T. 1564. (3)), B, HU, colu, yu

Reprints Johnson, pp. 1-12.

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, May, 1784, liv. 358-9; in *The Monthly Rev.*, Sept., 1783, lxi. 259; by H. Walpole in his letter to W. Mason, June 9, 1783, Mrs. Toynbee, no. 2415.

See Y. B. N. J., Dr. Moor, Greek professor at Glasgow, in *N. & Q.*, June 27, 1857, 2d ser. iii. 506, and replies: T. G. S., July 11, iv. 35; J. O., July 18, p. 59; R. R., Aug. 22, p. 156; J. M., Sept. 5, pp. 196-7; Vox, Sept. 19, p. 234; G. N., Oct. 24, pp. 333-4; B. Corney, Nov. 7, p. 363; W. J. T., Nov. 21, p. 417; J. S., May 29, 1858, v. 443-4.

1784. JUSTITIA. [A defence.] In *The Gentleman's Mag.*, April, 1784, liv. 281-4. [1032

Reply to a writer in *The Critical Rev.*

THE UNIVERSAL MAGAZINE. [On l. 1.] Jan., 1784, lxxiv. 7. [1032a

1785. JOHN SCOTT, of Amwell. In his Critical essays on some of the poems, of several English poets, London, Jas. Phillips, 1785, 8vo, pp. 185-246 (the whole has pp. [4], lxxxix, [3], 386). [1033]

Rev. in *The Monthly Rev.*, July, 1787, lxxvii. 25-31 (discusses ll. 29 f.). See also no. 1044.

1786. D. [On l. 3.] In *The Gentleman's Mag.*, April, 1786, lvi. 293-4. [1034]

Reply by Georgicus, May, pp. 396-7.

1787. WILLIAM MASON. Elegy written in a church-yard in South Wales, 1787. First published in 1797. In his Works, London, 1811, i. 112-7. [1035]

A day scene, to contrast with Gray's twilight scene.

1794. T. C. [On l. 36.] In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1794, lxiv. 1089. [1036]

Reply by An Occasional Correspondent in same, Jan., 1795, lxv. 18.

1795. THE BRITISH CRITIC. Greek versions. Feb., March, 1795, v. 132-42, 234-44. [1037]

On Weston, Coote, Sparke (see nos. 549, 547, 548).

1796. PHILOPOESIS. [On ll. 89-92.] In *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1796, lxvi. 635. [1038]

Reply by G. C. in same, Oct., pp. 827-8.

1797. CANDIDUS. [On Johnson's critique.] In *The Gentleman's Mag.*, March, 1797, lxvii. 212. [1039]

1803. S. C. [On harrow for furrow in l. 26.] In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1803, lxxiii. 1140. [1040]

1807. THE PORT FOLIO. Oct. 24, 1807, n. s. iv. 260-2.

[1040a]

1808. JOHN ANSTEY. In The poetical works of the late Christopher Anstey, Esq., London, 1808, pp. xiv-xviii.

BM (78. h. 14), NYP [1041]

ROBERT LUCIUS WEST (d. 1849) in 1808 exhibited at the Royal Academy a subject from the Elegy. Cf. F. M. O'Donoghue in D. N. B. lx. 340. [1041a]

1810. [JOHN YOUNG.] A criticism on the Elegy, etc. Second edition. Edinburgh. John Ballantyne & Co. 1810. [1042]
8vo, pp. [2], xi, 148. See no. 1031. NYP, YU, CU

1822. CHARLES LAMB. [On ll. 45-8.] In *The London Mag.*, Dec., 1822, vi. 563. [1043]

Reprinted in Lucas's edition, i. 373-4, 539-40.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 147

1823. CHARLES LAMB. *Ritson versus John Scott the Quaker.* In *The London Mag.*, April, 1823, vii. 445-8. [1044
On l. 7. Reprinted in Lucas's edition, i. 218-26, 475-6.

1824. T. N. [On the scene of the Elegy.] In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1824, xciv. 2. 482. [1045
Reply by J. B. of Long Acre in same, Jan., 1825, xcv. 1. 2.

1828. THE ATHENÆUM. [On ll. 53, 73.] Nov. 26, 1828, p. 908. [1046

1831. THE MIRROR. Upton Church. 1831. Illus. [1046a

1836. JOHN MITFORD. In Notes to Boswell's Life of Johnson. In *The Gentleman's Mag.*, April, 1836, n. s. v. 343-7. [1047
Reprinted as Appendix E of the Aldine Edition of Gray's Poems, 1853, pp. cxi-cxvi.

1840. JOHN QUINCY ADAMS. J. Q. Adams on Gray's Elegy [letter to Roscoe G. Greene, March 4, 1840]. In *The New York Times*, June 21, 1885. [1048
Reprinted in *Book-Lore*, Aug., 1885, ii. 72-3.

1844. HOOD'S MAGAZINE. [Picture of Stoke Pogis] Church porch, scene of Gray's Elegy. Feb., 1844, i. 108. [1048a

1846. B. N. J. Upton Church, Buckinghamshire. In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1846, n. s. xxvi. 604-8. [1049
Reprinted in *The Gentleman's Magazine Library*, English Topography, Buckinghamshire, London, 1891, pp. 339-43.

1848. WILLIAM GILES DIX. Thoughts on Gray's Elegy and Bryant's Thanatopsis. In his *Pompeii and other poems*, Boston, 1848, pp. 101-9. [1050
Spenserian stanzas.

1849. BLÄTTER FÜR LITERARISCHE UNTERHALTUNG. Thomas Gray's Elegie auf einen Dorfkirchhof. July 30, 1849, ii. 181, 724. [1051
Reproduced in *The Literary World*, New York, Nov. 10, 1849, v. 145, 405.

J. F. M. Translations. In *N. & Q.*, Dec. 15, 1849, 1st ser. i. 101-2. [1052

Replies: W., Dec. 29, pp. 138-9; H. C. de St. Croix, Jan. 5, 1850, p. 150; A. Grayan, S. W., same; J. M., Feb. 2, p. 221; M., same; Archæus, Apr. 13, p. 389; E. C. H., Oct. 19, ii. 347; P. J. F. Gantillon, July 29, 1854, x. 94; Oxoniensis, Jan. 31, 1857, 2d ser. iii. 88.

1850. BOLTON CORNEY. In *N. & Q.*, Oct. 12, 1850, 1st ser. ii. 306. [1053

THE HERMIT OF HOLYPORT. Gray's Elegy and Dodsley poems. In *N. & Q.*, Sept. 21, Oct. 19, Dec. 7, 1850, 1st ser. ii. 264-5, 343, 462. [1054]

Replies: A Hermit at Hampstead, Oct. 5, pp. 300-1; W. S., p. 301; B. Corney, Oct. 12, p. 306.

1851. HENRY H. BREEN. In *N. & Q.*, Jan. 18, 1851, 1st ser. iii. 35, June 7, pp. 445-6. [1055]

On plagiarisms. Comment by Echo, Feb. 22, p. 138; by Varro, March 15, p. 206.

1853. A HERMIT AT HAMPSTEAD. [On l. 3.] In *N. & Q.*, Sept. 10, 1853, 1st ser. viii. 241-2. [1056]

1854. THE ATHENÆUM. [On the Fraser-Eton MS.] July 29, 1854, p. 941. Cf. p. 996. [1057]

1856. [KONRAD WILHELM] ADOLF LAUN. Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter. Oldenburg. 1856. [1058]

8vo, pp. 18. Rev. in *Archiv* xxi. 327-8. colv

✓ 1857. CANTUARIENSIS. Scene of Gray's 'Elegy.' In *The Athenæum*, Sept. 26, Oct. 3, 1857, pp. 1215, 1246. [1059]

Correction by T. B. R. in same, Oct. 10, p. 1273. Replies by Sempronius, Oct. 24, p. 1332; by Cecil Brent, Oct. 31, p. 1364; by Londinien-sis, Nov. 21, p. 1460; by R. B. W., Nov. 28, p. 1493.

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. Gray's Elegy and Thanington Churchyard. Dec., 1857, n. s. iii. 661-2. [1060]

1861. DELTA. Parodies. In *N. & Q.*, Aug. 17, 1861, 2d ser. xii. 128, March 8, 1862, 3d ser. i. 197. [1061]

Replies: H. E., Feb. 8, 1862, 3d ser. i. 112-3; J. F. S. and C. Harberton, March 15, p. 220; John Pavin Phillips, March 29, p. 255; W. H. Husk, April 26, p. 339; X. A. X., May 3, pp. 355-6; H. Palmer, May 17, p. 398; W. Jas. Smith, May 31, pp. 432-3; X. A. X., July 5, ii. 17; Wm. Dobson, July 19, p. 55; M., Sept. 6, p. 199.

1862. K. Stanzas in the early editions. In *The Philobiblion*, June, 1862, i. 164. [1062]

1868. ST. JAMES'S MAGAZINE. Gray: Stoke Pogeis, and "the Elegy." Jan., 1868, xxi. 214-29. BM [1063]

Interesting but not especially valuable.

1869. ROBERT CHAMBERS. Gray and his Elegy. In his *The book of days*, London, W. & R. Chambers, [1869], 8vo, ii. 145-7. [1063a]

Illus. (Gray's window in Peterhouse).

1872. PELAGIUS. [On l. 119.] In *N. & Q.*, April 27, 1872, 4th ser. ix. 339, Oct. 5, x. 282. [1064]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 149

Replies: E. Yardley, May 11, p. 396, Nov. 2, x. 360-1; Wm. Bates, Nov. 30, p. 440.

PROSAICUS. [On l. 92.] In *N. & Q.*, Oct. 26, 1872, 4th ser. x. 343. [1065]

Replies: Geo. R. Jesse, Nov. 23, p. 418; J. W. W., Dec. 21, p. 505; J. H. T. Oakley, April 26, 1873, xi. 354.

J. W. W. [probably JOHN WARREN WHITE]. [On l. 1.] In *N. & Q.*, April 27, 1872, 4th ser. ix. 339. [1066]

Replies: Fred. Rule, May 25, p. 436; Ipswich, June 22, p. 515; F. C. H., July 6, x. 18.

1873. EDMUND TEW. Parallel passages [ll. 21-4 and Lucretius]. In *N. & Q.*, March 22, 1873, 4th ser. xi. 234. [1067]

1874. FREDERICK RULE. Parallel passages. [On ll. 55 f.] In *N. & Q.*, June 13, 1874, 5th ser. i. 466. [1068]

Replies: T. Macgrath, July 18, ii. 54; J. W. W., Aug. 8, p. 106; H. T. Blyth, Aug. 22, p. 145; C. W. Bingham, Oct. 31, p. 345.

1875. THE ATHENÆUM. [On the Fraser-Eton MS.] Jan. 16, June 5, 1875, pp. 85, 751-2. [1069]

ESTE. Gray's "Elegy" in Italian and Latin. In *N. & Q.*, Sept. 25, 1875, 5th ser. iv. 255. [1070]

NOTES AND QUERIES. Jan. 30, 1875, 5th ser. iii. 100. [1071]

Replies: C. D., April 17, pp. 313-4; Edw. Solly, May 15, pp. 398-9; G. B., May 22, p. 414; F. Locker, May 29, p. 438; Edw. Solly, June 12, p. 478; F. Locker, June 19, p. 494; Edw. Solly, p. 500; Marcus Clarke, Jan. 8, 1876, v. 29-30; Edw. Solly, May 13, pp. 397-8; W. J. Rolfe, Feb. 24, 1877, vii. 142-3. See further under no. 1076.

THE SATURDAY REVIEW. A lesson from Gray's Elegy. June 19, 1875, xxxix. 782-3. [1071a]

1876. FREDERICK RULE. Supplement. In *N. & Q.*, Feb. 12, 1876, 5th ser. v. 125-6. [1072]

1877. J. DIXON. [On l. 92.] In *N. & Q.*, July 7, 1877, 5th ser. viii. 17. [1073]

Reply by J. L. Warren, July 21, p. 56.

THOMAS EDWARDS. Two stanzas proposed by him as an insertion after l. 56 (see no. 903) were reprinted in *N. & Q.*, Jan. 20, 1877, 5th ser. vii. 46. [1074]

Comment by H. P. D., Feb. 10, p. 114.

NOTES AND QUERIES. [On l. 35.] March 3, 1877, 5th ser. vii. 166. [1075]

Replies: C. Ross, April 7, p. 274; J. W. W., June 2, p. 439; W. H. Swan, July 21, viii. 58; C. Ross, Aug. 4, pp. 90-1.

WILLIAM JAMES ROLFE. The first publication. In *N. & Q.*, Feb. 24, 1877, 5th ser. vii. 142-3. [1076]

Replies: Edw. Solly, March 31, p. 252; Enilorac, June 2, p. 439; J. Leicester Warren, June 16, pp. 469-70, Sept. 15, viii. 212.

GEORGE AUGUSTUS SALA. [Gray and Dante.] In *The Illustrated London News*, July 28, 1877, lxxi. 90. [1077]

1879. FRANCIS GEORGE HEATH. Burnham Beeches. With 8 illustrations and a map. London. Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington. 1879. [1078]

Sm. 8vo, pp. xiv, [2], 101.

BM (10358. cc. 4)

Includes Stoke Pogis Church and Park. Rev. by W. Webster in *The Academy*, Sept. 13, 1879, xvi. 186-7.

1880. THOMAS BAYNE. The second line of Gray's Elegy. In *The Academy*, July 17, 1880, xviii. 45. [1079]

Replies by F. B. Butler in same, July 31, p. 83; F. Storr, Aug. 7, p. 101; F. B. Butler, Aug. 14, pp. 119-20; F. Storr, Oct. 16, pp. 227-8; F. B. Butler, Oct. 23, p. 294.

WILLIAM PAYNE. [On l. 60.] In *N. & Q.*, Sept. 18, 1880, 6th ser. ii. 222-3. [1080]

Replies: Ralph N. James and F. A. Tole, Oct. 30, p. 356; Tiny Tim, pp. 356-7; H. Payne, Nov. 27, p. 438; E. Walford, Dec. 11, p. 474; Edw. H. Marshall, Jan. 8, 1881, iii. 35; Wm. Platt and G. E., same; H. Payne, Jan. 22, p. 76; J. M., Lad, F. D., same; Wm. H. Peet, April 2, p. 277; A. Hartshorne, June 4, pp. 449-51; Este and Francis St. John Thackeray, July 2, iv. 16; N. P., Sept. 8, 1883, viii. 188.

1881. EDGBASTONIA. [On l. 3.] Nov., 1881, i. 124, Dec., p. 141 (the latter signed E. W. T.). [1081]

1882. JAMES FREEMAN CLARKE. The evolution of a great poem. In *The Independent*. [1082]

Reprinted in his *Nineteenth century questions*, Boston, Houghton, Mifflin & Co., [1897], pp. 60-7. It is there said to have appeared originally in 1882. This would seem to be an error; I have vainly searched through the file of *The Independent* for 1881-83.

M. From Stoke Pogis to Cambridge. In *The Nation*, Sept. 7, 1882, xxxv. 198. [1083]

1883. JOSEPH MASKELL. [Editions.] In *N. & Q.*, July 14, 1883, 6th ser. viii. 26. [1084]

—— The literary history of Gray's Elegy. In *Walford's Antiq. Mag.*, Nov., Dec., 1883, iv. 231-8, 281-8. [1085]

1884. K. L. MUNDEN. Parallel poems, parodies, and imitations of Gray's Elegy. [1086]

A prospectus of a work by this title, to be published in 4to, at one

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 151

guinea, was issued in 1884, but the book probably never appeared.
Cf. Hamilton, v. 48.

—— Parodies. In *Edgbastonia*, Nov., 1884, iv. 170-4.

[1087

—— Rejected stanza. In *N. & Q.*, Dec. 20, 1884, 6th ser.
x. 495.

[1088

On the stanza Him have we seen, etc., after l. 104. Replies: C. A. Ward, Jan. 17, 1885, xi. 55-6; Sir Wm. Fraser and G. F. R. B., p. 56; G. F. R. B., F. R., Este, Wm. Payne, Feb. 14, p. 135.

EDWARD SOLLY. In *The Bibliographer*, Feb., 1884, v. 57-61.

[1089

1885. W. B. S. Stanza by Gray. In *N. & Q.*, Aug. 29, 1885, 6th ser. xii. 167.

[1090

On There scattered oft, the earliest of the year, etc. Replies: E. F. B., Wm. Frelove, Ernest Brain, Ada M. Cole, Este, J. B., Sept. 26, p. 257; Sir Wm. Fraser, Oct. 17, p. 312.

THE SPECTATOR. In The poet of elegy. July 18, 1885, lviii. 937-8.

[1090a

Mainly on Matthew Arnold, whom the writer regards as superior to Gray.

1888. THE ATHENÆUM. Jan. 28, 1888, p. 115.

[1091

1890. G. MARSON. [On l. 3.] In *N. & Q.*, June 14, 1890, 7th ser. ix. 468.

[1092

Replies: J. F. Mansergh, July 5, p. 18; C. C. B., pp. 18-19; A Lincolnshire Farmer, p. 19; W. B., Aug. 9, p. 117.

1891. ESTE. Gray's 'Elegy' as a song. In *N. & Q.*, Sept. 26, 1891, 7th ser. xii. 246.

[1093

G. MARSON. [On l. 57.] In *N. & Q.*, Jan. 24, 1891, 7th ser. xi. 65-6.

[1094

Replies: G. M. Gerahty, C. C. B., Feb. 14, p. 138.

1893. D. C. T[OVEY]. Gray and Waller. In *N. & Q.*, Feb. 25, 1893, 8th ser. iii. 146.

[1095

1894. THOMAS AULD. In *N. & Q.*, Dec. 29, 1894, 8th ser. vi. 516.

[1096

Reply by E. Yardley in same, Jan. 19, 1895, vii. 53.

CHAMBERS'S JOURNAL. The scene. June 23, 1894, xi. 547. 395-6.

[1097

THE CHURCH MONTHLY. Our parish churches. iv. St. Giles, Stoke Poges. vii. 132-4. 1894. Illus.

[1098

JOHN MURRAY. [On l. 35.] In *N. & Q.*, Feb. 24, 1894, 8th ser. v. 148.

[1099

152 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Replies: Thos. Auld, March 24, p. 237; D. C. T[ovey], C. K., F. C. Birkbeck Terry, same; C. A. White, May 12, p. 377.

E. YARDLEY. Waller and Gray. In *N. & Q.*, Sept. 1, Oct. 20, 1894. 8th ser. vi. 165-6, 316, March 2, 1895, vii. 178. [1100]

Replies: R. Clark, John Pickford, F. C. Birkbeck Terry, Oct. 6, p. 271; Sir Edw. Strachey, Oct. 20, p. 316; C. C. B., Jan. 12, 1895, vii. 37.

1895. THEODORE FRELINGHUYSEN WOLFE. The scene. In his *A literary pilgrimage among the haunts of famous British authors*, Philadelphia, Lippincott, 1895, 12mo, pp. 39-48. [1101]

Plate of Stoke Pogis Church.

1897. EDMUND WILLIAM GOSSE. An undescribed edition. In *The Athenæum*, April 3, 1897, p. 445. [1102]

1899. VISCOUNT HARBERTON. [On l. 35.] In *The Athenæum*, Oct. 21, 1899, p. 557. [1103]

THEODORE WHITEFIELD HUNT. "Thomas Gray's 'Elegy Written in a Country Churchyard,' Stoke Pogis, was completed in 1750 and published in 1751, and has become an English classic, nothing superior to it as an elegy preceding it, so that to quote from it is invidious. Its 'curfew,' 'solemn stillness,' 'ivy-mantled tower,' 'rugged elms,' 'incense-breathing morn,' 'boast of heraldry,' and scores of similar allusions* are now a vital part of English poetic reference, and at once suggest their author and time. The marvel that so profound a classical scholar could have written so choice a specimen of impassioned lyric is diminished when it is recalled that Spenser and Milton were his models." In his *English meditative lyric*, New York, Eaton & Mains, 1899, sm. 8vo, pp. 132-3. [1103a]

P. A. SILLARD. [On l. 35.] In *The Athenæum*, Nov. 4, 1899, p. 621. [1104]

W. WALKER. [On l. 119.] In *N. & Q.*, March 25, 1899, 9th ser. iii. 229. [1105]

Replies: T. Bayne, May 13, p. 375; T. P. Armstrong, C. Lawrence Ford, same.

JOHN WARREN WHITE. [On l. 35.] In *The Athenæum*, Nov. 11, 1899, p. 655. [1106]

Z. The ineligible "Elegy." In *The Academy*, Sept. 23, 1899, lvii. 312, Dec. 2, p. 620. [1107]

Reply in *The Dial*, Nov. 16, 1899, xxvii. 349-51.

1900. THE ATHENÆUM. [On the Fraser-Eton MS.] April 14, 1900, p. 467. [1108]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 153

ERNEST EDWIN DENNEY and PHILIP LYDDON-ROBERTS. *Gray's Elegy*, written in a country churchyard. A complete paraphrase. London. N. d. [1900]. Normal Correspondence College Press.

[1109]

8vo, pp. 9. Normal Tutorial Series.

BM (12201. d. 31/14)

——— *Gray's Elegy*, written in a country churchyard. Parsed and analyzed. London. Normal Correspondence College Press.

[1110]

[1900.] 8vo, pp. 39.

BM (12201. d. 31/14)

EDWARD E. MORRIS. Wolfe and Gray's 'Elegy.' In *The English Historical Rev.*, Jan., 1900, xv. 125-9.

[1111]

1901. ARTHUR GEORGE DOUGHTY and GEORGE WILLIAM PARMELEE. [On Wolfe and the Elegy.] In their *The siege of Quebec and the battle of the Plains of Abraham, Quebec, Dus-sault & Proulx*, 1901, 8vo, iii. 30-31.

[1112]

1903. THE DA[ILY GLOBE (?)]. *The land of the Elegy*. Oct. 22, 1903, p. 12.

[1113]

MARY LLOYD. In her *Elegies: ancient and modern*, London, Unwin, 1903, 8vo, i. 65, 89 f., 95.

[1114]

1904. JOHN GERARD. Wolfe and Gray's Elegy. In *The Athenæum*, July 9, 1904, pp. 48-9.

[1115]

Defends the tradition; opposes Wood.

F. T. RICKARDS. Gray's Elegy in Latin. In *N. & Q.*, June 18, 1904, 10th ser. i. 487.

[1116]

Replies: W. C. B., July 30, ii. 92; John Pickford, pp. 92-3; E. Yardley, P. J. F. Gantillon, p. 93; Robert Pierpoint, Aug. 27, pp. 175-6.

WILLIAM JAMES ROLFE. [On MSS.] In *The New York Times Sat. Rev.*, Oct. 22, 1904, p. 714.

[1116a]

WILLIAM WOOD. In his *The fight for Canada*, Westminster, Constable, 1904, 8vo, pp. 320-1 (the whole has pp. xxi, [1], 363).

[1117]

——— Wolfe and Gray's Elegy. In *The Athenæum*, July 2, Aug. 6, 1904, pp. 17, 177.

[1118]

The first letter appeared also in *N. & Q.*, July 9, 1904, 10th ser. ii. 27. Reply by John Gerard in *The Athenæum*, July 9, pp. 48-9.

E. YARDLEY. [Similarities with Collins.] In *N. & Q.*, May 7, June 4, 1904, 10th ser. i. 375, 456.

[1119]

1906. HOLMAN S. HALL. A literary conundrum [on l. 6]. In *The New England Mag.*, April, 1906, n. s. xxxiv. 187-95.

[1120]

Summary by C. S. Northup in *Englische Studien* xlv. 120.

154 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

EDWARD PAYSON MORTON. The stanza of In memoriam. In *Modern Language Notes*, Dec., 1906, xxi. 229-31. [1121]

WILLIAM JAMES ROLFE. [On Gray's Elegy.] In *The New England Mag.*, July, 1906, n. s. xxxiv. 639-40. [1122]

W. S. Gray's Elegy in Russian. In *N. & Q.*, April 21, 1906, 10th ser. v: 306. [1123]

Reply by Francis P. Marchant in same, May 5, p. 357.

SENGA. Gray's 'Elegy': its translations. In *N. & Q.*, June 2, 1906, 10th ser. v. 428. [1124]

Replies: John Oxberry, June 16, p. 477; W. P. Courtney, June 30, p. 511.

HENRY C. SHELLEY. The story of Gray's "Elegy." In *The Bookman*, Nov., 1906, xxiv. 230-43. 12 illustrations. [1125]

1908. ALBERT STANBURROUGH COOK. "Awaits the inevitable hour." In *The Nation*, Nov. 19, 1908, lxxxvii. 491-2, and *The Evening Post*, Nov. 21, 1908. [1126]

ERNST RICHARD OTTO DANIEL. In his William Shenstone's "Schoolmistress" und das Aufkommen des Kleinepos in der ne. Litteratur, Weimar, 1908, 8vo, p. 79 (the whole has pp. vi, 93, [1]). [1127]

A Berlin diss.

SIMON NEWCOMB. [On l. 35.] In *The Nation*, Nov. 5, 1908, lxxxvii. 437. [1128]

WILLIAM JAMES ROLFE. Some curious misprints. In *The Nation*, Oct. 22, 1908, lxxxvii. 382-3. [1129]

1909. B. L. R. C. Gray's Elegy and ploughing customs. In *N. & Q.*, Oct. 16, 1909, 10th ser. xii. 309-10. [1130]

On ll. 3, 4.

Replies by H. P. L. in same, Nov. 13, p. 389; by E. E. Street, pp. 389-90; by T. M. W., M. A. Oxon., J. S., Thos. Ratcliffe, and C. C. B., p. 390; by Thos. Bayne, pp. 390-1; by W. C. B., p. 391.

H. P. JOHNSON. In *Modern Language Notes*, Dec., 1909, xxiv. 259-60. [1131]

Parallelism of stanzas 1, 6, 7, 16, 19 and Virgil's Georgics ii. 458-524.

R. A. RICE. A later Baconian. In *The Nation*, June 24, 1909, lxxxviii. 626. [1132]

Merely a humorous skit "proving" that Francis Bacon wrote the Elegy.

BECKLES WILLSON. In his *The life and letters of James Wolfe*, New York, Dodd, Mead & Co., 1909, 8vo, pp. 486-7. [1133]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 155

Defends the authenticity of the Wolfe anecdote. The book is rev. in *The Nation*, Dec. 5, 1910, xci. 580-1.

1910. EDWARD SALMON. On Wolfe and the Elegy. Cf. *The Bookman*, Feb., 1910, xxx. 549. [1134]

1911. EDWARD BENSLEY. Gray's Elegy: translations and parodies. In *N. & Q.*, July 29, 1911, 11th ser. iv. 90-92. [1135]
Correction by J. R. Magrath in same, Aug. 12, p. 135.

CLARK SUTHERLAND NORTHUP. Gray's Elegy: translations and parodies. In *N. & Q.*, Jan. 28-Mar. 18, 1911, 11th ser. iii. 62-4, 144-5, 204-5. [1136]

Replies: W. C. B., Francis P. Marchant, H. G. Ward, A. E. H. Swaen, p. 145; Edw. Bensley, July 29, iv. 90-2; C. W. Brodribb, Aug. 12, p. 135; L. R. M. Strachan, Aug. 24, 1912, vi. 157-8; W. B. H., Dec. 28, 1912, vi. 517.

1913. MAUDE ELMA KINGSLEY. Examination questions on Gray's "Elegy." In *Education*, Sept., 1913, xxxiv. 51-2. [1137]
Reprinted in her *Outline Studies*; see below.

——— *Outline Studies* | in | *Literature* | Maude Elma Kingsley, A. M. | Gray's "Elegy" | Copyright 1913 by | The Palmer Company | 120 Boylston Street, Boston, Mass. [1138]
16mo, pp. [ii], 17. Cover title-page. *Outline Studies in Literature*, no. 72.

P. A. McELWAIN. Comus and Gray's Elegy: a parallel. In *N. & Q.*, March 15, 1913, 11th ser. vii. 206. [1139]

Replies by Edw. Bensley and Thomas Bayne, April 5, p. 277; by J. E. Latton Pickering, April 19, p. 318.

C. B. MOUNT. [On l. 2.] In *N. & Q.*, April 5, 1913, 11th ser. vii. 270. [1140]

Replies: Thos. Bayne, April 19, p. 316; A. C. C., pp. 316-17; L. B. F. and Thos. Ratcliffe, p. 317.

ELIZABETH WEBBER. The tower of ivy—scene of Gray's "Elegy." In *Education*, March, 1913, xxxiii. 417-9. [1141]

Reprinted in Maude E. Kingsley, *Outline Studies in Literature*, Gray's "Elegy," Boston, 1913, pp. 1-4.

BECKLES WILLSON. General Wolfe and Gray's 'Elegy.' In *The Nineteenth Century and After*, April, 1913, lxxiii. 862-75. [1142]

1914. M. S. PURNALINGAM PILLAI. In his *Studies and critiques*, Madras, P. R. Rama Iyar & Co., [1914], sm. 8vo, pp. 90-5. cu [1142a]

1915. CLARISSA RINAKER. In her *Thomas Warton's poetry*. In *The Sewanee Rev.*, April, 1915, xxiii. 140-63. [1143]
See especially pp. 140 f., 146, 154, 160, n. 23.

EPITAPH ON A CHILD

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 126-7. See no. 41.
[1144]

EPITAPH ON HIS MOTHER

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, pp. 228-9.
See no. 13. [1145]

TRANSLATIONS

French

1798. A. J. LEMIERRE D'ARGY. In his ed. of the Poetical
Works, 1798. See nos. 81, 343. [1146]

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1146a]

EPITAPH ON MRS. JANE CLARKE

EDITIONS

1763. An epitaph in a country church-yard in Kent. In
Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, Dry-
den Leach, 1763, viii. 121. [1147]

1772. In The new foundling hospital for wit, London, 1772,
vi. 76-7. Apparently not in earlier eds. [1148]

- Same. In the new ed., 1784, vi. 277. [1148a]

1774. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1774, xlv. 487.
[1149]

1875. In W. Wordsworth, Prose works, ed. A. B. Grosart,
London, 1876 [1875], 8vo, ii. 66-7. [1149a]

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1150]
Begins, Sous ce marbre muet et qui pleure.

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1151]
Begins, Sous ce marbre muet qui pleure.

EPITAPH ON SIR WILLIAM WILLIAMS

EDITIONS

1775. First published in Mason's ed., 1775, p. 62. See no. 13. [1152]
 In *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 208. [1152a]
 Epitaph on Sir William Peere Williams. In *The Gentleman's Mag.*, May, 1775, xlv. 245-6. [1153]
 In *The Monthly Rev.*, Aug., 1775, liii. 103-4. [1154]

TRANSLATIONS

French

1798. A. J. LEMIERRE D'ARGY. 1798. See nos. 81, 343. [1155]
 Begins, C'est ici que le premier dans la carrière dangereuse de la renommée.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. See no. 348. [1155a]

ESSAY ON NORMAN ARCHITECTURE

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 98-103, as *Architectura gothica*. See no. 18. [1156]

CRITICISM

1909. CLARK SUTHERLAND NORTHUP. 1909. See no. 1962. [1156a]

ESSAY ON THE PHILOSOPHY OF LORD BOLINGBROKE

EDITIONS

1775. First published in *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 171-3. [1156b]
 1814. Next published in Mathias's ed., 1814, i. 370-4. See no. 18. [1157]

158 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1850. Also in Creasy's *Eminent Etonians*, 1850, pp. 322-5, and (1159) 1876, pp. 358-61. [1158-9]

1904. Also in *Letters*, ed. Tovey, 1904, ii. 43-6. See no. 1226. [1160]

TRANSLATIONS

German

1868. In DÖRING, pp. 409-10. See no. 1764. [1161]

A FAREWELL TO FLORENCE

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, p. 115. See no. 13. [1162]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1163]

THE FATAL SISTERS

EDITIONS

1768. First published in 1768. See no. 52. [1164]

1771. *The fatal sisters*. In *The London Mag.*, Jan., 1771, xl. 51. [1165]

1808. In *The Port Folio*, Aug. 6, 1808, n. s. vi. 92-4, with the Latin original. [1166]

1810. Sir Henry Rowley Bishop. Twelve original English glees for three, four or five voices, etc. No. 3. *The fatal sisters*. London. [1810?] Obl. fol. BM (Mus. E. 643. a) [1167]

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1168]
Begins, A présent que l'orage commence à fondre.

Italian

1813. DAVIDE BERTOLOTI. 1813. See no. 355. [1169]
Begins, Già già rugge l'orribil procella.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 159

Latin

1870. HANS WILLIAM SOTHEY. Stanzas 8-12. In *Sertum carthusianum*, ed. Wm. Haig Brown, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1870, pp. 244-5. [1170]

CRITICISM

1808. HENRY MACKENZIE. Introduction to Gray's Fatal sisters. In his *Works*, Edinburgh, Constable, etc., 1808, sm. 8vo, viii. 63-7. cv [1170a]

Eighteen quatrains in the metre of FS.

FRAGMENT OF A LATIN POEM ON THE GAURUS

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, pp. 105-8. See no. 13. [1171]

TRANSLATIONS

English

1775. Translation of a fragment written in Latin by the celebrated Mr. Gray. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1775, xlv. 339. [1172]

Begins, On the fam'd shore where fierce volcanos glow. Reprinted in *The poetical works of Thomas Gray*, London, 1799, pp. 109-11 (see no. 84), and in *The Port Folio*, Sept. 12, 1807, n. s. iv. 162-3.

1807. Another translation of vv. 40-61 appeared in *The Port Folio*, Sept. 12, 1807, n. s. iv. 161-2. [1173]

German

1776. C. W. MÜLLER. 1776. See no. 348. [1173a]

FRAGMENTS

EDITIONS

1915. First published by Toynbee in his *Correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton*, 1915, i. 93-4. See nos. 50a, 1248. [1173b]

GENERIC CHARACTERS OF THE ORDERS OF
INSECTS

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 570-3. See no.
18. [1174]

GEOGRAPHICAL NOTES

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 181-289. See
no. 18. [1175]

GOTHI

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 104-10. See no.
18. [1176]

HISTORY

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 119-21. See no.
18. [1177]

HISTRIO ET SALTATIO

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 111-9. See no.
18. [1178]

HYMENEAL ON THE MARRIAGE OF HIS ROYAL
HIGHNESS THE PRINCE OF WALES

EDITIONS

1736. In Gratulatio academïæ cantabrigiensis auspiciatissi-
mas Frederici Walliæ principis et Augustæ principissæ Saxo-
Gothæ nuptias celebrantis, Cantab., Typis Acad., 1736, fol.
[1179]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 161

1807. Also in *The Port Folio*, Sept. 19, 1807, n. s. iv. 178-9. [1180]

HYMN TO ADVERSITY

EDITIONS

1753. First published in 1753. See no. 178. [1181]

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1182]
Begins, Fille de Jupiter, puissance impitoyable.
1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1183]
Begins, Toi qui du juste et du coupable.

German

1770. FRIEDRICH WILHELM GOTTER. Auf die Wiederwärtigkeit. In *Musen Almanach auf das Jahr 1770*, Göttingen, 1770, sm. 8vo, pp. 141-5. [1183a]

Begins, O du, dem Jupiter gebohrne.

Reprinted in Carl Redlich's reprint of the *Musen Almanach*, Stuttgart, Götschen, 1894 (Deutsche Litteraturdenkmale des 18. u. 19. Jhs. 49/50), sm. 8vo, pp. 76-8.

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1184]

Italian

1784. M. LASTRI. 1784. See no. 352. [1185]
Begins, Figlia di Jiove, inesorabil Nume.

1813. DAVIDE BERTOLOTI. 1813. See no. 355. [1186]
Begins, Figlia di Giove, non placabil dea. 1847.
Also in *Poemi di T. Gray trad. da varii, Venezia, Antonelli, 1847.*

Latin

1841. LORD LYTTTELTON. Stanzas 1, 2. In *Arundines Cami*, Cambridge, The University Press, 1841, English, p. 4, Latin, p. 5. [1187]
In same, 6th edition, 1875, edited Henry John Hodgson, English, p. 6, Latin, p. 7.

Portuguese

1799. ANONYMOUS. 1799. See no. 208. [1188]
Begins, Filha de Jove, dira Potestade.

PARODIES

1806. Mr. SEWARD. Ode to the German drama. In *The Port Folio*, Feb. 15, 1806, n. s. i. 92. [1189]

Begins, Daughter of night, chaotic Queen! 6 stanzas.

Reprinted by Edward Ziegler Davis in his *Translations of German poetry in American magazines*, 1905, pp. 159-60.

CRITICISM

1795. Occasioned by reading Mr. Gray's Hymn to Adversity. In *The Universal Mag.*, Aug., 1795, xcvi. 127. [1189a]

Ten stanzas in the metre of the Elegy.

HYMN TO IGNORANCE

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, pp. 175-7. See no. 13. [1190]

1776. In *The Monthly Rev.*, July, 1776, liii. 6. [1191]

TRANSLATIONS

German

1776. C. W. MÜLLER. 1776. See no. 348. [1191a]

IMITATED FROM PROPERTIUS

Lib. III. Eleg. 5, v. 1, 2

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 151. See no. 41. [1192]

IMITATION OF MARTIAL

EDITIONS

1801. In Edmund C. Mason, *Anecdote of Gray*. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1801, lxxi. 591. [1193]

Not in Gosse's edition, 1884, and apparently never reprinted.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 163

TRANSLATIONS

Greek

1801. GILBERT WEST. Reprinted by Edmund C. Mason, ib. [1194]
Begins, Φύλβα καλὴ πολλοῖς· μοι μακρὴ, ἀργυφὴ, ὀρθή.

IMPROMPTU, SUGGESTED BY A VIEW, IN 1766, OF THE SEAT AND RUINS OF A DECEASED NOBLE- MAN, AT KINGSGATE, KENT

EDITIONS

1769. Inscription for a villa of a decayed statesman on the seacoast. In *The new foundling hospital for wit*, London, 1769, iii. 34-5. [1195]
1777. Stanzas 1-3. Verses by the late Mr. Gray, on seeing Lord H—l—d's seat at Kingsgate. In *The Gentleman's Mag.*, 1777, Supplement, xlvii. 624. [1196]
1778. Stanzas 4-6. Verses by Mr. Gray on seeing Lord H.'s seat at East Kent. In same, Feb., 1778, xlviii. 88. [1197]
1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 173. [1197a]
1906. Also in *The Classical Rev.*, Dec., 1906, xx. 475. [1198]

TRANSLATIONS

Latin

1906. R. C. SEATON. In *The Classical Rev.*, Dec., 1906, xx. 475. [1199]

CRITICISM

1782. ADURFI. Corrections of Gray's Impromptu. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 39. [1200]
CRITO. [Another correction.] In same, Feb., p. 75. [1201]

IMPROMPTUS

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 140-1. See no. 41. [1202]

IN D: 29^{AM} MAII

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 166. See no. 41.
[1203]

IN 5^{TAM} NOVEMBRIS

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 167. See no. 41.
[1204]

INEDITED SONNET

1817. Inedited sonnet, by Gray. In *The Literary Gazette, and Journal of the Belles Lettres*, Feb. 8, 1817, i. 43. [1204a]

The editor begins, Spite of conviction I insert this item here merely for convenience without committing myself as to the ascription. HV, YU

CRITICISM

1817. General FITZPATRICK. Answer to the sonnet of Gray in our last number. By the late General Fitzpatrick. In *The Literary Gazette*, Feb. 15, 1817, i. 59. [1204b]

Begins, Thyrsis will return no more. 2 stanzas. HV, YU

INSCRIPTION FOR A WOOD ADJOINING A PARK

EDITIONS

1775. Included in Gray's letter to West, May 27, 1742. First pub. by Mason, 1775, Life, p. 152. See no. 13. [1205]

1804. In George Huddesford, editor, *The Wiccamical chaplet*, London, Leigh, Sotheby & Son, 1804, pp. 52-3, with two English translations. CV [1206]

1814. In Mathias's ed., 1814, i. 269-70. See no. 18. [1207]

1900. In the Letters, ed. Tovey, 1900, i. 104. See no. 1226.
[1208]

1911. In *Essays and criticisms*, ed. Northup, 1911, p. 140, with an English translation, p. 332. See no. 336. [1209]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 165

TRANSLATIONS

English

1804. In George Huddesford, editor, *The Wiccamical chaplet*,
1804, p. 53. See no. 1206. [1210]

Rash Hunter, hence—nor pass this hallow'd mound,
To Dian's haunt a sacrilegious wrong:
Hence!—know here only chaunts her sacred Hound
In eccho [*sic*] to the wood-nymph's mountain song.

- In same, p. 53. [1210a]

Stop, Hunter! nor this hallow'd wood profane—
Where only Dian leads her sacred hounds,
And the sweet shouting of the Oread Train,
In eccho to her full-tongued pack resounds.

1911. CLARK S. NORTHUP. 1911. See nos. 336, 1209. [1211]

German

1776. C. W. MÜLLER. 1776. See no. 348. [1211a]

JOURNAL IN FRANCE, 1739

EDITIONS

- ✓ 1884. First published by Gosse, 1884, i. 235-46. See no. 41. [1212]

JOURNAL IN THE LAKES

EDITIONS

1775. Sent in letters to Dr. Wharton, Oct. 18, 1769, April 18, 1770. In Mason's ed., 1775, *Life*, pp. 350-80. See no. 13. [1213]

- ✓ 1803. Sketch of a tour from Lancaster, round the principal lakes in Lancashire, Cumberland, and Westmorland. To which is added, Mr. Gray's Journal. Carlisle. F. Jollie. 1803. [1214]
12mo, pp. 48. Map. Gray's letter of Oct. 18, 1769, pp. 11-48.
BM (12314. aa. 40. (3))

1814. In Mathias's ed., 1814, i. 447-72. See no. 18. [1215]

- ✓ 1888. Journal from Keswick to Kendal. In English prose from Maundeville to Thackeray; chosen and edited by Arthur Galton, London, 1888, pp. 227-9. [1216]

The Camelot Series, no. 30.

TRANSLATIONS

German

1776. C. W. MÜLLER. 1776. See no. 348. [1216a]

CRITICISM

- ✓ 1781. C——. Remarks on the various descriptions of the Northern lakes, with an account of the Houk at Caldbeck, in Cumberland. In *The Universal Mag.*, July, 1781, lxix. 45-7. [1216b]
- ✓ 1787. JAMES CLARKE. A survey of the lakes of Cumberland, Westmorland, and Lancashire. Printed at Penrith. Sold by Robson, London. 1787. [1217]
Fol., pp. 235. Boards. Price, £2 5s.
Rev. in *The Monthly Rev.*, Dec., 1789, lxxxi. 494-501; on Gray, see pp. 498-9.
- ✓ 1881. GEORGE MILNER. In his *The literature and scenery of the English Lake District*. In *Papers of the Manchester Lit. Club*, March, 1881, vii. 244-50. [1218]
Read March 28, 1881.
- ✓ 1894. HARDWICKE DRUMMOND RAWNSLEY. In his *Literary associations of the English lakes*, London, Macmillan, 1894, 8vo, 2 vols., passim. [1219]
Rev. by T. Hutchinson in *The Academy*, July 28, 1894, xlii. 59-60.
- ✓ 1900. B. A. REDFERN. Thomas Gray and the discovery of the Lake Country [abstract]. In *Papers of the Manchester Lit. Club* xxvi. 448. [1220]
Read Jan. 8, 1900.
1907. WILLIAM SHARP. In his *Literary geography*, London, The Pall Mall Press, 1907, 4to (the whole has pp. xvi, 248). [1221]

A JOURNEY IN HADES

EDITIONS

1915. First published by Toynbee in his *Correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton*, 1915, i. 13-15. See nos. 50a, 1248. [1221a]

LACEDÆMON

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii, 123-5. See no. 18. [1222]

LATIN POEMS

EDITIONS

1890. A group of seven poems under this title was first published by Tovey in 1890, in his *Gray and his friends*, pp. 293-301. See no. 45. [1223]

Contents. 1. From the Greek. Begins, *Fertur Aristophanis fatorum arcana rogatum*. 14 lines. 2. [Imitated from the Greek] of Bassus. Begins, *Non ego, cum malus urit amor, Iovis induor arma*. 4 lines. 3. Begins, *Oh ubi colles, ubi Fæsularum*. 8 lines. 4. Begins, *Gratia magna tuæ fraudi quod Pectore, Nice*. 56 lines. 5. Begins, *Oh! nimum felix! cura et discordibus armis*. 15 lines. 6. A free translation of Gilbert Cowper's ode, *Away, let nought to Love displeasing*. Begins, *Vah, tenero quodcunque potest obsistere amori*. 32 lines. 7. Early alcaics of Gray. Begins, *O Tecta, Mentis dulcis amor meæ*. 44 lines. A paraphrase of Psalm 84.

LETTERS

EDITIONS

1775. Many were first published in Mason's edition, 1775, *Life*. See no. 13. [1223a]

1819. The | British prose writers. | Vol. XII. | Gray's Letters. | London: | Published by John Sharpe, | Piccadilly. | 1819-21. [1224]

24mo, 2 vols. Printed by T. Davison. Engr. t.-p., which has a picture of a bust of Gray, "engraved from an . . . al [original?] bust by G. Murray," with the date 1819. BNR, NYP, HU

1820. Letters | of | Thomas Gray. | Two volumes in one. | Boston: | Wells and Lilly, Court-Street. | 1820. [1225]

Sq. 16mo, pp. [iv], 244, 235. Select Edition of the *British Prose Writers*, volume iv. HU

1900. The letters | of | Thomas Gray | including the correspondence | of Gray and Mason | edited by | Duncan C. Tovey | editor of "Gray and his friends," etc. | Vol. I | [Publisher's emblem.] | London | George Bell and Sons | 1900 | [1226]

8vo, 3 vols. Bohn's Standard Library. Volume ii., 1904. Volume iii., 1912.

Reviews: Volume i. in *N. & Q.*, Dec. 29, 1900, 9th ser. vi. 520; *The Academy*, Jan. 26, 1901, lx. 79-80; volume ii. by A. Birrell in *The Spectator*, Oct. 29, 1904, xciii. 638-9; same in *Littell's Living Age* ccxlv. 818; *N. & Q.*, Nov. 5, 1904, 10th ser. ii. 379; volume iii. in *The Athenæum*, Oct. 12, 1912, p. 412, Oct. 26, p. 470; vols. i.-iii. in *The Saturday Rev.*, Nov. 16, 1912, cxiv. 620.

SELECTIONS

1775. The letters to Wharton, Aug. 8, 1749, to Clarke, Aug. 12, 1760, and to Mason, March 28, 1767 (Tovey, nos. 86, 208, 296), were printed in *The Gentleman's Mag.*, June, 1775, xlv. 289-90. [1227

1798. Letters from the Hon. Horace Walpole to Thomas Gray, from the year 1753 to the year 1768: with some letters in answer from Mr. Gray. In *The works of Horatio Walpole*, London, 1798, 4to, v. 351-80. Letters from Thomas Gray to the Hon. Horace Walpole. In same, pp. 381-404. [1227a

Portrait of Gray after Eckhardt.

1799. Letters written from various parts of the Continent, between the years 1785 and 1794: containing a variety of anecdotes relating to the present state of literature in Germany, and to celebrated German literati. With an appendix in which are included three letters of Gray's, never before published in this country. Translated from the German of Frederick Matthisson, by Anne Plumptre. London. Printed for T. N. Longman and O. Rees. 1799. [1228

8vo, pp. xvi, 544. Gray, pp. 533-7 (= Tovey, nos. 359, 364, 365). These letters were printed at Zürich, 1795, 8vo, 2 vols. The Matthisson letters were addressed to Vonkopken of Magdeburg.

HU, BM (1049. h. 3)

Miss Plumptre's volume was reviewed in *The European Mag.*, July, 1799, xxxvi. 41; in *The British Critic*, Sept., 1799, xiv. 247-50.

The letters to Bonstetten were reprinted in *The European Mag.*, June, 1799, xxxv. 378-80, and (1230) in *The British Critic*, Sept., 1799, xiv. 248-50. [1229-30

1805. The letters to Count Algarotti, Sept. 9, 1763, and to Howe, London, Nov., 1763 (Tovey, nos. 254, 257), were communicated by J. O. to *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1805, lxxv. 9-10, 11-2. [1231

1825. The letters to Bonstetten were printed in Matthisson's *Schriften*, Ausgabe letzter Hand, Zürich, 1825, i. 257 ff. [1231a

Cf. *Briefe von Bonstetten und Matthisson*, Zürich, 1827, p. 267.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 169

1839. The letters to Walpole, Sept., 1737, to Wharton, Aug. 13, 1746, and to Nicholls, Nov. 19, 1764 (Tovey, nos. 8, 66, 264), were printed in Robert Aris Willmott, *Letters of eminent persons; selected and arranged by Robert A. Willmott*, London, John W. Parker, 1839, 8vo, pp. 24-5, 179-88 (the whole has pp. 440). [1232]

Rev. in *The Church of England Quarterly Rev.*, Oct., 1839, vi. 440-6.

1843. The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls with other pieces hitherto unpublished. Edited by the Rev. John Mitford. 1843. See no. 31. [1233]

1846. Extracts from the letters to Walpole on Eloise and Émile (Tovey, nos. 215, 253, 266) were quoted in *The Gentleman's Mag.*, June, 1846, n. s. xxv. 579-80. [1234]

1847. The letters on Mason's *Caractacus* were quoted in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1847, n. s. xxviii. 452-3. [1235]

1853. The correspondence | of | Thomas Gray and William Mason, | to which are added | some letters addressed by Gray | to the Rev. James Brown, D. D. | Master of Pembroke College, Cambridge. | With notes and illustrations | by the Rev. John Mitford, | Vicar of Benhall. | London: | Richard Bentley, New Burlington Street. | 1853. [1236]

8vo, pp. xxxviii, [2], 488.

colu, hu, b, ale, bkb

Rev. in *The Athenæum*, Oct. 29, 1853, pp. 1287-9; in *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1853, n. s. xl. 588-94; by William Caldwell Roscoe in *The Prospective Rev.*, Aug., 1854, x. 369-406 (in which, pp. 377-80, the three letters to Bonstetten are reprinted). Part of this was reprinted in his *Poems and essays*, London, Chapman & Hall, 1860, 8vo, ii. 169-80.

1854. W. C. Roscoe, in *The Prospective Rev.*, Aug., 1854, x. 377-80. See no. 1236. [1237]

1855. The correspondence | of | Thomas Gray and William Mason, | with letters | to the Rev. James Brown, D. D. | Master of Pembroke College. | Edited | by the Rev. John Mitford. | Second edition, | with additional illustrations. | London: | Richard Bentley, New Burlington Street, | Publisher in Ordinary to Her Majesty. | 1855. [1238]

8vo, pp. xxxviii, 546.

nyp, colu

The additional matter in no. 1238 was also issued separately, pp. iii, 486-546, for binding with the first edition. Title, *Additional notes to the Correspondence of Gray and Mason.* B [1239]

1867. Selections. In Charles Knight, *Half-hours with the best letter-writers and autobiographers*, London, Routledge, 1867, 8vo, pp. 63-86. [1240]

Includes extracts from Tovey, nos. 4, 7, 8, 19, 42, 48, 63, 92, 158, 167, 171, 264, 283, 347.

Selections. In Joseph Payne, *Studies in English prose*, London, Crosby Lockwood & Co., 1867, 8vo. [1240a]

To N. Nicholls, Nov. 19, 1764, and to Wharton (*Journal*), Oct. 8, 1769 (in part) (Tovey, nos. 264, 354). In the 2d edition, 1881, pp. 334-7.

1880. The letters to his mother, April 15, 1740, and to Wharton, Oct. 18, 1769 (the part describing Grasmere-Water; Tovey, nos. 35, 351) were reprinted in Relfe Bros.' *Model Reading-Books*, no. vi., London, [1880], pp. 430-2. cu [1241]

1887. Three letters to John Chute (Tovey, nos. 49, 121, 244) were first printed in Chaloner William Chute, *History of the Wyne in Hampshire*, London, Simpkin, 1887, 4to. [1242]

Reprinted in D. C. Tovey, *Gray and his friends*, pp. 173-85.

1899. Letters | of | Thomas Gray | Selected | with a biographical notice | by | Henry Milnor Rideout | [Publisher's emblem.] | Boston | Small, Maynard & Company | 1899. [1243]

Sm. 8vo, pp. xxx, [2], 222. Portrait.

NYF

1909. Extracts from the letters to Wharton Sept. 18, 1754, to Mason, March 18, 1767, to Walpole, Feb. 25, 1768, to Bonstetten, April 12, 1770 (= Tovey, nos. 114, 296, 324, 359) in *The best of the world's classics, restricted to prose*, ed. Henry Cabot Lodge, New York, Funk & Wagnalls Co., [1909], 16mo, iv. 141-8. [1244]

1911. Selections. In Raymond M. Alden, *Readings in English prose of the eighteenth century*, Boston, The Houghton Mifflin Co., 1911, 8vo, pp. 324-30. [1245]

Tovey, nos. 55, 92, 101, 114, 156, 171, 198, 202 (part), 324.

Selections. In Annie Barnett and Lucy Dale, *An anthology of Modern English verse (1741 to 1892)*, New York, Longmans, 1911, 8vo, pp. 46-51. [1246]

Tovey, nos. 4, 73 (extract), 156 (extract), 171, 173.

1912. The letters to Walpole, Feb. 11, 1751, and to Mason, July 23, 1759 (Tovey, nos. 92, 188), in Hedley V. Taylor, *Letters of the great writers from the time of Spenser to the time of Wordsworth*, London, Blackie, 1912, sm. 8vo, pp. 164-7, 339-40. [1246a]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 171

1914. The letters to West, May 20, 1740, May 27, 1742, to Walpole, Sept., 1737, March 1, 1747, Feb. 11, 1751, to Mason, Dec. 19, 1757, to Wharton, Aug. 26, 1766 (= Tovey, nos. 7, 38, 55, 74, 92, 156, 284) in *Selected English letters* (xv.-xix. centuries) arranged by M. Duckitt & H. Wragg, London, Oxford Univ. Press, 1914, 16mo, pp. 158-69. [1247]

1915. The | correspondence | of | Gray, Walpole, West | and Ashton | (1734-1771) | including more than one hundred letters | now first published | chronologically arranged and edited with | introduction, notes, and index | by | Paget Toynbee, M.A. D.Litt. | In two volumes | with portraits and facsimiles | Vol. I. 1734-1740 | Oxford | At the Clarendon Press | 1915 | [1248]

8vo, 2 vols. Frontispiece portrait, 6 portraits, and 6 facsimiles. Announced in *The Athenæum*, March 14, 1914, p. 383. Some extracts in *The Periodical*, Dec., 1915, v. 231-5. Includes 248 letters, of which 111 (88 by Gray) are printed for the first time; the latter come from the collection of the late Sir Francis E. Waller, Bart., of Woodcote, Warwick, England. There are also some hitherto unpublished poems and translations by Gray and West.

Selections from some letters are printed in *Catalogue of valuable books, manuscripts and autograph letters comprising . . . relics & unpublished letters of Thomas Gray the poet, the property of Mrs. Turpin. Which will be sold by auction by Messrs. Sotheby, Wilkinson & Hodge . . . on Wednesday, the 7th of July, 1915, and following day, [London, 1915], 8vo, pp. 39-41. [1249]*

These excerpts were reprinted in *The New York Times*, June 27, 1915, p. 7. [1250]

Fourteen letters in *Familiar letters English and American*, chosen and edited with introduction and notes by Edwin Greenlaw, Chicago, Scott, Foresman & Co., 1915, sm. 8vo, pp. 19, 25-6, 74-96, 292-4. [1250a]

Tovey, nos. 19, 24, 45, 173, 205, 206, 208, 230, 235, 236, 256, 268, 279, 296. *The Lake English Classics*.

SINGLE LETTERS

1775. The letter to West, July 16, 1740 (Tovey, no. 42). In *The Universal Mag.*, July, 1775, lvii. 25-6. [1250b]

1784. To James Bentham, c. 1765 (in Tovey, iii. 341-4). In *The Gentleman's Mag.*, April, 1784, liv. 243-5. [1251]

1803. To William Robinson, Oct. 10, 1763 (Tovey, no. 256). In *The Gentleman's Mag.*, Dec., 1803, lxxiii. 1107. [1252]

1805. To Beattie, July 2, 1770 (Tovey, no. 369). Most of it quoted in *Censura literaria*, London, 1805, i. 57-8. [1253]

1806. To Beattie, March 8, 1771 (Tovey, no. 379). In Sir William Forbes, *Life of James Beattie*, Edinburgh, Constable, 1806, 4to, i. 197-202, 1807, 8vo, pp. 136-9. [1254]

Also in *Beauties selected from the writings of James Beattie*, LL. D., London, 1809, 8vo, pp. 3-26, printed as notes to passages in *The minstrel* i. [1255]

The book is reviewed in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1809, lxxix. 1052; in *The British Critic*, Sept., 1809, xxxiv. 314.

1808. To Christopher Anstey, 1762 (not in Tovey). In *Anstey's Works*, London, 1808, introduction, pp. xv-xvi. [1256]

1818. To Count Algarotti, Sept. 9, 1763 (Tovey, no. 254). In *Blackwood's Mag.*, Oct., 1818, iv. 38-40. [1257]

1823. To Walpole, Feb. 25, 1768 (Tovey, no. 324; in part). In Charles Alfred Stothard, *Fragments of an essay on the painted chamber; memoirs by Mrs. Stothard*, London, Longman, 1823, 8vo, pp. 325-6, 524 (the whole has pp. vii, 497, port.). [1258]

1840. The letter to West, April 16, 1740 (finishing Walpole's, Tovey, no. 36) in J. Wright's ed. of *Walpole's Letters*, 1840, i. 40-1; (1260) in Cunningham's ed., 1857, i. 40-1; (1261) in Mrs. Toynbee's ed., 1903, i. 58-9. [1259-61]

1891. To James Brown, Oct. 22, 1761 (Tovey, no. 232). Printed by E. Gosse in *The Athenæum*, Feb. 21, 1891, p. 251. [1262]

1899. To R. Dodsley, c. 1768. Partly printed by A. Glover in *The Athenæum*, March 18, 1899, p. 338. Not in Tovey. [1263]

1904. To Beattie, Oct. 2, 1765 (Tovey, no. 278). In Margaret Forbes, *Beattie and his friends*, Westminster, Constable, 1904, 8vo, pp. 27-8. [1264]

1909. The letter to Walpole, Sept., 1737 (Tovey, no. 8), in W. J. & C. W. Dawson, *The great English letter-writers*, New York, Revell, [1909], i. 98 f. [1264a]

In the London edition, Hodder & Stoughton, 1909, 8vo, i. 104-5. NYP

1915. To N. Nicholls, June 24, 1769 (Tovey, no. 347). In *The Christian Science Monitor*, July 24, 1915, vii. 203. 19. [1265]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 173

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1265a
1868. HEINRICH DÖRING. Extracts from many were translated by Döring in Ersch and Gruber, *Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste*, Leipzig, 1868, 1. Section, 88. Teil, pp. 392-416. [1266

Italian

1898. GIOACCHINO MARUFFI. *Lettere dall' Italia*. Saggio di traduzione per cura di Gioacchino Maruffi. Palermo. Tip. Fratelli Vena. 1898. [1267
16mo, pp. 56. Price, L. 2. BNF
Rev. in *Gior. storico della lett. ital.* xxxii. 252.

CRITICISM

1807. JAMES BEATTIE. His opinion of Gray's letters, 1798, is quoted in *Censura literaria*, London, 1807, iii. 133. [1268
1821. NOEMON. On Gray's opinion of Collins [Tovey, no. 72], with a sonnet from Costanzo. In *The London Mag.*, July, 1821, iv. 13-6. [1269
1843. THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. Sept., 1843, n. s. xx. 227-8. [1270
1847. WILLIAM ALFRED JONES. Gray and Cowper. In his *Literary studies*, New York, Edward Walker, 1847, 8vo, ii. 58-61. colu [1271
1875. ALL THE YEAR ROUND. In *Letters and letter-writers*. Dec. 4, 1875, n. s. xxxv. 228-9. [1272
1877. THE ATHENÆUM. March 17, 1877, pp. 352-3. [1273
1888. GEORGE DAWSON. In his *Letter-writing and famous letter-writers*. In *Shakespeare and other lectures*, London, 1888, 8vo, pp. 244-5. cu [1274
1891. JOHN CANN BAILEY. Gray and his letters. In *Murray's Mag.*, April, 1891, ix. 471-87. [1275
Reprinted in *Littell's Living Age* clxxxix. 367 ff., and in Bailey's *Studies in some famous letters*, London, Thos. Burleigh, 1899, 8vo, pp. 34-66 (the whole has pp. vii, [3], 308). HU
Bailey is reviewed in *The Academy*, April 8, 1899, lvi. 406.
EDMUND W. GOSSE. Relics of Gray. In *The Athenæum*, Feb. 21, 1891, pp. 250-51. [1276

174 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1895. ANDREW LANG. St. Germain the deathless. In *The Athenæum*, Feb. 9, 1895, p. 184. [1277
On Tovey, no. 202.

1899. ARNOLD GLOVER. A Gray MS. In *The Athenæum*, March 18, 1899, p. 338. [1278

1903. WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Fawkeners and Crewes. In *N. & Q.*, Nov. 21, 1903, 9th ser. xii. 401-3. [1278a

On an allusion in the letter to Wharton of April 22, 1760 (Tovey, no. 200).

1904. THE ATHENÆUM. March 5, 1904, p. 306. [1279

1905. AUGUSTINE BIRRELL. In *The Speaker*, June, 1905. [1280

Reprinted in *Littell's Living Age*, June 24, 1905, ccxlv. 818-20.

HUGER JERVEY. In his Letter-writing and some letter-writers. In *The Sewanee Rev.*, July, 1905, xiii. 352-66. [1281

REED MOYER. The letters of Gray, Walpole, and Cowper. In *The Sewanee Rev.*, July, 1905, xiii. 367-76. [1282

HELEN TOYNBEE. Two identifications in Gray's letters. In *The Athenæum*, May 20, June 3, 1905, pp. 624, 690. [1283

1907. DUNCAN CROOKES TOVEY. In *N. & Q.*, July 27, 1907, 10th ser. viii. 68. [1284

1912. M. D. [On Tovey, no. 58.] In *The Athenæum*, Nov. 23, 1912, p. 628. [1284a

HENRY LITTLEDALE. Gray and old plays. In *The Athenæum*, Dec. 7, 1912, p. 691. [1285

✓ 1913. *PAUL ELMER MORE. In *The Nation*, June 12, 1913, xcvi. 592-5. [1286

1914. PAGET TOYNBEE. Oriental names mentioned by Gray. In *N. & Q.*, July 4, 1914, 11th ser. x. 10. [1287

Replies: H. H. Johnson, July 18, p. 53; Constance Russell, same; L. L. K., Aug. 22, p. 158.

— Cramputus, Simplicia, Q. Crassus Tubero, the Genie Jonquil, Mademoiselle Quimbeau. In *N. & Q.*, June 27, 1914, 11th ser. ix. 509. [1287a

Reply by E. Bensly, Oct. 3, x. 274.

— [Quotations and allusions in Gray's letters.] In *N. & Q.*, Aug. 22, 1914, 11th ser. x. 150. [1287b

Replies: J. F. Scheltens, Sept. 5, p. 194; W. F. Prideaux, pp. 194-5; A. R. Bayley and S. B., p. 195; F. W. S. and C. C. B., Sept. 12, p. 218; A. Collingwood Lee, Sept. 19, p. 236; L. L. K., Sept. 26, p. 256; Edw. Bensly, Oct. 10, p. 295-6.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 175

✓ *THOMAS HERBERT WARREN. The letters of Thomas Gray.
In *The Quarterly Rev.*, April, 1914, ccxx. 390-413. [1287c]

THE LIBERTY OF GENIUS

EDITIONS

1882. Planned about 1754-5. Only a fragment of the argument remains, which is quoted by Gosse, in his biography, pp. 121-2. [1288]

LIFE OF SIR THOMAS WYATT, THE ELDER

EDITIONS

1772. Life of Sir Thomas Wyat, the Elder. Copied by Thomas Gray from Harleian MSS. In *Miscellaneous Antiquities*, no. ii, Strawberry Hill, 1772, pp. 1-54. BM(G. 984. (1)) [1289]
500 copies printed.

LITERAE

EDITIONS

1814. First printed in Mathias's edition, 1814, ii. 111-4. See no. 18. [1290]
Reprinted in *The Classical Journal* xi. 184-6. [1291]

A LONG STORY

EDITIONS

1753. First published in 1753 (see no. 178), but not reprinted in Gray's lifetime. [1292]

1781. In Johnson, *Prefaces*, London, 1781, x. Gray, pp. 37-48. [1293]

1813. In [John Penn,] *An historical and descriptive account of Stoke Park in Buckinghamshire*, London, Bulmer, 1813, 8vo, pp. 23-32. BM(G. 16211) [1294]

1909. Reprinted by Henry Frowde, 1909, from Six poems, etc., 1753, with the Poems of 1768. [1295]

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1296
Begins, Dans l'île Britannique, n'importe en quel endroit.

CRITICISM

1801. HENRY JAMES PYE. More of the sequel of A long story. Discovered in the year 1801. In Verses on several subjects, written in the vicinity of Stoke Park, in 1801. [1297

Also in Penn's Account of Stoke Park, pp. 63-7.

1813. JOHN PENN. Part of the sequel of A long story. Discovered in the year 1783. In [John Penn,] An historical and descriptive account of Stoke Park, 1813, pp. 51-9. [1298

Also in his Original poems, imitations, and translations i. 75, and in Hakewell's History of Windsor.

LUNA HABITABILIS

EDITIONS

1755. In Musae etonenses, London, 1755, 8vo, ii. 107.

[1299

1821. Contributed by Omicron to *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1821, xci. 2. 315-6. [1300

MARGINALIA

EDITIONS

1812. Note by Gray on a MS. of Negotiations of Wolsey. In Nichols, Literary anecdotes of the eighteenth century, London, 1812, ii. 632-3. [1301

1814. A specimen of some illustrations of the *Systema naturæ* of Linnæus. In Mathias's edition, 1814, ii. 49-80. [1302

1846. Some are quoted in *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1846, n. s. xxv. 29-33. [1303

1848. Notes on London [marginalia to Dodsley's *Environs of London*]. Printed by the reviewer of J. H. Jesse's *Literary and historical memorials of London*. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1848, n. s. xxix. 20-3. [1304

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 177

1849. On Cyropædia and on Isocrates. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1849, n. s. xxxii. 340-8. [1305]

1903. Notes on the *Systema naturæ* of Linnæus. In Charles Eliot Norton, *The poet Gray as a naturalist*, Boston, 1903. See no. 1919. [1306]

Concerning these notes, see John F. M. Dovaston, *Fate of Gray's MSS. on insects*, in *The Gentleman's Mag.*, April, 1815, lxxxv. 1. 293. Gray's copy of Linnæus is now in the Harvard University Library.

1912. Harry Clemons. 1912. See no. 1980a. [1306a]

CRITICISM

1864. J. M. O. In *N. & Q.*, Nov. 19, 1864, 3d ser. vi. 426. [1307]

MISCELLANEA CLASSICA

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 126-31. See no. 18. [1308]

NOTES OF TRAVEL

EDITIONS

1890. First published by Tovey, 1890, in Gray and his friends, pp. 201-65. See no. 45. [1309]

NOTES ON ARISTOPHANES

EDITIONS

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 132-80. See no. 18. [1310]

1824. The argument to *The birds* is reprinted with slight alterations by H. F. Cary in his translation of *The birds of Aristophanes*, London, Taylor & Hessey, 1824, pp. xxi-xxxvi. See also his notes *passim*. BM (998. i. 6) [1311]

NOTES ON PLATO

EDITIONS

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 297-547. See no. 18. [1312]

1854. A large selection was reprinted in George Burges's translation of Plato, London, Bohn, 1854, vi. 405-506. [1313]
 1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1314]
 1911. The section on Phædo was reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1315]

OBSERVATIONS ON ENGLISH METRE

EDITIONS

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 1-30. See no. 18. [1316]
 1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1317]
 1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1318]

OBSERVATIONS ON THE PSEUDO-RHYTHMUS

EDITIONS

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 31-43. See no. 18. [1319]
 1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1320]
 1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1321]

OBSERVATIONS ON THE USE OF RHYME

EDITIONS

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 44-54. [1322]
 1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1323]
 1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1324]

ODE ATTRIBUTED TO GRAY

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 205-207. See no. 41. [1325]
 Now known to be by Walpole. See Letter no. 51 in Toynbee (no. 1248).

ODE ON A DISTANT PROSPECT OF ETON COLLEGE

EDITIONS

1747. An | ode | on a | distant prospect | of | Eton College. | [Emblem.] | London: | Printed for R. Dodsley at Tully's Head in Pall-mall; and | sold by M. Cooper at the Globe in Pater-noster Row. 1747. | (Price six-pence.) [1326

Fol., pp. 8.

BM (1846. m. 13), BKB

A copy sold in London in 1910 for £50 10/-. Cf. *The Athenæum*, Jan. 22, 1910, p. 102.

1794. Three select poems; viz. Windsor Forest, by Alex. Pope, Esq. Cooper's Hill, by Sir John Denham. And A distant prospect of Eton College, by Mr. Gray. Windsor. Printed and sold by C. Knight. 1794. [1327

12mo, pp. iv. 36. Gray, pp. 33-36. Price, 6d. BM (11643. bb. 32. (3))

1875. In Sir Henry Churchill Maxwell Lyte, A history of Eton College, London, 1875, 8vo, pp. 299-302. 5 stanzas. [1328

In same, 2d edition, 1889, pp. 283-5. In the 3d edition, 1899, pp. 305-6.

In Every-day book of modern literature, edited by George H. Townsend, London, Warne, [1875], pp. 239-42. B [1329

1889. Sir Henry C. M. Lyte. 1889. See no. 1328. [1330

1908. A facsimile of the MS. presented to Eton by six publishers appeared in *The Illustrated London News*, June 20, 1908, cxxxii. 896. [1331

1910. In Eton in prose and verse, an anthology ed. by Arthur Campbell Ainger, London, Hodder & Stoughton, 1910, 4to, pp. 161-4 (the whole has pp. xviii, 231, [1]). Illus. B [1332

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1333
Begins, Lointains clochers, tours antiques.

1812. FRANÇOIS JOSEPH MARIE FAYOLLE. Sur une perspective du collège d'Éton. Ode imitée de Gray. (Extrait du *Moniteur*, n° 187, An 1812.) [1334

8vo, pp. 4. From *Le Moniteur Universel*, July 5, 1812, p. 731. CU, BKB
Begins, Clochers lointains, crénaux antiques.

180 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1335]
Begins, Tours antiques, clochers dans l'azur incertains.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1336]

Italian

1784. M. LASTRI. 1784. See no. 352. [1337]

Begins, Oh! con quanto piacer lungi riveggio.

1813. ANON. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1338]

Begins, Longinqui merli, aeree torri antichi.

- Also in Antonelli's vol., 1847. See no. 356. [1338a]

Latin

1795. Mr. BASTARD. Stanzas 3-10. In *Musæ etonenses*,
ed. Etoniensis [W. Herbert], London, G. Stafford, 1795, i. 229-
30. BM (1213. m. 32) [1339]

Second edition, Etonæ, 1817.

Begins, Dic, Thamesine pater, (ripâ tibi sæpius udâ.

CU

Portuguese

1799. ANON. 1799. See no. 358. [1340]

Begins, Distantes coruchéos, torres anozas.

Welsh

1824. D. DAVIS. 1824. See no. 215. Pp. 9-12. [1341]

PARODIES

1763. H. P. Ode on Ranelagh. Addressed to the ladies. In
Fawkes and Woty, *The poetical calendar*, 2d ed., London, 1763,
v. 93-7. [1342]

Begins, Ye dazzling lamps, ye jocund fires. 10 stanzas.

Also in *Poems by Mr. Gray*, Dublin, 1768, pp. 153-62 (see no. 54);
in *Hamilton*, v. 52.

1764. Ode to an eagle, confined in a college court. In *The*
Oxford sausage, London, 1764, 8vo, pp. 76-8.

BM (C. 70. b. 6) [1343]

Begins, Imperial bird, who wont to soar. 4 stanzas of 10 lines each.

In same, 2d edition, 1772, pp. 76-8.

BM (1078. g. 36)

In the new edition, Oxford, Munday & Slatter, 1821, pp. 56-8.

CU

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 181

1780. [WILLIAM GERARD HAMILTON.] A slight view of the village and school of R——. In imitation of Gray's Eaton [sic] College. London. Printed for E. Dilly. [1344

[1780?] 4to, pp. [2], vii, 10.

BM (T. 25. (5))

By Hamilton according to a MS. note on the fly-leaf of the BM copy, written by Dr. Lettsom.

1824. Ode on a college feast day. In *Gradus ad Cantabrigiam*, London, Hearne, 1824, pp. 28-30. [1345

Ode on a distant prospect of Dulwich College. In *Knight's Quarterly Mag.*, no. 4, 1824, ii. 460-3. [1346

Begins, Ye vases five, ye antic towers.

A satire on John Soane. 14 lines quoted in Hamilton, v. 53.

1828. ROBERT SYM (pseud. TIMOTHY TICKLER). Ode on the distant prospect of a good dinner. In *Noctes ambrosianæ*. In *Blackwood's Mag.*, May, 1828, xxiii. 796-7. [1347

Begins, Ye distant dishes, sideboards blest. 10 stanzas.

Also in John Wilson and others, *Noctes ambrosianæ*, New York, Redfield, 1857, 8vo, iii. 60-2.

Also in Hamilton, v. 53-4.

1846. Ode on a prospect of the abolition of Eton Montem. In *Punch*, Dec., 1846, xi. 258. [1348

Begins, Ye distant spires, ye antique tow'rs. 7 stanzas.

Also in Hamilton, v. 54.

1872. CHARLES STUART CALVERLEY's Ode—'on a distant prospect' of making a fortune (begins, Now the "rosy morn appearing") in his *Fly leaves*, New York, Holt & Williams, 1872, 8vo, pp. 153-6, is not a parody; but one or two phrases are reminiscent of Gray. [1348a

1882. Ode on a close prospect of Eton College. By a Gray-headed wet bob. In *Punch*, Aug. 5, 1882, lxxxiii. 50. [1349

Begins, Ye crumbling spires, ye antique towers. 2 stanzas.

Also in Hamilton, v. 54.

JAMES KENNETH STEPHEN. Ode on a retrospect of Eton College. In *The Pall Mall Gazette*, Nov., 1882. [1350

Begins, Ye bigot spires, ye Tory towers. 6 stanzas.

Also in his *Lapsus calami* and other verses, Cambridge, Macmillan & Bowes, 1896, 8vo, pp. 34-6; and in Walter Jerrold and R. M. Leonard, *A century of parody and imitation*, London, Milford, 1913, 8vo, pp. 374-5, 419.

1897. On a near prospect of Newnham College (becoming an University hostel). In *The Granta*, Cambridge, May 15, 1897, x. 325. [1351

Begins, Ye modern quads, ye mushroom towers. 8 stanzas.

CRITICISM

1802. W. C. Critical remarks on an ode of Gray. In *The European Mag.*, July, 1802, xlii. 16-18. [1352]
1807. THE PORT FOLIO. June 6, 13, 1807, n. s. iii. 353-5, 376-8. [1353]
1831. JOHN WILSON (pseud. CHRISTOPHER NORTH). In *Noctes ambrosianæ*. In *Blackwood's Mag.*, Nov., 1831, xxx. 818. [1353a]
- Also in his Works, Edinburgh, Blackwood, 1856, 8vo, iii. 296-7.

ODE ON THE DEATH OF A FAVOURITE CAT,
DROWNED IN A TUB OF GOLD FISHES

EDITIONS

1748. First published by Dodsley in his Collection of poems, 1748. See no. 177. [1354]
1856. In James Parton, The humorous poetry of the English language from Chaucer to Saxe, New York, Mason Brothers, 1856, 8vo, pp. 97-8. [1354a]
- In the edition published by Houghton, Mifflin & Co., Boston, 1897, pp. 97-8.
1867. In Frederick Locker (afterwards Locker-Lampson), *Lyra elegantiarum*. [1354b]
- In the edition of 1891, London, Ward, Lock & Co., 8vo, pp. 246-7.
1882. In Gosse, Gray, pp. 79-80. [1354c]
1902. In A treasury of humorous verse, edited by Frederic Lawrence Knowles, Boston, Dana Estes & Co., 1902, sm. 8vo, pp. 260-1. NYP [1355]
1904. In Selected poems of Gray, Burns, Cowper, Moore, Longfellow, ed. with introductions and notes by H. B. Cotterill, M. A., London, Macmillan, 1904, sm. 8vo, pp. ix-xx, 1-2, 28-32 (the whole has pp. lvi, 55). BM (11601. c. 37) [1356]
- In A book of English poetry for the young, arr. for elementary and preparatory schools by W. H. Woodward, Cambridge, The University Press, 1904, pp. 16-17. [1357]

TRANSLATIONS

Armenian

1852. ANONYMOUS. 1852. See nos. 223, 736. [1358]
- Begins, Ar partzoo anōtovn. Pp. 178-85. English on opposite pages. New edition, 1886; see no. 736a.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 183

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1359]
 Begins, C'étoit sur les bords élevés d'un vase.
1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1360]
 Begins, La chatte Sélima, gente, pleine de grace.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1361]
1812. JOHANN BAPTIST RUPPRECHT. In his *Dichtungen der Britten in metrischen Übersetzungen*, Wien, 1812, 4to, pp. 415-7. [1362]

Italian

1784. M. LASTRI. 1784. See no. 352. [1363]
 Begins, Presso profondo vaso, in cui miniati.
1813. ANON. Prose. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1364]
- ANTONIO ZAMBONI. A paraphrase. In Bertolotti, 1813. [1365]
 Begins, Ampio giacea sopra marmoreo desco.
1847. Sulla morte di una gattuccia favorita annegatasi in un'urna di pesci dorati. Ode parafrasi. In the Antonelli vol., 1847. See no. 356. [1366]

PARODIES

1763. [Ode on the Earl of Bute.] About 1763. In *The St. James's Chronicle*. [1367]
 Begins, 'Twas on the lofty Treasury's side.
 Two stanzas quoted in Hamilton, v. 51.
1775. E. B. G[REENE]. Ode V. On the death of a favourite spaniel. In his *The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, with an ode of the death of a favourite spaniel*, London, Ridley, 1775, pp. 9-11. BM (11642. eee. 15) [1368]
 Eleven stanzas. Also in *Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes*, London, 1777, pp. 20-4; and in *The Universal Mag.*, 1775, lvii. Suppl., pp. 374-5. BM (840. l. 4. (9))
1795. A CANTAB. Ode on the amputation of a cat's tail. In his *Scraps and essays, by a Cantab.*, Cambridge, B. Flower, 1795. [1369]
 Cf. Hamilton, v. 51.

184 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1797. Elegy on a lapdog. In *The European Mag.*, Aug., 1797, xxxii. 120. [1370]

1799. J. H. PRINCE. Ode on the death of a favourite cat; written at the request of a lady. In *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1799, lxix. 693. [1371]

Begins, Genius of Gray, direct my pen. 7 stanzas.

SUETONIUS. Parody on Gray's Ode on a cat drowned in a tub of gold fishes. In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1799, lxix. 974. [1372]

Begins, 'Twas on the pavement of a lane. 7 stanzas.

Also in *The Morning Chronicle*, 1800 (signed G. L.); in *The Spirit of the Public Journals*, 1800, iv. 266-7; in Hamilton, v. 50.

1805. Ode on the death of a favourite, who was nearly drowned in the River Thames. In *The Morning Chronicle*, 1805. [1373]

Begins, 'Twas in a new-constructed boat. 7 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1805, ix. 217-18; in Hamilton, v. 50.

CRITICISM

1782. AHAH. [On l. 3.] In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1782, lii. 76. [1374]

ODE ON THE PLEASURE ARISING FROM VICISSITUDE

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, pp. 235-7; also in the Poems, pp. 78-81, with Mason's additional stanzas. [1375]

In *The Gentleman's Mag.*, May, 1775, xlv. 245. [1376]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1376a]

Latin

1789. L. WAY. Stanzas 1-7. 1789. In *Musae etonenses*, 1795, ii. 176-8. [1377]

ODE ON THE SPRING

EDITIONS

1748. First published in Dodsley's Collection of poems,
1748. See no. 177. [1378]

1841. In *Arundines Cami*, 1841, pp. 188-91. [1379]

1901. Gray's Ode on the Spring by Thomas W. Berry, F. C. S., and T. P. Marshall. Newport, Salop. Bennion, Horne, Smallman & Co., Ltd. [1380]

[1901.] 8vo, pp. 15. P. T. and S. S. Series of English Classics.
BM (O. 12201. ee. 5/20)

Helps to the study of Gray's "Ode on the Spring." With introduction, full text and notes by M[oses] Gompertz, B. A. London. Ralph, Holland & Co. 1901. [1381]

8vo, pp. 16. The Royal Standard Series. BM (O. 12200. gg. 9/20)

Gray's "Ode on the Spring," by A. E. Ikin B. Sc., L. C. P. London. Normal Correspondence College Press. [1382]

[1901.] 8vo, pp. 24. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31/41)

Evans's edition of Gray's Ode on the Spring by E[rnest] H. Moreton and A[rthur] Howes. Redditch. Thomas Evans. 1901. [1383]

8vo, pp. 24. BM (11633. e. 58)

Thomas Gray: Ode on the Spring with introduction and notes by Albert E. Roberts, M. A. London. Blackie & Son. 1901. [1384]

8vo, pp. 23. Blackie's English Classics. Price, 2d.
B, BM (O. 12201. e. 3/35)

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1385]
Begins, Déja paroissent les heures, au sein de roses.

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1386]
Begins, Voyez!—les heures printanières.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1387]

Italian

1784. M. LASTRI. 1784. See no. 352. [1388]
Begins, Ecco con petto roseo.

1813. DAVIDE BERTOLOTTI. *La prima vera. Ode imitazione.*
In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1389]

Begins, *Ai redivivi onori.*

Also in Antonelli, 1847. See no. 356.

Latin

1795. R. ANSTEY. In *Musæ etonenses*, ed. by Etoniensis
[Wm. Herbert], London, 1795, ii. 60-2. BM (1213. m. 32) [1390]
Second edition, Etonæ, 1817. cu

Begins, *Jam Nymphis Venus alma gratisque.*

1841. W[ILLIAM] G[ILSON] H[UMPHRY]. In *Arundines*
Cami, 1841, pp. 188-91. Cambridge. Univ. Press. [1391]
In same, 6th edition, 1875, pp. 278-81.

1860. RICHARD WARD. 1860. See no. 227. [1392]

Begins, *En! Horæ roseo sinu.*

PARODIES

1804. JOHN OWEN. *Ode on the Spring.* By a man of
fashion. In *The fashionable world displayed*, 2d ed., London,
J. Hatchard, 1804, pp. 82-4. [1393]

Begins, *Lo! where the party-giving dames.* 5 stanzas.

Also in Hamilton, v. 48-9.

S——. Parody on Gray's *Ode to Spring*, written during the
late election, July 31, 1804. In *The Gentleman's Mag.*, Aug.,
1804, lxxiv. 761-2. [1394]

Begins, *Lo where the boist'rous, shirtless crowd.* 5 stanzas.

About 1805. CATHERINE MARIA FANSHAWE. *Ode.* In Wal-
ter Jerrold and R. M. Leonard, *A century of parody and imita-*
tion, London, Milford, 1913, 8vo, pp. 87-9, 402. [1394a]

Begins, *Lo! where the gaily vestur'd throng.* Sent to Miss Berry,
about 1804-6.

1819. [Ode on the closing of the House of Commons, by
George, Prince Regent, 1816.] Gray's *Ode to Spring.* In *The*
new Tory guide, London, J. Ridgway, 1819, pp. 149-51. [1395]

Begins, *Lo! where the scarlet-bosom'd band.* 10 stanzas.

8 stanzas quoted by Hamilton, v. 49.

CRITICISM

1808. THE PORT FOLIO. Sept. 24, Nov. 26, Dec. 24, 1808,
n. s. vi. 203-6, 340-2, 406-8. [1396]

1835. ENORT. In *The Mirror*, May 30, 1835, xxv. 355.

[1397]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 187

1899. ERNEST EDWIN DENNEY and PHILIP LYDDON-ROBERTS. The bard and Ode on the Spring parsed and analyzed. 1899. See no. 458. [1398]

1901. ——— Gray's The bard and Ode on the Spring: a complete paraphrase. [1901.] See no. 459. [1399]

1903. ——— Gray's Ode on the Spring. Parsed and analyzed by E. E. Denney and P. Lyddon-Roberts. 3d ed. London. Normal Correspondence College Press. [1400]

[1903.] 8vo, pp. 15. Normal Tutorial Series. See no. 458.
BM (12201. d. 31/78)

1915. LAFCADIO HEARN. In his Interpretations of literature selected and edited with an introduction by John Erskine, New York, Dodd, Mead & Co., 1915, 8vo, ii. 269-71. [1400a]
Quotes stanzas 3-5.

ODE PERFORMED IN THE SENATE-HOUSE AT CAMBRIDGE, JULY 1, 1769

EDITIONS

1769. Ode | performed in the | Senate-House at Cambridge, | July 1, 1769, | at the installation of His Grace | Augustus-Henry Fitzroy, | Duke of Grafton, | Chancellor of the University. | Set to music by | Dr. Randal, | Professor of Music. | Cambridge, | Printed by J. Archdeacon Printer to the University. | M.DCC.LXIX. [1401]

4to, pp. 8.

HU, BM (C. 59. f. 1), TC, YU

Same. 2d ed. 1769. Sm. 4to, pp. 8.

BM (840. l. 4. (4)) [1402]

In *The Gentleman's Mag.*, July, 1769, xxxix. 359. [1403]

In *The London Chronicle*, July 1-4, 1769, xxvi. 15-16. [1404]

In *The Universal Mag.*, 1769, xlv. Suppl., p. 373. [1404a]

In *The Universal Museum*, July, 1769, pp. 354-5. [1404b]

1771. In The new foundling hospital for wit, London, J. Almon, 1771, iv. 8-16. [1405]

1781. In S. Johnson, Prefaces, London, 1781, x. Gray, pp. 49-56. [1406]

1850. Part v, Quartetto, in *Sabrinæ corolla*, Londini, 1850, pp. 74-5. [1407]

Also in Benj. H. Kennedy, *Between whiles*, London, 1877, pp. 46-7.

1888. Twelve lines were reprinted in Hamilton, v. 63. 1888.
[1408]

1909. In Henry Frowde's facsimile reprint of the Poems of 1768, London, 1909. [1409]

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1410]
Begins, Retirez-vous d'ici, cette enceinte est sacrée!

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1411]

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1412]

Latin

1850. BENJAMIN HALL KENNEDY. Part v, Quartetto. In *Sabrinæ corolla in hortulis regiæ scholæ salopiensi*, Londini, G. Bell, 1850, pp. 74-5. [1413]

Also in Kennedy's *Between whiles*, London, Bell, 1877; pp. 46-7.

PARODIES

1769. Ode to Liberty, intended to be performed in the Matted Gallery Society, on Monday evening the 2d of October, 1769. Written by Dr. Yhoull, and set to musick by Dr. Doglish. In *The London Chronicle*, Sept. 14-16, 1769, xxvi. 276. [1414]

Begins, Hence, avaunt, 'tis sacred ground. 6 stanzas.

Also in *The new foundling hospital for wit*, London, 1771, iv. 18-22; in same, 1784, iv. 154-8; in Hamilton, v. 63-4.

ÆDIPUS. Parody on the Ode for music. In *The St. James's Chronicle*, 1769. [1415]

Begins, Hence! avaunt! 'tis venal ground. 11 stanzas.

Also in *The new foundling hospital for wit*, 1771, iv. 9-17; in same, 1784, iv. 145-53; twelve lines in Hamilton, v. 63.

CRITICISM

1769. JOSEPH COCKFIELD. In Nichols, *Illustrations of the literary history of the eighteenth century*, London, 1828, v. 797, in a letter written July 27, 1769. [1416]

1832. FANNY BURNEY D'ARBLAY. In her *Memoirs of Dr. Burney*, London, Moxon, 1832, i. 210-12. [1417]

On Dr. Burney's disappointment at not writing the music for the Ode.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 189

PARAPHRASE OF PSALM 84

EDITIONS

1849. In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1849, n. s. xxxii. 343. [1418
Five stanzas, twenty lines, are here printed. Not in Gosse. See no.
41.
1890. In D. C. Tovey, *Gray and his friends*, Cambridge,
1890, pp. 300-1. [1418a

PARODY ON AN EPITAPH

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 140. See no. 41. [1419

PETRARCA, PART I, SONETTO 170

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 93. See no. 18. [1420

PLAY EXERCISE AT ETON

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 163-5. See no. 41. [1421

POETICAL RONDEAU (ATTRIBUTED TO GRAY)

EDITIONS

1783. In [John Young], *A criticism on the Elegy*, London, 1783, pp. 57-61. [1422
1784. In *The Gentleman's Mag.*, May, 1784, liv. 359. [1423

THE PROGRESS OF POESY

EDITIONS

1757. First published in 1757. See no. 180. [1424
1785. Oh sov'reign of the willing soul, . . . from Gray's ode
on The progress of poesy. In William Tindal, *Six vocal pieces*

190 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

for two, three and four voices . . . the words . . . from Shakespeare, Gray, and Guarini, op. 1^{me}, no. 6. London. [1425

[1785?] BM (Mus. H. 70/1)

1794. In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J. Roach, 1794, ii. 7. 51-5. BM (11601. e. 20) [1426

1830. Awake! Æolian lyre. [Glee.] London. [1427

[1830?] Fol. Music by John Danby. BM (Mus. I. 531. 11)

Also in *The Musical Times*, etc., no. 78, 1844, 8vo. [1428

In *The cyclopedia of music*, select glees, etc., no. 14, London, [1858], fol. BM (Mus. H. 2342. c.) [1429

Also pub. at Leeds, [1875], fol. BM (Mus. H. 1778. j. 11)

In Boosey & Co.'s National edition of . . . glees, etc., no. 52, [1884], 4to. BM (Mus. G. 346) [1430

In *The choral handbook*, no. 104, [1885, etc.], 8vo.

BM (Mus. E. 832) [1431

In Novello's Tonic sol-fa series, Novello & Co., [1886], no. 488[a], 4to. BM (Mus. B. 885) [1432

In Wood's Collection of glees, etc., no. 90, [1896, etc.], 8vo.

BM (Mus. E. 1689) [1433

Also pub. by J. Curwen & Sons, London, [1902], 8vo, *The Apollo Club*, no. 218. BM (Mus. F. 667)

1841. I.3 in *Arundines Cami*, 1841, pp. 82-3. [1434

1859. I.1-3 in *Sabrinæ corolla*, 2d ed., London, 1859, pp. 128-31. [1435

Also (1436) in 3d edition, 1867, pp. 130-33; (1437) in 4th edition, 1890, pp. 192-5. Not in the 1st edition.

186-? The lyre. A cantata for four solo voices, chorus and orchestra. The words from Gray's ode "The progress of poesy." The music by S[amuel] Percival. Pianoforte score. Op. 7. London. Ewer & Co. [1438

[186-?] Fol., pp. [i], 105. BPL (M. 391. 53 no. 1)

1912. In George O'Neill, S. J., M. A., editor, *Five centuries of English poetry from Chaucer to De Vere*, London, Longmans, 1912, 8vo, pp. 76-80, 281-6. [1438a

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1439
Begins, Réveille-toi, lyre Éolienne, réveille-toi.

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1440

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 191

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1441]
 1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN. In his *Rhapsodien*, 1801, pp. 85-94. See no. 349. [1442]
 Begins, *Erwach', Aeolische Leyer, erwach'!*

Italian

1784. M. LASTRI. 1784. See no. 352. [1443]
 Begins, *Destati, Eolia Lira, omai ti desta.*
 1792. ANGELO DALMISTO. *Il bardo e I progressi della poesia (odi due)*, recate in versi italiani da Angelo Dalmistro. Venezia. Tip. Valirasense. 1792. [1444]
 4to, pp. 39. BNF
 1813. RAINIERO CALZABIGI. *I progressi della poesia. Ode Pindarica*. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1445]
 Begins, *Svegliati, Eolia cetra.*
 Also in Antonelli, 1847. See no. 356.

Latin

1775. GIOVANNI COSTA. 1775. See no. 357. [1446]
 1841. JOHN WILLIAM DONALDSON. I.3. In *Arundines Cami*, 1841, pp. 82-3. Signed J. W. D. [1447]
 1859. EDWARD HARTOP CRADOCK. I.1-3. In *Sabrinæ corolla*, 2d edition, London, Bell, 1859, pp. 128-31. [1448]
 Also in 3d edition, 1867, pp. 130-33; in 4th edition, 1890, pp. 192-5. Not in the first edition.
 1870. Sir RICHARD CLAVERHOUSE JEBB. I.1, 2. 24 lines. In *Sertum carthusianum*, ed. William Haig Brown, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1870, pp. 278-9. [1449]
 Also in his *Translations into Greek and Latin verse*, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1873, pp. 88-91; in same, 1907, pp. 88-91.
 1915. Lord CURZON of Kedleston. II.3. In *War poems and other translations by Lord Curzon of Kedleston*, London, John Lane, 1915, 8vo, pp. [184]-187. [1449a]
 Begins, *Silvae trementes per juga Delphica*. English opposite.

Portuguese

1799. ANON. 1799. See no. 208. [1450]
 Begins, *Ressurge Eolia lira do letargo.*

IMITATIONS

German

1792. B. 1792. See no. 1588. [1450a]

CRITICISM

1787. R. O. P. [On imagination and judgment in poetry.] In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1787, lvii. 969-72. [1451]

1791. CLIFFORDIENSIS. In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1791, lxi. 981-2. [1452]

1856. FREDERICK JOHN VIPAN. In *The Gentleman's Mag.*, April, 1856, n. s. xlv. 384-5. [1453]

1906. JOHN WILLIAM MACKAIL. The progress of poesy: an inaugural lecture delivered in the Sheldonian Theatre on the 10th March 1906. Oxford. The Clarendon Press. 1906. [1454]

8vo, pp. 27.

1909. ——— "Gray's Ode is not only a lyric poem of the first order: it is also a distilled and concentrated body of criticism by the most accomplished scholar and finest critic of his time. Every word in it is weighed and measured, and it only yields its full meaning to exact and minute study. When he speaks of the springs of Helicon as the source of poetry, he is not merely using a traditional metaphor; he also lays stress on the organic connection of the whole of Western poetry with Hellenic origins. The movement of poetry, as he says elsewhere, was from Greece to Italy, and from Italy to England." In his *The springs of Helicon*, New York, Longmans, 1909, 8vo, pp. ix, xi-xii. [1455]

PROPERTIUS LIB. III. 5. V. ELEG. 19

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 85-7. See no. 18. [1456]

PROPERTIUS LIB. II. ELEG. 1

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 87-9. See no. 18. [1457]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 193

REMARKS ON THE LETTERS PREFIXED TO MASON'S ELFRIDA

EDITIONS

1853. First published by Mitford in *The correspondence of Gray and Mason*, 1853, pp. 467-70. See no. 1236. [1458]
1855. Also in same, 2d edition, 1855. See no. 1238. [1459]
1904. In the *Letters*, ed. Tovey, 1904, ii. 293-8. See no. 1226. [1460]
1911. In *Essays and criticisms* ed. Northup, 1911, pp. 165-70, 340-41. See no. 336. [1461]

SAMUEL DANIEL

EDITIONS

1854. First published in *The Athenæum*, July 29, 1854, pp. 941-2. [1462]
1911. In *Essays and criticisms* ed. Northup, 1911, pp. xlix, 118-21, 325-6. See no. 336. [1463]

SAPPHICS

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, p. 68. See no. 13. [1464]

TRANSLATIONS

German

1775. CARL WILHELM MÜLLER. 1775. See no. 348. [1464a]

A SATIRE UPON HEADS; OR, NEVER A BARREL THE BETTER HERRING

EDITIONS

1884. First printed in *Gray's Works*, ed. Gosse, 1884, i. 134-5. See no. 41. [1465]

SHAKESPEARE VERSES

EDITIONS

1884. First published by Gosse, 1884, i. 132-3. See no. 41. [1466]
 1853. Also in *The correspondence of Gray and Mason*, ed. Mitford, 1853, pp. 339-40. [1466a]
 1912. Also in *Letters*, ed. Tovey, 1912, iii. 76-7. [1466b]

SKETCH OF HIS OWN CHARACTER

EDITIONS

1775. Written in 1761. First published by Mason, 1775, *Life*, p. 264. See no. 13. [1467]
 1856. In A. Laun, *Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter*, Oldenberg, 1856, p. 18. [1467a]
 1882. In Gosse, *Gray*, 1882, p. 151. [1467b]
 1896. In *The Academy*, Dec. 12, 1896, l. 532. [1467c]
 1914. Quoted by Dr. Warren in *The Quarterly Rev.*, Apr., 1914, ccxx. 392. [1467d]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1467e]

SOME REMARKS ON THE POEMS OF LYDGATE

EDITIONS

1814. First published in Mathias's ed., 1814, ii. 55-80. See no. 18. [1468]

CRITICISM

1905. FREDERICK JAMES FURNIVALL. In *The pilgrimage of the life of man*, englished by John Lydgate, A. D. 1426, ed. by F. J. Furnivall and Katharine B. Locock, The Roxburgh Club, London, Nichols, 1905, 4to, p. xv. [1469]

SONG

EDITIONS

1791. Lyric stanzas. In *The European Mag.*, Feb., 1791, xix. 152. [1470

1798. In The works of Horatio Walpole, Earl of Orford, London, 1798, 4to, v. 561. [1470a

In Walpole's letter to the Countess of Ailesbury, Nov. 28, 1761.

In *The European Mag.*, May, 1798, xxxiii. 333. [1470b

1799. Contributed by Etonensis to *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1799, lxix. 836. [1471

1840. In The letters of Horace Walpole, ed. by J. Wright, London, R. Bentley, 1840, 8vo, iv. 193. [1471a

About 1845. Thrysis. Glee [for four voices]. Composed by Dr. Callcott, the words by Gray. Edited with an accompaniment for the piano forte (ad lib.) by Sir H. R. Bishop. [1471b

N. p. N. d. Fol., pp. 7.

NYP (Drexel 4196)

John Wall Callcott lived 1766-1821. Sir Henry Rowley Bishop lived 1786-1855 and was knighted in 1842.

1857. In The letters of Horace Walpole, ed. P. Cunningham, London, 1857, 8vo, iii. 464. [1471c

1870. In *Sertum carthusianum*, Cambridge, 1870, p. 10. [1472

1904. In The letters of Horace Walpole, ed. Mrs. Toynbee, London, 1904, 8vo, v. 147, letter no. 791. [1472a

TRANSLATIONS

Latin

1870. EDWARD HALL ANDERSON. In *Sertum carthusianum*, 1870, p. 11. [1473

SONG BY BUONDELMONTE

EDITIONS

1775. In Mason's ed. of Gray, 1775, i. 115. [1474

1820. In Horace Walpole, Private correspondence now first collected, London, Rodwell & Martin, 1820, 8vo, i. 85. [1475

1840. In Walpole, Letters [ed. J. Wright], London, Richard Bentley, 1840, i. 60-1. [1476]

1857. In Walpole, Letters, ed. P. Cunningham, London, 1857, i. 60 f. [1477]

1903. In same, ed. Mrs. Toynbee, London, 1903, i. 88 f. [1478]

For Walpole's English version of the Italian, in his letter to West, Oct. 2, 1740, see his Letters at the reference given above. Samuel Rogers's translation of the Italian will be found in his Poems, London, Moxon, 1849, 8vo, p. 279.

SONNET ON THE DEATH OF MR. RICHARD WEST

FACSIMILES

1884. A facsimile of the MS. in Gray's Works, ed. Gosse, 1884, iv. frontispiece. [1479]

EDITIONS

1775. In *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 207-8. [1479a]

In *The Gentleman's Mag.*, May, 1775, xlv. 245. [1480]

In *The Monthly Rev.*, Aug., 1775, liii. 103. [1481]

1794. In Anderson's Complete ed. of the poets of Great Britain, London, 1794, x. 331, on the t.-p. of West's Works. [1482]

In James Hay Beattie, Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, p. 109. [1483]

1803. In *The British Critic*, Jan., 1803, xxi. 33. [1484]

1867. In The book of the sonnet, ed. by Leigh Hunt and S. Adams Lee, Boston, Roberts Bros., 1867, 8vo, i. 181; see also pp. 82-4. NYP [1485]

1879. In Chas. D. Deshler, Afternoons with the poets, New York, Harper, 1879, 8vo, pp. 172-3. [1486]

1880. In A treasury of English sonnets, ed. by David M. Main, Edinburgh, Wm. Blackwood & Sons, 1880, 8vo, pp. 80, 353-4. NYP [1487]

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 59. [1487a]

1886. In One hundred sonnets by one hundred authors, ed. by Henry J. Nicoll, London, Hodder & Stoughton, 1886, 16mo, no. 28. [1488]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 197

1910. In Arthur Thomas Quiller-Couch, English sonnets, London, Chapman & Hall, [1910], p. 109. [1488a

1914. In The new golden treasury of songs and lyrics [ed.] by Ernest Rhys, London, Dent, [1914], 8vo, p. 125. [1488b
Everyman's Library, no. 695.

1916. In Sonnets selected from English and American authors by Laura E. Lockwood, Boston, Houghton Mifflin Co., 1916, sm. 8vo, pp. xiii, 25. [1488c

Riverside Literature Series, no. 244.

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797. Verse. See nos. 80, 342. [1488d

1798. LEMIERRE D'ARGY. 1798. Prose. See nos. 81, 343. [1489

Begins, En vain je vois briller le sourire de l'aurore.

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1490

Begins, En vain l'aube sourit à la terre charmée.

German

1856. [K. W.] ADOLF LAUN. In his Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenburg, 1856, 8vo, p. 15. See no. 1058.

Begins, Mir lächeln jetzt umsonst die Morgenstunden. [1490a

Italian

1802. THOMAS J. MATHIAS. In his Componimenti linci de' più illustri poeti d'Italia, scelti da Tommaso J. Mathias, London, T. Becket, 1802, i. xii-xiii. [1491

Begins, In van per me ride il nascente giorno.

Also in *The Monthly Rev.*, Sept., 1805, xlvi. 15, and in Mathias's edition, 1814, i. 513 (see no. 18).

Latin

1794. JAMES HAY BEATTIE. In obitum Ricardi West. In his Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, 8vo, p. 108. BM (12271. d. 5) [1492

1802. THOMAS J. MATHIAS. In his Componimenti, etc., 1802 (see no. 1491), i. xiii. [1493

198 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

CRITICISM

1881. RICHARD HENRY STODDARD. In The sonnet in English poetry. In *Scribner's Monthly*, Oct., 1881, xxii. 916. [1494]
1911. J. M. Gray's Death of Richard West: complain. In *N. & Q.*, Sept. 16, 1911, 11th ser. iv. 229. [1495]
Reply: C. C. B., Sept. 30, p. 276.

SOPHONISBA TO MASINISSA

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, pp. 153-5. See no. 13. [1496]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1496a]

STANZA

EDITIONS

1767. The quatrain added at the end of Mason's epitaph on his wife, and included in the inscription on her monument in Bristol Cathedral, 1767. [1497]
1784. Published in *The new foundling hospital for wit*, new ed., London, 1784, vi. 45. [1498]
1794. In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1794, lxiv. 64. [1499]
1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 176. [1499a]

STANZAS TO MR. RICHARD BENTLEY

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, pp. 227-8. [1500]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1500a]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 199

CRITICISM

1803. W. G. In *The European Mag.*, July, 1803, xliv. 21.
[1501]

STATIUS, THEBAIDOS

vi. 646-88

EDITIONS

1853. First published by Mitford, 1853, in his Gray-Mason correspondence, pp. 2-4. See no. 1236. [1502]

STATIUS, THEBAIDOS

vi. 704-24

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, *Life*, pp. 9-10. See no. 13. [1503]

TRANSLATIONS

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1504]

STATIUS, THEBAIDOS

ix. 319-27

EDITIONS

1915. First published in Paget Toynbee, *The correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton*, Oxford, The Clarendon Press, 1915, 8vo, ii. [299]-300. [1504a]
With a facsimile of the original.

TASSO, GERUS. LIB. CANT. XIV. ST. 32

EDITIONS

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 90-2. See no. 18. [1505]

THOUGHTS AND VERSE FRAGMENTS

EDITIONS

1890. First published by Tovey, 1890, in *Gray and his friends*, pp. 267-72. See no. 45. [1506]

TOPHET

EDITIONS

1785. First published in *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1785, lv. 2. 759. [1507]

Contributed by Bion.

1798. In *The Spirit of the Public Journals*, 1798, ii. 210. [1508]

1814. In J. B. Nichols, *Literary anecdotes of the 18th century*, London, 1814, viii. 261-4. [1509]

1816. In Sir E. Brydges, *Restituta*, London, 1816, iv. 246-8. [1510]

1873. In *N. & Q.*, April 5, 1873, 4th ser. xi. 286. [1511]

1882. In Gosse, *Gray*, 1882, pp. 165-6. [1512]

CRITICISM

1873. O. Rev. Mr. Stoph. In *N. & Q.*, March 15, 1873, 4th ser. xi. 216. [1513]

Reply: G. W. N., April 5, p. 286.

1909. ISRAEL SOLOMONS. Henry Etough. In *N. & Q.*, Nov. 27, 1909, 10th ser. xii. 430. [1514]

See also *The Gentleman's Mag.*, lvi. 1. 25, 281-2.

1910. WILLIAM McMURRAY. Henry Etough. In *N. & Q.*, Jan. 22, 1910, 11th ser. i. 76, Sept. 23, 1911, iv. 249. [1515]

Replies: W. C. B., March 5, 1910, i. 193; Charles Hall Crouch, Oct. 7, 1911, iv. 298.

TRANSLATIONS FROM THE ANTHOLOGIA GRÆCA

EDITIONS

1814. Eleven of these were published by Mathias, 1814, ii. 94-7. [1516]

1815. In *The Classical Journal*, 1815, xi. 173-6. [1517]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 201

1891. From the Pembroke Commonplace books and in Gray's order, complete, in Bradshaw's ed., 1891, pp. 168-72. [1518]

THE TRIUMPHS OF OWEN

EDITIONS

1768. First published in 1768. See no. 52. [1519]

1808. In *The Port Folio*, Aug. 20, 1808, n. s. vi. 121-2. [1519a]

With Evans's prose version.

TRANSLATIONS

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1520]
Begins, Les louanges d'Owen demandent que je les chante.

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1521]
Begins, Chantons Owen, le prompt, le fort.

PARODIES

1861. CHARLES WILLIAM SHIRLEY BROOKS. The triumphs of Owen. By the Muse of the Museum. (Slightly altered from Gray.) In *Punch*, Nov. 16, 1861, xli. 200. [1522]

Begins, Owen's praise demands my song. 12 stanzas.

Also in his Wit and humour (poems from *Punch*), London, Bradbury, Agnew & Co., 1875, 8vo, pp. 165-7; and in Hamilton, v. 62-3.

WHAT'S THE REASON OLD FOBUS HAS CUT DOWN YON TREE?

EDITIONS

1844. One line is quoted in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1844, n. s. xxii. 164. [1522a]

1863. J. Booth. Epigram. In *N. & Q.*, Oct. 3, 1863, 3d ser. iv. 268. [1523]

I have been unable to find the complete text of this squib. Both the reviewer in *The Gentleman's Mag.* and J. Booth seem to have been in error as to who Fobus was. By Fobus Gray always meant the Duke of Newcastle. See the Letters, ed. Tovey, i. 288, ii. 7, 14, 17, 36, iii. 313. On the other hand Dr. Robert Smith, Master of Trinity, and author of the Treatise on optics, was sometimes called Old Focus.

WILL

EDITIONS

1778. First printed, so far as I can determine, in Gray's Poems, London, Murray, 1778, pp. [xxv]-xxxii (see no. 65). [1523a]

1782. In Gray's Poetical works, Edinburg, The Apollo Press, 1782, pp. xxv-xxviii (see no. 69). [1523b]

1786. In Poems, London, Murray, 1786, pp. [xxv]-xxxii (see no. 70). [1523c]

In Wakefield's edition, 1786, pp. xxiii-xxvi (see no. 71). [1523d]

1788. In the Poetical works, London, 1788, pp. xxv-xxviii (see no. 74). [1523e]

See also nos. 30, 75-6, 85, 92, 99, 104.

XENOPHON, APOLOGIA SOCRATIS

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 121-2. See no. 18. [1524]

8. GENERAL CRITICISM

1735. HORACE WALPOLE. In The correspondence of Horace Walpole, Earl of Orford, and the Rev. William Mason, now first published from the original MSS., ed., with notes by the Rev. J. Mitford, London, Richard Bentley, 1851, 8vo, 2 vols. [1525]

New edition by Peter Cunningham, London, Bentley, 1857-59, 8vo, 9 vols., and by Mrs. Helen Toynbee, Oxford, The Clarendon Press, 1903-05, 16 vols.

The references to Gray begin in 1735.

1737. RICHARD WEST. Ad amicos. 1737. In Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 24-7. [1526]

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 237-8; in Thomas Park, Supplement to the British poets, London, 1809, 32mo, iv. 67-9 (NYP); and in Tovey, Gray and his friends, 1890, pp. 95-8 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 139-42 (see no. 1248).

1738. ——— Elegia. 1738. Begins, Quod mihi tam gratae misisti dona Camenae. In the Apollo Press ed., 1782, pp. 6-7.

[1527

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 238; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 70-1; and in Tovey, Gray and his friends, pp. 118-9 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 199-200 (see no. 1248). An English translation appeared in *The Universal Mag.*, July, 1775, lvii. 40.

1739. ——— Addressed to his lyre on the prospect of Mr. Gray's return from his travels. 1739. Begins, O meæ jucunda comes quietis. In the Apollo Press ed. of West, Edinburgh, 1782, p. 11.

[1528

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 239; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 74; in Tovey, Gray and his friends, p. 133 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 250 (see no. 1248).

1740. ——— Elegia. (Addressed to Mr. Gray.) 1740. Begins, Ergo desidia videor tibi crimine dignus. In The poetical works of Richard West, Edinburgh, Apollo Press by the Martins, 1782, 16mo, pp. 7-9.

[1529

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 238-9; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 71-2; and in Tovey, Gray and his friends, pp. 140-1 (see no. 45).

1742. ——— Ode to May. Begins, Dear Gray, that still within my heart. 1742. In *The Gentleman's Mag.*, June, 1775, xlv. 291.

[1530

As here published it was entitled, Ode to Mr. Gray, on the backwardness of the spring, and began, Dear Gray, that always in my heart.

Also in the Apollo Press edition of West, 1782, pp. 9-10; in Anderson's British poets, 1794, x. 238-9; in Gray's Poems, Ludlow, Nicholson, 1799, pp. 31-2 (see no. 83); in S. Jones's edition of Gray, London, 1799, pp. 165-6 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, pp. 193-4 (see no. 85); in Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 24-7; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 73-4; in Poems, 1822, pp. 22-3 (see no. 106); in Poetical works, 1844, p. 119 (see no. 116); in Tovey, Gray and his friends, pp. 165-6 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton ii. 38-9 (see no. 1248).

1756. WILLIAM MASON. Ode III. On Melancholy. To a friend. In his Odes, Cambridge, J. Bentham, 1756, 8vo, pp. 14-8.

[1531

JOHN SHARP. Letter to Mr. Denne, March 12, 1756. In J. B. Nichols, Illustrations of the lit. hist. of the 18th cent., 1831, vi. 805-6.

[1532

Bears on the rope-ladder story.

1757. DAVID GARRICK. To Mr. Gray, on his Odes. [1533

1757. 4to, pp. 2.

BM (G. 984. (16))

Begins, Repine not, Gray, that our weak dazzled Eyes. 6 stanzas.

According to Dibdin, Bibliomania, p. 716, only six copies were printed and prefixed to six copies of Gray's Odes, 4to, 1757, Strawberry Hill. Cf. G. L. S. in *N. & Q.*, May 26, 1855, 1st ser. xi. 409; Martin, Catalogue of privately printed books.

Also in *The Literary Mag.*, 1757, p. 466; in *The London Chronicle*, Oct. 1, 1757, ii. 320; in [W. Tindal], Remarks on Dr. Johnson's Life and critical observations on the works of Gray, London, 1782, pp. 83-4 (see no. 1575); in S. Jones's edition, London, 1799, pp. 163-4 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, pp. 191-2 (see no. 85); in the Poetical works, 1822, pp. 21-2 (see no. 106); in same, 1844, p. 118 (see no. 116); in Toynbee ii. 174-5 (see no. 1248). Cf. C. H. T. in *N. & Q.*, March 30, 1861, 2d ser. xi. 251.

OLIVER GOLDSMITH. [Review of Gray's Odes.] In *The Monthly Rev.*, Sept., 1757, xvii. 239-43. [1534

Reprinted in Goldsmith's Works, edited by Peter Cunningham, London, John Murray, 1854, 8vo, iv. 315-19 (see also iii. 270, 436, iv. 143, 203); and in J. L. Haney, Early reviews of English poets, Phila., The Egerton Press, 1904, pp. 1-4, 197-8.

See also no. 1720.

JOSEPH WARTON. In his Essay on the genius and writings of Pope, London, Dodsley, 1757-82, 8vo, 2 vols. [1534a

A third edition of vol. i. appeared in 1772. In this see pp. 31, 141. See also ii. 24-5, 40-2, 289, 479, 481.

1760. GEORGE COLMAN and ROBERT LLOYD. Two | odes. | ΦΩΝΑΝΤΑ ΣΥΝΕΤΟΙΣΙΝ · ΕΣ | ΔΕ ΤΟ ΠΑΝ, ΕΡΜΗΝΕΩΝ | ΧΑΤΙΖΕΙ. Pindar, Olymp. II. | [Vignette.] | London, | Printed for H. Payne, at Dryden's Head in Paternoster Row. | MDCCLX | [1535

4to. Price, 1/-.

BM (840. l. 5. (7))

To obscurity, by George Colman, Sr. To oblivion, by Lloyd. Intended for Gray and Mason respectively.

Also in Robert Lloyd, Poems, London, printed for the author by Dryden Leach, 1762, pp. 101-15; in Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d edition, London, 1763, vi. 46-54; 17 lines in Hamilton, v. 63.

Rev. in *The Monthly Rev.*, July, 1760, xxiii. 57-63. The authors wrote letters explaining their odes in *Lloyd's Evening Post* sometime before June 7 (?), 1760.

1762. Count FRANCESCO ALGAROTTI. Two letters to Howe on Gray's poetry (Dec. 26, 1762, April 24, 1763) were reprinted by M. Lastri in his Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784, pp. 87-98. [1536

CHRISTOPHER ANSTEY. Ad poetam. In his (and Roberts's)

Elegia scripta in coemeterio rustico latinè reddita, Cantabrigiae, 1762, p. 1. [1537]

Twenty-one lines. Also in Mathias's edition, 1814, i. 397-8; and in Torri, 1843, p. 123.

1766. MRS. ELIZABETH MONTAGU. In her Letter to Mrs. William Robinson from Denton, Dec. 4, 1766. In *Censura literaria*, London, 1807, iii. 136-42. [1538]

On Gray, pp. 141-2.

1767. JAMES BOSWELL. In Letters of James Boswell to the Rev. W. J. Temple with an introduction by Thomas Seccombe, London, Sidgwick & Jackson, Ltd., 1908, 8vo. See the index. [1539]

The references to Gray extend from 1767 to 1788.

1768. JAMES BEATTIE. In The letters of James Beattie, LL. D. chronologically arranged from Sir William Forbes's collection, London, John Sharpe, 1820, i. 47-9, 76-7, 81, 97, 104-5, 162-3, etc. The British Prose Writers xxv.

BM (12271. de. 1), NYP [1540]

The references to Gray begin in 1768.

THE MONTHLY REVIEW. Review of Gray's Poems, 1768. "All that we find new in this collection is, The Fatal Sisters, an ode, the Descent of Odin, an ode, and the Triumphs of Owen, a fragment. These turn chiefly on the dark *diableries* of the Gothic times; and if to be mysterious and to be sublime be the same thing, these deep-wrought performances must undoubtedly be deemed so. For our part, we shall for ever regret the departure of Mr. Gray's muse from that elegantly-moral simplicity she assumed in the Country Church-yard." May, 1768, xxxviii. 408. [1541]

NORTON NICHOLLS. Correspondence with Gray. In The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls, ed. J. Mitford, London, Pickering, 1843, pp. 55-153. See no. 31. [1542]

Begins in 1768.

1771. JAMES BROWN. [Correspondence relative to Gray.] In The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls, ed. J. Mitford, London, Pickering, 1843, pp. 155-63. See no. 31. [1543]

Also in Mitford's edition of the Gray-Mason correspondence, 1853, pp. 457-64. See no. 1236.

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. In its obituary list. Aug., 1771, xli. 378. "July 30, 1771. The Rev. Dr. Tho. Grey, author of the Elegy in a Country Church yard, &c." In same, p. 375, on his burial. [1544]

HORACE WALPOLE. Memoir of Gray. In The correspondence of Gray and Mason, ed. Mitford, 1853, 8vo, pp. xxxi-xxxiv. [1545]

See J. G. Fairfax, Horace Walpole's views on literature, in Eighteenth century literature, an Oxford miscellany, Oxford, The Clarendon Press, 1899, 8vo, pp. 115, 123.

1772. An irregular ode, occasioned by the death of Mr. Gray. London. Printed for Benjamin White. 1772. [1546]

4to, pp. 14.

BM (11630. e. 18. (6))

Begins, Fair are the gardens of th' Aonian mount.

Rev. in *The Monthly Rev.*, Jan., 1772, xli. 168; (unfavorably) in *The London Mag.*, Jan., 1772, xli. 31.

Letters on the English nation. Referred to by Walpole in his Letters, Jan. 28, 1772, ed. Mrs. Toynbee viii. 141. [1547]

*WILLIAM JOHNSON TEMPLE. A sketch of the character of the celebrated Mr. Gray. In *The London Mag.*, March, 1772, xli. 140. colu [1548]

Reprinted by Mason in his London and in his York edition, 1775, i. 402-4 (see nos. 13, 14); in his Dublin edition, 1775, ii. 156-9 (see no. 15), and in his York edition, 1778, iv. 234-9 (see no. 16); by J. Murray in his A letter to W. Mason, 1777, 57-60 (see no. 1561); by Mitford, edition of 1816, i. lii-lv (see no. 19), with criticisms; in *The Unique*, 1824, ii. no. 9 (not in the earlier edition).

1773. FREDERICK HOWARD, 5th Earl of CARLISLE. Ode on the death of Mr. Gray. In his Poems, London, J. Ridley, 1773, 4to, pp. 3-8. BM (11630. e. 18. (1), (5)) [1549]

3d edition, 1773.

B, BM (11630. e. 18. (17))

Begins, What spirit's that which mounts on high.

Also in *The Universal Mag.*, June, 1773, lxxii. 336-7, with memoir and portrait of the author.

Also in The new foundling hospital for wit, new edition, London, 1784, i. 13-17. Not in the former edition. Also in J. Bell's Classical arrangement of fugitive poetry, London, 1792, xv. 130-133; in Gray's Poetical works, edited S. Jones, 2d edition, 1800, pp. 199-203 (see no. 85; not in Jones's first edition, 1799); in The tragedies and poems of Frederick Earl of Carlisle, London, Bulmer, 1801, 8vo, pp. 251-7; in Gray's Poetical works, 1844, pp. 122-4 (see no. 116).

Noticed by Walpole in his Letters, edited by Mrs. Toynbee, viii. 170.

WILLIAM HAYWARD ROBERTS. In his A poetical epistle, to Christopher Anstey, Esquire; on the English poets, chiefly those,

who have written in blank verse, London, printed for J. Wilkie [and others], 1773, 4to, pp. 13-4 (the whole has pp. 18).

CAUL [1550

1775. Count FRANCESCO ALGAROTTI. Letter to William Taylor Howe, on the Pindaric odes. In Mason's ed., York, 1775, ii. 82-6. See no. 14. [1551

WILLIAM COLE. In his MS. collections lix., about 1775. In Nichols's Literary anecdotes of the 18th century, London, 1812, ii. 632-3. [1552

E[DWARD] B[URNABY] G[REENE]. Manibus sacrum Thomae Gray. Prefixed to his translation of The bard, 1775, pp. v-vi. 17 lines. [1553

SAMUEL JOHNSON. In his Letters collected and edited by George Birkbeck Hill, Oxford, The Clarendon Press, 1892, 8vo, 2 vols. [1554

The references to Gray begin in 1775.

WILLIAM KENRICK. In *The London Rev.*, June, 1775, i. 406-14. [1555

Cf. Walpole, Letters, ed. Toynbee, ix. 227.

THE LONDON CHRONICLE. Some account of the life and writings of the late Mr. Gray. Aug. 12-15, 15-17, 1775, xxxviii. 153-4, 164. [1556

From Mason.

THE LONDON MAGAZINE. Remarks on the life and writings of the celebrated poet Mr. Gray. May, 1775, xlv. 215-9. Portrait. [1557

WILLIAM MASON. Memoir. 1775. See no. 13. [1558

See also Ebor in *The Gentleman's Mag.*, April, 1817, lxxxvii. 295-6.

Q., editor. [Letter in Latin on some of Gray's posthumous pieces.] In *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1775, xlv. 481. [1559

1776. CHARLES SEYMOUR. [Eulogy on the late Mr. Gray.] In *The Gentleman's Mag.*, May, 1776, xlv. 230. [1560

In Latin; 48 lines, irregular. Begins, Nec si quid olim lusit Anacreon.

1777. WILLIAM COWPER wrote to Joseph Hill, April 20, 1777: "I have been reading Gray's works, and think him the only poet since Shakespeare entitled to the character of sublime. Perhaps you will remember that I once had a different opinion of him. I was prejudiced. He did not belong to our Thursday society, and was an Eton man, which lowered him prodigiously in our esteem. I once thought Swift's letters the best that could

be written; but I like Gray's better. His humour, or his wit, or whatever it is to be called, is never ill-natured or offensive, and yet I think equally poignant with the Dean's." On May 25 he wrote: "When I wrote last, I was in the middle of the book. His later Epistles, I think, are worth little, as such, but might be turned to excellent account by a young student of taste and judgment." In The correspondence of William Cowper, arr. by Thomas Wright, London, Hodder & Stoughton, 1904, 8vo, i. 143-4. [1560a]

[JOHN MURRAY.] A | letter | to | W. Mason, A. M. |
Precentor of York, | concerning | his edition of | Mr. Gray's
Poems. | And | the practices of booksellers. | By a bookseller. |
Sed quæ reverentia legum? | Quis metus, aut pudor est unquam
properantis avari?— | Juvenal. | London, | Printed for J.
Murray, (No. 32) | Fleet-Street. | MDCCLXXVII. [1561
16mo, pp. 64. BM (T. 1164. (11)), cu
Rev. in *The Gentleman's Mag.*, July, 1777, xlvii. 332.

THOMAS WARTON. Sonnet VI. To Mr. Gray. In his Poems, new ed., London, T. Becket, 1777, 8vo, p. 80. [1562]

Reprinted in [W. Tindal], Remarks on Dr. Johnson's Life, and critical observations on the works of Gray, 1782, pp. 83-4 (see no. 1575); in Anderson's British poets, 1794, x. 183; in [V. Knox,] Elegant extracts, 1796, Poetry, p. 865.

1778. RICHARD CUMBERLAND. Elegy. To the memory of Gray. In his Miscellaneous poems, London, F. Newbery, 1778, 8vo, pp. 26-8 (the whole has pp. 183, [1]). [1563]

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE, Aug., 1778, xlviii. 387, mentions the placing of the monument in Westminster Abbey. [1563a]

VICESIMUS KNOX. In his Essays moral and literary, London, Charles Dilly, 1778-79, 8vo, i. 94-8, ii. 280. [1564
Rev. in *The Monthly Rev.*, Feb., 1778, lviii. 136-42.

WILLIAM MASON. Epitaph on Gray's monument in Westminster Abbey. In *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1778, xlviii. 431. [1565]

No more the Grecian Muse unrivall'd reigns,
To Britain let the nations homage pay!
She boasts a Homer's fire in Milton's strains,
A Pindar's rapture in the lyre of Gray.

Also in Gray's Poems, Ludlow, 1799, p. 32 (see no. 83), and in Jones's edition, London, 1799, p. 186 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, p. 223 (see no. 85); in Poetical works, 1844, p. 134 (see no. 116).

1779. — In his *The English garden*, London, printed by H. Goldney for J. Dodsley, 1779, 8vo, iii. 1-63. [1566]

Also reprinted in Jones's 2d edition, 1800, pp. 204-7 (see no. 85). Not in Jones's first edition, 1799. Also in Gray's *Poetical works*, 1844, pp. 124-6 (see no. 116).

1780. JOHN MAINWARING. In his *Sermons on several occasions*, London, 1780. [1567]

Cf. Walpole, *Letters*, ed. Mrs. Toynbee, xi. 342, note 1.

1781. CANTAB. In *The Gentleman's Mag.*, July, 1781, li. 319-20. [1568]

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. Verbal criticisms on Mr. Gray's poems. Dec., 1781, li. 568-70. [1569]

EDWARD GIBBON. In his *The history of the decline and fall of the Roman Empire*, London, W. Strahan & T. Cadell, 1781, 4to, iii. 248-9, note 126. [1570]

Reprinted in *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1781, li. 520-1. "Instead of compiling tables of chronology and natural history, why did not Mr. Gray apply the powers of his genius to finish the philosophic poem, of which he has left such an exquisite specimen?" In Bury's edition of Gibbon, London, 1897, iii. 332, n. 131.

✓ *SAMUEL JOHNSON. In his *Prefaces, biographical and critical, to the works of the English poets*, London, printed by J. Nichols, 1781, 16mo, x. Pp. 56. [1571]

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, June, 1781, li. 276 (see also Kastrill in same, Nov., p. 516); in *The Monthly Rev.*, Feb., 1782, lxvi. 121-7.

See also the preface to Wright's Latin translation, 1786; H. Headley, *Fugitive pieces*, London, 1785, p. 36; W. and D. in *The Gentleman's Mag.*, June, 1798, lxxviii. 481; Varro in *N. & Q.*, Feb. 22, 1851, 1st ser. iii. 138; A cursory examination of Dr. Johnson's strictures on the lyric performances of Gray, London, printed for S. Crowder, 1781, 8vo, pp. [ii], 22, BM (T. 1564. (1)), B. See also Sir Walter Raleigh, *Six lectures on Johnson*, Oxford, The Clarendon Press, 1910, 8vo, pp. 30, 139-40. See also nos. 1031, 1039, 1573-1577, 1585, 1615, 1670, 1714, 1953.

Also in Storr's edition of the *Poems and letters*, [1879], pp. 1-15; and in Geo. Birkbeck Hill's edition of *Johnson's Lives*, Oxford, The Clarendon Press, 1905, 8vo, iii. 421-45 (see also the index).

THOMAS JAMES MATHIAS. *Runic odes. Imitated from the Norse tongue. In the manner of Mr. Gray.* London. Printed for T. Payne, T. Becket [and others]. 1781. [1572]

4to, pp. [ii], 33.

BM (161. m. 5)

Introductory sonnet to Gray.

New ed., London, T. Becket, 1790, 8vo, pp. 40.

BM (444. e. 22)

Also in L. Apuleius, *The garland of flowers, etc.*, New York, 1806, 12mo.

BM (11642. c. 10)

THE UNIVERSAL MAGAZINE. *Memoirs of the life of Mr. Gray,*

with a reproduction of the monument of that celebrated poet. Sept., Oct., 1781, lxix. 137-40, 200-1. [1572a]

1782. H. [On Johnson's strictures on Gray's poems.] In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 19-21. [1573]

PHILO-LYRISTES. [On Johnson's Lives.] In *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1782, lii. 22. [1574]

[W. TINDAL.] Remarks on Dr. Johnson's Life, and critical observations on the works of Gray. London. Printed for the author and sold by J. Fielding and J. Walter. 1782. [1575]

8vo, pp. 84.

BM (T. 1564. (2))

Written independently of A cursory examination, etc., which takes up only The progress of poesy and The bard. Defends Gray. Rev. in *The Monthly Rev.*, Feb., 1783, lxviii. 186.

1783. THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. Verses addressed to Mr. Mason, written before the appearance of Mr. Potter's learned and ingenious refutation of Dr. Johnson's criticisms in his Life of Mr. Gray. Oct., 1783, liii. 871. [1576]

✓ ROBERT POTTER. An inquiry into some passages in Dr. Johnson's Lives of the poets: particularly his observations on lyric poetry, and the Odes of Gray. By R. Potter. London: Printed for J. Dodsley, Pall-mall. M.DCC.LXXXIII. [1577]

4to, pp. [ii], 50. Portrait.

BM (116. i. 28), HU

Comment by Walpole in his letter to Mason, June 9, 1783, Mrs. Toynbee, no. 2415.

1785. GIOVANNI ANDRES. In his Dell' origine, de' progressi e dello stato attuale d' ogni letteratura, Venezia, 1785-87, 8vo, iv. 128 f., vi. 194, 210. [1578]

JOHN PINKERTON. In his Letters of literature by Robert Heron, London, G. G. J. & J. Robinson, 1785, 8vo, pp. 42, 63-6, 103, 130 f., 185, 298-300, 365 f. (the last on Gray's opinion of Hume). [1578a]

WILLIAM HAYLEY. In his An essay on epic poetry, Epistle iii. In his Works iii., Poems and plays, London, T. Cadell, 1785, 8vo, pp. 51-2. [1579]

ANNA SEWARD. In Letters of Anna Seward: written between the years 1784 and 1807, Edinburgh, Constable, 1811, 8vo, i. 54, 62 f., 194, 202, 240, 272, 384, ii. 40, 42, 58, 86, 144 f., 148, 187 f., 224, 248, 259, 277, 290, 297, 307, 322, 339, 364, 376, 378, iii. 86, 121, 128, 141, 169, 185, 214, 325, 357, iv. 23, 39, 159, 364, 382, v. 15, 48, 188 f., 192, 202, 222, 346, 372, vi. 71, 127, 165 f., 336, 375. [1580]

The index is very defective.

The references to Gray begin in 1785.

1786. HENRY HEADLEY [pseud. C. T. O.]. Instances of poetical imitations in Milton &c. In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1786, lvi. 134-6. [1581]

— Miscellaneous observations on Milton and other writers. In same, June, 1786, lvi. 486-8. [1581a]

Also in his *Fugitive pieces*, London, C. Dilly, 1785, 8vo, pp. 39-42 (the whole has pp. iii, [1], 76, [1]). BM (77.i.7)

J. TAITE. The tears of genius: an ode. By Mr. Taite. In *Gray's Poems*, 1786, pp. xxxiii-xxxix. See no. 70. [1582]

Also in *The poetical works of T. Gray*, ed. S. Jones, London, 1799, pp. 178-85 (see no. 84); and in same, 2d edition, 1800, pp. 215-22 (see no. 85). Also in his *Poetical works*, 1844, pp. 130-34 (see no. 116).

1788. VICESIMUS KNOX. In his *Winter evenings: or, Lucubrations on life and letters*, London, Chas. Dilly, 1788, 8vo, i. 131. [1583]

MERLIN DE DOUAI. Vers à Gray. In *L'Année Littéraire*, 1788, vi. about p. 200. [1584]

Reprinted in *Le Journal Encyclopédique*, Nov. 1, 1788.

✓ 1789. ROBERT POTTER. The art of criticism; as exemplified in Dr. Johnson's *Lives of the most eminent English poets*. London. Printed for T. Hookham. 1789. [1585]

8vo, pp. [ii], 250. On Gray, pp. 181-8. BM (T. 1564. (4))

○ 1790. ADAM SMITH. In his *Treatise on the theory of the moral sentiments*, London, A. Strahan, 1790, 6th ed., i. 311. [1586]

Not in the earlier editions.

HELEN MARIA WILLIAMS. Characters of English poets. In *The Universal Mag.*, Nov., 1790, lxxxvii. 257. [1586a]

On Shakespeare, Milton, Thomson, Pope, Gray. Verse.

1791. JAMES BOSWELL. In his *Life of Samuel Johnson*, LL. D., London, 1791, 4to, 2 vols.; ed. G. B. Hill, Oxford, The Clarendon Press, 1887 (see the index). [1587]

In *The British Plutarch* [ed. by T. Mortimer], 3d ed., London, 1791, vii. 176 ff. [1587a]

Cf. no. 1645.

1792. B. Zwei Seestücke. Nach Gray. In *Musen Almanach für 1792*, Hamburg, Bohn, pp. 7-9. [1588]

Imitations of The bard and The progress of poesy.

• N. On Gray. In *Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall*, Bath, R. Cruttwell, 1792, 8vo, i. 144-5. [1589]

Begins, Mix thy soft tear with Gray's enchanting line. 5 stanzas, metre of the *Elegy*. Probably by W. Northam.

1793. THOMAS BEDDOES. In his *Observations on the nature of demonstrative evidence*, London, J. Johnson, 1793, 8vo, pp. 123-4 (the whole has pp. xii, 172). [1590]

WILLIAM BELSHAM. "But the most truly poetical genius of this reign [that of George II] was unquestionably Gray, had his powers been fully expanded by the sunshine of popular and courtly encouragement. The Bard and Church-yard Elegy are master-pieces of sublime enthusiasm, and plaintive elegance." In his *Memoirs of the kings of Great Britain, of the house of Brunswick-Lunenburg*, London, 1793, 8vo, 2 vols. [1590a]

Quoted in *The Universal Mag.*, Apr., 1794, xciv. 248.

1794. ROBERT ANDERSON. In his ed. of *The Works of the British Poets*, London, 1794, 8vo, x. 185-213. See no. 79. [1591]

THE BIOGRAPHICAL MAGAZINE. London, Harrison & Co., 1794, 8vo. Gray, no. 62. Portrait. B [1592]

A farewell ode on a distant prospect of Cambridge by the author of *The Brunoniad*. Cambridge. W. H. Lunn. 1794.

[1593]

4to, pp. 15.

BM (11630. f. 8)

Not a parody, but alludes to Gray.

[THOMAS JAMES MATHIAS.] In his *The pursuits of literature, or What you will: a satirical poem in dialogue, part the first*, London, printed for J. Owen, 1794, 4to, p. 12 (the whole has pp. 40).

BM (11602. gg. 26), B (Godw. Pamph. 1491 (13)) [1594]

First published anonymously.

On the Greek translations of the Elegy.

In same, 3d edition, London, T. Becket, 1797, part iii., ll. 1-66.

In the 8th edition, 1798, p. 174. Quoted thence in *N. & Q.*, Dec. 29, 1849, 1st ser. i. 138-9.

In the 11th edition, 1801, pp. 50-1, 177-92, 334, 338, n.

✓ HENRY CRABB ROBINSON. In his *Diary, reminiscences, and correspondence, selected and ed. by Thomas Sadler*, London, Macmillan, 1869, 8vo, i. 21, 114, 303, ii. 165. [1595]

The references to Gray begin in 1794.

1796. RICHARD PAYNE KNIGHT. In his *The progress of civil society, a didactic poem, in six books*, London, printed by W. Bulmer & Co. for G. Nicol, 1796, 4to, pp. xxiii, [1], 155.

[1596]

See iii. 395-402; also p. 111, n. 1, p. 120, n. Severely censured by Walpole in his *Letters*, ed. Mrs. Toynbee, xv. 397-9; concerning this see C. S. Northup, *A critique by Horace Walpole, in The Modern Language Rev.*, July, 1911, vi. 387-9.

1797. THE UNIVERSAL MAGAZINE. Sept., 1797, ci. 145-8.

On the Gray-Walpole quarrel.

[1596a

JOSEPH WARTON. In his edition of Pope's Works, London, 1797, 8vo, 9 vols.

[1596b

A passage from this is quoted in *The Universal Mag.*, July, 1797, ci. 36.

1798. JACOB BRYANT. Letter, Dec. 24, 1798. In Mitford's Life, in Moultrie's ed., 1845, pp. lx-lxvi. See no. 116a. [1597

Also in Gray's Poetical works, ed. Moultrie, 2d edition, 1847. See no. 117.

NATHAN DRAKE. In his On lyric poetry. In his Literary history or Sketches critical and narrative, Sudbury, 1798, 8vo, pp. 377-404 (the whole has pp. [6], viii, [2], 529). BM [1598

2d edition, 1800; 3d edition, 1804; 4th edition, 1820.

W. & D. [On the Eton Ode and the Elegy.] In *The Gentleman's Mag.*, June, 1798, lxviii. 481. [1599

HORACE WALPOLE. The works of Horatio Walpole, Earl of Orford. London: Printed for G. G. & J. Robinson, Paternoster Row and J. Edwards, Pall Mall. 1798. [1599a

4to, 5 vols.

Walpole's letters (see vols. ii., iv., v.) refer frequently to Gray. They were subsequently issued as follows: His letters to George Montague, 1736-70, London, 1818, 4to; his letters to William Cole and others, 1745-82, London, 1818, 4to; his letters to the Earl of Hertford and Rev. Henry Zouch, London, 1825, 4to; his private correspondence, "now first collected," London, 1820, 8vo (an expurgated edition of this in 1837, 8vo); his letters to Sir Horace Mann, ed. Lord Dover, London, 1833, 8vo; his collected letters, edited by J. Wright, London, Richard Bentley, 1840, 8vo, 6 volumes; his letters to Sir Horace Mann, 1760-85, London, Bentley, 1843, 8vo, 4 volumes; his letters to the Countess of Ossory, ed. Rt. Hon. R. Vernon Smith, London, Bentley, 1848, 8vo, 2 volumes; his correspondence with Mason, edited by Mitford, London, Bentley, 1851, his collected letters, ed. P. Cunningham, London, 1857, 8vo, 9 volumes (9th edition, 1891); 30 letters to Thomas Walpole and Thomas W., Jr., London, Longmans, 1902; his collected letters, ed. Mrs. Toynbee, London, 1903-05, 8vo, 16 volumes. For fuller titles see Mrs. Toynbee's bibliographical note, i. xxxi-xxxiii.

1799. Fragment of an ode on the death of Mr. Gray. In The poetical works of Thomas Gray, ed. by S. Jones, London, 1799, pp. 171-5. See no. 84. [1600

Begins, Fair are the gardens of the Aonian mount. Not before printed in a collected edition.

In same, 2d edition, 1800, pp. 208-12. See no. 85.

FRIEDRICH MATTHISSON. 1799. See no. 1228. [1601

These letters contain some anecdotes of Gray.

214 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Ode on the death of Mr. Gray. In *The poetical works of Thomas Gray*, ed. S. Jones, London, 1799, pp. 167-70. See no. 84. [1602

Begins, Enough of fabling, and th' unhallowed haunts. 6 stanzas. Not before printed in a collected edition.

In same, 2d edition, 1800, pp. 195-8 (see no. 85). Also in *Poetical works*, 1844, pp. 120-1 (see no. 116).

[JOHN PINKERTON, ed.] In his *Walpoliana*, London, R. Phillips, [1799], 12mo. BM (1087. a. 6) [1603

Second edition, London, [1800?], 8vo.

There was also an edition by B. Smith, Dublin, 1800, 12mo, pp. xlii, 230.

Stanzas on the death of Mr. Gray, by A Lady. In *The poetical works of T. Gray*, ed. S. Jones, London, 1799, pp. 176-7. See no. 84. [1604

Begins, Where sleeps the Bard who graced Museus' hearse. 7 stanzas, metre of the *Elegy*.

Not before printed in a collected edition.

In same, 2d edition, 1800, pp. 213-4 (see no. 85). Also in *Gray's Poetical works*, 1844, pp. 129-30 (see no. 116).

1800. SAMUEL BERDMORE. Observations on Mr. Gray's two Pindaric odes. In *The European Mag.*, May, 1800, xxxvii. 345-8, Nov., xxxviii. 329-32. Signed O. P. C. [1605

Reprinted in his *Specimens of literary resemblance*, in the works of Pope, Gray, and other celebrated writers; with critical observations: in a series of letters, London, printed for G. Wilkie, 1801, 8vo, pp. 13-46 (the whole has pp. [ii], 127). BPL, BM (72. d. 15)

Rev. in *The Monthly Rev.*, May, 1802, n. s. xxxviii. 23-9. Comment in same, July, p. 336.

DE ALBETERA. Critical observations on the poetry of Mr. Gray. In *The Universal Mag.*, Aug., Sept., 1800, cvii. 123-5, 198-201. [1605a

Reply by S. P., Oct., pp. 293-4.

SAMUEL PARR. In his *A Spital sermon*, preached at Christ Church, upon Easter Tuesday, April 15, 1800; to which are added notes, London, J. Mawman, 1800, 4to, pp. 115-8 (the whole has pp. [iv], 161, [1]). [1606

On Gray's low opinion of Cambridge; a defense of Cambridge.

Quoted by Mitford in his edition, i. xvi, notes 1 and 2. See no. 19.

1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN. Etwas über Gray's Leben und Charakter. In his *Rhapsodien*, 1801, pp. 37-76. [1607

1802. A. Z. A. [On the whereabouts of Gray's MSS.] In *The Gentleman's Mag.*, June, 1802, lxxii. 519. [1608

1803. JOHN AIKIN and others. In General biography, London, Johnson 1803, iv. 501-4. Whole work, 1799-1815, 10 vols.

[1609]

Rev. in *The British Critic*, June, 1804, xxiii. 632-45, where an extract from the life of Gray is quoted.

SAMUEL MILLER. In his A brief retrospect of the eighteenth century, part first, New York, T. & J. Swords, 1803, 8vo, ii. 205, 207-8.

[1610]

ANNA SEWARD. Written in a very minute edition of Gray's Poems. In *The Poetical Register*, 1803, iii. 86.

[1611]

Four lines, pentameter, aabb.

Also in her Poetical works, ed. Scott, Edinburgh, 1810, 8vo, ii. 134.

1804. Fragment. On the death of Gray. In George Hud-desford, editor, *The Wiccamical chaplet*, London, Leigh, Sotheby & Son, 1804, 8vo, p. 191 (the whole has pp. xv, [1], 223).

[1612]

Well was he skill'd in old Poetic Lore—
Not such alone as Greece or Latium sung—
He dar'd thro' Gothic Darkness to explore;
And strike the Lyre that Runic Bards had strung.

Heard ye that sound!—Alas! who has not heard!
The magic Voice still vibrates in my ear,
What time great Odin's sable Form appear'd,
And Hela's Confines trembled at his spear.

W. M. Further strictures on Gray, the poet. In *The Universal Mag.*, Dec., 1804, n. s. ii. 505-7.

[1613]

PHILODICE. Defence of Gray, the poet. In *The Universal Mag.*, Oct., 1804, n. s. ii. 302-6.

[1614]

A reply to Johnson.

WILLIAM. In *The Universal Mag.*, Dec., 1804, n. s. ii. 505-7.

[1615]

1805. NORTON NICHOLLS. Reminiscences of Gray. Dated Nov. 18, 1805. In *The correspondence of Thomas Gray and the Rev. Norton Nicholls*, ed. J. Mitford, London, 1843, pp. 29-53. See no. 31.

[1616]

Also in Tovey's edition of the Letters, 1904, ii. 275-92. See no. 1226.

1806. THE EUROPEAN MAGAZINE. On Gray's imitations. In *The Reasoner*. Oct., Dec., 1806, l. 292-5, 451-3.

[1617]

Replies: Y. Z., Nov., pp. 341-2; W. N., Jan., 1807, li. 32-4; *Vindicator*, Feb., 1807, pp. 106-8.

Sir WILLIAM FORBES. In his *An account of the life and writings of James Beattie*, LL. D., Edinb., Constable, 1806, 4to, i. 70-2, 113-5, 197-203, 205 f., 213, 215 f.

[1618]

1807. EDWARD A. BRAY. *Memorabilia from Mr. Bray's notes*, Jan. 27, 1807. Printed by Mitford in his *Pickering ed. of Gray's Works*, 1836, i. cxi-cxiii. [1618a]

THE PORT FOLIO. On the Latin poetry of Gray. Sept. 12, 1807, n. s. iv. 161-3. [1619]

PERCIVAL STOCKDALE. In his *Lectures on the truly eminent English poets*, London, Longman, 1807, l. 8vo, ii. 538-641. [1620]

Cf. *The Edinb. Rev.*, April, 1808, xii. 82. Rev. by John Foster in *The Eclectic Rev.*, March, 1808; same in his *Critical essays*, 1860, i. 144-57.

1808. Sir SAMUEL EGERTON BRYDGES. *Genius incompatible with a narrow taste*. In *Censura literaria*, London, 1808, vii. 315-8. [1621]

——— *Traits in the character of Gray the bard*. In *Censura literaria*, 1808, vii. 395-9. [1622]

In 2d edition, 1815, viii. 216-21.

NICOLAS LEMOYNE DESESSARTS and ANTOINE-ALEXANDRE BARBIER. In *Nouvelle bibliothèque d'un homme de goût*, Paris, Duminil-Lesueur, 1808-10, 8vo, i. 425-6; the whole has 5 vols. [1623]

First edition by Desessarts, 1798, 8vo, 3 volumes, Suppl., 1799.

THOMAS JAMES MATHIAS. *All' erudito e nell' amena letteratura versatissimo Norton Nicholls. Canzone*. In his *Aggiunta ai Componimenti lirici de' più illustri poeti d' Italia*, London, Becket, 1808. [1624]

Reprinted separately in 1810, and in his edition of Gray, 1814, i. 529-35 (see no. 18); also in Mitford's edition of *The correspondence of Gray and Nicholls*, 1843, pp. 22-8 (see no. 31).

✓ 1809. Sir SAMUEL EGERTON BRYDGES. *On the beneficence of Providence in bestowing a sensibility to the charms of Nature; and on the permanent power of delighting possessed by poetry, which describes them*. The *Ruminator*, no. 55. In *Censura literaria*, 1809, ix. 409-12. [1625]

THE EUROPEAN MAGAZINE. *Anecdote of the late Duchess of Northumberland*. Oct., 1809, lvi. 248. [1626]

THOMAS JAMES MATHIAS. A copy of a letter occasioned by the death of the Rev. Norton Nicholls, LL. B., Rector of Lound and Bradwell in the county of Suffolk. Written privately to a friend. [1627]

1809. Privately printed. Pp. 30.

Reprinted in his *Poesie liriche e prose toscane*, London, 1810.

Also in *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1810, lxxx. 346-51, without the Canzone (see also Philalethes in same, pp. 601-2), and in Mathias's edition of Gray, 1814, i. 515-35 (see no. 18). Reprinted also in Nichols, *Illustrations of the literary history of the 18th century*, London, 1828, v. 65-83, with the Canzone; and by Mitford in his edition of *The correspondence of Gray and Nicholls*, 1843, pp. 1-28 (see no. 31).

The Italian Canzone was written in August, 1807.

1810. FRIEDRICH BOUTERWEK. In his *Geschichte der Poesie und Beredsamkeit seit dem Ende des 13. Jahrhunderts*, Göttingen, J. F. Röwer, 1810, 8vo, viii. 32-3 (the whole is in 12 vols., 1801-19). [1627a

THOMAS GREEN. In his *Extracts from the diary of a lover of literature*, Ipswich, John Raw, 1810, 4to, p. 60. [1627b

Entry for Sept. 13, 1801. The volume has pp. vii, [1], 241, [6]. BM
Also in *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1834, n. s. i. 140-1.

WILLIAM WORDSWORTH. In his *Prose works*, ed. by Alex. B. Grosart, London, Moxon, 1876 [1875], 8vo, ii. 41, 67-8, 85-6, 327, 344 f., iii. 507. [1628

The essay *Upon epitaphs* dates from about 1810.

1812. THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. [Miscellaneous notes; letter signed * * *.] Jan., 1812, lxxxii. 1. 37-8. [1629

JOHN BOWYER NICHOLS. In his *Literary anecdotes of the eighteenth century*, London, printed for the author, 1812-5, 8vo, 9 vols. See the index s.v. *Elegia*, Gray, T. [1630

1813. M. H. [The fate of Gray's library.] In *The Gentleman's Mag.*, March, 1813, lxxxiii. 1. 197. [1631

[**JOHN PENN.**] In his *An historical and descriptive account of Stoke Park in Buckinghamshire*, London, W. Bulmer & Co., 1813, 8vo, pp. [iv], 74. 8 plates. BM [1632

1814. ALEXANDER CHALMERS. In *The general biographical dictionary*, new ed., London, J. Nichols & Son, and others, 1814, xvi. 215-23. [1633

E. J. [Portraits.] In *The Gentleman's Mag.*, May, 1814, lxxxiv. 1. 427-8. [1634

***THOMAS JAMES MATHIAS.** Postscript. In his ed. of *Gray's Works*, 1814, ii. 581-629. [1635

Reprinted as follows:

Observations on the writings and on the character of Mr. Gray. London. Printed for T. Cadell & W. Davies. 1815.

8vo, pp. [iv], 180.

NYP, BM (11825. f. 21), colv

Includes the memoir of Nicholls, the Canzone, and a list of the contents of the edition of 1814.

218 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

A passage was quoted in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1846, n. s. xxvi. 122, n.

There was a new edition in 1833, privately printed, dated: Italy | 1833 | 16mo, pp. [ii], 106.

[THOMAS DUNHAM WHITAKER.] The life and works of Gray. In *The Quarterly Rev.*, July, 1814, xi. 304-18. [1636]

A review of Mathias and Mason.

✓ *JOHN MITFORD. Essay on the poetry of Gray. In his ed. of Gray's Works, 1814. See no. 101. [1637]

In his edition of 1816 i. xci-clxxvi. See no. 19.

In his edition of 1835 ii. i-cxvii. See no. 30.

——— Life. In his ed., 1814. See no. 101. [1638]

In his edition of 1816 i. i-xc, with four appendices. See no. 19. Does not include Bryant's letter.

In his edition of 1840 i. i-cxxiv. See no. 30.

Also reprinted in Moultrie's edition, 2d edition, 1847, pp. i-lxvi. See no. 117. Includes Bryant's letter, pp. lx-lxvi, which, so far as I can determine, was not in the 1st edition.

——— Sonnet. In his ed., 1814, p. iii. See no. 101. [1639]

In his edition of 1816, i. clxxvii. See no. 19.

1815. RICHARD ACKERMANN. In his A history of the University of Cambridge, London, 1815, 4to, i. 24, 75-9. [1640]

EDWARD JONES. [On Gray's portrait.] In Nichols's Literary anecdotes of the 18th century, London, 1815, ix. 717 f. [1641]

THOMAS JAMES MATHIAS. To the memory of Gray. In *The Gentleman's Mag.*, April, 1815, lxxxv. 1. 350. [1642]

On Mathias see W. P. Courtney in *The Dict. of Nat. Biog.*, 1894, xxxvii. 47-9.

1816. FRANCIS, Lord JEFFREY. In his rev. of Swift's Works ed. Scott. In *The Edinburgh Rev.*, Sept., 1816, xxvii. 7. [1643]

Also in his Contributions to *The Edinburgh Review*, London, Longman, 1844, 8vo, i. 65-66; cf. p. 132.

WILLIAM WORDSWORTH. In Letters of the Wordsworth family, ed. by William Knight, Boston, Ginn, 1907, 8vo, ii. 80, 154, 176, 314, iii. 317. [1644]

The references to Gray begin in 1816.

FRANCIS WRANGHAM. In his *The British Plutarch*, London, 1816, 8vo, vi. 185-205. [1645]

Apparently not in the New York edition, 1816, 8 volumes. colv Cf. no. 1587a.

1817. M. WALCKENAER. In *Biographie universelle*, Paris, 1817, xviii. 361-4. [1646]

In the nouvelle édition, 1857, xvii. 404-6.

1818. WILLIAM HAZLITT. In his Lectures on the English poets, delivered at the Surrey Institution, London, Taylor & Hessey, 1818, 8vo, pp. 234-6 (the whole has pp. [viii], 331).

BM [1647

Rev. in *The North American Rev.*, March, 1819, viii. 307-9.

JOHN PRESTON NEALE. In his Views of the seats of noblemen and gentlemen in England, Wales, Scotland, and Ireland, London, 1818, i. no. 20. [1648

An engraving of Stoke Park, with 2 pages of text.

1819. THOMAS MOORE. In his Memoirs, journal, and correspondence, ed. John Russell, London, Longman, 1853-6, 8vo, iii. 82, iv. 79, v. 139. [1649

The references to Gray begin in 1819.

THE QUARTERLY REVIEW. In Narrative and romantic poems of the Italians. April, 1819, xxi. 502-3. [1650

— In View of Grecian philosophy.—The clouds, etc. April, 1819, xxi. 287, n., 296, n. [1651

1821. [WILLIAM LISLE BOWLES.] A letter to the Right Hon. Lord Byron, protesting against the immolation of Gray, Cowper, and Campbell at the shrine of Pope. London. Printed for G. Cowie & Co. 1821. [1651a

8vo, pp. 34. Signed Fabius.

BM, HU

Sir SAMUEL EGERTON BRYDGES, Bart. In *The Anti-Critic* for August, 1821, and March, 1822, Geneva, W. Fick, 1822, 8vo, pp. 40-4, 103-15 (the whole has pp. xii, 256, xii). [1652

GEORGE GORDON NOEL, Lord BYRON. In his Letter to [John Murray] on the Rev. W. L. Bowles's stricture on the life and writings of Pope, London, Murray, 1821, 8vo. [1653

Written from Ravenna, Feb. 7, 1821. Rev. in *The North American Rev.*, Oct., 1821, xiii. 450-73.

Second edition, revised, London, 1821.

— In his Works, ed. by E. H. Coleridge and R. E. Prothero, London, Murray, 1898-1901 (see the index). [1654

WILLIAM HAZLITT. In his Table talk; or, Original essays, London, John Warren, Henry Colburn & Co., 1821, 1822, 8vo, i. 166, 225, ii. 63-4. [1655

NOEMON. On Gray's opinion of Collins. In *The London Mag.*, July, 1821, iv. 13-6. [1656

1822. THE LONDON MAGAZINE. On the life and writings of William Mason. July, 1822, vi. 10-20. [1657

— In Scraps of criticism. Dec., 1822, vi. 563. [1658

On El, ll. 45-8; PP iii. 2. ll. 7, 8.

HENRY MACKENZIE. In his *An account of the life and writings of John Home, Esq.*, Edinburgh, 1822, 8vo, p. 17. [1659
Quoted in Gray, ed. Pickering, 1836, iv. 307. See no. 30.

1823. THE CLASSICAL JOURNAL. Parallel passages. London, 1823, xxviii. 210-11. [1660

On the Elegy and the Hymn to Adversity.

✓ CHARLES LAMB. In his *Amicus redivivus*. In *The London Mag.*, Dec., 1823, viii. 613-5. [1661

Also in *Essays of Elia*, 2d ser.; in Lucas's edition ii. 209-13, 432-6.
See also under Dobell, B., no. 1915.

GEORGE SMEETON (?). In *The Unique*, London, Smeeton, 1823, 8vo, i. no. 32. [1662

Portrait and 2 pp. of description. Pp. not numbered.

Cf. *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1824, xciv. 2. 482.

In the edition of [1824], ii. no. 77. 6 pp. of text. n

1824. Effigies poeticæ: or The portraits of the British poets illustrated by notes biographical, critical, and poetical. London. James Carpenter & Son. 1824. [1663

8vo, pp. [4], ii, 112. On Gray, pp. 88-9, no. 112.

JOHANN FRIEDRICH LUDWIG WACHLER. In his *Handbuch der Geschichte der Literatur*, Frankfurt a. M., Barth, 1824, 8vo. [1663a

In the 3d ed., Leipzig, 1833, iii. 293.

T. Z. Stanzas to the memory of Gray. In *The Mirror*, Jan. 10, 1824, iii. 21. [1664

5 stanzas, metre of the Elegy.

1825. THE NEW YORK LITERARY GAZETTE. Collins and Gray. Sept. 10, 1825, i. 3-4. cu [1664a

1826. WALTER SAVAGE LANDOR. In his *Johnson and Horn Tooke*. In *Imaginary conversations*, 2d ed., 1826. [1665

Not in the 1st edition. In C. G. Crump's edition, London, 1891, 8vo, iii. 380-4.

RICHARD POLWHELE. In his *Traditions and recollections*. London, 1826, 8vo, 2 vols. [1666

Reprinted in *The Liverpool Repository of Literature, Philosophy, and Commerce*, 1826, cols. 123-4.

1827. ALCIPHRON. In *Speculations on literary pleasures*. In *The Gentleman's Mag.*, July, Aug., 1827, xcvii. 2. 33, 116-7. [1667

1828. JOSEPH CRADOCK. In his *Literary and miscellaneous memoirs*, London, J. B. Nichols & Son, 1828, 8vo, i. 82, 107-8, 182-4, 189, iv. 223-6, 231-2. [1668]

Rev. in *The London Mag.*, April, 1826, n. s. iv. 560-2. Parts on Gray quoted in same, p. 571.

JOHN BOWYER NICHOLS. In his *Illustrations of the literary history of the eighteenth century*, London, J. B. Nichols, Son, & Bentley, 1828-31, 8vo, v. 66-8, 784, 797, vi. 739, 805. [1669]

1829. HENRY NEELE. In his *Literary remains*, London, Smith, Elder & Co., 1829, 8vo, pp. 211-3. [1670]

Disparages Gray and defends Johnson.

Also in his *Lectures on English poetry*, from the reign of Edward the Third to the time of Burns and Cowper, 3d edition, London, John Thomas, 1839, 8vo, pp. 215-17 (the whole has pp. xv, [i], 229). BM

1830. JAMES DUNBAR. In his *Essays on the history of mankind in rude and cultivated ages*, London, W. Strahan, etc., 1830, 8vo, p. 117 (the whole has pp. [xii], 436). [1671]

J * * *. Stoke Park.—Mr. Penn. In *The Mirror*, May 8, 1830, xv. 324-5. [1672]

THE MIRROR. Gray's monument at Stoke. April 17, 1830, xv. 257-8. [1673]

1831. CHARLES VICTOR DE BONSTETTEN. In his *Souvenirs de Ch. Victor de Bonstetten écrites en 1831*, Paris, J. Cherbuliez, 1832, 12mo, pp. 116-9 (the whole has pp. [iv], 124). [1674]

ARTHUR HENRY HALLAM. 1831. In his *Remains in verse and prose*, London, John Murray, 1863, 8vo, p. 139, note. [1675]

Quoted by Mitford, *Corr. of Gray and Mason*, 2d edition, p. 488.

THE MIRROR. Illustrations of Gray. Nov. 19, 1831, xviii. 353-4. [1676]

1833. ISAAC DISRAELI. Poetical imitations and similarities. In his *Curiosities of literature*, Boston, Lilly, Wait, Colman, & Holden, 1833, sm. 8vo, iii. 9-31. [1676a]

In the edition of Wm. Veazie, Boston, 1858, ii. 260-79.

JOSEPH HASLEWOOD (1769-1833) intended to publish an ed. of Gray. See J. F. M. in *N. & Q.*, April 13, 1850, 1st ser. i. 386. [1677]

✓ **1834. Sir SAMUEL EGERTON BRYDGES.** Thomas Gray, the poet. In his *Imaginative biography*, London, Saunders & Otley, 1834, 8vo, i. 78-122. [1678]

ISAAC DISRAELI. Of suppressors and dilapidators of MSS. In

his *Curiosities of literature*, 9th ed., London, Moxon, 1834, sm. 8vo, iv. 288-90; see also pp. 288-90, 293. [1679]

Not in the 1st or the 7th edition. In the edition of Wm. Veazie, Boston, 1858, iii. 210-1.

In *The Georgian era: memoirs of the most eminent persons, who have flourished in Great Britain, from the accession of George I to the demise of George IV*, London, Vizetelly, Branstons & Co., 1834, 8vo, iii. 331-3. [1680]

In *Nuts to crack: or Quips, quirks, anecdote, and facete* [*sic*], of Oxford and Cambridge scholars, London, Bailey & Co., 1834, pp. 227-8; see also pp. 41-2. [1681]

On a contrast between Gray and Warburton.

1835. Sir JAMES MACKINTOSH. In *Memoirs of the life of the Right Honourable Sir James Mackintosh*, ed. by his son Robert James Mackintosh, London, Edw. Moxon, 1835, 8vo, ii. 172-3. 2 vols. [1682]

✓ 1836. *Sir SAMUEL EGERTON BRYDGES. *Thomas Gray and his poetry*. In *Walford's Antiq. Mag.*, March, 1884, v. 123-8. [1683]

Dated Geneva, April, 1836.

FRANÇOIS AUGUSTE, Vicomte de CHATEAUBRIAND. In his *Essai sur la littérature anglaise*, Paris, 1836, 8vo, 2 vols. [1684]

In the London edition, 1836, Edward Churton, pp. 308-11.

In his *Sketches of English literature*, London, Henry Colburn, 1836, 8vo, ii. 257-60.

WILLIAM COLE. Extracts from his MSS. were printed by Mitford in his *Pickering ed. of Gray*, 1836, i. xcix-civ. [1684a]

SAMUEL TAYLOR COLERIDGE. In his *Literary remains*, 1836. [1685]

Reprinted in his *Works*, New York, Harper, 1853, 8vo, iv. 394-8, vi. 493.

1837. A CONSTANT READER. [Where Gray was born.] In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1837, n. s. vii. 114. [1686]

GEORGE GODFREY CUNNINGHAM. In his *Lives of eminent and illustrious Englishmen, from Alfred the Great to the latest times*, Glasgow, Fullarton, 1837, 8vo, vi. 99-100. [1687]

✓ *EDWARD GEORGE EARLE LYTTON BULWER, Baron LYTTON. *Gray's works*. In *The London and Westminster Rev.*, July, 1837, v. and xxvii. 1-16. [1688]

Also in his *Quarterly essays*, London, Routledge, 1868, 8vo, pp. 119-36, and in his *Miscellaneous prose works*, London, 1868, i. 135-58.

F. M. In his *Stemmata atheniensia*, London, John W. Parker, 1837, 4to, p. 7. [1689]

THOMAS MOULE. In his *The English counties delineated*, London, Geo. Virtue, 1837, 4to, i. 168. 2 vols. [1690]

On Stoke Pogis.

ROBERT ARIS ELDRIDGE WILLMOTT. Goldsmith and Gray. In *The Church of England Quart. Rev.*, April, 1837, i. 360-89. [1691]

1838. THE BRITISH AND FOREIGN REVIEW. April, 1838, vi. 397-420. [1692]

A review of Mitford's edition.

LONDINIANA. Great fire in Cornhill, and Bishopsgate St.—Birthplace of Gray, the poet. Reprinted in *The Mirror*, Jan. 27, 1838, xxxi. 53-4. [1693]

THE PENNY CYCLOPÆDIA, London, Chas. Knight & Co., 1838, xi. 400-1. [1694]

1839. THE CAMBRIDGE PORTFOLIO i. no. 4. 4to. 1839. [1695]

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1839, n. s. xii. 219-34; see esp. pp. 226-8.

1840. JAMES HILDYARD. Critique on Gray. In *The Cambridge Portfolio*, ed. John James Smith, London, John W. Parker, 1840, 8vo, pp. 142-7. [1696]

HORACE WALPOLE. Walpole's Letters, [ed. J. Wright], London, R. Bentley, 1840, ii. opp. p. 462, includes an engraving of Eckhardt's portrait. [1696a]

ROBERT ARIS ELDRIDGE WILLMOTT. A dream of the poets. Spenser, Milton, Cowley, Jonson, Crashaw and Gray. In John James Smith, *The Cambridge Portfolio*, London, John W. Parker, 1840, 8vo, i. 47-53. [1697]

1841. THOMAS CARLYLE. In his *On heroes, hero-worship, and the heroic in history*, London, Jas. Fraser, 1841, 8vo, p. 55. [1698]

THE PENNY MAGAZINE. Railway rambles. Stoke. Oct. 23, 1841, n. s. x. 412-4. [1699]

Pictures of the church and the Gray monument.

1842. *FRASER'S MAGAZINE. Characters of celebrated authors, ancient and modern. i. Gray. May, 1842, xxv. 541-52. [1700]

HENRY DAVID THOREAU. "Gray sedulously cultivated poetry, but the plant would not thrive. His life seems to have needed

some more sincere and ruder experience." *Journal*, ed. of 1906, Bos., Houghton, i. 457. Written after Oct. 21, 1842. [1701-2

1844. In *A brief history of the manor and parish of Stoke-Pogis*, Bucks, London, William Edward Painter, [1844?], 12mo, pp. 70, 90-1, 127-8 (the whole has pp. 2, [ii], 140).

BM (796. a. 32) [1703

J. R. [Gray on Voltaire.] In his *Gibbon's personal defects*, etc. In *The Gentleman's Mag.*, Feb., 1844, n. s. xxi. 160.

[1704

1845. *THE ATHENÆUM*. [Sale of books and MSS.] Dec. 6, 1845, pp. 1174-5. [1705

W. G. C. Ille sub umbrosæ qui stratus frondibus ulmi. In *Moultrie's ed. of Gray*, 1845, pp. 105-6. See no. 116a. [1706

Twenty-eight verses prefixed to *De principiis cogitandi*.

Catalogue of a valuable collection of miscellaneous books . . . by Thomas Gray, the poet. London. 1845. 12mo. [1707

CHAMBERS'S EDINBURGH JOURNAL. The grave of Gray the poet. June 28, 1845, n. s. iii. 78. 410-12. [1708

JOHN MOULTRIE. In *Musæ etonenses*. [1709

Also in his ed. of Gray, 1845. See no. 116a.

Reproduced in Arthur Campbell Ainger, *Eton in prose and verse*, London, Hodder & Stoughton, [1910], 4to, pp. 165-74.

——— Stanzas. In his ed. of Gray, Eton, 1845. [1710

Begins, Seed-time and harvest, summer's genial heat. 32 Spenserian stanzas.

In the 2d edition, 1847, pp. 1-13.

Stanzas x-xviii quoted in *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 293-5.

Twelve stanzas quoted by Creasy, *Eminent Etonians*, 1850, pp. 309-12; in the 2d edition, 1876, pp. 344-46.

1846. HENRY CAREY. In his *Lives of English poets from Johnson to Kirke White*, designed as a continuation of Johnson's *Lives*, London, Henry G. Bohn, 1846, 8vo, pp. 91, 159, 179, 183 f., 189, 192, 198 f., 202, 205 f., 208, 221 f., 291 f. (the whole has pp. [viii], 419). [1711

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. In a rev. of Dickens's *Pictures from Italy*. July, 1846, n. s. xxvi. 5. [1712

——— Sale of the library of Gray the poet. Jan., 1846, n. s. xxv. 29-33. [1713

Quotes some marginalia.

WALTER SAVAGE LANDOR. In his *Southey and Landor*. In *Imaginary conversations*, Works, 1846, ii. [1714

In C. G. Crump's edition, London, 1891, 8vo, iv. 278-79.

WILEY & PUTNAM'S LITERARY NEWS-LETTER, AND MONTHLY REGISTER OF NEW BOOKS. [On the sale of Gray's books and MSS.] Jan., 1846, v. no. 50. New York. [1715]

A clipping of this is inserted in the NYP copy of the Van Voorst edition of 1839. See no. 594.

1847. WILLIAM HOWITT. Gray, at Stoke Pogis. In his *Homes and haunts of the most eminent British poets*, London, R. Bentley, 1847, 8vo, i. 273-85. [1716]

Second edition, 1847; 3d edition, 1857. Also partly reprinted in *Poems of Thomas Gray*, ed. W. J. Rolfe, New York, Harper, 1876 (see no. 250), 8vo, pp. 16-20, and in Miss Pound's edition of the *Elegy*, 1907 (see no. 727a), pp. 61-4.

EDWARD JESSE. In his *Favourite haunts and rural studies: including visits to spots of interest in the vicinity of Windsor and Eton*, London, Murray, 1847. [1717]

Rev. in *Tait's Edinburgh Mag.*, Oct., 1847, n. s. xiv. 709-11.

JOHN HENNEAGE JESSE. In his *Literary and historical memorials of London*, London, Richard Bentley, 1847, i. 116, 422. [1718]

Rev. in *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1848, n. s. xxix. 3-23; see esp. pp. 9-10, 16. Condemned in *The Athenæum*, Aug. 21, 1847, pp. 878-80.

GEORGE LIPSCOME. In his *The history and antiquities of the county of Buckingham*, London, 1847, ii. 103, iv. 555-7, 568. [1719]

On Stoke Pogis, see iv. 544-70.

1848. JOHN FORSTER. In his *Life and adventures of Oliver Goldsmith*, London, Bradbury & Evans, 1848, 8vo, pp. 94-9 (the whole has pp. xvii, [3], 704). [1720]

EDWARD JESSE. *Characteristics of the poet Gray*. In *Bentley's Miscellany*, London, 1848, xxiii. 133-5. [1721]

LEITCH RITCHIE. In his *Windsor Castle, and its environs; including Eton College*, 2d ed., with additions by Edward Jesse, London, Bohn, 1848, 8vo, pp. 296-300. [1722]

1849. PETER CUNNINGHAM. In his *A handbook for London, past and present*, London, Murray, 1849, 8vo, 2 vols. See no. 1846. [1723]

ANNA MARIE FIELDING (Mrs. S. C.) HALL. *The tomb of Thomas Gray*. In *The Art Journal*, Feb. 1, 1849, xi. 50-3. [1724]

Also in her *Pilgrimages to English shrines*, London, Arthur Hall, Virtue & Co., 1853, 8vo, pp. 88-104 (the whole has pp. xii, 294). colv

Also in *The National Mag.*, Oct., 1855, vii. 296-302.

Notes and illustrations by F. W. Fairholt.

1850. Sir EDWARD SHEPHERD CREASY. In his *Memoirs of eminent Etonians*, London, Richard Bentley, 1850, 8vo, pp. 299-305 (the whole has pp. xv, [1], 504). [1725]

Rev. in *Bentley's Miscellany*, 1850, xxviii. 92-3.

In the new edition, 1876, pp. 332-61.

Rev. in *The Academy*, May 6, 1876, ix. 429-30.

Attributes Temple's eulogy to Mason.

HENRY THEODORE TUCKERMAN. In his *Thoughts on the poets*, Lon., Geo. Slater, 1850, New York, 1851, 8vo, pp. 29-43.

colv [1726]

Interesting and agreeable, but not strikingly original.

Same. German. *Charakterbilder englischer Dichter, aus dem Englischen von E. Müller*, Marburg, 1857, 8vo.

1851. THE AMERICAN WHIG REVIEW. July, 1851, xiv. 30-4.

[1727]

HENRY H. BREEN. Gray's plagiarisms. In *N. & Q.*, June 7, 1851, 1st ser. iii. 445-6. [1728]

Cf. Effigies in same, iv. 285.

JOHN GORTON. In his *A general biographical dictionary*, a new ed., London, Henry G. Bohn, 1851, unpagcd. [1729]

THE QUARTERLY REVIEW. Correspondence of Walpole and Mason. June, 1851, lxxxix. 140-2. [1730]

Rt. Gray and Cowley. In *N. & Q.*, Sept. 20, 1851-Aug. 7, 1852, 1st ser. iv. 204-5, 252-4, 465-8, vi. 119-22. [1731]

Reply: K. S., Oct. 4, 1851, iv. 262.

ELIOT Warburton. In his *Memoirs of Horace Walpole and his contemporaries*, Lon., Henry Colburn, 1851, 8vo, i. 64-9, 208, 212, 215, 217-22, 270-94, ii. 126-78. colv [1732]

ROBERT ARIS ELDRIDGE WILLMOTT. In his *Pleasures, objects, and advantages of literature; a discourse*, Lon., Thos. Bosworth, 1851, sm. 8vo, pp. 9, 19, 23, 41, 56, 61, 70, 72, 81, 107, 139, 197 (the whole has pp. xv, [1], 301). [1733]

[C. WRIGHT.] Catalogue of a most interesting collection of MSS. and books, of the poet Gray; the whole in beautiful condition. Also of various editions of his works; a posthumous bust; a painting, "View of Gray's tomb and churchyard," by Baron; five original drawings by Westall, R. A.; &c. &c. Which will be sold by Messrs. S. Leigh Sotheby & John Wilkinson at their house, 3, Wellington St., Strand, on Thursday, August 28th, 1851. London. Printed by W. Nicol. [1734]

1851. 8vo, pp. [ii], 31.

B (Mus. Bibl. III 522 (31)), NYP

Introduction of 4 pp. signed C. W. There was a special edition of

14 copies in which the purchasers' names and the prices were entered in ink. This apparently bore a different title-page:

A catalogue, briefly descriptive, of various books, and original MSS., of the poet Gray. 1851.

N. p. 8vo, pp. [ii], 27.

BM (824. h. 16), HU

A copy of the former was offered by Tregaskis, London, in 1909, for £3 13s. 6d. The 170 lots realized £1038 7/-.

✓ 1853. *WHITWELL ELWIN. Life and works of Gray. In *The Quarterly Rev.*, Dec., 1853, xciv. 1-48. [1735]

Also in *Littell's Living Age*, March 25, 1854, xl. (2d ser. iv.) 579-603; in *The Eclectic Mag.*, April, 1854, xxxi. 433-59 (with some passages omitted); in his *Some XVIII. century men of letters*, London, 1902, 8vo, ii. 447-513. Portrait.

WILLIAM CALDWELL ROSCOE. 1853. See no. 1236. [1736]

HUGH JAMES ROSE. In his *A new general biographical dictionary*, Lon., B. Fellowes [and others], 1853, viii. 94-6. [1737]

1854. THE ATHENÆUM. [On MSS.] July 29, Aug. 12, 1854, pp. 941-2, 996. [1738]

○ BLACKWOOD'S MAGAZINE. Gray's letters [and Elegy]. Feb., 1854, lxxv. 242-54. [1739]

Comment in *The Southern Literary Messenger* xx. 345.

THE CHRISTIAN REMEMBRANCER. Gray's letters. April, 1854, xxvii. 413-56. [1740]

THE GENTLEMAN'S MAGAZINE. The MSS. of the poet Gray [sale]. Sept., 1854, n. s. xlii. 272. [1741]

HENRY HALLAM. In his *Introduction to the literature of Europe*, London, Murray, 1854, pp. 20, 31, 363. [1742]

HENRY T. RILEY. Gray and Stephen Duck. In *N. & Q.*, Aug. 26, 1854, 1st ser. x. 160. [1743]

1855. WALTER BAGEHOT. In his works, ed. by Forrest Morgan, Hartford, Conn., The Travellers' Insurance Co., 1891, i. (see the index). [1744]

The references to Gray begin in 1855.

G. L. S. In *N. & Q.*, May 26, 1855, 1st ser. xi. 409. [1745]

Mainly on Garrick's lines.

1856. EDWARD MONROE. In his *Parochial lectures on English poetry*, London, 1856, pp. 322-8. [1746]

SAMUEL ROGERS. In *Recollections of the tabletalk of Samuel Rogers*, [ed. A. Dyce], Lon., Edw. Moxon, 1856, 8vo, pp. viii, 355. BM [1747]

In the edition of Appleton, New York, 1856, pp. 34-8, 91, 160, 221.

Rev. in *The Eclectic Mag.*, March, 1856, n. s. xi. 286-95. Comment

on this by Frederick John Vipan in *The Gentleman's Mag.*, April, 1856, n. s. xlv. 384-5.

1857. L[ÉO] J[OUBERT]. In *Nouvelle biographie générale*, Paris, Firmin Didot Frères, 1857, xxi. 756-9. [1748]

1858. WALTER SAVAGE LANDOR. Goldsmith and Gray. In his *Dry sticks fagoted by Walter Savage Landor*, London, 1858. [1749]

Also in his *Works*, London, Chapman & Hall, 1876, 8vo, viii. 290. Twelve lines, pentameter couplets.

C. H. MONICKE. In his *The book of British poets*, Leipzig, 1858, 8vo, pp. 389 ff. [1749a]

JOHN TIMBS. Gray at Eton and Cambridge. In his *School-days of eminent men*, Lon., Kent & Co., 1858, 8vo, pp. viii, 216-9 (the whole has pp. 310). [1750]

In the edition of Follett, Foster & Co., Columbus, 1860, pp. 215-7. cu

1859. J. G. N. Gray's copy of Strype's *Stowe*. In *N. & Q.*, Nov. 19, 1859, 2d ser. viii. 416. [1751]

1861. J. A. H. Thomas Gray, and the literature of the eighteenth century. In *Temple Bar*, Oct., 1861, iii. 402-20. [1752]

✓ Has been attributed to H. A. J. Munro.

✓ 1863. *GEORGE WILLIAM FREDERICK HOWARD, 7th Earl of CARLISLE. Lecture on the writings of Gray. In Gray's *Poetical works*, Eton, 1863, pp. 99-140. See no. 138. [1753]

✓ *JOSEPH D. HOWARD. In *The North American Rev.*, April, 1863, xcvi. 312-61. [1754]

THE LEISURE HOUR. Gray and the "Elegy." Nov. 7, 1863, xii. 709-11. [1755]

Col. plate of Stoke Pogis Church.

1864. J. A. G. Thomas Gray on the British Museum. In *N. & Q.*, Aug. 6, 1864, 3d ser. vi. 107. [1756]

N. R. Etching of Gray, the poet. In *N. & Q.*, Sept. 24, 1864, 3d ser. vi. 249. [1757]

Replies: Z. Z., Oct. 15, p. 317; C. Forrest, Oct. 29, p. 358.

1865. WILLIAM FRANCIS COLLIER. In his *A history of English literature*, London, T. Nelson & Sons, 1865, 8vo, pp. 321-4. [1758]

WILLIAM LUCAS COLLINS. In his *Etoniana*, ancient and modern, being notes of history and traditions of Eton College, Edinburgh, Blackwood, 1865, 8vo, p. 79. [1759]

Also in *Blackwood's Mag.*, March, 1865, xcvi. 356.

WILLIAM EVERETT. In his *On the Cam*, lectures on the University of Cambridge in England, Cambridge, Mass., 1865, 8vo, pp. 285-6. [1760]

Lowell Lectures, 1864. Also pub. in London, 1866.

CYRUS REDDING. Retrospective criticism.—Gray. In *Colburn's New Monthly Mag.*, Dec. 1, 1865, cxxxv. 432-42. [1761]

1866. RALPH DE PEVEREL. Footprints of Thomas Gray. In *Once a Week*, June 16, 1866, xiv. (n. s. i.) 650-3. Wdct. [1762]

THE NATION. [On Gray's MSS. and books.] April 19, 1866, ii. 497. [1763]

1868. HEINRICH DÖRING. In J. S. Ersch and J. G. Gruber, *Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste*, Leipzig, 1868, 1. Section, 88. Teil, pp. 392-416. [1764]

In *The Percy anecdotes*, London, Percy, Sholto & Reuben, new ed., 1868, sm. 8vo, vi. 2. 47-8 (Gray's mother), xi. 1. 126 (the rope-ladder). [1765]

1869. EDWARD BICKERSTEITH. In his *The poets of Buckinghamshire—William Cowper*. In *Records of Buckinghamshire* iv. 3-16. B [1766]

An address delivered at the annual meeting of the Archæological Society, July 15, 1869. See p. 5.

KATHARINE [ABBOTT] SANBORN. In her *Home pictures of English poets*, New York, Appleton, 1869, 8vo, p. 178-91. Illus. [1767]

1870. THE NATION. [On the sale of Gray's music by Scribner, Welford & Co.] July 7, 1870, xi. 10. [1768]

1871. JONATHAN BOUCHIER. Gray and Boswell. In *N. & Q.*, Nov. 25, 1871, 4th ser. viii. 433. [1769]

W. CLARK RUSSELL. In his *The book of authors*, new ed., Lon., Warne, [1871], 8vo, pp. 36, 147, 230, 232, 238-40, 273, 299, 313. B (270. g. 333) [1770]

Reprinted 1876.

1872. PIERRE LAROUSSE. In his *Grand dictionnaire universel du XIX^e siècle*, Paris, 1872, viii. 1477. [1771]

1873. FREDERICK ARNOLD. In his *Oxford and Cambridge: their colleges, memories, and associations*, London, The Religious Tract Society, [1873], 8vo, pp. 160, 175, 245 f., 277 (the whole has pp. viii, 400). [1772]

✓ 1874. *STOPFORD AUGUSTUS BROOKE. In his *Theology of the English poets*, London, Henry S. King & Co., 1874, 8vo, pp. 36-40. [1773]

J. D. In his English lyrical poetry. In *The Cornhill Mag.*, June, 1874, xxix. 710-2. [1774]

RICHARD HENRY STODDARD. In his Studies of some British authors: ancestry. In *Scribner's Monthly*, Aug., 1874, viii. 455-7. [1775]

TEMPLE BAR. The cycle of English song. vi. Old age. Jan., 1874, xl. 176-80. [1776]
Of little value.

CHRISTOPHER WORDSWORTH. In his Social life at the English universities in the 18th century, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1874, 8vo. See the index. [1777]

1875. JOHN BARTLETT. 1875. See no. 1842. [1777a]

DAVID BLAIR. Tennyson and Gray. In *The Melbourne Argus*, Aug. 3, 1875. [1778]

Reply by Marcus Clarke in same, Aug. 5. Both reprinted in *N. & Q.*, Jan. 8, 1876, 5th ser. v. 29-30.

ALFRED DANTÈS. In *Dictionnaire biographique et bibliographique*, Paris, 1875, 8vo, pp. 417, 1178. [1779]

The Eton portrait gallery, consisting of short memoirs of the more eminent Eton men; by a Barrister of the Inner Temple. Eton College. Williams & Son. London. Simpkin, Marshall & Co. 1876 [1875]. [1780]

8vo, pp. xiv, [2], 581. BM

Rev. by J. Bass Mullinger in *The Academy*, Feb. 12, 1876, ix. 137. On Gray, pp. 527-30.

JOHN HENNEAGE JESSE. In his *Memoirs of celebrated Etonians*, London, Richard Bentley & Son, 1875, 8vo, i. 352-77 et passim. cu, colv [1781]

Rev. by J. Bass Mullinger in *The Academy*, Feb. 12, 1876, ix. 137.

Sir HENRY CHURCHILL MAXWELL LYTE. In his *A history of Eton College, 1440-1875*, London, Macmillan, 1875, 8vo, pp. 298-302, 428 (the whole has pp. xx, [2], 527). BM [1782]

Rev. by J. Bass Mullinger in *The Academy*, Feb. 12, 1876, ix. 137-8.

In the 2d edition, 1889, pp. 282-5, 368, 428.

In the 3d edition, 1899, pp. 303-6, 408, 480.

Rev. in *The Academy*, Sept. 16, 1899, lvii. 274-5.

1876. ROBERT CARRUTHERS. The life of Thomas Gray. In *Select poems of Thomas Gray*, ed. W. J. Rolfe, New York, 1876, pp. 9-15. See no. 250. [1783]

*THE QUARTERLY REVIEW. Wordsworth and Gray. Jan., 1876, cxli. ~~104-36~~. 55-71 [1784]

For many brief references and casual criticisms not entered here, see the index, volumes xx., xl., lx., lxxx., c., etc.

LESLIE STEPHEN. In his *History of English thought in the 18th century*, Lon., Smith, Elder & Co., 1876, 8vo, 2 vols. [1785 Second edition, 1881 [1880]. Third edition, 1902, section xii. 34, 41, 125, 126, 133.]

JAMES THORNE. In his *Handbook to the environs of London*, Lon., Murray, 1876, 8vo, pp. 66-8 (Burnham Beeches), 207-12 (Eton), 573-6 (Stoke Pogis), 708-34 (Windsor). The whole has pp. vi, 794, [1]. BM [1786]

1878. W. DAVENPORT ADAMS. In his *Dictionary of English literature*, London, Cassell, Petter & Galpin, n. d. (1878?), pp. 9, 257, 355. [1787]

WILLIAM MICHAEL ROSSETTI. In his *Lives of famous poets*, Lon., E. Moxon, Son, & Co., 1878, 8vo, pp. 147-58 (the whole has pp. xii, [2], 406). See also the index. [1788]

1879. CHARLES D. DESHLER. The sonnets of Gray. In his *Afternoons with the poets*, New York, Harper, 1879, 8vo, pp. 171-6 (the whole has pp. 320). [1789]

*LESLIE STEPHEN. Gray and his school. In *The Cornhill Mag.*, July, 1879, xl. 70-91. [1790]

Also in *The Eclectic Mag.*, Oct., 1879, xciii. (n. s. xxx.) 385-400; in *Littell's Living Age*, Aug. 2, 1879, cxlii. 259-72; and in his *Hours in a library*, 2d edition (not in the 1st edition), London, Smith, Elder & Co., 1892, 8vo, iii. 101-38.

1880. F. B. B. Richard West, the friend of Gray; Mrs. Gray's tomb. In *N. & Q.*, July 10, 1880, 6th ser. ii. 27. [1791]

R[OBERT] CA[RRUTHERS]. In *The Encyclopædia Britannica*, 9th ed., Edinburgh, Black, 1880, xi. 77-8. [1792]

See also viii. 429, xxiv. 334.

THOMAS SERGEANT PERRY. Gray, Collins, and Beattie. In *The Atlantic Monthly*, Dec., 1880, xlv. 810-7. [1793]

1881. JEHIEL KEELER HOYT. 1881. See no. 1802a. [1793a]

A. GRANGER HUTT. A haunt of Gray for sale. In *N. & Q.*, March 26, 1881, 6th ser. iii. 246. [1794]

On Stoke Park.

JOHN CAMPBELL SHAIRP. In his *English poetry in the 18th century*. In *The Princeton Rev.*, July, 1881, n. s. xiv. (57th year) 30-50. [1795]

W. WEBSTER. The scene of Gray's 'Elegy.' In *The Academy*, Dec. 17, 1881, xx. 458. [1796]

Also on the Eton Ode.

232 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

*GIACOMO ZANELLA. Gray e Foscolo. In *Nuova Antologia*, 1 febbraio, 1881, 2d ser. xxv. 377-401. [1797

Also under the title of Tommaso Grey e Ugo Foscolo in his *Parallelli letterari studi*, Verona, Libreria H. F. Münster (G. Goldschlagg succ.), 1885, 8vo, pp. 175-211. HU

1882. F. B. B. [On the family.] In *N. & Q.*, Aug. 26, 1882, 6th ser. vi. 167. [1798

Replies: Edw. Solly and William Platt, Sept. 30, p. 275.

*EDMUND WILLIAM GOSSE. Gray. London. Macmillan. 1882. [1799

8vo, pp. x, [4], 224. English Men of Letters Series.

Reviews: Horace E. Scudder in *The Atlantic Monthly*, Dec., 1882, l. 844-6; E. Teza in *Nuova Antologia*, Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 353-68; in *The Nation*, Aug. 31, 1882, xxxv. 184-5; in *The Critic*, July 29, 1882, ii. 199-200; in *The Literary World*, Aug. 26, 1882, xiii. 286, March 7, 1885, xvi. 75-6; in *The Independent*, Aug. 10, 1882, xxxiv. 13; by Edward Dowden in *The Academy*, July 22, 1882, xxii. 58-9; in *The Athenæum*, July 29, 1882, pp. 139-41; in *The Spectator*, Aug. 12, 1882, lv. 1059-60; in *The Saturday Rev.*, Aug. 19, 1882, liv. 252-4.

Correction by A. W. Ward in *The Spectator*, July 15, 1882, lv. 926.

Same. Pocket edition. London. Macmillan. 1909.

12mo, pp. 224.

THE QUARTERLY REVIEW. In Natural scenery. July, 1882, cliv. 170-2. [1800

ALFRED H. WELSH. In his *Development of English literature and language*, Chicago, Griggs, 1882, 8vo, ii. 135-6, 212. [1801
Rev. in *The Nation*, Oct. 26, 1882, xxxv. 362-3.

1883. STOPFORD AUGUSTUS BROOKE. Wordsworth's Guide to the Lakes. In *Trans. of the Wordsworth Society*, 1883, v. 25-38. Edinburgh. [1802

JEHIEL KEELER HOYT and ANNA LYDIA WARD. In *The cyclo-
pedia of practical quotations*, English and Latin, New York,
Funk & Wagnalls, 1896, 8vo. 5th ed. See the index. [1802a

First edition, 1881.

LOUIS JUILLARD. In his *A travers la littérature anglaise*,
(poésie, humour, philosophie, satire, politique, etc.): maximes et
pensées, Paris, Ollendorff, 1883, 8vo, pp. 154, 178, 208 f. [1802b

K. L. M[UNDEN]. Dr. Thomas Grey. In *N. & Q.*, Dec. 8,
1883, 6th ser. viii. 449. [1803

Replies: G. F. R. B., Jan. 12, 1884, ix. 38; Edw. Solly, March 15, p.
216.

HENRY JAMES NICOLL. In his *Landmarks of English litera-*

ture, London, John Hogg, New York, D. Appleton & Co., 1883, 8vo, pp. 198-200 (the whole has pp. xiv, 460). [1804]

Praised in *The Nation*, May 3, 1883, xxxvi. 389.

THOMAS SERGEANT PERRY. In his English literature in the eighteenth century, New York, Harper, 1883, 8vo, pp. 390-5 (the whole has pp. xiii, [1], 450). [1805]

Rev. in *The Nation*, March 22, 1883, xxxvi. 261.

✓ WILLIAM WINTER. A ramble in England—the haunts of Gray. In *The New York Tribune*, about 1883. [1806]

Reprinted in his English rambles and other fugitive pieces in prose and verse, Bos., Jas. R. Osgood & Co., 1884, 8vo, pp. 40-6 (the whole has pp. 173).

Rev. in *N. & Q.*, Sept. 20, 1884, 6th ser. x. 239-40.

Also under the title of Stoke Pogis and Thomas Gray in his Shakespeare's England, Boston, Ticknor, 1886, 16mo, pp. 211-8 (the whole has pp. 270, [1]).

New edition, London, Macmillan, 1892, pp. 16-20.

1884. THE ACADEMY. [On the bust in Pembroke College.]

Feb. 9, 1884, xxv. 93. [1807]

✓ *MATTHEW ARNOLD. In Thomas Humphry Ward, *The English poets*, London, Macmillan, 1884, 8vo, iii. 302-16. [1808]

Also in his *Essays in criticism*, 2d ser., London, Macmillan, 1888, 8vo, pp. 69-79. This was rev. by G. A. Simcox in *The Academy*, Dec. 1, 1888, xxxiv. 345-6; in *The Athenæum*, March 2, 1889, pp. 273-6.

Also in *Guide to the study of English literature*, etc., London, Macmillan, 1896, 16mo, *Miniature Series*; and in George R. Carpenter, *Model English prose*, New York, Macmillan, 1905, 8vo, pp. 256-70.

THE ATHENÆUM. [Proposal of a monument at Pembroke College.] Feb. 2, 1884, p. 153. [1809]

W. T. LYNN. Birthplace of Gray. In *N. & Q.*, Aug. 30, 1884, 6th ser. x. 168. [1810]

Reply by Edw. Solly, Sept. 27, pp. 256-7.

EDW. SOLLY. In *The Bibliographer*, Feb., 1884, v. 57-61. [1811]

THE TIMES. [On the bust.] Feb. 15, 1884, p. 5, col. 3, May 27, 1885, p. 7, col. 1. [1812]

1885. SAMUEL AUSTIN ALLIBONE. In his *Great authors of all ages*, Philadelphia, Lippincott, 1885, 8vo, pp. 140, 253, 317, 374. [1812a]

C. N. C. MS. music in the possession of Gray. In *N. & Q.*, Nov. 7, 1885, 6th ser. xii. 368. [1813]

234 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

THE CAMBRIDGE REVIEW. Unveiling of the Gray memorial [May 26, 1885]. May 27, 1885, vi. 347-9. [1814]

Reprinted in *The Critic*, July 4, 1885, vii. 8-10.

HENRY AUSTIN DOBSON. The Gray memorial. In *The Art Journal*, Sept., 1885, n. s. xxxvii. 265-6. [1815]

JAMES RUSSELL LOWELL. Address delivered on the occasion of the unveiling of the bust of the poet Gray, in the hall of Pembroke College, Cambridge, May 26, 1885. In his *American ideas for English readers*, Boston, J. G. Cupples Co., [1892], 16mo, pp. xv, 94. [1816]

A part also in *The Critic*, June 13, 1885, n. s. iii. 285, cf. p. 263.

MAUDE GILLETTE PHILLIPS. In her *A popular manual of English literature*, New York, Harper, 1885, 8vo, 2 vols. See the index. [1817]

Condemned in *The Atlantic Monthly*, May, 1885, lv. 707-10.

WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Gray and the Antrobus family. In *N. & Q.*, Jan. 31, 1885, 6th ser. xi. 87. [1818]

THE SATURDAY REVIEW. The Gray memorial. May 30, 1885, lix. 720-1. [1819]

Comments on Gray's love of scenery.

THE SPECTATOR. [Gray's bust.] May 30, 1885, lviii. 695. [1820]

—— The poet of elegy. July 18, 1885, lviii. 937-8. [1821]

Partly reprinted in *The Critic*, Aug. 8, 1885, vii. 71, and in *The Literary World*, Aug. 8, 1885, xvi. 279.

THE TIMES. [On the bust.] May 27, 1885, p. 7, col. 1. [1822]

1886. THOMAS BAYNE. Pope and Gray on Dryden. In *N. & Q.*, Nov. 20, 1886, 7th ser. ii. 406. [1823]

*JAMES RUSSELL LOWELL. Gray. In *The New Princeton Rev.*, March, 1886, i. 153-77. [1824]

In large part written more than ten years before. Valuable.

Also in his *Latest literary essays and addresses*, London, Macmillan, 1891, 8vo, pp. 1-42 (the whole has pp. [vi], 184).

Rev. in *The Athenæum*, Feb. 20, 1892, pp. 235-6; in *The Critic*, Jan. 16, 1892, n. s. xvii. 31; in *The Nation*, May 12, 1892, liv. 364.

Also in the *Riverside Edition of Lowell*, 1892, xi.; in the *Elmwood Edition*, 1904, viii. A part also in Edw. T. McLaughlin, *Literary criticism for students*, New York, Holt, 1893, 8vo, pp. 173-7.

See Joseph J. Reilly, *James Russell Lowell as a critic*, New York, Putnam, 1915, 8vo, pp. 56, 134, 176, 202; rev. in *The Nation*, June 24, 1915, c. 715.

1887. AUGUSTINE BIRRELL. In his *Cambridge and the poets*.

In *Obiter dicta*, 2d ser., New York, Scribner, 1887, sm. 8vo, pp. 275-83. [1825]

FREDERICK SAUNDERS. In his *The story of some famous books*, Lon., 1887, 12mo, pp. 95-9 (the whole has pp. xii, 208). BM [1826]

The Book-Lover's Library. Chiefly on the *Elegy*.

CHARLES T. TALLENT-BATEMAN. In his *Lake Leman and English literature*. In *Papers of the Manchester Lit. Club*, March, 1887, xiii. 361-2. [1827]

MABEL E. WOTTON. In her *Word portraits of famous writers*, Lon., Bentley, 1887, 8vo, pp. 116-8. colu [1828]

1888. THE ATHENÆUM. [On a portrait.] Sept. 15, 1888, p. 360. [1829]

Correction by J. W. Butterworth, Sept. 29, p. 424.

*ARTHUR CHRISTOPHER BENSON. In *Macmillan's Mag.*, Nov., 1888, lix. 21-30. [1830]

Also in *Littell's Living Age* clxxxix. 367 ff., and in his *Essays*, London, Heinemann, 1896 [1895], pp. 119-46.

JOSHUA W. BUTTERWORTH. In *The Athenæum*, Sept. 29, 1888, p. 424. [1831]

Correction of an item in same, Sept. 15, p. 360.

GEORGE BIRKBECK HILL. In his ed. of *Letters of David Hume to William Strahan* now first ed. with notes, index, etc., Oxford, The Clarendon Press, 1888, 8vo, pp. xlvii, [2], 386 (see the index). [1832]

JAKOB SCHIPPER. In his *Englische Metrik in historischer u. systematischer Entwicklung dargestellt*, Bonn, Strauss, 1888, ii. See the index. [1833]

WILLIAM WINTER. *Classic shrines*. In his *Gray days and gold*, Edinb., David Douglas, 1890, sm. 8vo, pp. 9-20, Lon., Macmillan, 1891, 16mo, pp. 13-24 (the whole has pp. 353). [1834]

Dated London, June 29, 1888. On Gray and Arnold.

Rev. in *The Nation*, July 16, 1891, liii. 54-5.

1889. EDMUND WILLIAM GOSSE. In his *A history of eighteenth century literature (1660-1780)*, London, Macmillan, 1889, 8vo, pp. 235-41 et passim (the whole has pp. viii, [2], 415). [1835]

Rev. in *The Cambridge Rev.*, June 6, 1889, x. 390-1.

E. TEZA. Tommaso Gray. In *Nuova Antologia*, Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 353-68. [1836]

236 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1890. SARAH WARNER BROOKS. In her English poetry and poets, Boston, Estes, 1890, 8vo, pp. 251 ff. [1837]

J. W. CLARK. In his Cambridge: brief historical and descriptive notes, London, Seeley & Co., Ltd., 1890, 8vo, pp. 90-3. [1838]

LA GRANDE ENCYCLOPÉDIE. Paris. Lamirault & Cie. 1887-1902. 4to. xix. 264. [1839]

This volume was published about 1890.

Professor HUMPHRY. In his Guide to Cambridge: the town, the University, and colleges, Cambridge, W. P. Spalding, 1890, 5th ed., pp. 107, 119. [1840]

*LESLIE STEPHEN. In The Dictionary of National Biography, London, 1890, xxiii. 22-8. [1841]

Rev. in *N. & Q.*, July 5, 1890, 7th ser. x. 19.

1891. SAMUEL AUSTIN ALLIBONE. In his Poetical quotations from Chaucer to Tennyson, Philadelphia, Lippincott, 1891. See the index. [1841a]

JOHN BARTLETT. In his Familiar quotations, 9th ed., Boston, Little, Brown & Co., 1891, pp. 381-7. [1842]

First edition, 1875.

In *The Gentleman's Magazine* library, ed. Geo. L. Gomme, English topography, London, Stock, 1891, pp. 255 f., 340. [1843]

EDMUND WILLIAM GOSSE. In his Gossip in a library, London, Heinemann, 1891, 8vo, pp. vii, [3], 337 (see the index). [1844]

EDWARD STANLEY ROSCOE. Stoke Poges. In his Buckinghamshire sketches, Lon., Cassell, 1891, 8vo, pp. 1-6 (the whole has pp. [viii], 70). [1845]

Reprinted from *The St. James's Gazette*.

HENRY BENJAMIN WHEATLEY. In his London past and present, its history, associations, and traditions, Lon., Murray, 1891, 8vo, 3 vols. See the index. [1846]

Based on Cunningham (see no. 1723).

1892. In Diccionario enciclopedico hispano-americano de literatura, ciencias y artes, Barcelona, 1892, ix. 737 (whole, 1887-99, 4to, 25 vols.). [1847]

HENRY AUSTIN DOBSON. Gray's library. In his Eighteenth century vignettes, 1st series, London, Chatto & Windus, 1892, pp. 136-46. [1848]

Cf. Krehbiel, Music and manners, p. 3. Rev. by Lionel Johnson in *The Academy*, Dec. 10, 1892, xlii. 531-3.

O. GLÖDE. T. Gray und H. Heine. In *Englische Studien*, 1892, xvii. 1. 181-2. [1849]

THOMAS RAYNESFORD LOUNSBURY. In his *Studies in Chaucer*, New York, Harper, 1892, 8vo, i. 167, 300, ii. 448, iii. 26, 126, 239, 387. [1850]

C. SAYLE. T. Gray in Jermyn St. In *N. & Q.*, Dec. 24, 1892, 8th ser. ii. 508. [1851]

✓ 1893. WILLIAM LYON PHELPS. In his *Beginning of the English romantic movement*, Boston, Ginn, 1893, 8vo, pp. viii, 192. See the index. [1852]

Rev. by Edward E. Hale, Jr., in *The School Rev.*, March, 1894, ii. 160-2.

LESLIE STEPHEN. In his *William Mason*. In *Dict. Nat. Biog.* xxxvi. 438-41. 1893. [1853]

1894. WILLIAM MACNEILE DIXON. In his *English poetry from Blake to Browning*, London, Methuen, 1894, 8vo, pp. 34-5 (the whole has pp. viii, 204). [1854]

ANNIE FIELDS. In her *A third shelf of old books*. In *Scribner's Mag.*, Sept., 1894, xvi. 353. [1855]

See also her *A shelf of old books*, New York, 1895, p. 147, for a facsim. of the title-page of Milton's *Poems*, &c., upon several occasions, 1673, which belonged to Gray.

J. M. GRAY. An undescribed silhouette portrait. In *The Athenæum*, April 14, 1894, p. 483. [1856]

ANNA JAMESON. In her *Memoirs of the loves of the poets: biographical sketches of women celebrated in ancient and modern poetry*, Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1894, 8vo, p. 479. [1857]

Of no importance.

*GEORGE LYMAN KITTREDGE. Gray's knowledge of Old Norse. In *William Lyon Phelps, Selections from Gray's poetry and prose*, Boston, 1894, pp. xli-l. See no. 46. [1858]

W. H. LONG. [A portrait, etc.] In *The Athenæum*, April 14, 1894, p. 483. [1859]

WILLIAM MINTO. In his *The literature of the Georgian era*, ed., with a biographical introduction, by William Knight, Edinburgh, Blackwood, 1894, 8vo, pp. 16, 82-4, 164, 289 (the whole has pp. [ii], 315). [1860]

GEORGE SCHARF. A newly discovered portrait. In *The Athenæum*, Feb. 24, 1894, pp. 251-2. [1861]

See also W. H. Long in same, April 14, p. 483.

238 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

E. YARDLEY. [On imitations.] In *N. & Q.*, May 5, 1894, 8th ser. v. 344. [1862]

1895. CHARLES D. BELL. In his *Some of our English poets*, London, Stock, 1895, 8vo, pp. 1-38 (the whole has pp. [iv], 280). BM [1863]

Rev. by Geo. Newcomen in *The Academy*, April 6, 1895, xlvii. 294-5.

ARTHUR CHRISTOPHER BENSON. *Thomas Gray* [poem]. Eton. R. Ingaltton Drake. 1895. [1864]

4to, pp. [vi], 10. Privately printed.

WILLIAM JOHN COURTHOPE. In his *History of English poetry*, London, 1895-1905, 8vo, i. viii-xii, xiv, 326, v. 385-99. [1865]

JOHN WESLEY HALES. In *Sir Henry Craik, English prose*, London, Macmillan, 1895, 8vo, iv. 221-31. [1866]

With selections from the journals and letters.

DONALD GRANT MITCHELL. In his *English lands, letters, and kings*, London, Sampson Low, New York, Scribner, 1895, 8vo, iii. 79-82. [1867]

THE QUARTERLY REVIEW. In *The art of translating*. Oct., 1895, clxxxii. 334-5. [1868]

O JOSEPH TEXTE. *Jean-Jacques Rousseau and the cosmopolitan spirit in literature: a study of the literary relations between France and England during the eighteenth century*, translated by J. W. Matthews. London. Duckworth. 1899. [1868a]
8vo. See the index. Original edition published in 1895.

1896. THE ACADEMY. *Academy portraits*. v. *Thomas Gray*. Dec. 12, 1896, l. 532. [1869]

Reproduces Eckhardt's portrait.

HENRY AUSTIN DOBSON. *The Officina Arbuteana*. In his *Eighteenth century vignettes*, 3d ser., 1896, pp. 205-21. Port. opp. p. 204. [1870]

Rev. in *The Academy*, Nov. 21, 1896, l. 416.

JEHIEL KEELER HOYT. In his *The cyclopedia of practical quotations*, New York, Funk & Wagnalls Co., 1896, large 8vo. See the index. [1870a]

A new edition of no. 1802a.

✓ MYRA REYNOLDS. In her *The treatment of nature in English poetry between Pope and Wordsworth*, Chicago, The University of Chicago Press, 1896, 8vo, pp. x, 290. [1871]

A Chicago Ph. D. thesis. Revised edition, 1909, 8vo, pp. xxi, [1], 388. See the index.

GEORGE SAINTSBURY. In H. D. Traill, ed., *Social England*, Lon., Cassell, 1896, 8vo, v. 263-4. [1872]

In *Stoke Poges*, a concise account of the church and manor, and also of the poet, Thomas Gray, n. p., 1896, sm. 8vo, pp. 21-32 (the whole has pp. [iii], 32). Illus. [1873]

WILLIAM ROBERTSON TURNBULL. In his *The heritage of Burns*, Haddington, 1896, 8vo, pp. xiv, 418. [1874]

1897. PAUL HAMELIUS. In his *Die Kritik in der englischen Literatur des 17. und 18. Jahrhunderts* [Liège thèse], Leipzig, Fernau, 1897, 8vo. [1875]

GEORG HERZFELD. *Bemerkungen über die nordischen Stoffe in der englischen Poesie des vorigen Jahrhunderts*. In his *William Taylor von Norwich*, Halle, Niemeyer, 1897, 8vo, pp. 60-9. [1876]

Studien zur englischen Philologie ii.

GEORGE PARSONS LATHROP. In Charles Dudley Warner, *Library of the world's best literature, ancient and modern*, New York, R. S. Peale & J. A. Hill, [1897], xi. 6623-5. Port. [1877]

In J. MEYER, *Konversations-Lexikon*, Leipzig, 1897, 8vo, vii. 895. [1878]

✓ FRANCIS TURNER PALGRAVE. In his *Landscape in poetry from Homer to Tennyson*, with many illustrative examples, London, Macmillan, 1897, 8vo, p. 173 (the whole has pp. xi, [1], 302). [1879]

THE SHAKESPEAREAN. *Poets on Shakespeare*. Mackenzie Bell and Thomas Gray. No. 28, Aug. 15, 1897. [1880]

ROBERT FARQUHARSON SHARP. In his *A dictionary of English authors biographical and bibliographical*, London, Redway, 1897, 8vo, p. 118. [1881]

HALLAM, 2d Baron TENNYSON. In his *Alfred, Lord Tennyson, a memoir*, Lon., Macmillan, 1897, 8vo, ii. 288. [1882]

1898. In F. A. BROCKHAUS, *Konversations-Lexikon*, 14th ed., Leipzig, 1898, viii. 221-2. [1883]

WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his art. on Richard Stonehewer. In *Dict. Nat. Biog.*, 1898, liv. 416-7. [1884]

EDMUND WILLIAM GOSSE. In his *A short history of modern English literature*, New York, Appleton, 1898, 8vo, pp. vi, [2], 416 (see the index). [1885]

*HENRY EDWARD KREHBIEL. *A poet's music*. In his *Music and manners in the classical period*, Westminster, Constable, 2d ed., 1898, 8vo, pp. 1-54. [1886]

✓ ALICE EDWARDS PRATT. In her *The use of color in the verse of the English romantic poets*, Chicago, The University of Chicago Press, 1898, 8vo, pp. 33-4, 107, 114. [1887]

A doctoral dissertation.

ADDISON PEALE RUSSELL. In his *Library notes*, Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1898, 8vo, pp. 126, 145 f., 238 f., 258. [1888]

GEORGE SAINTSBURY. In his *A short history of English literature*, Lon., Macmillan, 1898, 8vo, pp. 575-7. [1889]

HENRY CHARLES SHELLEY. *The birthplace of Gray's Elegy*. In *The New England Mag.*, Aug., 1898, n. s. xviii. (xxiv.) 665-73. Illus. [1890]

Also in *The Canadian Monthly*, Feb., 1899, xii. 305 ff., and in his *Literary by-paths in old England*, London, Richards, 1909, 8vo, pp. 103-28.

WASEY STERRY. In his *Annals of the King's College of Our Lady of Eton beside Windsor*, Lon., Methuen, 1898, 8vo, pp. 150, 160-3 (the whole has pp. xi, [1], 362). BM [1891]

Rev. in *The Academy*, Oct. 15, 1898, lv. 67-8.

1899. ADA BARTRICK BAKER. To the poet Thomas Gray [sonnet]. In *Chambers's Journal*, July 22, 1899, 6th ser. ii. 560. [1892]

HENRY AUGUSTIN BEERS. In his *A history of English romanticism in the eighteenth century*, London, Kegan Paul, New York, Henry Holt & Co., 1899. [1893]

8vo, pp. vii, 455.

WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his art. on Richard West. In *The Dictionary of National Biography*, 1899, lx. 339-40. [1894]

HENRY AUSTIN DOBSON. In his art. on Horace Walpole. In *The Dict. of Nat. Biog.*, 1899, lix. 170-6. [1895]

ARNOLD GLOVER. A Gray MS. In *The Athenæum*, March 18, 1899, p. 338. [1896]

○ M. R. HOSTE. Thomas Gray: a character study. In *Literature*, Sept. 16, 1899, v. 277-8. [1897]

WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Gray and Walpole. In *N. & Q.*, Dec. 30, 1899, 9th ser. iv. 531-2. [1898]

Replies: O., W. C. B., T. Lonsdale, Jan. 20, 1900, v. 51.

ABRAHAM STANSFIELD. Gray the poet from a French point of view. [Abstract.] In *Papers of the Manchester Literary Club* xxv. 450. 1899. [1899]

Read March 1, 1899.

JOHN L. STODDARD. In his *Lectures*, Bos., Balch Bros. Co., 1899, 8vo, ix. 37-9. Illus. [1900]

BERTHOLD WIESE and ERASMO PERCOPO. In their *Geschichte der italienischen Litteratur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart*, Leipzig, Bibl. Institut, 1899, 8vo (see the index). *Sammlung illustrierter Litteraturgeschichten*. [1901]

1900. GEORGE LYMAN KITTREDGE. Gray's ladder of ropes. In *The Nation*, Sept. 27, 1900, lxxi. 251. [1902]

THOMAS SECCOMBE. In his *The age of Johnson*, Lon., Bell, 1900, 8vo, pp. 31-4, 248-53. [1903]

ROBERT FARQUHARSON SHARP. In his *Architects of English literature*, Lon., Sonnenschein, 1900, 8vo, pp. 92-104 (the whole has pp. [viii], 326). Facsim. [1904]

*DUNCAN CROOKES TOVEY. In his ed. of the *Letters* i. v-xxx, 1900. See no. 1226. [1905]

Valuable criticism.

STEPHEN WESTLIE. Stoke Pogis: to Gray. In *The Windmill*, Lon., Jan., 1900, ii. 132. [1906]

Six quatrains, metre of the *Elegy*.

1901. CHAMBERS'S *ENCYCLOPÆDIA*. Edinburgh. 1859-68. In the ed. of 1901, London, v. 368-9, art. revised by E. Gosse. [1907]

PETER HAMPSON DITCHFIELD. In his *Memorials of old Buckinghamshire*, London, Bemrose & Sons, Ltd., 1901, 8vo, pp. 119-20 (the whole has pp. [x], 191, [1]). Illus. [1908]

THE NEW POPULAR *ENCYCLOPEDIA*, ed. Charles Annandale, London, and Glasgow, The Gresham Publishing Co., 1901, vi. 316-7. [1909]

*THOMAS HERBERT WARREN. Gray and Dante. In *The Monthly Rev.*, June, 1901, iii. 3. 147-64. [1910]

Also in his *Essays of poets and poetry*, London, Murray, 1909, 8vo, pp. 217-42.

1902. F. G. MOORE. Thomas Gray: university poet. In *The Shrine*, Nov., 1902, i. 183-91. [1911]

CHARLES WELLS MOULTON. In his *The library of literary criticism of English and American authors*, Buffalo, Moulton Pub. Co., 1901-05, 8vo, iii. 553-73 (1902). See also the index. [1912]

WILLIAM WALE. In his *What great men have said of great men*, a dictionary of quotations, Lon., Sonnenschein, 1902, 8vo, p. 169 (the whole has pp. viii, 482). [1913]

242 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1903. TH. BACHELET. In Ch. Dezobry and Th. Bachelet, Dictionnaire général de biographie et d'histoire, etc., 12th ed., Paris, Delagrave, 1903, p. 1290. [1914
First edition, 1857.

BERTRAM DOBELL. In his Sidelights on Charles Lamb, London, Dobell, 1903, 8vo, pp. 102-5. [1915

*FRANK EDGAR FARLEY. In his Scandinavian influences in the English romantic movement. Boston. Ginn & Co. 1903. [1916
8vo, pp. viii, 250. Studies and Notes in Philology and Literature ix. See the index.

EDMUND GOSSE. In Richard Garnett and Edmund Gosse, A history of English literature, from the earliest times to the present, London, Macmillan, 1903, iii. 285-91. 1917

THE NEW INTERNATIONAL ENCYCLOPÆDIA, New York, Dodd, Mead & Co., 1903-4, ix. 160. [1918

✓ *CHARLES ELIOT NORTON. The poet Gray | as a naturalist | with selections from his notes on | the Systema naturæ of Lin- næus and | facsimiles of some of his drawings | by Charles Eliot Norton | [Publisher's emblem.] | Charles E. Goodspeed | Boston: MDCCCIII | [1919

8vo, pp. 66, [1]. The Merrymount Press. BM, COLU, NYP

Only 500 copies were printed on hand-made paper, at \$5, net.

Noticed in *The Evening Post*, Jan. 7, 1904. Reviewed by F. G[reenslet] in *The Atlantic Monthly*, March, 1904, xciii. 420-1.

THOMAS STEWART OMOND. In his English metrists, Tunbridge Wells, R. Pelton, 1903, 8vo, pp. 72-3. [1920

J. RIVERS. In his How great minds jump. In *The Library*, July, 1903, n. s. iv. 243-50. [1921

HELEN TOYNBEE. Includes a picture of the bust attributed to John Bacon, R. A., in her ed. of Walpole's Letters, Oxford, 1903, i. opp. 132. [1922

1904. F. ST. JOHN CORBETT. In his A history of British poetry from the earliest times to the beginning of the twentieth century, London, Gay & Bird, 1904, 8vo, pp. 31, 270-7, 620. [1923

MARGARET FORBES. In her Beattie and his friends, Westminster, A. Constable & Co., 1904, 8vo, pp. vii, [1], 332 (see the index). [1924

LEVI OSCAR KUHN. In his Dante and the English poets from Chaucer to Tennyson, New York, Holt, 1904, 8vo, pp. 107-12, 117, 158 (the whole has pp. vi, [2], 277). 1925

HARRY CHRISTOPHER MINCHIN. In his *A little gallery of English poets*, London, Methuen, 1904, 16mo, pp. 45-50 (the whole has pp. xii, 120). [1926]

Reproduces Eckhardt's portrait.

- *THOMAS MARC PARROTT. "The frugal note of Gray." In his *Studies of a booklover*, New York, James Pott & Co., 1904, 8vo, pp. 173-206. [1927]

GEORGE [EDWARD BATEMAN] SAINTSBURY. In his *A history of criticism and literary taste in Europe*, from the earliest texts to the present day, Edinburgh, Blackwood, 1904, 8vo, iii. 54-63. [1928]

- ✓ *DUNCAN CROOKES TOVEY. In his ed. of the *Letters*, 1904, ii. v-xxxv. See no. 1226. [1929]

Valuable criticism.

THEODORE WATTS-DUNTON. In his *The renascence of wonder in English poetry*. In *Chambers's Cyclopædia of English literature*, new ed., London, Chambers, 1904, iii. 5, 10. [1929a]

Reprinted in his *Poetry and the renascence of wonder*, New York, Dutton, 1916, 8vo, pp. 256-8, cf. p. 259.

1905. A. The poet of the Elegy. In *The Academy*, June 10, 1905, lxviii. 614-5. [1930]

J. J. CAMPBELL. Stoke and Gray. In *The Gentleman's Mag.*, Nov., 1905, n. s. lxxv. 516-7. [1931]

WILLIAM JOHN COURTHOPE. 1905. See no. 1865. [1931a]

Sir MOUNTSTUART ELPHINSTONE GRANT DUFF. In his *Notes from a diary; 1896 to 1901*, New York, E. P. Dutton & Co., 1905, 8vo, i. 47, 120, 192. [1932]

✓ Rev. in *The Nation*, June 22, 1905, lxxx. 508-9.

Sir ARCHIBALD GEIKIE. In his *Landscape in history and other essays*, London, Macmillan, 1905, 8vo, pp. 120-1. [1933]

- I. GIBERNE SIEVEKING. An 18th century poet and his environment. In *The Berks, Bucks & Oxon Arch. Journal*, April, 1905, n. s. xi. 23-7. B [1934]

1906. EMILY J. CLIMENSON. In her *Elizabeth Montagu, the Queen of the Blue-Stockings*, her correspondence from 1720 to 1761, London, Murray, 1906, 8vo, i. 119, 253, 285, ii. 23 f., 87, 113. [1935]

HOWARD HENSMAN. Gray's village. In *The Home Counties Magazine*, July, 1906. [1936]

244 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

C. THÜRNU. In his *Die Geister in der engl. Lit. des 18. Jahrhunderts*, Berlin, Mayer & Müller, 1906, 8vo. See the index. [1937]

Palaestra iv.

ELFORD EVELEIGH TREFFRY. In his *Stokes' encyclopedia of familiar quotations containing 5000 selections from 600 authors*, New York, Frederick A. Stokes Co., 1906. See the index. [1937a]

T. A. W. THOMAS GRAY in Peterhouse. In *The Athenæum*, Jan. 20, 27, 1906, i. 76, 107-8. [1938]

Second part reprinted by William McMurray in *N. & Q.*, June 18, 1910, 11th ser. i. 485.

✓ 1907. *JOHN BAILEY. Collins and Gray. In *The Times Literary Supplement*, Dec. 5, 1907, vi. 308. 369-70. [1939]

Reprinted in his *Poets and poetry*, Oxford, The Clarendon Press, 1911, 8vo, pp. 80-8. Summary by C. S. Northup in *Englische Studien* xlv. 121.

W. GURNEY BENHAM. In *Cassell's Book of quotations, proverbs and household words*, London, Cassell, [1907], pp. 151-8. [1940]

JOHN CHURTON COLLINS. In *Andrew Lang, Poets' country*, London, Jack, 1907, 8vo, pp. 177, 185-90. 5 plates. [1941]
Rev. in *The Athenæum*, June 29, 1907, p. 787.

EDWARD DOWDEN. The text of Gray's poems. In *The Modern Language Rev.*, Jan., 1907, ii. 165. [1942]

On the difference between the London and Glasgow editions of 1768.

E. W. EDMUNDS and FRANK SPOONER. In their *The story of English literature*, London, 1907, 8vo, ii. 239-47. [1943]

THE HARMSWORTH ENCYCLOPÆDIA. London. The Amalgamated Press, Ltd. [1907.] v. 319. [1944]

W. ROBERTSON NICOLL and THOMAS SECCOMBE. In their *History of English literature*, London, Dodd, Mead & Co., 1907, 8vo, ii. 737-44. [1945]

THOMAS STEWART OMOND. In his *English metrists in the eighteenth and nineteenth centuries, being a sketch of English prosodical criticism during the last two hundred years*, London, Henry Frowde, 1907, 8vo, pp. vi, [2], 274. See the index. [1946]

J. J. RICHARDSON. Thomas Gray. In *Papers of the Manchester Literary Club*, 1907, xxxiii. 406-15. [1947]

✓ EDWARD STANLEY ROSCOE. In his *Penn's country, and other*

Buckinghamshire sketches, London, Elliot Stock, 1907, 8vo. 13 illus. B [1948]

Rev. in *Berks, Bucks & Oxon Arch. Journal*, July, 1907, n. s. xiii. 64; in *The Athenæum*, June 29, 1907, p. 787.

WILLIAM STEBBING. In his *The poets: Geoffrey Chaucer to Alfred Tennyson (1340-1892): impressions*, Lon., Frowde, 1907, i. 265-72. [1949]

J. C. STOBART. In his *The Johnson epoch*, Lon., E. Arnold, 1907, 8vo, pp. 21-3, 32-40 (the whole has pp. vi, [2], 152). [1950]

THOMAS GEORGE TUCKER. In his *The foreign debt of English literature*, Lon., Bell, 1907, 8vo, pp. vi, [2], 270. Folding tables. See the index. [1951]

CHARLES EDWYN VAUGHAN. In his *The Romantic revolt*, Edinb., Blackwood, 1907, 8vo, pp. ix, 507. See the index. [1952]

1908. JOHN CHURTON COLLINS. *Dr. Johnson's Lives of the poets*. In *The Quarterly Rev.*, Jan., 1908, ccviii. 72-97. [1953]

ALBERT STANBURROUGH COOK. A concordance | to | the English poems | of | Thomas Gray | edited by | Albert S. Cook | President of the Concordance Society | [Publisher's emblem.] | Boston and New York | Houghton Mifflin Company | The Riverside Press Cambridge | 1908 | [1954]

4to, pp. x. [2], 160.

Rev. in *The Athenæum*, Feb. 27, 1909, p. 254; by G. C. Macaulay in *The Modern Language Review*, July, 1910, v. 375; in *The Nation*, March 4, 1909, lxxxviii. 228, same in *The Evening Post*, March 13, 1909; by C. S. Northup in *Modern Language Notes*, June, 1909, xxiv. 187-8.

WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his *The secrets of our national literature: chapters in the history of the anonymous and pseudonymous writings of our countrymen*, London, A. Constable & Co., 1908, 8vo, pp. [viii], 255 (see the index). [1955]

ARTHUR FRANCIS LEACH. In his *History of Eton College*. In *The Victoria history of the county of Buckingham, Westminster*, 1908, ii. 199. [1956]

GEORGE SAINTSBURY. In his *A history of English prosody from the 12th century to the present time*, Lon., Macmillan, 1908, 8vo, ii. 406, 510, 516-8, 553-6. [1957]

Rev. by G. C. Macaulay in *The Mod. Lang. Rev.* v. 227-33.

JOHN EDWIN SANDYS. In his *A history of classical scholarship*, Cambridge, The Univ. Press, 1908, 8vo, ii. 471. [1958]

WILLIAM SHEPARD WALSH. In *The international encyclopedia of prose and poetical quotations from the literature of the world*, Philadelphia, The John C. Winston Co., [1908], sm. 8vo. See the index. [1958a]

1909. RAYMOND MACDONALD ALDEN. In his *An introduction to poetry for students of English literature*, New York, Holt, 1909, 8vo. [1959]

CHARLES SEARS BALDWIN. In his *Writing and speaking*, New York, Longmans, 1909, 8vo, pp. 58, 145-8, 150-1, 319 f., 378, 385. [1960]

S. PARNELL KERR. In his *George Selwyn and the wits*, London, Methuen, 1909, 8vo, pp. 1, 23-4. [1961]

CLARK SUTHERLAND NORTHUP [pseud. CHARLES SOUTHDOWN]. *Gray and King Osric*. In *N. & Q.*, Feb. 13, 1909, 10th ser. xi. 128. [1962]

— *Gray: two references*. In same, Feb. 20, 1909, 10th ser. xi. 147. [1963]

Reply by H. I. B., March 20, p. 236.

MYRA REYNOLDS. 1909. See no. 1871. [1963a]

CHARLES FRANCIS RICHARDSON. In his *A study of English rhyme*, Hanover, N. H., printed for class-room use, 1909, 8vo, pp. 151-3, 155. [1964]

OTTO RITTER. In his *Burnsiana*. In *Anglia*, 1909, xxxii. 229. [1965]

Stoke Poges Church. Aug., 1909. [1966]

N. t.-p., n. p. 8vo, pp. 19, [1]. Printed by Gale & Polden, Ltd., Aldershot.

1910. E. BENSLY. *Gray and Muretus*. In *The Modern Language Rev.*, July, 1910, v. 345-6. [1967]

C. G. GRIFFINHOOF. In his *Celebrated Cambridge men*, Cambridge, A. P. Dixon, 1910, 8vo, pp. 111-5. [1968]

FRANK FRANKFORT MOORE. In his *The life of Oliver Goldsmith*, London, Constable, 1910, 8vo, pp. 1, 119, 245, 254, 257 f., 310, 337, 361. [1969]

✓ CLARK SUTHERLAND NORTHUP. *Addison and Gray as travelers*. In *Studies in language and literature in celebration of the seventieth birthday of James Morgan Hart*, New York, Holt, 1910, 8vo, pp. 390-439. [1970]

FREEMAN O'DONOGHUE. In his *Catalogue of engraved British portraits preserved in the Department of Prints and Drawings in the British Museum*, London, 1910, 8vo, ii. 376-7. [1971]

GEORGE SAINTSBURY. In his *A manual of English prosody*, London, Macmillan, 1910. [1972]

Rev. in *The Westminster Rev.*, Feb., 1911, clxxv. 228.

CLEMENT KING SHORTER. In his *Highways and by-ways in Buckinghamshire*, Lon., Macmillan, 1910, 8vo, pp. 239-56. [1973]

Rev. in *Berks, Bucks and Oxon Arch. Journal*, July, 1910, n. s. xvi. 54-7.

EDWARD THOMAS. In his *Feminine influence on the poets*, Lon., Martin Secker, 1910, 8vo, pp. 129, 272, 280. [1974]

Rev. in *The Nation* (London), Jan. 28, 1911, viii. 743-4.

DUNCAN CROOKES TOVEY. In *The Encyclopædia Britannica*, 11th ed., 1910, xii. 392-5. [1975]

✓ *GEORGE EDWARD WOODBERRY. In his *The inspiration of poetry*, New York, Macmillan, 1910, 8vo, pp. 113-41. [1976]

Rev. in *The Dial*, July 16, 1910, xlix. 44; in *The Evening Post*, May 14, 1910.

1911. ARTURO GRAF. In his *L'Anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII*, Torino, E. Loescher, 1911, 8vo, pp. xxxiv, 431 (see chap. xii, pp. 276-99). [1977]

Price, L. 12. Rev. in *Archiv* cxxvi. 302.

JOHN MORLEY, Viscount MORLEY of Blackburn. In his *On language and literature*. In *The Times*, London, June 28, 1911. [1978]

Reprinted in *The Educational Rev.*, Nov., 1911, xlii. 395-411. See esp. p. 402.

RALPH NEVILL. In his *Floreat Etona*, anecdotes and memories of Eton College, London, Macmillan, 1911, 8vo, pp. 242-3. Plate illustrative of the Ode. [1979]

CAROLINE F. E. SPURGEON. In her *Chaucer devant la critique en Angleterre et en France depuis son temps jusqu' à nos jours*, Paris, Hachette, 1911, 8vo, pp. 79 f., 124, 134, 195. [1980]

1912. HARRY CLEMONS. [Algarotti's *Vita di Orazio* and Gray.] In *The Nation*, Aug. 22, 1912, xcv. 167-8. [1980a]

HENRY AUSTIN DOBSON. Gray's biographer. In *The National Rev.*, April, 1912, lix. 280-95. [1980b]

✓ *ADOLPHUS ALFRED JACK. In his *Poetry and prose*, being essays on modern English poetry, London, Constable, 1911, New York, Dutton, 1912, 8vo, pp. 23-51. [1981]

Rev. in *The Nation*, Nov. 16, 1911, xciii. 471-2; by C. S. Northup in *Englische Studien* xlvi. 126-7.

ANDREW LANG. In his History of English literature from "Beowulf" to Swinburne, London, Longmans, 1912, 8vo, pp. 428-30. [1982]

H. LITLEDALE. Gray and old plays. In *The Athenæum*, Dec. 7, 1912, p. 691. [1983]

✓ WILLIAM FRANCIS PRIDEAUX. Gray and the Antrobus family. In *N. & Q.*, Dec. 14, 1912, 11th ser. vi. 461-2. [1984]

Replies: H. P. Stokes, Jan. 11, 1913, vii. 35-6; R. Vaughan Gower in same, p. 36. See also the Letters, ed. Tovey, iii. 351.

EDWARD BLISS REED. In his English lyrical poetry from its origins to the present time, New Haven, Yale University Press, 1912, 8vo, pp. xii, 616. See the index. [1985]

Rev. in *The Nation*, Sept. 19, 1912, xcv. 261; in *The Athenæum*, July 27, 1912, p. 83.

EDWARD STANLEY ROSCOE. In his The English scene in the 18th century, New York, Putnam, 1912, 8vo, pp. 155, 167-8. [1986]

MARGARET M. VERNEY. In her Bucks biographies, a school book, Oxford, Clarendon Press, 1912, 8vo, pp. 163-78. [1986a]

1913. ROBERT SHELTON BATE. In his The teaching of English literature in secondary schools, London, Bell, 1913, 8vo, pp. 136-8, 141. [1987]

JOSEPH BERG ESENWEIN and MARY ELEANOR ROBERTS. In their The art of versification, Springfield, Mass., The Home Correspondence School, [1913], 8vo, pp. xii, 311 (see the index). [1988]

WILLIAM PATON KER. [On FS and Odin.] In The Cambridge history of English literature, Cambridge, The University Press, 1913, 8vo, x. 254. [1988a]

GEORGE MOREY MILLER. In his The historical point of view in English literary criticism from 1570-1770, Heidelberg, Winter, 1913, 8vo, pp. 139-41. [1989]

Anglistische Forschungen xxxv.

ERNEST RHYS. In his Lyric poetry, Lon., Dent, 1913, 8vo, pp. 84 f., 236, 259-63. [1990]

The Channels of English Literature.

FELIX EMANUEL SCHELLING. In his The English lyric, Boston, Houghton Mifflin Co., 1913, 8vo, pp. 132, 134-40, 227, 265, 268, 271. [1991]

Rev. in *The Athenæum*, May 31, 1913, p. 591.

✓ *DUNCAN CROOKES TOVEY. In *The Cambridge history of English literature*, Cambridge, 1913, 8vo, x. 130-55. [1991a]
A valuable summary of present-day opinion.

✗ 1914. EDWARD STANLEY ROSCOE. *Penn's country: being literary and historical studies of the country of Penn, Milton, Gray, Burke, and the Disraelis*. Revised edition. London. Longmans. 1914. [1992

16mo, pp. x, 212. Map, 6 pl., 6 port.

Rev. in *The Nation*, June 11, 1914, xcvi. 701.

✓ *EDWARD D. SNYDER. Thomas Gray's interest in Celtic. In *Modern Philology*, April, 1914, xi. 559-79. [1992a]
An important paper.

PAGET TOYNBEE. Gray and Pembroke Hall: a mistake of a biographer. In *The Times*, London, July 27, 1914, p. 10.

[1992b]

Explodes the myth that Gray was for a time at Pembroke College before going to Peterhouse.

*OTTO UEBEL. *Grays Einfluss auf die deutsche Lyrik im achtzehnten Jahrhundert*. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde einer hohen philosophischen Fakultät der Ruprecht-Karls-Universität zu Heidelberg vorgelegt von Otto Uebel aus Kehl (Baden). Heidelberg. Carl Winters Universitätsbuchhandlung. 1914. [1992c]

8vo, pp. 43, [2].

1915. JOHN WALTER GOOD. In his *Studies in the Milton tradition*, Urbana, Ill., 1915. [1992d]

8vo, pp. 310. *University of Illinois Studies in Language and Literature*, Aug.-Nov., 1915, i. 3-4. See the index.

In *The new international encyclopædia*, New York, Dodd, Mead & Co., 1915, 2d ed., x. 276-7. [1993]

1916. SIGURD BERNHARD HUSTVEDT. In his *Ballad criticism in Scandinavia and Great Britain during the eighteenth century*, New York, The American-Scandinavian Foundation, 1916, 8vo, pp. ix, [3], 335. See the index. [1993a]

Scandinavian Monographs ii.

J. B. McGOVERN. Gray: a book of squibs. In *N. & Q.*, Oct. 7, 1916, 12th ser. ii. 285-6. [1993b]

CLARISSA RINAKER. In her *Thomas Warton, a biographical and critical study*, Urbana, Ill., 1916. [1993c]

8vo, pp. 241. *University of Illinois Studies in Language and Literature*, Feb., 1916, ii. 1. See the index.

9. NOTE ON THE MANUSCRIPTS

I subjoin such notes as I have been able to gather respecting the whereabouts of MSS. of Gray's works. These notes make no pretence to completeness.

The Library of Pembroke College, Cambridge, possesses Gray's Commonplace books (cf. Bradshaw's introduction, 1891), including a MS. of the Elegy (cf. Gosse's ed. i. 225-32 and Bradshaw's note on the Elegy). For facsimiles, see nos. 18, 625, 655. [1994]

Another MS. of the Elegy is in the Library of Eton College. This was the Fraser MS.; see no. 662 and Bradshaw's note on the Elegy. Eton also has the original MS. of the Eton Ode; cf. *The Illus. Lon. News*, June 20, 1908, cxxxii. 896. [1995]

A third MS. of the Elegy is in Egerton 2400 in the British Museum. This formerly belonged to Thomas Wharton. See no. 1997. For a facsimile see no. 735b. [1996]

The British Museum also contains the following MSS. of interest to students of Gray: [1997]

Add. 5821, fol. 53, Impromptu, suggested by the ruins at Kingsgate.

Add. 5833, fol. 11-4, 20-2, 24, Memoranda.

Add. 5842, fol. 119, Will.

Add. 15,000, fol. 209, Two odes, printed. 4to.

Add. 19,918, Letter to the Rev. J. Brown, 1764.

Add. 24,503, fol. 95, and 24,614, fol. 8, Notes by John Hunter, 19th cent.

Add. 26,889, fol. 23, 25, 40, 46, 50, 52, 54, 81, Correspondence with W. T. Howe.

Add. 27,637, The bard set to music, by J. W. Callcott, 1786.

Add. 32,329, fol. 1, 2, Letters to T. Percy and Prof. L. Brocket, n. d. Fol. 3, Anecdote of Gray, c. 1750. Fragment.

Add. 32,561-2, Poems and extracts from Gray's MSS. The valuable collection made by Mitford.* The former includes, fol. 126-56, copies of Gray's letters to Asheton, 1740, 1742. Cf. Tovey, *Gray and his friends*, pp. vii-xi. Described in the Catalogue of Add. MSS., 1882-7, pp. 153-4. These MSS. were written between 1845 and 1856.

Add. 36,270, fol. 77-84, Elegy, c. 1749.

* The entire series of Mitford's commonplace books and recollections, 1845-56, fills 17 volumes, which are numbered Add. 32,559-75.

Add. 36,359, fol. 59, Drawing of Gray's monument at Stoke Pogis, 1828. Fol. 60b, Epitaph on his mother's tomb at Stoke, copied in 1828.

Add. 36,817, Notes on classical Greek literature, 1747. Fol., pp. iii, 19. Given in 1806 by Richard Stonhewer to Mathias. At the Mathias sale, 1837, bought by Samuel Rogers; descended to his grandniece, Emily Sharpe; given by her between 1900 and 1905 to the British Museum.

Add. 36,818, Transcript of La Cueva's *Relazione di Venetia*, 18th cent. In Gray's autograph. The MS. has the same history as 36,817, q. v.

Add. 37,683, fol. 77, A parody on the *Elegy*, made at Cambridge by William Taylor. See no. 912.

Egerton 2400, fol. 1-217, Letters to Wharton, March 12, 1740-May 24, 1771 (including El, fol. 45); fol. 218-227, Letters from James Brown to Wharton, July 24-Aug. 17, 1771; fol. 228-235, copies by Wharton of some of Gray's poems and rhymes, etc.; fol. 236-271, Letters from Mason to Wharton relating to Gray, Oct. 28, 1765-July 15, 1773; fol. 272, Letter from Mitford to Mrs. Wharton about his forthcoming ed. of Gray and reflecting on Mason's ed., Feb. 28, 1816.

Stowe 865, fol. 86, Latin version of the *Elegy* by W. H. Roberts, 18th century.

Gray's nine MS. volumes of music are in the possession of Henry E. Krehbiel, Esq., 152 West 105th Street, New York. See no. 1886. [1998]

A MS. owned in 1899 by the Misses Sharpe, grandnieces of Samuel Rogers, was described in *The Athenæum*, March 18, 1899, p. 338. This is now, apparently, B. M. Add. 36,817; see no. 1997. [1999]

The late Mr. John Morris, of 13, Park Street, Grosvenor Square, London, possessed a valuable collection of Graiana, which is described by Gosse in his ed. iv. 339-43. [2000]

Mr. John Murray also has some MSS. relating to Gray, including his *Journal in the Lakes*; cf. Tovey's ed. of the *Letters* iii. 232, n. 1. [2001]

"An early correspondence of Gray's which is said to throw light upon his difference with Walpole" was owned in 1912 by the Messrs. Quaritch, of London. [2002]

For the letters recently discovered by Mr. Toynbee, see no. 1248. [2003]

For the letters lately sold by Messrs. Sotheby, Wilkinson & Hodge, see no. 1249. [2004

For some MSS. at Buffalo, N. Y., see Mrs. H. L. Elmendorf, Descriptive catalogue of the Gluck collection of MSS. and autographs in the Buffalo Public Library, Buffalo, N. Y., 1899, 8vo, pp. 47-8. [2004a

APPENDIX

UNDATED EDITIONS

Works. With a memoir by W. Mason. Lon. Priestley. 8vo. 15/-. [2005]

From the London Catalogue, 1814-34. Cf. no. 20.

The | poetical | works | of | Mr. Gray. | A new edition. | London: | Sold at H. Fenwicks Wholesale Book Warehouse, Snow Hill. [2005a]

[17—?] 8vo, pp. viii, 46. Frontispiece. Life, pp. v-viii. English poems only. HU

Poems. Lon. Bogue. 1/6. [2006]

From the London Catalogue, 1831-55.

Poems by Thomas Gray, L. L. B. | [*sic*], with the author's life. [Oval port. after Wilson.] Printed and sold by G. Nicholson, Poughnill near Ludlow. Sold also in London by H. D. Symonds, Paternoster-Row [and others]. [2007]

About 1800-02. 12mo. Oval portrait after Wilson. Cited from *The Athenæum*, April 14, 1894, p. 483; cf. p. 252.

The Life extends to p. xxix, and ends thus: "Besides 'The Long Story,' the pieces omitted in this Selection, are, 'The Fatal Sisters', and 'The Descent of Oden' [*sic*], from the Norse tongue; the first is too trifling, and the latter abound with too much of gross fable and superstition, to be admitted into a design of retaining pieces of unquestionable excellence only."

The poetical works of Thomas Gray. With a memoir. New York. T. R. Knox & Co. [2008]

[18—.] 16mo, pp. cxix, [1], 146. Not in Leyboldt, 1880. NYP

Poetical works in English and Latin, and life. Illus. with steel plates and wdcts. Sm. 8vo. [2009]

The poetical works of Thomas Gray, William Collins, and John Pomfret. Lon. Cooke. [2010]

12mo. With engravings. See no. 129.

The poetical works of Thomas Gray. Sampson Low, Son & Co. [2010a]

[London. 187-?] 16mo, pp. xii, 124. 8 plates. Illustrations drawn by Birket Foster.

254 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

The | poetical works | of | Thomas Gray. | with a memoir. |
[Emblem.] New York: | James Miller, 779 Broadway. [2011

Sm. 8vo, pp. cxix, [1], 146. Life, by Mitford. Apparently a pirated
reprint of the Aldine Edition. The back of my copy is lettered, British
Poets | Gray | Aldine Edition | Cf. no. 2008.

In The poetical works of Goldsmith and Gray, part ii.

[2011a

N. p., n. d. [189-?] The British Poets xxii.

BPL, UP

Maynard's English Classic Series.—No. 19. | An elegy | in |
a country churchyard | and | odes | on the | pleasure arising from
vicissitude, A distant prospect | of Eton College, and The bard. |
By | Thomas Gray. | With prefatory and explanatory notes. |
New York | Charles E. Merrill Co. | [2012

16mo, pp. 42. Portrait. See no. 317.

Elegy in a country churchyard, etc. New York. Putnam.
16mo. [2013

Ariel Booklets.

The grave. A poem. By Robert Blair. To which is added
Gray's Elegy written in a country church-yard. [Lon.] J.
Barker. [2014

[17—?] 16mo, pp. 36.

NYP

Elegy, etc. Lon. Slark.

[2015

Sm. 4to. 1883 or 1884. 10/6. Large 4to. 63/-.

Elegy, etc. In Favorite poems selected from English and
American authors, New York, John W. Lovell Co., pp. 30-5.

NYP [2016

Elegy in a country churchyard. Illustrated by H. Copping,
etc. Lon. R. Tuck & Sons, Ltd. [2017

[190-?] 12mo, 12 leaves.

The progress of poesy.

[2018

N. p., n. d. 4to, pp. 6.

YU

ADDENDA

12c. THE NORWICH PUBLIC LIBRARY. The Gray bicentenary, 26th December, 1916: list of the works of Thomas Gray and the books relating to him in the Norwich [England] Public Library. In *The Norwich Public Library Readers' Guide*, Sept., 1916, pp. 82-4.

288a. Eton, El, Bard in Henry S. Pancoast, *Standard English poems*, Spenser to Tennyson, New York, Holt, 1899, sm. 8vo, pp. 214-27, 650-57.

427. Quoted and criticized by Henry Hallam in *The Edinburgh Rev.*, Jan., 1806, vii. 316-17.

727a. Rev. in *The Nation*, Sept. 7, 1916, ciii. 239.

737. Jungmann lived 1773-1847. This translation was perhaps made about 1805. Presumably also in Jungmann's *sebrané drobné spisy versem i prosou*, Prag, 1869-73, 8vo, 2 vols.

961a. John's Elegy in a country town, on the address of the carrier of *The Illinois Gazette*, on the first day of January, 1824. In *The Port Folio*, April, 1824, n. s. xvii. 347-8.

Begins, The north wind, sighing, mourns the parting year. 17 stanzas.

1006. First appeared in Maginn's *Some account of the life and writings of Ensign [Morgan] Odoherly*, in *Blackwood's Mag.*, Apr., 1818, iii. 52-3. Reprinted in *The Edinburgh Mag.*, whence it was reprinted in *The Port Folio*, Dec., 1819, 4th ser. viii. 462-5.

1248. Toynbee's work is reviewed by C. S. Northup in *The Journal of English and German Philology*, Jan., 1917, xvi. 150-53; in *The Spectator*, Apr. 22, 1916, cxvi. 528-9; in *The Athenæum*, March, 1916, pp. 124-5; in *The Saturday Rev.*, May 20, 1916, cxxi. 494.

1334a. CHARLES AUGUSTIN SAINTE-BEUVE. Le collège d'Eton imité de Gray. In his *Vie, poésies et pensées de Joseph Delorme*, Paris, 1829.

Begins, Lointaines tours, fines aiguilles.

Reprinted in his *Poésies*, Paris, Michel Lévy Frères, 1863, ii. 273-7. Four stanzas are quoted in his *Portraits de femmes*, ed. of 1884, Paris, Garnier Frères, pp. 240-1.

1499b. Translated by E. Tew into Greek (see no. 551).

This was rev. in *The British Critic*, June, 1795, v. 633-4.

1565a. PERCIVAL STOCKDALE. In his *An Enquiry into the nature and genuine laws of poetry*, London, 1778, 12mo, pp. 95-100.

1704a. CHARLES AUGUSTIN SAINTE-BEUVE. In his *Portraits littéraires*, Paris, Garnier Frères, 1884, ii. 3, 225-6.

First published in 1844.

1731a. CHARLES AUGUSTIN SAINTE-BEUVE. In his *Causeries du lundi*, Paris, 1851-62.

See the index volume by C. Pierrot, 1885.

✓ 1966a. CHARLES EDWARD VAUGHAN. The Romantic movement in European literature. In *The Cambridge modern history*, New York, Macmillan, 1909, 8vo, vi. 822-37, 968-70.

A valuable general survey.

1993b. Reply to McGovern by John T. Page in *N. & Q.*, Nov. 11, 1916, 12th ser. ii. 399. Additional note by McGovern in same, Dec. 30, p. 526.

1993d. W. MORRISTON DAVIES. The Gray bi-centenary. In *The Times Lit. Suppl.*, Dec. 28, 1916, p. 637.

1993e. LOUIS R. LETTS. Eighteenth century fires in Cornhill. In *N. & Q.*, Dec. 9, 1916, 12th ser. ii. 461-4.

1993f. THE TIMES LITERARY SUPPLEMENT. Gray. Dec. 21, 1916, pp. 617-8.

1993g. HENRY CHARLES BEECHING, Dean of Norwich. The bicentenary of Gray. In *The Cornhill Mag.*, Jan., 1917, n. s. xlii. 98-106.

INDEX

INDEX

[The numbers refer to items. The name of a publisher is included only when the book in question is devoted entirely to Gray. The name of a periodical is included, in general, only when the name of the author of the article in question is not known. In Section 4 the individual poems are indexed only when mentioned in the title of the collection; to have made a complete list for this section would have swollen the index to inordinate size.]

- A. 1930
 A., A. Z. 1608
 A., C. A. 456
Academy, The 38, 170, 270, 284,
 647, 649, 656, 1107, 1226, 1275,
 1467c, 1725, 1807, 1869, 1870,
 1891, 1930
 Academy Series of English Clas-
 sics, *The* 290
 Ackermann, R. 1640
 Ad C. Favonium Aristium 50a, 72,
 358a-363; anonymous transla-
 tions, English 361
 Ad C. Fav. Zephyrinum 50a, 72,
 363a-368; anonymous transla-
 tions, English 365
 Adams, J. Q. 1048
 Adams, W. D. 1787
 Addison, J. 472, 1970
 Adurfi 463, 1200
 Agrippina 72, 368a-370
 Ahah 1374
 Aikin, J. 1609
 Ailesbury, Countess of 1470a
 Ainger, A. C. 1332, 1709
 Akenside, M. 119
 Alas! Poor Fallen Sir Francis!
 See Alfred
 Alcaic Fragment 72, 370a-373a;
 anonymous translations, English
 373
 Alcaic Ode 72, 373b-401; anony-
 mous translations, English 384,
 392
 Alciphron 1667
 Alcock, J. C. 263
 Alden, R. M. 1245, 1959
 Aldine Edition of the British
 Poets 30, 35, 122, 123, 134, 141,
 148, 170, 2011
 Aldine House 688
 Alfred, Alas! Poor Fallen Sir
 Francis! 942
 Algarotti, F., Count 352, 1231,
 1257, 1536, 1551, 1980a
All the Year Round 1272
 Allen, G. 454
Allgemeine Literatur-Zeitung, Die
 581
 Alliance of Education and Gov-
 ernment, *The* 48, 72, 401a-404
 Allibone, S. A. 1, 1812a, 1841a
 Allman, T. J. 242
 Allman's English Classics 242
Almanach des Muses 1024
 Altemus, H., Co. 298
 Altmann, J. 782a
 Amatory Lines 404a-408
 American Book Company 287, 326
American Whig Review, The 1727
 Anderson, E. H. 1473

- Anderson, R. 79, 577, 821, 870, 1482, 1591
 Andres, G. 1578
 Andrews, Alice E. 326b
 Annandale, C. 1909
 Annotated Poems of English Authors 642, 644
Annual Register, The 188
 Anstee, E. B., Wimbledon 1014
 Anstey, C. 54, 511, 524, 581, 820, 1028, 1029, 1256, 1537
 Anstey, J. 1041, 1256
 Anstey, R. 1390
 Anthologia Anglicana 239
 Anthologia Græca 1516-1518
Antiquarian Magazine, The. See Walford's *Antiquarian Magazine*
 Antonelli, G. 356, 796, 799, 1338a, 1366, 1389, 1445
 Antrobus Family 1818, 1984
 Apis Matina. See Pattinson, H.
 Apollo Press, The 69
 Appleton, D., & Co. 612, 643
 Appleton, G. S. 599
 Araujo, A. de 358, 858
 Arber, E. 292
 Arblay, Mrs. Fanny Burney d' 1417
 Archæus 1052
 Archdeacon, J. 1401
 Architectura Gothica. See Essay on Norman Architecture
Archiv für das Studium der neueren Sprachen 1977
 Ariel Booklets 2013
 Aristophanes 41, 1310, 1311
 Armstrong, A. C., & Co. 41
 Armstrong, J. 79
 Armstrong, T. P. 1105
 Arne, T. A. 886
 Arnold, F. 1772
 Arnold, M. 1808
 Arrowsmith, Mr. 535
Art Journal, The 609
 Arundines Cami 596, 839, 1187, 1379, 1391, 1434, 1447
 Ashbee, C. R. 455
 Ashton, T. 50a, 1248, 1997
 Astolat Press, The 299
Athenæum, The 41, 45, 49, 116a, 131, 180, 242, 262, 270, 284, 318, 329, 591, 594, 602, 609, 632, 642, 903, 1046, 1057, 1069, 1091, 1108, 1226, 1248, 1273, 1279, 1326, 1462, 1705, 1718, 1738, 1799, 1808, 1809, 1824, 1829, 1941, 1948, 1954, 1985, 1991, 1999, 2007
 Athenæum Press Series, The 46
 Atkins, J. W. H. 336
Atlantic Monthly, The 41, 1817
 Auld, T. 1096, 1099
 Author, The 1008
 Awdry, Frances 1003
 B. 447a, 1450a, 1588
 B., A. 903
 B., C. 399
 B., C. C. 457, 1092, 1094, 1100, 1130, 1287b, 1495
 B., D. 80, 81, 342, 343, 420, 478, 483, 748, 750, 770, 1022, 1150, 1168, 1182, 1296, 1333, 1359, 1385, 1410, 1439, 1488d, 1520
 B., E. F. 1090
 B., E. V. 639, 675
 B., F. B. 1791, 1798. Possibly F. B. Butler, q.v.
 B., G. 399, 1071
 B., G. F. R. 178, 1088, 1803
 B., H. I. 1963
 B., J. 380, 397, 920, 1090
 B., J., of Long Acre 1045
 B., P. 465
 B., S. 1287b
 B., W. 1092
 B., W. C. See Boulter, W. C., and *Notes and Queries*, 11th ser. v. 140
 Bachelet, T. 1914
 Bacon, J. 1922

- Bagehot, W. 1744
 Bailey, J. 1939
 Bailey, J. C. 695, 1275
 Bailey, M. 664
 Baird, H. C. 120
 Baker, Ada B. 1892
 Baker, J. C. 299
 Balder 488a
 Baldwin, C. S. 1960
 Baldwin, E. C. 313a
 Baldwin, Cradock & Joy 103, 104
 Balfour, J. 59
 Ballads 1993a
Banter 988
 Baraldi, P. G. 581, 598, 803
 Barbaras aedes aditure mecum.
 See Ad C. Fav. Aristium
 Barbe, W. 334a
 Barber, J. W. 634
 Barbier, A.-A. 1623
 Barbieri, G. F. 581, 598, 832
 Bard, The 48, 54, 73, 105, 180, 238,
 240, 247, 256, 263, 266, 267, 273,
 279, 283, 285, 286, 293, 353,
 408b-459, 1575, 1588, 1605, 1997,
 2012; anonymous translations,
 Greek 426
 Bard, The, a Burlesque Ode. See
 Lloyd, R., and Colman, G.
 Bardin, J. 55
 Barker, J. 2014
 Barnes, A. S., & Co. 661
 Barnes, R. 631
 Barnett, Annie 1246
 Barret, George 591, 592, 594, 613,
 663
 Barrett, Thomas 30
 Barrister of the Inner Temple, A
 1780
 Barse & Hopkins 732, 734
 Bartlett, J. 1777a, 1842
 Bartolozzi 800
 Barton, Rose M. 10, 728
 Bartow, R. & W. A. 23
 Bartow, W. A. 23, 29
 Basire, J. 13
 Bastard, Mr. 1339
 Bate, R. S. 1987
 Bates, Charlotte F. 258a
 Bates, W. 1064
 Battishill, J. 565
 Bayley, A. R. 1287b
 Bayne, T. 1079, 1105, 1130, 1139,
 1140, 1823
 Beal, W. G. 681
 Beare, Cornelia 317
 Beattie, J. 32, 56, 60, 72, 112-114,
 116, 142, 161, 162, 1253, 1254,
 1255, 1264, 1268, 1540, 1618, 1793,
 1924
 Beattie, J. H. 390, 487, 1483, 1492
 Beauties of English Poets 223,
 608a, 736, 1358
 Beddoes, T. 1590
 Beeching, H. C. 41, 272a
 Beers, H. A. 1893
 Beeton, S. O. 233
 Beiträge zur deutschen Lektüre
 für Leser und Leserinnen 771a,
 771b, 772a
 Bell, A. F. 335b
 Bell, C. D. 1863
 Bell, G., and Sons 1226
 Bell, J., artist 602
 Bell, J., printer 69a, 74, 870, 873a
 Bell, M. 1880
 Bell and Daldy 35, 141, 148, 632
 Belles-Lettres Series, The 336
 Bellew, J. C. M. 230
 Bellorini, E. 430
 Bell's Poets of Great Britain 69,
 74, 87
 Belsham, W. 1590a
 Bene, B. del 598, 833, 834
 Benham, W. G. 1940
 Bennion, Horne, Smallman & Co.
 1380
 Bensley, T. 86, 89
 Bensly, E. 830, 843, 1135, 1136,
 1139, 1287a, 1287b, 1967
 Benson, A. C. 1830, 1864
 Bentham, J. 820, 1251

- Bentley, R. 51, 170, 178, 185, 1500-1501
 Bentley, R., publisher 1236, 1238, 1239
 Bentley Ballads, The 972
Bentley's Miscellany 1725
 Berchère, P. G. de 537, 742, 825
 Berchet, G. 430
 Berdmore, S. 1605
Berks, Bucks & Oxon Archæological Journal 1948, 1973
 Berry, T. W. 701, 1380
 Berry's, T. W., Pupil Teacher and Scholarship Student Series of English Classics 701, 1380
 Bertolotti, D. 355, 431, 486, 796, 799, 1169, 1186, 1338, 1364, 1389, 1445
 Bialaco, Del 817
Biblical Repository, The 224
Bibliographer, The 41
 Bibliophile Society, The 729
 Bibliothèque de l'enseignement secondaire spécial 676
 Bickers 139, 145, 153
 Bickersteith, E. 1766
 Bicknell, W. H. W. 729
 Billington, T. 541
 Bingham, C. W. 1068
Biographical Magazine, The 1592
 Biographie universelle 1646
 Bion 1507
 Birrell, A. 1226, 1280, 1825
 Birthplace, Gray's 1687, 1693, 1810, 1846
 Bisesti 810
 Bishop, Sir H. R. 1167, 1471b
 Black, A. & C. 734a
 Blackie & Son 267, 273, 279, 1384
 Blackie's English Classics 273, 279, 1384
 Blackie's School Classics 267
 Blackmore, Sir R. 98
Blackwood's Magazine 1257, 1347, 1739, 1759
 Blair, D. 1778
 Blair, R. 142; The Grave 508, 509, 515, 517, 529, 532-534, 540, 540a, 543, 554, 561, 562, 569, 570, 571, 572, 577, 578, 587, 772, 2014
Blätter für literarische Unterhaltung 1051
 Bloomfield, R. 157; The Farmer's Boy 560
 Blyth, H. T. 1068
 Blyth, R. 76
 Boaden, J. 438c
 Bodoni 78, 545, 796, 799, 822
 Bogue 2006
 Böhm, J. 253, 351, 368, 425
 Bohn, H. G. 2, 119
 Bohn's Standard Library 1226
 Bolus, E. 724, 725
 Bonaventura, F. 432
 Bones, Helen W. 735e
 Bonnefin, D. 422
 Bonò, Elisabetta S. 598, 803
 Bonstetten, C. V. de 1228, 1229, 1231a, 1237, 1244, 1674
 Book of Knowledge, The 728d
Book-Lore 1048
 Booth, J. 1523
 Booth, J., The Poetical Reader 649
 Bostonian Prophet, The 438
 Boswell, J. 1047, 1539, 1587, 1769
 Boucher, A. 344
 Bouchier, J. 456, 1769
 Boulard, A. M. H. 559, 739, 858
 Boulter, W. C. 1116, 1130, 1136, 1515, 1898
 Bouterwek, F. 1627a
 Bowden, J. 679
 Bowles, W. L. 1651a, 1653; Elegy, Written at the Hotwells, Bristol 916
 Boxall, W. 591, 592, 594, 613
 Boyce, W. 79
 Boyd, H., The Witch of Lapland 488
 Boyveau & Chevillet 770
 Brackett, Anna C. 308

- Bradford, C. F. 862b
 Bradley & Co. 633
 Bradshaw, J. 5, 170, 172, 262a, 270, 456, 847, 1518, 1994, 1995
 Brain, E. 1090
 Braithwaite, W. S. 319
 Brand, T. 582; *Elegy on a Pair of Breeches* 954
 Brandl, A. 291
 Breen, H. H. 1055, 1728
 Brent, C. 1059
British and Foreign Review, The 1692
British Critic, The 80, 86, 426, 785-790, 1037, 1228, 1230, 1255, 1484, 1609
 British India Classics 146
 British Museum, *The* 3, 7, 411, 414, 1756; *Add. MS.* 37,683 912, 1997; *other Add. MSS.* 1997; *Egerton MS.* 2400 735c, 1996, 1997; *Stowe MS.* 865 820, 1997
 British Plutarch, *The* 1587a, 1645
 British Pocket Classics 157
 British Poets, *The* 59, 95, 106, 125, 140, 149a, 2011a
 British Poets Series 176
British Press, The 948
 British Prose Writers, *The* 1224
 Broadway Booklets, *The* 718, 722
 Brockett, L. 45, 1997
 Brockhaus, F. A. 1883
 Brodribb, C. W. 825, 846, 1136
 Bronson, W. C. 314
 Brooke, S. A. 1773, 1802
 Brooks, C. W. S. 1522
 Brooks, Sarah W. 1837
 Brown, James 30, 1236, 1238, 1239, 1262, 1543, 1997
 Brown, John 785
 Brown, John, poet 79
 Browning, R. 727
 Bruce, M., *Elegy: to Spring* 924
 Brundish, J., *An Elegy on a Family-Tomb* 906
 Brunoniad, *The* 1593
 Bryant, J. 1597, 1638
 Bryant, W. C. 234a, 1050
 Bryce, D., & Son 304, 309
 Brydges, Sir S. E. 402, 1510, 1652, 1678, 1683; *Censura literaria* 1253, 1621, 1622, 1625
 Buckley, W. E. 123
 Buffalo *Courier Co.*, *The* 44
 Buffalo Public Library, *The* 2004a
 Bulmer, W., and Co. 18, 88
 Bulwer, E. G. E. L. See Lytton, E. G. E. L. Bulwer, Baron
 Buondelmonte, Abbate 50a, 1474-1478
 Burdett, Sir F. 942
 Burges, G. 1313
 Burke, E. 1992
 Burney, C. 1417
 Burnham Beeches 1078
 Burns, J. 604
 Burns, R. 61, 333, 1874, 1965
 Burrell, A. 332b
 Burt, Mary E. 715
 Bust, Bacon's 1922
 Bust in Pembroke College 1807, 1809, 1812, 1814-1816, 1819, 1820, 1822
 Bute, The Earl of 1367
 Butler, F. B. 38, 1079. See also B., F. B.
 Butler, H. E. 297a
 Butterworth, J. W. 1829, 1831
 Buttura, A. 581, 598, 802
 Byerley, T. 961
 Byron, G. G. Noel, Lord 727, 736, 736a, 1651a, 1653, 1654
 C. 1216b
 C., *An Elegy, Written in a London Church-Yard* 930
 C., Chevalier de 763
 C., A. C. 1140
 C., B. L. R. 1130
 C., C. N. 1813
 C., G. 1038
 C., G. G. 474

- C., O. P. See Berdmore, S.
 C., S. 1040
 C., T. 1036
 C., W. 1352
 C., W. G. 1706
 Cabanis, P. J. G. 746
 Cabinet de lecture, Le 219
 Cabinet Edition of the British Poets 119
 Cabinet of Poetry, The 213
 Cadell, T. 16
 Cadell, T., & W. Davies 1635
 Cadell and Davis 93
 Cadogan Booklets 731
 Caldwell, H. M., Co. 703
 Callcott, A. W. 591, 592, 594, 613
 Callcott, J. W. 411, 1471b, 1997
 Calverley, C. S. 1348a
 Calzabigi, R. 355, 1445
 Cambri 459a-461
 Cambridge 50, 1083, 1592, 1606, 1640, 1750, 1760, 1772, 1777, 1825, 1838, 1840, 1911, 1968. See also The Candidate, Hymn to Ignorance, Pembroke College, Peterhouse
Cambridge Portfolio, The 1695-1697
 Cambridge Prize Poems 525a, 868
Cambridge Review, The 262, 1814, 1835
 Cambridge Series for Schools and Training Colleges, The 285, 295
 Cambridge University Press, The 45, 284, 285, 295, 303, 846
 Camelot Series 1216
 Camisani, G. 812
 Camp, The. See Young, Sir W.
 Campbell, J. J. 1931
 Campbell, T. 149, 214, 1651a
 Campe, Nürnberg 111
 Campolmi e Sevieri 818a
Canadian Monthly, The 1890
 Candidate, The 50a, 462, 463
 Candidus 1039
 Candy, G. 146
 Cantab. 1568
 Cantab., A, Ode on the Amputation of a Cat's Tail 1369
 Cantuariensis 1059
 Caradoc 463a-463c
 Carattoni, Gli Eredi di A. 799
 Carey, D., Elegy, Written at a Xmas Feast in the Country 932
 Carey, H. 1711
 Carlisle, F. Howard, 5th Earl of 27, 116, 1549
 Carlisle, G. W. F. Howard, 7th Earl of 117, 121, 124, 128, 137, 138, 1753
 Carlyle, T. 1698
 Carman, B. 302
 Carmen ad C. Favonium Zephyrinum. See Ad C. Fav. Zephyrinum
 Carpenter, G. R. 1808
 Carruthers, R. 250, 264, 300, 1783, 1792
 Carter, R., & Bros. 224, 251, 648
 Cartwright, E. 387, 1029
 Cary, H. F. 1311
 Cassell, Petter & Galpin 158
 Cassell's Library Edition of the British Poets 158
 Cassino, S. E. 681, 711
 Castell Bros. 670
 Castellazzi, M. A. 581, 598, 806
 Castleman, J. H. 315
 Catalogue of Antiquities, A, etc. 464-467
 Cattermole, G. 224, 591, 592, 594, 613, 663
 Cavazzocca, F. 810
 Cawthorn, G. 87
 Cawthorne, J. 79
 Cellier, A. 654
 Celtic literature 1992a
 Central School Depôt 256
Century, The 1021b
 Cesarotti, M. 78, 355, 518, 544, 545, 581, 598, 796
 Chalmers, A. 98, 821, 1633

- Chalon, J. J. 591, 592, 594, 613
 Chamberlaine, D. 15
 Chambers, R. 1063a
 Chambers, W. 607
 Chambers, W. & R. 238, 288, 607
 Chambers's Cyclopædia of English Literature 1929a
Chambers's Edinburgh Journal 1097, 1708
 Chambers's Encyclopædia 1907
 Chambers's English Classics 238
 Champante & Whitrow 206
 Chandler, J. 67
 Chandos Classics 162
 Channels of English Literature, The 1990
 Chapman, J. 83
 Chapman, R. 82
 Chapple Publishing Co. 723
 Characters of the Christ-Cross Row, The 50a, 467a
 Charles, R. F. 335a
 Charrin, P. J. 580, 598, 760
 Châteaubriand, F. A., Vicomte de 598, 747, 1684
 Chaucer, G. 1980
 Chelmsford, Lord, Circuit Elegy 999
 Chénier, M. J. de 563, 594, 598, 755
 Children's Encyclopædia, The 728d
 Chiswick Press, The 37-37c
 Chiswick Series, The 716
 Choice Poems and Lyrics 924
 Choice Series, The 639, 675
Christian Remembrancer, The 1740
 Chronological List of Painters, A 468
Church Monthly, The 1098
Church of England Quarterly Review, The 1232
 Churchill, C. 79
 Chute, C. W. 1242
 Chute, J. 45, 1242
 Cipriani, G. 581, 791
 Circuit Elegy. See Chelmsford, Lord
 City of London Book Depôt 278, 286, 296
 Clarendon Press, The 245, 262, 269, 310, 334
 Clarendon Press Series 262, 269
 Clark, J. W. 1838
 Clark, R. 1100
 Clark & Maynard 650
 Clarke, C. C. 158
 Clarke, J. 1217
 Clarke, J. F. 1082
 Clarke, John, M. D., of Epsom 1227
 Clarke, Mrs. Jane 62, 72, 1147-1151
 Clarke, M. 1071, 1778
 Clarke, Mrs. Mary A. 441
 Clarke, W., author 441
 Clarke, W., bookseller 549
 Clarke, W., printer 20-21
 Clarke, W. A. 856
Classical Journal, The 18, 836, 1291, 1517, 1660
Classical Review, The 1198
 Clay, C. J. 846
 Clemons, H. 1306a, 1980a
 Cliffordiensis 1452
 Climenson, Emily J. 1935
 Clive, W. B. 327
 Cochrane, R. 39
 Cockburn, Sir A. J. E. 696, 845
 Cockfield, J. 1416
 Cole, Ada M. 1090
 Cole, W. 1552, 1599a, 1684a
 Coleridge, S. T. 1685
 Collectanea and Conjectures 469, 470
 Collegian, A. See Thomas, W. T.
 Collett, S. See Byerley, T.
 Collier, P. F., & Son 172
 Collier, W. F. 1758
 Collins, A. J. F. 327
 Collins, J. C. 1941, 1953
 Collins, W. 591, 592, 594, 613

- Collins, W. L. 1759
 Collins, William 32, 95, 112-114, 116, 130, 131, 142, 157, 161-164, 174, 175, 176a, 333, 1119, 1269, 1656, 1793, 1939, 2010
 Colman, G. See under Lloyd, R.
 Colton, C. C. 583, 835
 Comic Lines 470a
 Comino, G. 796, 822
 Conan 470b, 470c
 Congreve, W. 98
 Constable, J. 224, 591, 592, 594, 613, 663
 Constant Reader, A 1686
 Cook, A. S. 1126, 1954
 Cooke, C. 92
 Cooke, N. 129
 Cooke, W. 594, 784
 Cooper, A. 591, 592, 594, 613
 Cooper, J. 547
 Cooper, J. G. 79
 Cooper, M. 492-496, 501-503, 505-507, 1326
 Coote, C. 547, 786
 Cope, C. W. 602
Cope's Tobacco Plant 992
 Copping, H. 2017
 Copywell, J. See Woty, W.
 Corbett, F. S. J. 305, 1923
 Corbould, E. 101, 131, 164
 Corney, B. 1031, 1053, 1054
 Corporal Trim, Nocturnal Contemplations in Barham Down Camp 566, 923
 Corral, C. 92
 Corte, W. 782b
 Costa, G. 62, 78, 357, 433, 519, 544, 545, 581, 796, 797, 822, 834, 1446
 Cottage Library, The 630a
 Cotterill, H. B. 301, 1356
 Cottreau, J.-B.-H. N. 760a
 Couplet about Birds 470d
 Couret de Villeneuve, L. P. 741
 Cournand, A. de 751
 Court of Session Garland, The 949
 Courthope, W. J. 1865, 1931a
 Courtier, P. 924a
 Courtney, W. P. 8, 1124, 1642, 1884, 1894, 1955
 Coutinho, H. E. A. de 859
Covent Garden Journal, The 440
 Cowl, R. P. 337
 Cowley, A. 1697, 1731
 Cowper, W. 315, 330, 333, 1271, 1282, 1560a, 1651a
 Cradock, E. H. 1448
 Cradock, J. 1668
 Craik, Sir H. 335g, 1866
 Crashaw, R. 1697
 Crawford, O. 326a
 Creasy, Sir E. S. 222, 248, 1158, 1710, 1725
 Creech, W. 59
 Crellin, H. N. 24-26
 Cremorne: an Elegy 997
 Creswick, T. 602, 603
 Creuzé de Lesser, M. 1023
 Crewe, John 1278a
Critic, The 41, 170, 270, 1799, 1814, 1816, 1821
Critical Review, The 52, 180, 1032
 Criticisms of Architecture and Painting During a Tour in Italy 30, 471, 472
 Crito 1201
 Crocchi, Abbate 62, 798
 Crompton, S. 4
 Cross, T. U. 702
 Crouch, C. H. 1515
 Crowder, C. 525
 Crowell, T. Y., & Co. 716, 733
 Cumberland, R. 900, 901, 1563
 Cundall, J. 602, 609, 614, 616, 618, 620, 621, 623
 Cundall, Downes & Co. 625
 Cunliffe, J. W. 328
 Cunningham, G. G. 1687
 Cunningham, J. 79; An Elegy on a Pile of Ruins 872
 Cunningham, P. 1260, 1471c, 1477, 1599a, 1723, 1846

- Curate, The. See Penrose, T.
 Curzon of Kedleston, Lord 1449a
 Cusack, J. 278, 286, 296
- D. 1034
 D., C. 1071
 D., F. 1080
 D., F. W. 53
 D., H. P. 1074
 D., J. 1774
 D., L. 566, 757
 D., M. 1248a
 Dabin 563, 755
Daily Globe, The 1113
 Dale, Lucy 1246
 Dalmistro, A. 353, 354, 429, 1444
 Dalrymple, H. 873
 Dalton, J. G. 1004
 Dampierre 749b
 Dana, C. A. 226, 231, 619
 Dana, R. H. 102a
 Danby, J. 1427
 Dance, W. 407
 Daniel, E. R. O. 1127
 Daniel, P. 957a
 Daniel, S. 1462, 1463
 Daniell, E., *Elegy Written the Second Day after Imprisonment* 952
 Dante Alighieri 1077, 1910, 1925
 Dante, Canto 33, dell' Inferno 473
 Dantès, A. 1779
 Darling, J. M. 456
 Davidson, W. 263
 Davidson & Alcock's *English Classics* 263
 Davies, D. 865
 Davies, N. P. 668
 Davis, D. 215, 865a, 867, 1341
 Davis, E. Z. 1189
 Davis, J. G. 240
 Davison, T. 22, 1224
 Dawson, G. 1274
 Dawson, W. J. and C. W. 1264a
 Day, Thomas 95
 Day & Son 629
- De Albertera 1605a
 De principiis cogitandi 50a, 72, 473a-476
 Death of Hoel, The 62, 72, 476a-480
Décade Philosophique, La 802
 Decayed Farm-House, The. See Lovell, R.
 Deck, R. 842
 Deighton, J. 799
 Deighton, Bell & Co. 632
 Delalain Frères 266
 Delta 1061
 Denham, Sir J. 1327
 Denman, G. 632, 793
 Denne, Wm. 1532
 Denney, E. E. 458, 459, 1109, 1110, 1398-1400
 Dent, J. M., & Co. 12a, 724, 725
 Dent, J. M., & Sons 49
 Dentu et Gosselin 347
 De Peverel, R. 1762
 De Quincey, T. 784
 Derby, J. C. 130
 Descent of Odin, The 54, 73, 480a-488, 2007
 Descent of Timothy, The 487
 Desessarts, N. L. 1623
 Deshler, C. D. 1486, 1789
 Dewick & Clarke 564, 569
 Dewint, P. 591, 592, 594, 613
Dial, The 1107, 1976
 Diamond Classics 118
 Diary 489-491
 Dibdin, T., *Woes of Change* 968
 Dibdin, T. F. 16, 18, 101, 1533
 Diccionario enciclopedico hispano-americano 1847
 Dickens, C. 1712
 Dickinson, H. S. 842
 Dickons, Maria (Poole) 405
 Dictionary of National Biography, The 882, 1841, 1853, 1884, 1894, 1895
 Dictionnaire biographique et bibliographique 1779

- Didot, P., l'Aîné 761a
Diogenes 979, 980
 Disraeli, B., Earl of Beaconsfield 1992
 Disraeli, I. 1676a, 1679, 1992
 Ditchfield, P. H. 1908
 Dix, W. G. 1050
 Dixon, J. 1073
 Dixon, J. H. 78
 Dixon, W. M. 320, 1854
 Dobell, B. 395, 1915
 Dobson, H. A. 1815, 1848, 1870, 1895, 1980b
 Dobson, W. 969, 1061
 Dodd, H. P. 234
 Dodd, Mead & Co. 169
 Dodge Publishing Co. 329
 Dodsley, Environs of London 1304
 Dodsley, J. 13, 14, 16, 52, 53, 57, 339, 516
 Dodsley, R. 177, 178, 181, 184-186, 192, 196, 492-496, 501-503, 505-507, 512, 1263, 1326; *A Collection of Poems by Several Hands* 177, 179, 181, 184, 186, 190, 192, 196, 872, 888, 1054, 1354, 1378
 Dodsley, R. and J. 179, 180, 882, 883
 Dodwell, H. J. 852
 Doglish, Dr. [pseud.] 1414
 Donaldson, J. W. 1447
 Döring, H. 1161, 1266, 1764
 Dortman, F., & Co. 696, 838a
 Doughty, A. G. 1112
 Doughty, W. 16
 Douglas & Foulis 849
 Dovaston, J. F. M. 1306
 Dove, J. F. 20, 21, 27
 Dover, Lord 1599a
 Doveton, F. B., Gladstone in Midlothian 447
 Dowden, E. 45, 1799, 1942
 Downman, H., *An Elegy Wrote under a Gallows* 893
 Drake, N. 1598
 Drake, R. I. 1864
 Drinkwater, J. 49
 Dry Goods: *an Elegy*. See Gimcrack, G.
 Dryden, J. 208, 333, 1823
 Duck, S. 1743
 Duckitt, M. 1247
 Duff, Sir M. E. G. 1932
 Dunbar, J. 1671
 Duncombe, J., *An Elegy Written in Canterbury Cathedral* 902; *An Evening Contemplation in a College* 54, 55, 62, 525, 566, 868, 898
 Dupré, J. 546, 828
 Du Roveray, F. J. 86, 89
 Dusaulechoy, J. F. N. 745
 Dutton, E. P., & Co. 49, 688, 709, 718
 Dutton, R. 564, 569
 E., G. 1080
 E., H. 1061
 E., S. N. 837
 Ebor 1558
 Echo 1055
Echoes from the Clubs 987
 Eckhardt, J. G. 101, 1696a, 1869, 1926
Eclectic English Classics 287, 326
Eclectic Magazine, The 1735, 1747, 1790
Edgbastonia 1081
 Edgeworth, Maria 102a
 Edgeworth, R. L. 102a
Edinburgh Review, The 1621, 1643
 Edmunds, E. W. 1943
Educational Review, The 1978
 Edward, *Elegy* 963
 Edwards, T. 585, 903, 1074
 Effigies 1728
 Effigies poeticae 1663
 Egan, P. 970
 Egron, A. 764
 Elder, P., & Co. 719
 Elegant Extracts 207, 939

- Elegiac Stanzas, on Returning at Daybreak from a Ball at Lady —'s. See Twiss, H.
- Elegiac Verses to the Memory of a Married Lady 910
- Elegiacs 491a
- Elegies on Different Occasions 890
- Elegy 874
- Elegy, a Parody. See Taylor, J.
- Elegy by a Young Gentleman of Oxford 893a
- Elegy, Dedicated to * * * *. See Edward
- Elegy for the Crystal Palace 977a
- Elegy in a London Churchyard, An 928, 930
- Elegy in a London Theatre. See Hotspur
- Elegy in Imitation of Gray, An, Written in the King's Bench Prison 918
- Elegy in Newgate 941
- Elegy in St. Stephen's Chapel 951
- Elegy on a Betting-Office 979
- Elegy on a Family-Tomb, An. See Brundish, J.
- Elegy on a Favourite Washerwoman. See Tisdall, C. E.
- Elegy on a Lapdog 1370
- Elegy on a Pair of Breeches. See Brand, T.
- Elegy on a Pile of Ruins, An. See Cunningham, J.
- Elegy on a Quid of Tobacco. See Theoderit
- Elegy on Cremation, An 993
- Elegy on Gray 1589
- Elegy on Mr. Maurice Evans. See Y.
- Elegy on the Death of Bow-Fair 959
- Elegy on the Death of George Lord Lyttelton. See Lipscomb, W.
- Elegy on the Death of The Guardian Outwitted, An 513, 886
- Elegy on the Departed Season, An. See Figaro
- Elegy on the Tomb of Some Sailors 926a
- Elegy on the Waste near the Charter-House. See Reid, W. H.
- Elegy, Supposed to be Written on a Field of Battle 955
- Elegy: to Spring. See Bruce, M.
- Elegy to the Memory of Thomas Gainsborough 956
- Elegy Travestied, The 1015
- Elegy, An, Written Among the Ruins of a Nobleman's Seat in Cornwall. See Moore, E.
- Elegy Written Among the Ruins of an Abbey, An. See Jerningham, E.
- Elegy, An, Written Among the Tombs in Westminster Abbey 873a
- Elegy Written at a Carthusian Monastery in the Austrian Netherlands, An 896
- Elegy, Written at a Xmas Feast in the Country. See Carey, D.
- Elegy Written at Florence. See P., W.
- Elegy, An, Written at the Approach of Spring. See S., J.
- Elegy, Written at the Hotwells, Bristol. See Bowles, W. L.
- Elegy Written During the "General." See K.
- Elegy Written in a Ball-Room. See Maginn, W.
- Elegy (Written in a Cambridge Court at the End of Term). See W., K., E. T.
- Elegy, Written in a City Churchyard. See H., M. W.
- Elegy Written in a College Library. See Moore, Sir J. H.
- Elegy Written in a Country Churchyard, An 28, 41, 48, 51, 73, 79, 126, 142, 178, 182, 224, 238,

- 240, 242, 244, 245, 247, 249, 251, 252, 255, 256, 258, 263, 266, 267, 271, 273, 274, 277-279, 288, 289, 293, 294-296, 298, 304, 306, 307, 309, 310, 315, 317, 321, 323, 324, 326, 334, 344, 345, 1599, 1658, 1660, 1739, 1755, 1796, 1821, 1826, 1906, 1930, 1994-1997, 2012-2017; editions 492-735; translations 736-867, 1037, 1052, 1070, 1116, 1123, 1124, 1135, 1136, 1594; anonymous translations, Armenian 736, German 771a, 771b, 772a, 781, 782, Japanese 819, Latin 848, 857, Spanish 863; parodies and imitations 868-1026, 1061, 1086, 1087, 1135, 1136; criticism 1026a-1143; Mason-Pembroke MS. 142, 625, 655, 687, 1994; Fraser-Eton MS. 662, 1057, 1069, 1108, 1995; Wharton MS. 1996; other MSS. 1997
- Elegy Written in a Country Meeting House, An. See Political Passing Bell, The
- Elegy Written in a Country Rink. See Mackenzie, A. W.
- Elegy Written in a Garden 881
- Elegy, Written in a Grub-Street Garret. See N.
- Elegy Written in a Lingerig Illness. See Hortensius
- Elegy, An, Written in a London Church-Yard. See C.; also 964
- Elegy, An, Written in a London Churchyard 976
- Elegy Written in a London Church-Yard 980
- Elegy Written in a Quakers' Burial Ground, An. See Wagstaffe, J.
- Elegy Written in a Railway Station 981
- Elegy Written in a Town Church Yard 1005
- Elegy, Written in Bartlemy Fair 945
- Elegy Written in Canterbury Cathedral, An. See Duncombe, J.
- Elegy Written in Covent-Garden, An 887
- Elegy, Written in Drury-Lane Theatre. See J.
- Elegy Written in Kensington Garden, An. See N., S.
- Elegy, Written in Poets' Corner, Westminster Abbey 931
- Elegy, Written in Rotten Row 995
- Elegy Written in St. Bride's Church-Yard, An 891
- Elegy Written in St. Stephen's, An 907
- Elegy Written in St. Stephen's Chapel, An. See S.
- Elegy, Written in Spring. See Bruce, M.
- Elegy, Written in the House of Commons 987
- Elegy, An, Written in the King's Bench Prison. See Thomas, W. T.
- Elegy, An, Written in the Long Vacation. See Togatus
- Elegy, Written in the University Church Yard. See K., O.
- Elegy, An, Written in Town. See Figaro
- Elegy Written in Westminster Abbey. See Courtier, P.
- Elegy Written in Westminster Hall. See Alfred
- Elegy, An, Written in Westminster Hall During the Long Vacation 899, 946
- Elegy Written Near a Suburban Station House 982
- Elegy Written on a Poor Honest Man, An 897

- Elegy, Written over an Old Pipe-Box. See L., H.
- Elegy, Written the Second Day after Imprisonment. See Daniell, E.
- Elegy Wrote Under a Gallows, An. See Downman, H.
- Eliot, C. W. 325
- Eliot, Ida M. 308
- Elliott, C. 63
- Ellis, G. 1021a
- Ellis, R. 846
- Elmendorf, Mrs. H. L. 2004a
- Elton, Sir C. A. 395
- Elwall, A. 266, 769
- Elwin, W. 1735
- Elzevir Series 733
- Emans, O. 783a
- Emerson, R. W. 243
- Encyclopædia Britannica, The 1792, 1975
- English Classic Series 650
- Enilorac 1076
- Enort 1397
- Enquiry, The. See Amatory Lines
- Epitaph on a Certain Poet. See Marcus
- Epitaph on a Child 1144
- Epitaph on a Late Administration 943
- Epitaph on a Noted Highwayman 934
- Epitaph on His Mother 1145-1146a, 1997
- Epitaph on Mrs. Jane Clarke 62, 72, 1147-1151
- Epitaph on Mrs. Mason. See Stanza
- Epitaph on Sir William Williams 62, 72, 1152-1155a
- Epitaph on "The Pic-Nic." See Omicron
- Ersch & Gruber 1161, 1266, 1764
- Erskine, J. 1400a
- Erskine, T., The Barber 439
- Eschenburg, J. J. 202a
- Esenwein, J. B. 1988
- Espinay Saint-Luc, Marquis d' 347
- Essay on Lydgate. See Some Remarks on the Poems of John Lydgate
- Essay on Norman Architecture 1156, 1156a, 1962
- Essay on the Philosophy of Lord Bolingbroke 1157-1161
- Essex House Press 699
- Essex Series 732
- Este 545, 1070, 1080, 1088, 1090, 1093
- Estes, D., & Co. 176
- Estes & Lauriat 659
- Etching Club, The 602, 603
- Etherington, C. 438
- Eton College 474, 1057, 1069, 1108, 1421, 1717, 1722, 1725, 1750, 1759, 1780-1782, 1891, 1956, 1979, 1995. See also Ode on a Distant Prospect of Eton College
- Eton in Prose and Verse 1332
- Eton Portrait Gallery, The. See Barrister of the Inner Temple, A
- Etonensis 1471
- Etonensis. See Vaughan, J. S.
- Etoniensis. See Herbert, W.
- Etough, H. 1507-1515
- European Magazine, The* 84, 376, 906, 927, 1228, 1229, 1370, 1470, 1617, 1626
- Evangelj, A. 823
- Evans, Edmund 616, 618, 620, 621, 623
- Evans, Evan 437a, 1519a
- Evans, H. 279
- Evans, I. 865
- Evans, J. 564, 569
- Evans, M. 905
- Evans, T. 700, 1383
- Evening. See Cumberland, R.
- Evening Contemplation in a College, An. See Duncombe, J.

- Evening Elegy, An. See Portal, A.
Evening Post, The 1919, 1954, 1976
 Evening Reflections Written in Westminster Abbey. See W., G.
 Evening's Contemplation in a French Prison, An. See Houghton, H. P.
 Everett, W. 1760
 Eversley Series, The 41, 47
 Everyman's Library 12a, 49, 1488b
 Ewer & Co. 1438
 Ewing, G. & A. 51
 Ewing, T. 58
 Eyre, J. 709

 F. 340, 360
 F., L. B. 1140
 F., W. 391
 Fabius 1651a
 Facetiae Cantabrigienses 443
 Fain 802
 Fairfax, J. G. 1545
 Fairholt, F. W. 1724
 Falconer, W. 79, 95, 104
 Falkland 440
 Fanshawe, Catherine M. 1394a
 Farewell Ode on a Distant Prospect of Cambridge, A 1593
 Farewell to Florence, A 50a, 1162, 1163
 Farley, F. E. 1916
 Farrar, F. W. 265
 Fasciculus Carminum 474
 Fatal Sisters, The 52, 54, 73, 1164-1170a, 2007
 Faulder, R. 551
 Favourite English Poems 630a
 Fawkenor, Lady Harriet 1278a
 Fawkes and Woty, The Poetical Calendar 868, 870, 872, 874, 877-880, 884, 1147, 1342
 Fayolle, F. J. M. 574, 761, 761a, 799, 1023, 1025, 1334
 Fenn, H. 655
 Fenton, E. 98
 Field & Tuer 668
 Fielding 663
 Fielding, C. 591, 592, 594, 613
 Fielding, T. 591, 592, 594, 613
 Fields, Mrs. Annie 1855
 Fields, J. T. 149a, 254
Figaro, The 994
 Figaro, An Elegy, Written in Town 988
 Fisher, J. B., The Pettifogger 946
 Fison, E. 667
 Fitzgerald, G. B. 456
 Fitzpatrick, Gen. 1204b
 Fletcher, F. 335f
 Fletcher, J. 785
 Flowers of Parnassus 289, 294
 Flügel, J. G. 28, 868
 Flyn, W. 55
 Foliorum silvula 272
 Fontanes, L. de 1024
 Forbes, Margaret 1264, 1924
 Forbes, Sir W. 1254, 1618
 Ford, C. L. 1105
 Forrest, C. 1757
 Forster, J. 1720
 Förster, M. 221, 729a
 Foscolo, U. 430, 1797
 Foster, B. 131, 135, 144, 164, 612, 616, 618, 620, 621, 623, 639, 659, 672, 675, 2010a
 Foster, G. F. 41
 Foster, J. 1620
 Foulis, A. 64, 72
 Foulis, R. and A. 56, 60
 Foundlings, The 875
 Four Elegies. See Scott, J., of Amwell
 Fowke, F. R. 78
 Fragment of a Latin Poem on the Gaurus 50a, 1171-1173a
 Fragment of an Ode on the Death of Mr. Gray 27, 1600
 Fragments 1173b
 Fraser, Sir W. 662, 1057, 1069, 1088, 1090, 1108
Fraser's Magazine 1700

- Frazer, N. L. 307
Free Lance, The 989
 Freelove, W. 1090
 French, J. 126
 Freneau, P. 394
 Fresnoy, C. A. du 468
 Friedenson, J. T. 289, 294, 698
 From the *Anthologia Græca*. See
 Translations from the *Anthologia Græca*
 Frowde, H. 318, 1409
 Full Many a Man Who Now Doth
 Cheat the Printer 1009
Fun 986
 Funeral, The. See Jaques, C.
Funny Folks 995, 997
 Furnivall, F. J. 1469

 G. 827
 G., J. A. 1756
 G., W. 1501
 Galt, J., & Co. 244
 Galton, A. 1216
 Gambler, The 970
 Gantillon, J. F. 1052, 1116
 Gardiner 799
 Garnett, R. 291
 Garrick, D. 27, 95, 106, 110, 116,
 1533, 1745
 Gaston, M. 754
 Gaudry, Mr. 535
 Gaurus, The. See Fragment of a
 Latin Poem on the Gaurus
 Gay, J. 98
 Gayley, C. M. 720
 Geikie, Sir A. 1933
 Generic Characters of the Orders
 of Insects 1174
 Gennari, G. 62, 581, 598, 797, 822
 Gentleman, A, A Paraphrase on
 Gray's Elegy, Written on the
 Unfortunate Catastrophe of the
 late Mr. Henry Weston 926
 Gentleman of Sunderland, A 384
Gentleman's Magazine, The 13, 71,
 84, 85, 86, 116a, 194, 375, 379,
 392, 448, 463, 473, 474, 489, 532,
 591, 789, 827, 891, 896, 897, 920,
 1026, 1031, 1060, 1149, 1153, 1172,
 1196, 1197, 1227, 1231, 1234-1236,
 1251, 1252, 1255, 1270, 1299, 1303-
 1305, 1376, 1403, 1418, 1423, 1480,
 1499, 1507, 1514, 1522a, 1544,
 1563a, 1569, 1571, 1576, 1627,
 1629, 1631, 1635, 1662, 1695, 1710,
 1712, 1713, 1718, 1741
Gentleman's Magazine, The, Li-
 brary 1843
 Geographical Notes 1175
 George, A. J. 46a
 George, R. L. 741
 Georgian Era, The 1680
 Georgicus 1034
 Gerahty, G. M. 1094
 Gerard, J. 1115, 1118
 Germain, St. 1277
 Giannini, G. 528, 800
 Gibbon, E. 1570, 1704
 Gibbs, J. W. M. 514
 Gilbert, R. S. 224, 599, 609
 Gilder, Jeanette L. 322
 Gilfillan, G. 132
 Gimerack, G., Parody on Gray's
 Elegy 971
 Gimerackiana 971
 Ginguéné 755
 Ginn & Co. 46
Giornale Storico della Letteratura
 Italiana 1267
 Glöde, O. 1849
 Glover, A. 1263, 1278, 1896
 Goggin, S. E. 312
 Golden Miniature Series 672
 Golden Treasury, The 228, 333
 Goldsmith, O. 79, 104, 130, 133, 149,
 159, 175, 176a, 180, 323, 326, 514,
 570, 673, 727a, 728, 728a, 735e,
 1534, 1691, 1720, 1749, 1969,
 2011a
 Goldsmith, O. B. 622
 Goldsmith Anthology, The 292
 Gomme, Sir G. L. 1843

- Gompertz, M. 708, 1381
 Good, J. W. 1992d
 Goodrich, S. G. 615
 Goodspeed, C. E. 1919
 Gorse, F. 684
 Gorton, J. 1729
 Gosse, E. W. 4, 41, 47, 51, 52, 180, 257, 262, 269, 408a, 460, 462, 463b, 470a, 470e, 491, 500a, 1102, 1144, 1192, 1193, 1197a, 1202-1204, 1262, 1276, 1288, 1314, 1317, 1320, 1323, 1354c, 1418, 1419, 1421, 1465, 1466, 1467b, 1479, 1487a, 1512, 1799, 1835, 1844, 1885, 1907, 1917, 2000
 Goethe, J. W. von 771a, 771b
 Gothi 1176
 Gotter, F. W. 594, 598, 772, 1183a
 Gowans, A. L. 727b
 Gower, R. V. 1984
Gownsmen, The 967
 Grace, S. 585
Gradus ad Cantabrigiam 439, 1345
 Graf, A. 1977
 Grafton, A. H. Fitzroy, Duke of 1401
 Grainger, J. 79
 Grande Chartreuse, La. See under Alcaic Ode
Grande Encyclopédie, La 1839
Granta, The 1016-1019, 1351
 Grave of the Convict, The 953
 Gray, B. 663
 Gray, Mrs. Dorothy 1241, 1765, 1791
 Gray, Mrs. Elizabeth 55
 Gray, J. M. 1856
 Grayan, A 1052
 Gray-Headed Wet Bob, A, Ode on a Close Prospect of Eton College 1349
 Gray's Elegy [a parody] 984
 Gray's Elegy (in an Irish Prison) 1001
 Green, M. 79, 131, 164
 Green, T. 1627b
 Greene, E. B. 338, 359, 364, 372, 383, 434, 1553; Ode on the Death of a Favourite Spaniel 1368
 Greene, R. G. 1048
 Greenlaw, E. 1250a
 Greenslet, F. 1919
 Gregori, D. 808
 Gregory, W. F. 728b
 Grénus, J. L. 581, 598, 759
 Grierson, H. J. C. 320
 Griffin, C., & Son 117, 142, 143, 151
 Griffin, Bohn & Son 138
 Griffinhoofe, C. G. 1968
 Griffith, J. 535
 Grigg, J. 29a, 112-114
 Grigg & Elliot 32, 116b
 Grignion, C. 58
 Grimes, T. 427
 Groombridge 136, 147
 Gschwind, F. 329
 Guiglielmini 812
 Guillory, M. P. 762
 H. 566, 923, 1573
 H., E. C. 1052
 H., F. C. 1066
 H., J. A. 1752
 H., M. 1631
 H., M. W., *Elegy, Written in a City Churchyard* 975
 H., W. B. 1136
 Hachette & Cie. 43
 Hackfall: an Elegy 894
 Hadow, G. E. 727c
 Hadow, W. H. 727c
 Haiiy, Citizen 752
 Hakewell, *History of Windsor* 1298
 Hale, E. E., Jr. 1852
 Hales, J. W. 237, 335g, 668, 1866
 Hall, H. S. 1120
 Hall, S. C. 220
 Hall, Mrs. S. C. 1724
 Hall, T. D. 244, 255
 Hall & McCreary 330

- Hallam, A. H. 1675
 Hallam, H. 1742
 Hamann, A. 332a
 Hamelius, P. 1875
 Hamilton, G. 849
 Hamilton, S. 19
 Hamilton, W., Parodies 268, 439,
 440, 445-447, 487, 757, 868, 875,
 886, 887, 892, 893, 899, 907, 909,
 915, 918, 923, 928, 931-936, 939-
 950, 951, 954, 955, 958-968, 970,
 971, 972, 973, 974-976, 979-982,
 986, 989, 991-995, 997-1015, 1086,
 1342, 1346-1348, 1349, 1367, 1369,
 1372, 1373, 1393, 1395, 1408, 1414,
 1415, 1535
 Hamilton, W. G. 1344
 Hamley, E., Reflections in Netley
 Abbey 925
 Hampson, J. 203, 341, 362, 389
 Handy Edition 728b
 Harberton, C. 1061
 Harberton, Viscount 1103
 Harding, Triphook, and Lepard
 24, 26
 Hargreaves, G. 589
 Harmsworth Encyclopædia, The
 1944
 Harper & Brothers 250, 264, 300
Harper's Magazine 611
 Harrap, G. G., & Co. 329
 Harris, W. T. 664
 Harrison and Sons 640
 Hart, S. A. 591, 592, 594, 613
 Hartshorne, A. 53, 1080
 Harvard Classics, The 325
Harvard Graduates' Magazine,
 The 46, 1020
 Harvey, F. 662
 Haslewood, J. 1677
 Hayes, Sir G., A Temple Elegy
 990, 991
 Hayes, W. 991
 Hayesiana 991
 Hayley, W. 1579
 Hazlitt, W. 216, 217, 1647, 1655
 Headley, H. 1571, 1581, 1581a; A
 Parody on Gray's Elegy, Writ-
 ten in a Country Church-Yard,
 the Author Leaving College 913
 Hearn, L. 1400a
 Heath, Charles 101
 Heath, D. C., & Co. 336, 728
 Heath, F. G. 1078
 Heath's English Classics 728
 Heber, R., Palestine 436
 Heine, H. 1849
 Henley, W. E. 416
 Hennes, A. J. U. 567, 758
 Hensman, H. 1936
 Hensolt, G. 351
 Herbert, W. 1339, 1390
 Herder, J. G. 778
 Hermit at Hampstead, A 1054,
 1056
 Hermit of Holyport, The 1054
 Heron, R. See Pinkerton, J.
 Herrig, L. 221, 729a
 Hertford, Earl of 1599a
 Herzfeld, G. 1876
 Heywood, J. 417
 Heywood's, J., Recitation Card
 417
 Hickie, D. B. 585, 836
 Hildyard, J. 1696
 Hildyard, W. 593, 594, 838, 838a
 Hill, G. B. 1832
 Hillard, G. S. 637
 History 1177
 Histrio et saltatio 1178
 Hoare, Sir R. C. 378
 Holden, H. A. 272
 Holl, Francis 101
 Holt, L. H. 335c
Hood's Magazine 1048a
 Home, J. 1659
 Hopwood, J. 19, 101
 Horsley, J. C. 602
 Horsley, W. 412
 Hortensius, Elegy Written in a
 Lingering Illness 919
 Horton, S. J. 656a

- Hosic, J. F. 323
 Hoste, M. R. 1897
 Hotspur, *Elegy in a London Theatre* 972
 Houghton, H. P., *An Evening's Contemplation in a French Prison* 940
 Houghton, Mifflin & Co. 258, 277, 1954
 Houghton, Osgood & Co. 159
 Howard, F. 591, 592, 594, 613
 Howard, F. See Carlisle, F.
 Howard, 5th Earl of
 Howard, G. W. F. See Carlisle, G. W. F.
 Howard, 7th Earl of
 Howard, H. 591, 592, 594, 613
 Howard, J. D. 1754
 Howe, Mr. 392a
 Howe, H. 633
 Howe, W. T. 352, 1231, 1551, 1997
 Howes, A. 700, 1383
 Howitt, W. 250, 264, 300, 1716
 Hoyau, L.-C. 346, 347, 421, 479, 767, 1151, 1183, 1335, 1360, 1386, 1411, 1440, 1490, 1521
 Hoyt, J. K. 1793a, 1802a, 1870a
 Hubbard Bros. 152
 Huddesford, G. 1206, 1210, 1612
 Hughes, J. 98
 Hughs, H. 14
 Hume, D. 1578a, 1832
 Humphry, Prof. 1840
 Humphry, W. G. 1391
 Hunt, J. H. L. 1485
 Hunt, T. W. 1103a
 Hunter, J. 1997
 Hurst, T. 86, 89
 Hurst & Blackett 710
 Husk, W. H. 1061
 Hustved, S. B. 1993a
 Hutchinson, T. 1219
 Hutchison, P. A. 332
 Hutt, A. G. 1794
 Hymeneal on the Marriage of His Royal Highness the Prince of Wales 1179, 1180
 Hymn to Adversity, 50a, 51, 54, 73, 178, 182, 208, 358, 1181-1189a, 1660; anonymous translations, Portuguese 1188
 Hymn to Ignorance 1190-1191a
 Ideler, C. L. 219a
 If Gray Had Had to Write His *Elegy*, etc. 1021b
 Ikin, A. E. 704, 712, 1382
 Illustrated English Poems, *The* 688, 693, 694
Illustrated London News, The 1331, 1995
 Imitated from Propertius, *Lib. III. Eleg. 5, v. 1, 2* 1192
 Imitation of Buondelmonte. See *Song by Buondelmonte*
 Imitation of Gray. See *Omicron*
 Imitation of Gray's *Elegy*, *An* 983
 Imitation of Gray's *Elegy*, *An. See Sailor, A*
 Imitation of Martial 1193, 1194
 Impression Classics 719
 Impromptu, *Suggested by a View, in 1766, of the Seat and Ruins of a Deceased Nobleman, at Kingsgate, Kent* 1195-1201, 1997
 Impromptus 1202
 In D: 29^{am} Maii 1203
 In 5^{am} Novembris 1204
Independent, The 655, 656, 1082
 Inedited Sonnet 1204a, 1204b
 Inscription for a Wood Adjoining a Park 50a, 1205-1211a
 Instructor Literature Series 330
 Ipswich 1066
 Irregular Ode, *An, Occasioned by the Death of Mr. Gray* 1546
 Irving, H. 994
 Isocrates 1305
 Isola, A. 527, 799
 J * * * 1672
 J., *Elegy, Written in Drury-Lane Theatre* 582, 947

- J., B. N. 1049
 J., E. 1634
 J., Y. B. N. 1031
 Jack, A. A. 1981
 Jackson, engraver 663
 Jacobs, G. W., & Co. 731
 James, J. 182
 James, R. N. 1080
 Jameson, Anna 1857
 Jaques, O., The Funeral 889
 Jebb, Sir R. C. 1449
 Jeffrey, F., Lord 1643
 Jemmy Twitcher, or The Cambridge Courtship. See Candidate, The
 Jenner, C., Town Eclogues 895
 Jerningham, E., An Elegy Written Among the Ruins of an Abbey 888; The Magdalens 876; The Nunnery 566, 873b, **882**, 1010
 Jerrold, Mrs. Clare 488a
 Jerrold, W. 1021a, 1350, 1394a
 Jervey, H. 1281
 Jesse, E. 1717, 1721, 1722
 Jesse, G. R. 1065
 Jesse, J. H. 1304, 1718, 1781
 Johnson, B. 90
 Johnson, H. H. 1287
 Johnson, H. P. 1131
 Johnson, J. 90, 98
 Johnson, L. 1848
 Johnson, R. 90
 Johnson, S. 38, 40, 42, 79, 93, 94, 98, 106, 116, 132, 158, 175, 176a, 194, 201, 1031, 1039, 1047, 1293, 1406, 1554, 1571, 1573-1577, 1587, 1614, 1665, 1670, 1711, 1953
 Jollie, F. 1214
 Jones, E. 1641
 Jones, L. H. 714
 Jones, O. 600
 Jones, S. 84, 85, 384
 Jones, T. L. 866
 Jones, W. A. 1271
 Jones & Co. 108, 109
 Jonson, B. 1697
 Joubert, L. 1748
Journal Encyclopédique, Le 1584
 Journal in France 1212
 Journal in the Lakes 15, 39, 46, 46a, **1213-1221**, 1802, 2001
 Journey in Hades, A 50a, 1221a
 Juillard, L. 1802b
 Jungmann, J. 737
 Justitia 1032
 Juvenal 1561
 K. 1062
 K., Elegy Written During the "General" 1018
 K., C. 1099
 K., H. 78
 K., L. L. 1287, 1287b
 K., O., Elegy, Written in the University Church Yard 1016
Kaleidoscope, The 781
 Kastrill 1571
 Kearsley, G. 71, 465-467
 Keate, G., The Ruins of Netley Abbey 883
 Keats, J. 727
 Kebbel, T. E. 825, 846
 Kelly, H. 1030
 Kendall, G. 335f
 Kendrick, A. C. 651
 Kennard, R. B. 682, 853
 Kennedy, B. H. 678, 850, 1407, 1413
 Kenrick, W. 1555
 Ker, W. P. 1988a
 Kérivalant, N. le D. de 581, 598, 749
 Kerr, N. 829
 Kerr, S. P. 1961
 Kingsley, Maude E. 1137, 1138, 1141
 Kittredge, G. L. 1858, 1902
 Knight, C. 1240
 Knight, J. 679
 Knight, R. P. 426, 427, 450, 1596
Knight's Quarterly Magazine 1346

- Knott, T. 206
 Knowles, F. L. 1355
 Knox, T. R., & Co. 2008
 Knox, V. 207, 868, 1564, 1583
 K rding, H. 747
 Kosengarten, L. G. 210, 349, 350,
 363, 367, 398, 424, 476, 480, 485,
 581, 598, 778, 1442, 1607
 Krehbiel, H. E. 1848, 1886, 1998
 Krieken, J. van 738
 Kuhns, L. O. 1925
- L., G. 1372
 L., H., *Elegy*, Written over an
 Old Pipe-Box 992
 L., H. P. 1130
 Laced mon 1222
 La Cueva, *Relazione di Venetia*
 1997
 Lad 1080
 Lady, A 612
 Lady, A, *Stanzas on the Death of*
 Mr. Gray 27, 116, 1604
 Lake English Classics, *The* 730,
 1250a
 Lamb, C. 452, 453, 1043, 1044, 1661,
 '1915
 Lament of the Eminent One 994
Lampoon, The 1020
 Landell 663
 Landor, W. S. 1665, 1714, 1749
 Landseer 224
 Landseer, C. 591, 592, 594, 613
 Landseer, T. 591, 592, 594, 613
 Lane, J. 289, 294, 698
 Lane, W. 182
 Lang, A. 415a, 1277, 1941, 1982
 Langham Booklets 324
 Langrishe, R. 15, 824
 Lansdowne Poets 161
 La Quesnerie, G. de 676
 Larned, J. N. 44
 Larousse, P. 1771
 Last of the Lotteries, *The* 965
 Lastri, M. 198, 352, 428, 581, 598,
 801, 1185, 1337, 1363, 1388, 1443
- Lathrop, G. P. 1877
 Latin Poems 1223
 Laudator Temporis (*et Rerum*).
 See Dibdin, T.
 Laun, K. W. A. 782, 1058, 1467a,
 1490a
 Laurie, T. 232, 241
 Laurie's Class-Books of English
 Literature 256
 Laval, J. 107
 Lawson, M., *The Union* 443
 Leach, A. F. 1956
 Leb que 799
 Le Boussonnier, Ph., & Co. 80
 Lee, A. C. 1287b
 Lee, Elizabeth 273
 Lee, S. A. 1485
 Lee & Shepard 672
 Legouis,  . 43
 Legs in Tattersall's Yard 966
Leisure Hour, The 1755
 Leitch, R. P. 631
 Lemierre d'Argy, A. J. 81, 343,
 403, 420, 478, 483, 598, 748, 750,
 769, 1146, 1489
 Leonard, R. M. 316, 335e, 735b,
 1021a, 1350, 1394a
 Leoni, M. 598, 805
 Le Tourneur 755, 756
 Letters 1-50b, 335g, 336, 337, 1213-
 1221, 1224-1287c, 1458-1461,
 1739, 1740, 1997
 Letters on the English Nation
 1547
 Lettsom, Dr. 1344
 Lewis, J. D. 867
 Lewis, M. G. 209
 Lewis, T. 826
 Liberty of Genius, *The* 1288
Library, The 84
 Library, Gray's 1302-1306a, 1631,
 1705, 1707, 1713, 1715, 1734, 1751,
 1763, 1848, 1855, 1919, 1980a
 Library of English Prose 39a
 Liddell, H. T. See Ravensworth,
 H. T. Liddell, Earl of

- Life of Sir Thomas Wyatt, the Elder 1289
 Lights to Literature, 689
 Lille, J. de 1022
 Lincolnshire Farmer, A 1092
 Linnæus 18, 1302, 1306, 1919
 Linton, W. J. 259
 Linwood, W. 601
 Lippincott, J. B., & Co. 34, 120, 157, 642, 656
 Lipscomb, W., *Elegy on the Death of George Lord Lyttelton* 908
 Lipscome, G. 1719
 Literæ 1290, 1291
Literary Gazette, The 965, 1204a, 1204b
Literary Magazine and British Review, The 915, 1533
 Literary Miscellany, *The* 205
 Literary Sketch Book, *The* 964
Literary World, The 170, 655, 741, 794, 1051, 1799, 1821
Littell's Living Age 1226, 1275, 1280, 1735, 1790, 1830
 Little, Brown & Co. 125, 127, 134, 140
 Littledale, H. 1285, 1983
Liverpool Repository of Literature, Philosophy, and Commerce, The 1666
 Lloyd, Mary 1114
 Lloyd, R. 79, 510, 520, 821
 Lloyd, R., and G. Colman, *The Bard, a Burlesque Ode* 54, 62, 437; *Two Odes* 1535
 Locken, J. 115
 Locker, F. 1071, 1354b
 Lockwood, Laura E. 1488c
 Lodge, H. C. 1244
 Logan 924
 Λόγοι ἐπιτάφιοι 827
 Londiniana 1693
 Londiniensis 1059
 London 1693, 1718, 1723, 1786, 1846, 1851. See also *British Museum, The*
London Chronicle, The 1404, 1414, 1556
London Guardian, The 257
London Magazine, The 52, 218, 498, 1165, 1546, 1557, 1656-1658, 1668
London Review, The 902
London World, The 445, 446
 Long, W. H. 1859, 1861
 Long Story, A 51, 54, 72, 79, 178, 318, 1292-1298, 2007
 Long Vacation, *The*. See R*****
 W., and Woty, W.
 Longinus 547
 Longman, T. N. 85
 Longman & Co. 583, 600
 Longmans' English Classics 323
 Longmans, Green & Co. 146, 642
 Lonsdale, T. 1898
 Lord Mayor's Day 909
 Loria, G. 817
 Lounsbury, T. R. 41, 873, 1850
 Love *Elegy* 877
 Lovell, R., *The Decayed Farm-House* 938
 Low, S., Marston, Low & Searle 639, 675, 677
 Low, S., Son & Co. 135, 610, 616, 625, 2010a
 Low, S., Son, & Marston 626, 631
 Lowell, J. R. 1816, 1824
 Lowndes, W. T. 2
 Lowth, R. 203
 Lubbock's, Sir J., *Hundred Best Books* 171
 Lucas, E. C. 597
 Lucas, E. V. 381, 382, 395, 452, 453
 Lucretius 474, 1067
 Lucubrations in an Apothecary's Shop. See S., D.
 Luna habitabilis 1299, 1300
 Lunatic Parody, A 986
 Luynes, Mme. de 749b
 Lyddon-Roberts, P. 458, 459, 1109, 1110, 1398-1400
 Lydgate, J. 1468, 1469

- Lynn, Margaret 311
 Lynn, W. T. 1810
 Lyra Britannica 726
 Lyra historica 419
 Lyric Stanzas. See Song
 Lyte, Sir H. C. M. 1328, 1330, 1782
 Lyttelton, Lord 1187
 Lyttelton, George, Lord 79, 908
 Lytton, E. G. E. L. Bulwer, Baron 1688

 M. 1052, 1083
 M., F. 1689
 M., J. 1031, 1052, 1080, 1495
 M., J. F. 1052, 1677
 M., W. 1613
 Mabie, H. W. 172
 Macaulay, G. C. 1954
 Macaulay, J. H. 839
 Macdonald, A. N. 729
 McElwaine, P. A. 1139
 McGovern, J. B. 1993b
 Magrath, J. R. 1135
 Macgrath, T. 1068
 McGuffey's Sixth Eclectic Reader 646
 Mackail, J. W. 1454, 1455
 Mackay, C. 236
 Mackenzie, A. W., *Elegy Written in a Country Rink* 998
 Mackenzie, H. 1170a, 1659
 Mackintosh, Sir J. 1682
 McLaughlin, E. T. 1824
 Maclaurin, C., *Parody on Gray's Celebrated Elegy* 949
 Macmillan & Co. 41, 47, 270, 275, 283, 301, 686, 1799, 1808
 Macmillan's English Classics 270
 Macmillan's Pocket American and English Classics 315
 Macmillan's Series for Pupil Teachers 275, 283, 686
 McMurray, W. 1515, 1938
Magazine of Magazines, The 497
 Magdalens, The. See Jerningham, E.

 Maginn, W., *Elegy Written in a Ball-Room* 1006
 Main, F. 249
 Mainwaring, J. 1567
 Mallet, Mr. 535
 Malte-Brun 377
Man in the Moon, The 974
 Mancini, L. 598, 809
 Manly, J. M. 312a
 Mann, D. M. 1487
 Mann, Sir H. 1599a
 Mansergh, J. 1092
 Manuscripts 1306, 1608, 1679, 1705, 1715, 1734, 1738, 1741, 1763, 1768, 1813, 1886, 1896, 1994-2004a
 Marchant, F. P. 1123, 1136
 Marcus 892
 Marginalia 464-467, 1301-1307, 1751, 1919
 Marshall, E. H. 41, 1080
 Marshall, H., & Son 307
 Marshall, T. P. 701
 Marson, G. 1092, 1094
 Martial 1193, 1194
 Martin, A. S. 892
 Martin, B. M. 235b
 Martin, J. 413, 591, 592, 594, 599, 613, 755, 772, 784, 799, 838, 1533
 Martin, R. G. 50b
 Martins 69
 Maruffi, G. 1267
 Marvint, H. 345, 595, 766, 767a
 Maskell, J. 658, 1084, 1085
 Mason, E. C. 1193, 1194
 Mason, W. 13, 18, 20-22, 27, 67, 72, 79, 95, 106, 110, 116, 193, 339, 348, 358a, 363a, 368a, 370a, 373b, 401a, 463a, 468, 470b, 473a, 476a, 491a, 625, 662, 824, 1035, 1145, 1152, 1162, 1171, 1190, 1205, 1213, 1223a, 1227, 1244, 1247, 1375, 1464, 1467, 1474, 1496, 1497-1500, 1503, 1525, 1531, 1543, 1545, 1548, 1556, 1558, 1561, 1565, 1566, 1576, 1577, 1599a, 1636, 1657, 1679, 1725, 1730, 1853, 1980b, 1997.

- 2005; Caractacus 1235; Letters to Gray 1236, 1238, 1239, 1458-1461
- Masterpiece Library, The 281
- Masters, E. L. 1021b
- Mater rosarum. See Ad C. Fav. Zephyrinum
- Mathias, T. J. 18, 30, 459a, 784, 820, 1156, 1157, 1174-1178, 1207, 1215, 1222, 1290, 1302, 1308, 1310, 1312, 1316, 1319, 1322, 1420, 1456, 1457, 1468, 1491, 1493, 1505, 1516, 1524, 1572, 1594, 1624, 1627, 1635, 1636, 1642, 1997
- Matthews, J. W. 1868a
- Matthews, R. 434
- Matthisson, F. 1228, 1231a, 1601
- Mawman, J. 19
- Maynard's English Classic Series 2012
- Mecutchen, S. 653
- Meditations on Mr. Barry's New Houses of Parliament 973
- Meditations, Written in a Church-Yard 920
- Medwin, T. 843
- Mee, A. 728d
- Merlin de Douai 743, 1584
- Merrill, C. E., Co. 317, 2012
- Merrill, J. & J. 785
- Merrill's English Texts 317
- Metre 1121, 1316-1318, 1833, 1920, 1946, 1957, 1959, 1979, 1988
- Meyer, J. 1878
- Middleton, H. 67
- Millar, A. 61
- Miller, G. M. 1989
- Miller, J. 155, 2011
- Miller, S. 1610
- Mills, T. 99
- Mills, Sir T. 65
- Milner, G. 1218
- Milton, J. 32, 112-114, 119, 1139, 1586a, 1697, 1855, 1992, 1992d
- Minchin, H. C. 1926
- Miniature Golden Floral Series 674
- Miniature Series 733, 1808
- Minto, W. 1860
- Miralla, J. A. 862-862c
- Mirror, The* 948, 959, 960, 962, 963, 1046a, 1672, 1673, 1676
- Miscellanea classica 1308
- Mitchell, D. G. 291, 1867
- Mitford, J. 19, 30, 31, 35, 36, 101, 117, 125, 127, 134, 138, 140, 149a, 156, 167, 467a, 470c, 758, 1047, 1233, 1236, 1238, 1239, 1458, 1459, 1466a, 1502, 1599a, 1606, 1627, 1637-1639, 1676, 1684a, 1692, 1997
- Modern Classics 258
- Moffatt & Paige 293
- Moffatt's School Classics 293
- Monaci, E. 811
- Moncrieff, W. T. See Thomas, W. T.
- Monicke, C. H. 1749a
- Monk, E. G. 414, 415
- Monod, G. 768
- Monroe, E. 1746
- Montagu, Mrs. Elizabeth 1538, 1935
- Montague, G. 1599a
- Monthly Review, The* 13, 18, 52, 71, 80, 86, 178, 192b, 338, 339, 369, 374, 386, 409, 434, 467, 532, 742, 784-790, 800, 820, 825, 826, 873a, 898, 925, 926, 1027, 1031, 1033, 1154, 1191, 1217, 1481, 1491, 1535, 1541, 1546, 1564, 1571, 1575, 1605
- Moonshine* 1011
- Moor, James 1031
- Moore, A Soliloquy in a Country Church-yard 561
- Moore, E. 79; An Elegy, Written Among the Ruins of a Nobleman's Seat in Cornwall 870
- Moore, F. F. 1969
- Moore, F. G. 1911

- Moore, Sir J. H., *Elegy Written in a College Library* 939
- Moore, J. W. 599
- Moore, T. 1649
- More, P. E. 1286
- Moreton, E. H. 700, 1383
- Morgan, H. H. 256a
- Morley, H. 39a, 256b
- Morley of Blackburn, J. Morley, Viscount 1978
- Morning. See Cumberland, R.
- Morning Chronicle, The* 943, 945, 1372, 1373
- Morning Elegy, A. See Portal, A.
- Morning Post, The* 928
- Morris, D. 642, 644
- Morris, E. E. 1111
- Morris, J. 2000
- Mortimer, T. 1587a
- Morton, E. P. 1121
- Mouücke, F. 352
- Moule, T. 1690
- Moulton, C. W. 1912
- Moultrie, J. 116a, 117, 121, 124, 128, 137, 138, 1638, 1709, 1710
- Mount, C. B. 1140
- Moyer, R. 1282
- Mozley, J. 73
- Müller, C. W. 348, 362a, 366a, 369a, 373a, 397a, 403a, 423, 463c, 470c, 475a, 479a, 484, 581, 598, 773, 1146a, 1155a, 1163, 1173a, 1184, 1191a, 1211a, 1216a, 1265a, 1336, 1361, 1376a, 1387, 1412, 1441, 1464a, 1467c, 1496a, 1500a, 1504
- Müller, E. 1726
- Müller, N. 638, 783
- Mullinger, J. B. 1780-1782
- Mulready, W. 591, 592, 594, 613
- Mundell & Son 79
- Munden, K. L. 999, 1086-1088, 1803
- Munro, H. A. J. 636, 660, 825, 846, 1752
- Murby, T. 645
- Murdered Maid, *The* 837
- Muretus 1967
- Murphy 840
- Murray, G. 1224
- Murray, J. 1099
- Murray, J., publisher 63, 65, 70, 75, 193, 1561, 1653
- Murray, J., publisher (b. 1851) 2001
- Murray, L. 208a, 208b
- Murray, W. H. 977
- Musa clauda 691
- Musae Berkhamstediensens 546, 828
- Musae Etonenses 1299, 1339, 1377, 1390
- Muses' Library, *The* 175, 176a
- Music, Gray's 1768, 1813, 1886, 1998
- N. 1589
- N., *Elegy, Written in a Grub-Street Garret* 915
- N., F. 744
- N., G. 1031
- N., G. W. 1513
- N., J. G. 1751
- N., S., *An Elegy Written in Kensington Garden* 914
- N., T. 1045
- N., W. 1617
- Nation, The* (London) 1974
- Nation, The* (New York) 170, 1133, 1763, 1768, 1799, 1801, 1804, 1805, 1824, 1834, 1954, 1981, 1985, 1992
- National Magazine, The* 1724
- Neale, J. P. 1648
- Necker, Mme. Susanne C. de N. 739
- Neele, H. 1670
- Nelson, T., & Sons 133, 149
- Neue allgemeine deutsche Bibliothek, Die* 774
- Neuwied, *Die Fürstin zu* 775
- Nevill, R. 1979
- New Foundling Hospital for Wit, *The* 197, 199, 894, 909, 1148,

- 1148a, 1195, 1405, 1414, 1415,
1498
- New Haven Gazette and Connecticut Magazine, The* 481
- New International Encyclopædia, The* 1918, 1993
- New Popular Encyclopedia, The* 1909
- New Tory Guide, The* 951, 1395
- New York Literary Gazette, The* 1664a
- New York Times, The* 1250
- Newall's Buildings* 989
- Newcomb, S.* 1128
- Newcomen, G.* 1863
- Newcomer, A. G.* 326b
- Newdigate, Sir R.* 72
- Newnes, G.* 174
- Nichol, J.* 132
- Nicholls, G. F.* 734a
- Nicholls, N.* 18, 30, 31, 39a, 740,
1232, 1233, 1240a, 1542, 1616,
1627, 1635
- Nichols, J.* 548, 549, 551
- Nichols, J. B.* 1301, 1416, 1509,
1627, 1630, 1669
- Nicholson, G.* 83, 2007
- Nicholson, G., & Co.* 205
- Nicholson, J.* 524, 525, 825
- Nicol, W.* 1734
- Nicoll, H. J.* 1488, 1804
- Nicoll, Sir W. R.* 1945
- Niemeyer, G. F.* 774
- Night Thoughts* 974
- Nightly Thoughts in the Temple.*
See R., J. T.
- Nimmo, W. P., & Co.* 39
- Nims & Knight* 679
- Nisbet, J., & Co.* 132
- Nister, E.* 709
- Nixon, J. H.* 591, 592, 594, 613
- Nocturnal Contemplations in Barham Down Camp.* See Corporal Trim
- Noemon* 1269, 1656
- Nolte, J. W. H.* 219a
- Noon-tide: an Ode.* See *Ode on the Spring*
- Norbury, J.* 785
- Normal Correspondence College Press* 458, 459, 704, 712, 1109, 1110, 1382, 1400
- Normal Tutorial Series* 458, 704, 712, 1109, 1382, 1400
- Norse, Old* 1858, 1916
- North, C.* See *Wilson, J.*
- North American Review, The* 1647, 1653, 1754
- Northam, W.* 340, 360, 366, 385, 1589
- Northup, C. S.* 11, 12, 41, 56, 62, 336, 342, 343, 461, 472, 1120, 1136, 1156a, 1209, 1211, 1315, 1318, 1321, 1324, 1461, 1463, 1596, 1939, 1954, 1962, 1963, 1970, 1981
- Norton, C. E.* 1306, 1919
- Notes and Queries* 135, 175, 494, 545, 566, 696, 737, 799, 825, 828, 829, 831, 836, 837, 838a, 839, 841, 842, 846-848, 852, 855, 858, 861, 866, 887, 898, 903, 928, 931, 942, 945, 948, 972, 976, 981, 982, 991, 1071, 1075, 1226, 1511, 1594, 1778, 1806, 1841
- Notes of Travel* 1309
- Notes on Aristophanes* 41, 1310, 1311, 1997
- Notes on Plato* 41, 1312-1315, 1997
- Nouvelle biographie générale* 1748
- Novello* 414
- Nunnery, The* 1010
- Nunnery, The.* See *Jerningham, E.*
- Nuts to Crack* 439, 1681
- O.* 1513, 1898
- O., C. T.* See *Headley, H.*
- O., J.* 1031, 1231
- O., J. M.* 1307
- Oakley, J. H. T.* 1065
- Observations on English Metre* 1316-1318

- Observations on the Pseudo-Rhythmus 1319-1321
- Observations on the Use of Rhyme 1322-1324
- Occasional Correspondent, An 1036
- Occasioned by Reading Mr. Gray's Hymn to Adversity 1189a
- O'Conner, R. 811
- Ode. See Ode on the Spring
- Ode [by Walpole] Attributed to Gray 1325
- Ode de Gray sobre o progresso da poesia, etc. 208
- Ode for Music. See Ode Performed in the Senate-House, etc.
- Ode on a Close Prospect of Eton College. See Gray-Headed Wet Bob, A
- Ode on a College Feast Day 444, 1345
- Ode on a Distant Prospect of Dulwich College 1346
- Ode on a Distant Prospect of Eton College 48, 51, 54, 73, 177, 178, 208, 244, 245, 249, 255, 256, 267, 273, 279, 289, 293, 294, 298, 306, 358, 1326-1353, 1599, 1796, 1979, 1995, 2012; anonymous translations, Italian 1338; Portuguese 1340
- Ode on a Retrospect of Eton College. See Stephen, J. K.
- Ode on Adversity. See Hymn to Adversity
- Ode on Ranelagh. See P., H.
- Ode on the Amputation of a Cat's Tail. See Cantab., A
- Ode on the Closing of the House of Commons 1395
- Ode on the Death of a Favourite Cat, 50a, 51, 54, 73, 177, 178, 274, 736, 1354-1374; anonymous translations, Armenian 1358; Italian 1364
- Ode on the Death of a Favourite Spaniel. See Greene, E. B.
- Ode on the Death of a Favourite Cat. See Prince, J. H.
- Ode on the Death of a Favourite, Who was Nearly Drowned in the River Thames 1373
- Ode on the Death of Mr. Gray 27, 116, 1602
- Ode on the Distant Prospect of a Good Dinner 1347
- Ode on the Earl of Bute 1367
- Ode on the Pleasure Arising from Vicissitude 62, 72, 242, 1375-1377, 2012
- Ode on a Prospect of the Abolition of Eton Montem 1348
- Ode on the Spring 50a, 51, 54, 73, 177, 178, 278, 283, 285, 286, 295, 296, 298, 306, 344, 458, 459, 1378-1400a
- Ode Performed in the Senate House, etc. 48, 60, 62, 63, 64, 72, 73, 318, 1401-1417
- Ode to an Eagle, Confined in a College Court 1343
- Ode to Liberty. See Yhoull, Dr.
- Ode Written at Vale-Royal Abbey. See Warton, T.
- Odin. See Descent of Odin, The
- O'Donoghue, F. 1971
- O'Donoghue, F. M. 1041a
- Œdipus, Parody on the Ode for Music 1415
- Omicron 1300; Imitation of Gray 933
- Omond, T. S. 1920, 1946
- On a Near Prospect of Newnham College (Becoming an University Hostel) 1351
- O'Neill, G. 1438a
- Orford, H. Walpole, Earl of. See Walpole, H.
- Orr, W. S., & Co. 118
- Osborne and Griffin 73
- Osgood, J. R., & Co. 156, 252

- Osric, King 1962
 Oubery & Co. 862c
 Our Original Lunatic 986
 Ossory, Countess of 1599a
 Outline Studies in Literature 1138, 1141
 Owen, F. A., Co. 330
 Owen, J. 1393
 Owen, S. G. 691, 854
 Oxberry, J. 1124
 Oxford and Cambridge Nuts to Crack. See Nuts to Crack
 Oxford Book of English Verse, The 293a
 Oxford Garlands 335e, 735b
 Oxford Library of Prose and Poetry 318
 Oxford Plain Texts 334
 Oxford Sausage, The 868, 1343
 Oxford Treasury of English Literature, The 727c
 Oxonian, An 898
 Oxoniensis 1052
- P., H., Ode on Ranelagh 54, 62, 1342
 P., N. 1080
 P., R. O. 1451
 P., W., Elegy Written at Florence 911
 Page, T. 293
 Pageant of English Poetry, The 316, 335
 Painter, W. E. 1703
 Palese 796, 799, 820, 822
 Palgrave, F. T. 228, 1879
 Palli, Angelica 814
 Palmer, H. 1061
 Palmer, John 535
 Palmer, W. 135
 Palmer Co., The 1138
 Pancoast, H. S. 335d
 Panting, S., Four Elegies 878
 Paraphrase of Psalm lxxxiv 1418, 1418a
- Paraphrase on Gray's Elegy, A. See Gentleman, A.
 Park, T. 91, 95, 102, 939
 Parker, J., & Co. 249, 641, 682
 Parker, J. W. 593
 Parlor Treasury 152
 Parmelee, G. W. 1112
 Parnaso straniero 356
 Parnassium, The 182
 Parnassus 243
 Parnassus Series, The 698
 Parnell, T. 131, 132, 158, 163, 164
 Parnell-egy Written in a Westminster Palace-Yard 1011
 Parodies on the Poets 986
 Parody 937
 Parody on an Epitaph 1419
 Parody on Gray's Bard 441
 Parody on Gray's Celebrated Elegy. See Maclaurin, C.
 Parody on Gray's Elegy, A. See Duncombe, J.
 Parody on Gray's Elegy. See Gimcrack, G.
 Parody on Gray's Elegy in a Country Churchyard 971a
 Parody on Gray's Elegy . . . , A, the Author Leaving College. See Headley, H.
 Parody on Gray's Ode on a Cat Drowned in a Tub of Gold Fishes. See Suetonius
 Parody on Gray's Ode to Spring. See S—
 Parody on the Ode for Music. See Œdipus
 Parr, S. 1606
 Parrott, T. M. 1927
 Part of an Heroic Epistle. See Sophonisba ad Masinissam
 Parton, J. 982, 1354a
 Passage from Lord Grey's Elegy 1000
 Patrick, D. 48
 Pattee, F. L. 394
 Patterson, W. H. 178

- Pattinson, H., Mr. Gladstone in
 Midlothian 445
 Paul, H. G. 313a
 Payne, H. 1080
 Payne, J. 225, 1240a
 Payne, T. 785
 Payne, W. 1080, 1088
 Pearch, G., A Collection of Poems
 by Several Hands. See Dods-
 ley, R.
 Pecchio, G. 796
 Peck, H. T. 287a
 Pedley, A., & Sons 274, 280, 418
 Pedley's Northern Poetry Cards
 274, 418
 Pedley's Northern Series 280
 Peet, W. H. 1080
 Pelagius 1064
 Pembroke College, Cambridge
 1807, 1809, 1812, 1814-1816, 1819,
 1820, 1822, 1992b, 1994
 Penn, J. 1294, 1297, 1298, 1632
 Penn, W. 1992
 Penny Cyclopædia, The 1694
Penny Magazine, The 1699
 Penny Poets, The 281
 Penrose, T., The Curate 904
 Pensive in a Boneyard. See Dal-
 ton, J. G.
 Percival, S. 1438
 Percopo, E. 1901
 Percy, T. 45, 1997
 Percy Anecdotes, The 1765
 Perry, T. S. 1793, 1805
 Pertwee, E. 717, 726
 Peterhouse, Cambridge 1063a,
 1902, 1938
 Petrarca, Part I, Sonetto 170 1420
 Pettifogger, The. See Fisher, J. B.
 Phelps, W. L. 6, 46, 1852
 Phidias 393
 Philalethes 1627
 Phillipps, W. F. M. 647
 Phillips, J. P. 977, 1061
 Phillips, Maude G. 1817
 Phillips, Sampson & Co. 130
Philobiblion, The 1062
 Philodice 1614
 Philo-Lyristes 1574
 Philopoesis 1038
Phönix 781a
 Picard, A., & Kaan 676
 Pickering, J. E. L. 1139
 Pickering, W. 30, 31, 33, 122, 123
 Pickford, J. 9, 868, 1100, 1116
 Pierpoint, R. 1116
 Pillai, M. S. P. 1142a
 Pindar 18, 180, 1535
 Pinkerton, J. 386a, 1578a, 1603
 Pitman, F. 630
 Pitt Press Series 284, 303
 Plaintive Tales 946
Platens Tagebücher 776
 Plato 18, 41, 1312-1315
 Platt, W. 1080, 1798
 Play Exercise at Eton 1421
 Plomer, H. R. 84, 85
 Plumptre, Anne 1228
 Plumptre, J. 789
 Pocket Classics 174
 Poems, Chiefly by Gentlemen of
 Devonshire and Cornwall 340,
 360, 385
 Poetic Garland, The 564, 573
 Poetic Voices of the 18th Century
 142
 Poetical Calendar, The. See
 Fawkes and Woty
Poetical Register, The 887, 947
 Poetical Rondeau 1422, 1423
 Poetry and Life Series, The 329
 Poets of Great Britain, The 69a,
 93
 Political Parody, A 948
 Political Passing Bell, The 539,
 917
 Polwhele, R. 1666
 Pomba 805
 Pomfret, J. 2010
 Poole, Maria. See Dickons, Maria
 (Poole)
 Poole, Barker & Co. 409

- Pope, A. 77, 171, 570, 1586a, 1596a, 1823; Essay on Man 357; Windsor Forest 1327
- Port Folio, The* 212, 371, 384, 388, 451, 477, 482, 903, 923, 928, 937, 1040a, 1166, 1172, 1173, 1180, 1353, 1396, 1519a, 1619
- Portal, A. 879, 880
- Porter, J. 18
- Porteus, B. 579, 587
- Porteus, R. J., & Co. 263
- Portraits of Gray 1634, 1641, 1663, 1696a, 1757, 1829, 1856, 1859, 1861, 1869, 1922, 1926, 1971
- Pote, T. 785
- Potter, R. 1576, 1577, 1585
- Potts, J. 15
- Pound, Louise 727a, 728a, 1716
- Pratt, Alice E. 1887
- Pratt, S. J., *The Cabinet of Poetry* 213, 872, 904, 924
- Prideaux, W. F. 9, 41, 51, 53, 54, 55, 178, 1278a, 1287b, 1818, 1898, 1984
- Priestley, R. 20, 21, 2005
- Prince, J. H., *Ode on the Death of a Favourite Cat* 1371
- Prior, M. 98
- Prison Thoughts. See Thomas, W. T.
- Progress of Poesy, *The* 48, 54, 73, 180, 208, 238, 240, 256, 293, 347, 353, 358, 1424-1455, 1575, 1605, 1658, 2018; anonymous translations, Portuguese 1450
- Progressive School Classics 735e
- Propertius 1192
- Propertius, Lib. III. 5. v. Eleg. 19 1456; Lib. II. Eleg. 1 1457
- Prosaicus 1065
- Prosody. See Metre, Rhyme
- Pughe, W. O. 436
- Punch* 973, 976, 978, 981, 982, 984, 1000, 1001, 1348, 1349
- Putnam, G. P. 150
- Putnam's, G. P., Sons 271, 321, 639, 2013
- Pycroft, J. 851
- Pye, H. J. 1297
- Pyre, J. F. A. 328
- Q. 1559
- Quads* 1009
- Quaritch, B. 2002
- Quarterly Review, The* 838, 839, 1636, 1650, 1651, 1730, 1784, 1800, 1868
- Quidam 1026
- Quiller-Couch, Sir A. T. 293a
- Quinton, G. E. 666
- R., F. 1088
- R., J. 858, 863, 1704
- R., J. T. *Nightly Thoughts in the Temple* 566, 935
- R., N. 1757
- R., R. 1031
- R., T. B. 1059
- R*****, W., *The Long Vacation* 960
- Radclyffe, C. W. 116a, 120
- Radclyffe, E. 116a
- Raleigh, Sir W. 1571
- Ralph, E., & Co. 708
- Ralph, Holland & Co. 1381
- Rand, McNally & Co. 689
- Randall, John 1401
- Randolph, A. D. F., & Co. 166
- Rankilor, H. M. 702
- Ratcliffe, T. 1130, 1140
- Ravensworth, H. T. Liddell, Earl of 844
- Rawnsley, H. D. 1219
- Redding, C. 1761
- Redfern, B. A. 1220
- Redgrave, R. 602
- Reed, E. B. 1985
- Reed, H. 120
- Rees, O. 85
- Reflections in Netley Abbey.* See Hamley, E.

- Reid, W. H., *Elegy on the Waste near the Charter-House* 921
- Reilly, J. J. 1824
- Reimer, G. 28
- Relfe Bros., *Model Reading Books* 1241
- Remarks on the Letters Prefixed to Mason's *Elfrida* 1458-1461
- Remarque Edition 703
- Renouard, A. A. 558, 799
- Repository, *The* 526, 542, 868, 886, 887, 892, 899
- Reynolds, Myra 1871, 1963a
- Rhyme 1319-1324, 1964
- Rhys, E. 688, 693, 694, 1488b, 1990
- Rice, R. A. 1132
- Richardson, C. F. 1964
- Richardson, J. J. 1947
- Richie, R. 799
- Rickards, F. T. 1116
- Rickoff, A. J. 664
- Riddle, G. 697
- Rideout, H. M. 1243
- Ridley, J. 338
- Righi, N. 818a
- Riley, H. T. 1743
- Rinaker, *Clarissa* 899a, 1143, 1993c
- Ritchie, L. 1722
- Ritson, J. 1044
- Ritter, O. 370, 1965
- Rivers, J. 1921
- Riverside Edition 159
- Riverside Literature Series 277, 333
- Rivington, F. & C. 547
- Rivington, F. C. and J. 22, 38, 40, 42
- Rivington, J. 194
- Rivington, J. & F. 525
- Roach, J. 410, 550, 868, 1426
- Roberts, A. E. 1384
- Roberts, J. 640, 768
- Roberts, Mary E. 1988
- Roberts, W. H. 820, 1550, 1997
- Roberts Bros. 655
- Robertson, W. 132
- Robinson, H. C. 1595
- Robinson, W. 1252
- Robinson, Mrs. W. 1538
- Roger Père & Fils 580, 799
- Rogers, S. 30, 438b, 1478, 1747, 1997, 1999
- Rogers, W. H. 135, 144
- Rolfe, W. J. 41, 46, 250, 264, 300, 1071, 1076, 1116a, 1122, 1129, 1716
- Rooper, E. P. 702
- Roscoe, E. S. 1845, 1948, 1986, 1992
- Roscoe, W. C. 1236, 1237, 1736
- Rose, H. J. 1737
- Ross, C. 1075
- Ross, W. S. 232, 247
- Rossetti, W. M. 1788
- Rossi, J. 795
- Rouse, R. W. A. 688, 693, 694
- Routledge, G., & Co. 131, 142, 154, 163
- Routledge, G., & Sons 164, 168, 171, 175, 176a, 718, 722
- Routledge's Pocket Library 168
- Routledge's Red Line Poets 164
- Royal Standard Series, *The* 708, 1381
- Rt. 1731
- Ruined Halls 978
- Ruins of Netley Abbey, *The*. See Keate, G.
- Rule, F. 78, 1066, 1068, 1072
- Rupprecht, J. B. 598, 780, 1362
- Russell, A. P. 1888
- Russell, Constance 1287
- Russell, W. C. 1770
- S., *An Elegy, Written in St. Stephen's Chapel* 927
- S—, *Parody on Gray's Ode to Spring* 1394
- S., C. 284
- S., D., *Lucubrations in an Apothecary's Shop* 962
- S., F. W. 1287b
- S., G. L. 1533, 1745

- S., J. 1031, 1130
 S., J., An Elegy, Written at the Approach of Spring 884
 S., J. F. 1061
 S., K. 1731
 S., T. G. 1031
 S., W. 1054, 1123
 S., W. B. 1090
 Sabrinæ corolla 1407, 1413, 1435, 1448
 Sailor, A, An Imitation of Gray's Elegy 936
 St. Croix, H. C. de 1052
St. James's Chronicle, The 1415
St. James's Gazette, The 1845
St. James's Magazine, 1063
 St. Leu, Garden of 1025
 St. Pierre 764
 Saintsbury, G. E. B. 1872, 1889, 1928, 1957, 1972
 Sajou, J. B. 761
 Sala, G. A. 1077
 Salmon, E. 1134
 Samuel Daniel 1462, 1463
 Sanborn, Katharine A. 1767
 Sanders, Charles W. 615a
 Sanderson, R. L. 771
 Sandys, J. E. 1958
 Sané, M. 858
 Sangorski, Mr. 721
 Sapinaud, M. de 344, 765
 Sapphic Ode. See Ad C. Fav. Aristium
 Sapphics 50a, 1464, 1464a
 Sargent, E. 130
 Sarrasin, A., Comte de 753
 Satire upon Heads, A 1465
Satirist, The 941, 944
Saturday Review, The 41, 1071a, 1799, 1819
 Saunders, F. 1826
 Sayers, F. 449
 Sayle, C. 1851
 Scales, The 1013
 Scatcherd, J. 84
 Scharf, G. 1861
 Schelling, F. E. 1991
 Scheltema, J. F. 1287b
 Schipper, J. 1833
 Schmidt-Phiseldack, K. F. von 777
 Schnabel, B. 284
 School and College English Classics, 'The 240
 Schröder, G. 351
 Scoppetta, G. 657, 815
Scots Magazine, The 52, 499
 Scott, C. 396
 Scott, J., of Amwell 871, 1033, 1044
 Scott, R. 82
Scribner's Monthly 993
 Scribner's, C., Sons 174
 Scudder, H. E. 1799
 Scudder, Vida D. 730
 Seaton, R. C. 1199
 Seecombe, T. 1903, 1945
 Select British Poets 109
 Select Edition of the British Prose Writers 1225
 Select English Classics 310
 Selector, The 28
 Selector, The (London) 92, 104
 Selwyn, G. 1961
 Sempronius 1059
 Senga, 1124
 Sertum Carthusianum 1449, 1472, 1473
 Sesame Booklets 733
 Seume, J. G. 776
 Sever and Francis 144
 Severance, M. 590
 Seward, Mr. 1189
 Seward, Anna 393, 475, 1580, 1611
 Seward, S. S., Jr. 728c
 Seward, W. 388
 Sewell, H. 847
 Seymour, C. 1560
 Shairp, J. C. 1795
 Shakespeare, W. 1466-1466b, 1560a, 1586a, 1880
 Shakespeare Verses 1466-1466b
Shakespearean, The 1880

- Shakspeare Press 18
 Sharp, J. 1532
 Sharp, R. F. 1881, 1904
 Sharp, W. 1221
 Sharpe, Emily 1997, 1999
 Sharpe, J. 91, 95, 105, 110, 1224
 Shaw, T. B. 235b
 Sheffield, J., Duke of Buckingham-shire 98
 Sheldon & Co. 652
 Shelley, H. C. 1125, 1890
 Shelley, P. B. 727, 830, 843
 Shelley, S. 536
 Sheringham, J. W. 855
 Sherlock, M. 799
 Shintaishi-Sho 819
 Shorter, C. K. 1973
 Sieveking, I. G. 1934
 Sillard, P. A. 1104
 Silver, Burdett & Co. 705
 Silvestri, G. 355, 799
 Simcox, G. A. 1808
 Simpkin, Marshall & Co. 240
 Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co. 701, 702
 Sketch of His Own Character 1467-1467d
 Skirven, J. 535
 S. K. King's Requiem, The 1007
 Slark, J. 656, 2015
 Sleator, W. 54, 62, 797, 798, 822
 Slight View of the Village and School of R—, A 1344
 Sly 116a
 Small, Maynard & Co. 1243
 Smeeton, G. 1662; Doings in London 869, 958
 Smith, A. 1586
 Smith, G. 841
 Smith, H. 973a
 Smith, H. W. 30, 125
 Smith, Nora A. 297
 Smith, R. 404
 Smith, R. V. 1599a
 Smith, W. 235b
 Smith, W. J. 985, 1061
 Smollett, T. 79, 132, 158
 Snyder, E. D. 437a, 438a, 438c, 1992a
 Snyder, F. B. 50b
 Soane, J. 1346
 Società Tipografica, La 803
 Society for Promoting Christian Knowledge 235
 Soliloquy in a Country Churchyard, A. See Moore
 Solly, E. 455, 1071, 1076, 1089, 1798, 1803, 1810, 1811
 Solomons, I. 1514
 Some Remarks on the Poems of Lydgate 1468, 1469
 Somerville, W. 104
 Song 1470-1473
 Song by Buondelmonte 50a, 1474-1478
 Sonnet, Inedited 1204a, 1204b
 Sonnet on the Death of Mr. Richard West 62, 72, 1479-1495
 Sophonisba ad Masinissam 50a, 72, 1496, 1496a
 Sotheby, H. W. 1170
 Sotheby, Wilkinson & Hodge 1249, 2004
 Sotheby, S. L., & John Wilkinson 1734
 Soulié, J. B. A. 763
 Southdown, C. See Northup, C. S.
Southern Literary Messenger, The 1739
 Southey, R. 211
 Sparke, B. E. 548, 787
 Speaker's Garland and Literary Bouquet, The 685
 Specimens of the Lyrical, Descriptive, and Narrative Poets of Great Britain 218
Spectator, The 41, 170, 270, 336, 1090a, 1799, 1820, 1821
 Speed, Henrietta Jane. See Viry, Countess de
 Spenser, E. 1697
Spirit of the Age, The 966

- Spirit of the Public Journals, The*
 440, 887, 928, 931, 933, 934, 942,
 945, 948, 1372, 1373, 1508
 Spooner, F. 1943
 Sprague, H. B. 637
 Spurgeon, Caroline F. E. 1980
 Standard English Classics 727a
 Standard Literature Series 706
 Stanley, C. R. 591, 592, 594, 613
 Stansfield, A. 1899
 Stanza 1497-1499a
 Stanzas on the Death of Mr. Gray.
 See Lady, A
 Stanzas to Mr. Richard Bentley
 72, 1500-1501
 Statius, Thebaidos vi. 646-688
 1502; Thebaidos vi. 704-724 1503,
 1504; Thebaidos ix. 319-27 50a,
 1504a
 Stebbing, W. 1949
 Stemmata Atheniensia 1689
 Stephen, J. K., Ode on a Retro-
 spect of Eton College 1350
 Stephen, L. 1785, 1790, 1841, 1853
 Sterry, W. 1891
 Stevens, E. T. 642, 644
 Stevenson, B. E. 331
 Stewart, W., & Co. 247
 Stewart's School Classics 247
 Stobart, J. C. 313, 1950
 Stock, E. 655
 Stockdale, P. 1620
 Stoddard, J. L. 1900
 Stoddard, R. H. 259, 1494, 1775
 Stoke Pogis 1045, 1063, 1083, 1097,
 1098, 1101, 1113, 1632, 1648, 1672,
 1673, 1690, 1699, 1703, 1708, 1716,
 1717, 1719, 1724, 1755, 1762, 1786,
 1794, 1806, 1834, 1845, 1873, 1890,
 1900, 1906, 1908, 1931, 1934, 1936,
 1941, 1948, 1966, 1973, 1997
 Stokes, F. A., & Co. 41, 304
 Stokes, H. P. 1984
 Stonhewer, R. 1997
 Stonhouse, C. 602
 Störr, F. 38, 40, 42, 1079
 Stothard, Mrs. 1258
 Stothard, C. A. 1258
 Stothard, T. 224, 591, 592, 594, 613,
 663
 Stowe, J. 1751
 Strachan, L. R. M. 1136
 Strachey, Sir E. 1100
 Strange, J. 799
 Strangeways, W. N. 490
 Strawberry Hill 180, 545, 1870
 Street, E. E. 1130
 Students' Classics 734
 Students' Series of English Clas-
 sics, The 728b
 Suetonius, Parody on Gray's Ode
 on a Cat Drowned in a Tub of
 Gold Fishes 1372
 Suffolk Garland, The 956, 957
 Supplement to Gray's Elegy 961
 Suttaby, W. 92, 95
 Suttaby, Evance & Fox 103, 104
 Swaen, A. E. H. 738, 1136
 Swan, W. H. 1075
 Swift, J. 1560a
 Swiney, S. 55
 Syle, L. D. 274a
 Sym, R. 1347
 Symonds, H. D. 2007

 T., C. 71
 T., C. H. 1533
 T., C. L., Etonensis 406
 T., E. W. 1081
 T., W. J. 1031
 Taite, J. 27, 65, 69, 70, 74, 75, 87,
 116, 1582
Tait's Edinburgh Magazine 1717
 Talbot, Hon. Mrs. J. 413
 Talboys and Wheeler 25
 Tallent-Bateman, C. T. 1827
 Tasso, Gerus. Lib. Cant. XIV. St.
 32 1505
 Tauchnitz, B. 136a
 Tayler, F. 602
 Taylor, C. 94, 536
 Taylor, H. V. 1246a

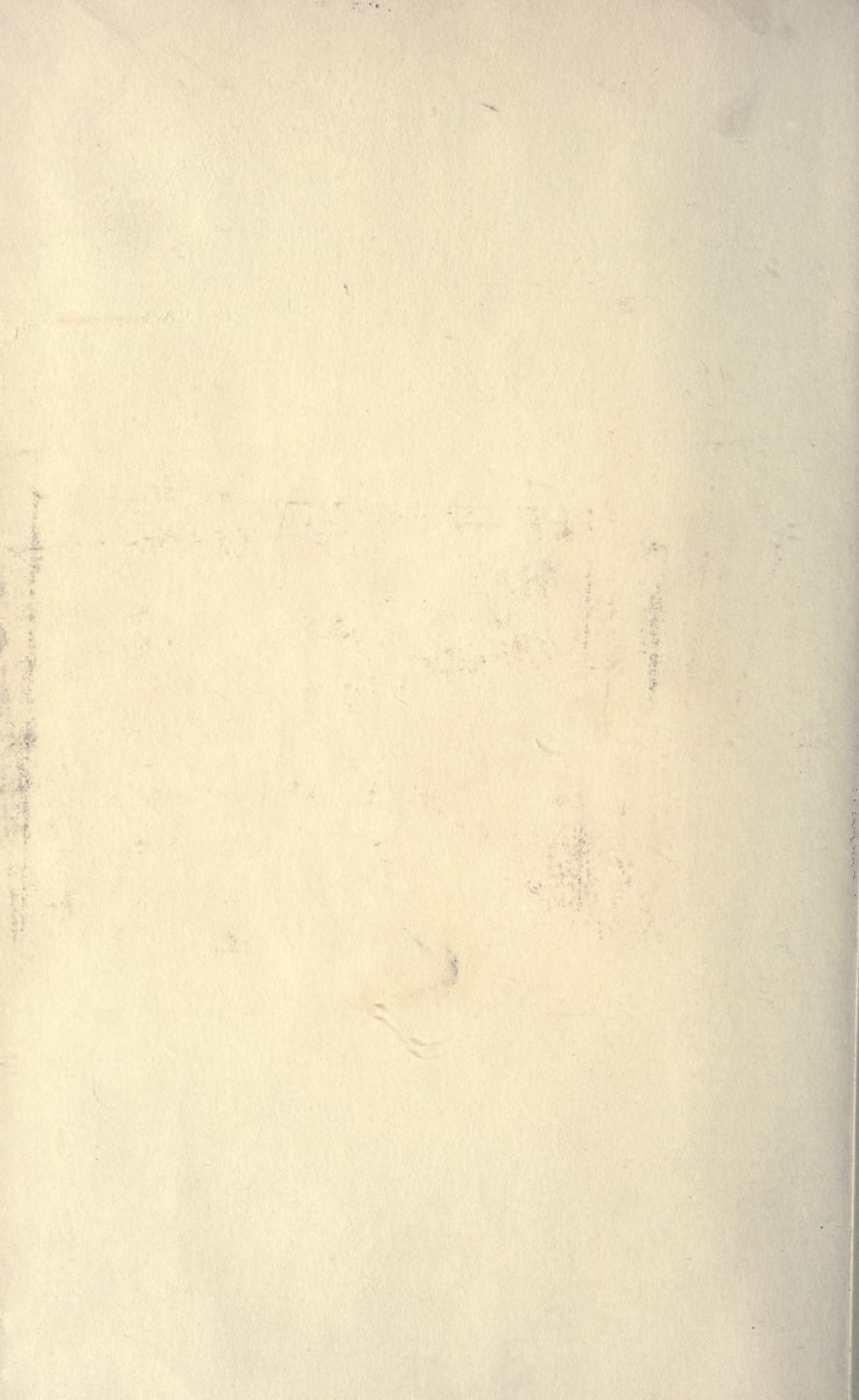
- Taylor, J., Elegy 944
 Taylor, W. 912, 1997
 Taylor, W., of Norwich 1876
 Tears of Genius, The. See Taite, J.
 Temple, W. J. 79, 1548, 1725
Temple Bar 1776
 Temple Elegy, A. See Hayes, Sir G.
 Temple English Literature Classics, The 725
 Temple English Literature Series, The 724
 Tennyson, A., Baron 1121, 1778
 Tennyson, H., Baron 1882
 Terry, F. C. B. 457, 1099, 1100
Teutsche Merkur, Der 348
 Tew, E. 551, 790, 1067
 Texte, J. 1868a
 Teza, E. 41, 796, 799, 814, 816, 1799, 1836
 Thackeray, F. St. J. 1080
 Thanington Church 1060
 Theoderit, Elegy on a Quid of Tobacco 929
 Thiergen, O. 332a
 Thirlmere 490
 Thomas, C. S. 333
 Thomas, E. 1974
 Thomas, G. 612, 639, 675
 Thomas, T. J. 867
 Thomas, W. T., Prison Thoughts 958
 Thompson, engraver 663
 Thomson, G. 699
 Thomson, J., poet 77, 79, 119, 133, 142, 357, 1586a
 Thoreau, H. D. 1701
 Thorne, J. 1786
 Thoughts and Verse Fragments 1506
 Thousand and One Gems of English Poetry, A 236
 Thürnau, C. 1937
 Thyrsis. See Song
 Tickler, T. See Sym, R.
 Timbs, J. 1750
Times, The (London) 336, 1812, 1822
 Tindal, W. 531, 1425, 1575
 Tiny Tim 1080
 Tipografia Chiassi 811
 Tipografia Valirasense 353, 1444
 Tisdall, C. E., Elegy on a Favourite Washerwoman 1002
 To Eliza 1589
 Todd, J. 13, 14, 16
 Togatus, An Elegy, Written in the Long Vacation 967
 Tole, F. A. 1080
 Tomlins, R. 67
 Tooke, Horn 1665
 Tophet 1506-1515
 Torch Press, The 735
 Torelli, G. 78, 355, 523, 527, 545, 580, 581, 594, 598, 760, 761a, 796, 799
 Torri, A. 581, 598, 755, 759, 760, 772, 773, 778, 780, 791, 794, 796, 797, 799, 801-807, 809, 810, 820, 822, 832-834, 840
 Tours, B. 654
 Tovey, D. C. 12b, 41, 45, 284, 285, 295, 303, 397, 401, 469, 470, 1095, 1099, 1160, 1208, 1223, 1226, 1242, 1284, 1309, 1418a, 1460, 1466b, 1506, 1616, 1905, 1929, 1975, 1991a
 Town Eclogues. See Jenner, C.
 Townsend, G. H. 1329
 Townsend, H. J. 602
 Townson, C. & W. 566.
Town-Talk 946
 Toynbee, Mrs. Helen 45, 470, 1261, 1283, 1472a, 1478, 1599a, 1922
 Toynbee, P. 50a, 1173b, 1221a, 1248, 1287, 1287a, 1287b, 1504a, 1526-1528, 1530, 1533, 1992b, 2003
 Traill, H. D. 1872
 Translations from the Anthologia Græca 116a, 1516-1518

- Trant, D. 581, 598, 807
 Treherne, A., & Co. 298, 306
 Trench, F. 400
 Trench, R. C. 229, 261
 Tribune Written in a Country
 Newspaper 1021
 Triumphs of Owen, The 54, 73,
 1519-1522
True Briton, The 500
Truth 1007
 Tschanner, Baptista von 779
 Tuck, R., & Sons 2017
 Tucker, T. G. 1951
 Tuckerman, H. T. 1726
 Turgeniev, A. I. 860
 Turnbull, W. R. 1874
 Turner, C. 442
 Turner, D. 31
 Turner & Hayden 116
 Turrall, J. 419
 Tuttle, Morehouse & Taylor 656a
 Twiss, H., Elegiac Stanzas 950
Typographia Commercial Portu-
ense 859
Typographia Mainardiana 833
 Uebel, O. 735a, 771a, 771b, 1025a,
 1992c
Umpire, The 1015
 Underwood, F. H. 235a
 Union, The 504
Unique, The 1548, 1662
 Unique Series 711
 Universal Library, The 129
Universal Magazine, The 192a,
 359, 364, 376a, 385, 388, 872,
 873a, 881, 886, 888, 893a, 926a,
 930, 1032a, 1152a, 1156b, 1189a,
 1216b, 1250b, 1368, 1404a, 1479a,
 1527, 1549, 1572a, 1596a, 1615-
 1617
Universal Museum, The 1404b
 University Publishing Co. 706
 University Tutorial Series 327
 Upcott, W. 86
 Upton Church, Buckinghamshire
 1049
 V., F. D. 764
 Valentine Vagaries 1019
 Vallée, L. 291
 Valpy, A. J. 585
 Van Dyke, A. M. 287, 326
 Van Voorst, J. 413, 591, 592, 594,
 613
 Varro 71, 1055, 1571
 Vaughan, C. E. 438b, 755, 796,
 1952
 Vaughan, J. S., Mr. Gladstone in
 Midlothian 446
 Vedia, H. L. de 864
 Vegtam's Kivitha, The. See De-
 scend of Odin, The
 Venturi, G. 581, 598, 794, 834
 Verney, Margaret M. 1986a
 Vernor, Hood, & Sharpe 17
 Verses to the Memory of an En-
 gaging Youth. See Wilson, A.
 Verses Written after the Funeral
 of Billy Twigger 957
 Vest-Pocket Series of Standard
 and Popular Authors 252
 Vida, M. H. 203
 Villeneuve. See Couret de Ville-
 neuve, L. P.
 Villevielle, Marquis de 740
 Vincenzi e Co. 803
 Vindicator 1617
 Vipan, F. J. 1453, 1747
 Virgil 1131
 Viry, Countess de 45, 1857, 1974
 Voltaire 1704
 Vox 1031
 W. 1052
 W. (1.) 399
 W. and D. 1571, 1599
 W., G., Evening Reflections Writ-
 ten in Westminster Abbey 561,
 922
 W., J. W. 1065, 1066, 1068, 1075
 W., K. E. T., Elegy (Written in a
 Cambridge Court at the End of
 Term) 1017
 W., R. B. 1059

- W., S. 1052
 W., T. A. 1938
 W., T. M., M. A. Oxon. 1130
 Wachler, J. F. L. 1663a
 Wagstaffe, J., An Elegy Written in a Quakers' Burial Ground 885
 Waistcoat-Pocket Series 298, 306
 Wakefield, G. 71, 522, 742, 825, 830, 843
 Walbrook, M. 852
 Walckenaer, M. 1646
 Wale, W. 1913
 Walford, E. 1080
 Walford's *Antiquarian Magazine and Bibliographer* 656
 Walker, A. S. 1021
 Walker, J. 96
 Walker, J., & Co. 674
 Walker, W. 1105
 Walker & Thurgood 665
 Waller, E. 1095, 1100
 Walpole, H. 18, 20, 21, 37-37c, 50a, 338, 1031, 1227a, 1232, 1234, 1244, 1247, 1258, 1259, 1264a, 1282, 1325, 1470a, 1471a, 1471c, 1472a, 1474-1478, 1525, 1545, 1549, 1555, 1567, 1577, 1596, 1596a, 1599a, 1696a, 1730, 1732, 1895, 1898, 2002. See also Strawberry Hill
 Walpole, T. 1599a
 Walpole, T., Jr. 1599a
 Walpoliana 1603
 Walsh, R., Jr. 107
 Walsh, W. S. 1958a
 Walton, R. 991
 Warburton, Bp. 1681
 Warburton, E. 1732
 Warburton, R. E. E. 397
 Ward, A. 13, 16
 Ward, A. W. 1799
 Ward, Anna L. 1802a
 Ward, C. A. 1088
 Ward, H. G. 860, 1136
 Ward, R. 227, 792, 1392
 Ward, T. H. 260, 1808
 Ward, T. M. 175, 176a
 Ward, Lock, Bowden & Co. 656, 680
 Warde, J. 828
 Warne, F., & Co. 161, 162
 Warner, C. D. 282, 1877
 Warner, Sir G. F. 735c
 Warner, L. 735d
 Warren, J. L. 1073, 1076
 Warren, Sir T. H. 1287c, 1467d, 1910
 Warton, J. 1534a, 1596b
 Warton, T. 79, 131, 404a, 504, 1562, 1993c; Ode Written at Vale-Royal Abbey 899a
 Waterlow, Sir S. 50
 Watrous, G. A. 290
 Watson, Caroline 213
 Watson, D. 67
 Watson, F. 269
 Watts-Dunton, T. 1929a
 Way, L. 1377
 Webber, Elizabeth 1141
 Webster, D. 126, 608
 Webster, W. 649, 1078, 1796
 Weidmanns Erben und Reich 348
 Wells & Lilly 1225
 Welsh, A. H. 1801
 Wely, J. S. 408
 Were Thomas Gray in College. See *Lampoon, The*
 West, B. 79
 West, G. 1194
 West, R. 39, 39a, 45, 50a, 62, 69a, 72, 95, 106, 116, 358a-368, 1247, 1250b, 1259, 1479-1495, 1526-1530, 1791, 1894. See also De principiis cogitandi
 West, R. L. 1041a
 Westall, R. 105, 110, 591, 592, 594, 613
 Westall, W. 591, 592, 594, 613
 Westlie, S. 1906
 Westminster Abbey bust 23; monument 1565, 1572a

- Westminster Review, The* 170, 1972
- Weston, S. 549, 788
- Westry-Gibson, J. 893
- Wharton, T. 39, 39a, 1213, 1227, 1232, 1240a, 1241, 1244, 1247, 1996, 1997
- What's the Reason Old Fobus has Cut Down Yon Tree? 1523
- Wheatley, H. B. 1846
- Wheelwright, C. A. 831
- Whipple, E. P. 254
- Whistle Shrieks the Knell of Parting Day, The 1003
- Whitaker, T. D. 1636
- White, B., bookseller, 826, 1546
- White, C. A. 1099
- White, J. W. 1066, 1106. See also W., J. W.
- White, Kirke 142
- White, T. 55
- White & Stokes 165
- White, Cochrane & Co. 101
- Whiteford, R. N. 713
- Whitehead, P. 79
- Whittaker & Co. 244, 255
- Whittier, J. G. 246
- Whittingham, C. 84, 85, 91, 99, 106
- Whittingham, C. and C. 110
- Whittington, H. D. 101
- Wiel, T. 727, 818
- Wiese, B. 1901
- Wiggin, Kate D. 297
- Wiley and Putnam 600
- Wiley & Putnam's Literary News-Letter* 1715
- Wilkie, G. 530, 1031
- Will, Gray's 65, 69, 70, 74, 75, 87, 99, 1523a-1523e, 1997
- William 1615
- Williams, engraver 663
- Williams, E. P. 116a, 117, 121, 124, 128, 137
- Williams, H. 239
- Williams, Helen M. 552, 1586a
- Williams, J. L. 679, 683, 692
- Williams, R. 409, 435
- Williams, Sir W. 62, 72, 1152-1155a
- Willmott, R. A. E. 131, 164, 1232, 1691, 1697, 1733
- Willoughby, Maria, Lady 629
- Willson, B. 1133, 1142
- Wilson, A., Verses to the Memory of an Engaging Youth 996
- Wilson, B. 13, 83, 2007
- Wilson, J. 1347, 1353a
- Wilson, R. 707
- Wilson, W. 96
- Wimbledon—an Elegy. See Anstee, E. B.
- Wimbolt, S. E. 329
- Wimperis, E. M. 135, 631
- Windsor, M. E. 419
- Windsor Castle 1717, 1722
- Winter, W. 1806, 1834
- Wintoniensis 915
- Witch of Lapland, The. See Boyd, H.
- Woes of Change. See Dibdin, T.
- Wolfe, J. 126, 1111, 1112, 1115, 1133, 1134, 1142
- Wolfe, T. F. 1101
- Wolsey, Cardinal 1301
- Wood, W. 1115, 1117, 1118
- Woodberry, G. E. 45, 1976
- Woodruff, A. 674
- Woods, M. A. 669
- Woodstock Park 873
- Woodward, W. H. 1357
- Wordsworth, C. 1777
- Wordsworth, W. 1149a, 1628, 1644, 1784, 1802
- Works of the British Poets, The 91, 102
- Works of the British Poets, The (Philadelphia) 107
- Worthington Co., The 41
- Wotton, Mabel E. 1828
- Woty, W. 538a, 826a, 869
- Wragg, H. 1247
- Wrangham, F. 1645

- Wright, C. 1734
 Wright, G. 532
 Wright, J., bookseller 86, 89
 Wright, J., editor 1259, 1471a, 1476, 1599a, 1696a
 Wright, J., translator 826, 1571
 Wright, J. W. 591, 592, 594, 613
 Wright, T. 1560a
 Written in the Temple Garden.
 See Hayes, Sir G.
 Wyatt, A. J. 312
 Wyatt, Sir T., the Elder 1289
- X., X. A. 1061
 Xenophon, *Apologia Socratis* 1524; *Cyropædia* 1305
- Y., *Elegy on Mr. Maurice Evans* 905
 Yardley, E. 457, 1064, 1096, 1100, 1116, 1119, 1862
 Yates, E. 123
- Yhoull, Dr. [pseud.], *Ode to Liberty* 1414
 Yonge, C. F. 942
 Yonge, Charlotte M. 1003
Yorkshireman's Comic Annual, The 1005
 Young, C. C. 720
 Young, E. 32, 79, 112-114, 563
 Young, E. & J. B., & Co. 671
 Young, J. 530, 1031, 1042, 1422
 Young, K. 328
 Young, Sir W., *The Camp* 950a, 985
- Z. 1107
 Z., T. 1664
 Z., Y. 1617
 Z., Z. 1757
 Zamboni, A. 355, 1365
 Zanella, G. 813, 1797
 Zhukovsky, V. A. 860, 861
 Ziegler, M. 667
 Zouch, H. 1599a



Z
8368
.9
N68

Northup, Clark Sutherland
A bibliography of Thomas
Gray

FOR USE IN
LIBRARY ONLY

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
